

**CONFERÈNCIA
DELS REPRESENTANTS
DELS GOVERNS
DELS ESTATS MEMBRES**

**Brussel·les, 13 d'octubre de 2004
(OR. fr)**

**CIG 87/04
ADD 1 REV 1**

ADDENDA 1 AL DOCUMENT CIG 87/04 REV 1

Assumpte: **Protocols i annexos I i II annexos al Tractat pel qual s'establix una Constitució per a Europa**

ÍNDIX

- A. Protocols annexos al Tractat pel qual s'establix una Constitució per a Europa
1. Protocol sobre la funció dels Parlaments nacionals en la Unió Europea
 2. Protocol sobre l'aplicació dels principis de subsidiarietat i de proporcionalitat
 3. Protocol sobre l'Estatut del Tribunal de Justícia de la Unió Europea
 4. Protocol sobre els Estatuts del Sistema Europeu de Bancs Centrals i del Banc Central Europeu
 5. Protocol sobre els Estatuts del Banc Europeu d'Inversions
 6. Protocol sobre les seus de les institucions i de determinats òrgans, organismes i servicis de la Unió Europea
 7. Protocol sobre els privilegis i immunitats de la Unió Europea
 8. Protocol sobre els Tractats i les Actes d'Adhesió del Regne de Dinamarca, d'Irlanda i del Regne Unit de Gran Bretanya i Irlanda del Nord; de la República Hel·lènica; del Regne d'Espanya i de la República Portuguesa, i de la República d'Àustria, de la República de Finlàndia i del Regne de Suècia

9. Protocol sobre el Tractat i l'Acta d'Adhesió de la República Txeca, la República d'Estònia, la República de Xipre, la República de Letònia, la República de Lituània, la República d'Hongria, la República de Malta, la República de Polònia, la República d'Eslovènia i la República Eslovaca
10. Protocol sobre el procediment aplicable en cas de dèficit excessiu
11. Protocol sobre els criteris de convergència
12. Protocol sobre l'Eurogrup
13. Protocol sobre determinades disposicions relatives al Regne Unit de Gran Bretanya i Irlanda del Nord respecte de la unió econòmica i monetària
14. Protocol sobre determinades disposicions relatives a Dinamarca respecte de la unió econòmica i monetària
15. Protocol sobre determinades funcions del Banc Nacional de Dinamarca
16. Protocol sobre el règim del franc de la Comunitat Financera del Pacífic
17. Protocol sobre el patrimoni de Schengen integrat en el marc de la Unió Europea
18. Protocol sobre l'aplicació de determinats aspectes de l'article III-130 de la Constitució al Regne Unit i a Irlanda

19. Protocol sobre la posició del Regne Unit i d'Irlanda respecte de les polítiques relatives als controls fronterers, a l'asil i a la immigració, així com respecte de la cooperació judicial en matèria civil i de la cooperació policial
20. Protocol sobre la posició de Dinamarca
21. Protocol sobre les relacions exteriors dels Estats membres respecte al pas de fronteres exteriors
22. Protocol sobre el dret d'asil a nacionals dels Estats membres
23. Protocol sobre la cooperació estructurada permanent establida per l'apartat 6 de l'article I-41 i per l'article III-312 de la Constitució
24. Protocol sobre l'apartat 2 de l'article I-41 de la Constitució
25. Protocol sobre les importacions en la Unió Europea de productes petrolífers refinats a les Antilles neerlandeses
26. Protocol sobre l'adquisició de béns immobles a Dinamarca
27. Protocol sobre el sistema de radiodifusió pública dels Estats membres
28. Protocol sobre l'article III-214 de la Constitució
29. Protocol sobre la cohesió econòmica, social i territorial

30. Protocol sobre el règim especial aplicable a Groenlàndia
31. Protocol sobre l'article 40.3.3 de la Constitució irlandesa
32. Protocol sobre l'apartat 2 de l'article I-9 de la Constitució relatiu a l'adhesió de la Unió al Conveni Europeu per a la Protecció dels Drets Humans i de les Llibertats Fonamentals
33. Protocol sobre els actes i tractats que van completar o van modificar el Tractat constitutiu de la Comunitat Europea i el Tractat de la Unió Europea
34. Protocol sobre les disposicions transitòries relatives a les institucions i òrgans de la Unió
35. Protocol sobre les conseqüències financeres de l'expiració del Tractat constitutiu de la Comunitat Europea del Carbó i de l'Acer i el Fons d'Investigació del Carbó i de l'Acer
36. Protocol pel qual es modifica el Tractat constitutiu de la Comunitat Europea de l'Energia Atòmica

B. Annexos al Tractat pel qual s'establix una Constitució per a Europa

1. Annex I - Llista que preveu l'article III-226 de la Constitució
2. Annex II - Països i territoris d'ultramar als quals s'aplicaran les disposicions del títol IV de la part III de la Constitució

A. PROTOCOLS
ANNEXOS AL TRACTAT PEL QUAL S'ESTABLIX
UNA CONSTITUCIÓ PER A EUROPA

1. PROTOCOL
SOBRE LA FUNCIO DELS PARLAMENTS NACIONALS
EN LA UNIO EUROPEA

LES ALTES PARTS CONTRACTANTS,

RECORDANT que la manera en què cada Parlament nacional realitza el control de l'actuació del seu Govern respecte a les activitats de la Unió pertoca a l'organització i pràctica constitucionals pròpies de cada Estat membre,

DESITJANT impulsar una major participació dels Parlaments nacionals en les activitats de la Unió Europea i incrementar la seua capacitat per a manifestar la seua opinió sobre els projectes d'actes legislatius europeus i altres assumptes que consideren d'especial interès,

HAN CONVINGUT en les disposicions següents, que s'incorporaran com a annex al Tractat pel qual s'establix una Constitució per a Europa i al Tractat constitutiu de la Comunitat Europea de l'Energia Atòmica:

TÍTOL I

INFORMACIÓ ALS PARLAMENTS NACIONALS

ARTICLE 1

Els documents de consulta de la Comissió (llibres verds, llibres blancs i comunicacions) seran transmesos directament per la Comissió als Parlaments nacionals quan es publiquen. La Comissió trametrà així mateix als Parlaments nacionals el programa legislatiu anual, així com qualsevol altre instrument de programació legislativa o d'estratègia política alhora que els transmeta al Parlament Europeu i al Consell.

ARTICLE 2

Les propostes d'actes legislatius europeus dirigides al Parlament Europeu i al Consell es trametran als Parlaments nacionals.

Als efectes del present Protocol, s'entendrà per "projecte d'acte legislatiu europeu" les propostes de la Comissió, les iniciatives d'un grup d'Estats membres, les iniciatives del Parlament Europeu, les peticions del Tribunal de Justícia, les recomanacions del Banc Central Europeu i les peticions del Banc Europeu d'Inversions, destinades a l'adopció d'un acte legislatiu europeu.

Els projectes d'actes legislatius europeus que tinguen el seu origen en la Comissió seran transmesos directament per esta als Parlaments nacionals, al mateix temps que al Parlament Europeu i al Consell.

Els projectes d'actes legislatius europeus que tinguen el seu origen en el Parlament Europeu seran transmesos directament per este als Parlaments nacionals.

Els projectes d'actes legislatius europeus que tinguen el seu origen en un grup d'Estats membres, en el Tribunal de Justícia, en el Banc Central Europeu o en el Banc Europeu d'Inversions seran transmesos pel Consell als Parlaments nacionals.

ARTICLE 3

Els Parlaments nacionals podran dirigir als presidents del Parlament Europeu, del Consell i de la Comissió un dictamen motivat sobre la conformitat d'un projecte d'acte legislatiu europeu amb el principi de subsidiarietat, d'acord amb el procediment establert pel Protocol sobre l'aplicació dels principis de subsidiarietat i de proporcionalitat.

Si el projecte d'acte legislatiu europeu té el seu origen en un grup d'Estats membres, el president del Consell trametrà el dictamen o els dictàmens motivats als Governos d'eixos Estats membres.

Si el projecte d'acte legislatiu europeu té el seu origen en el Tribunal de Justícia, el Banc Central Europeu o el Banc Europeu d'Inversions, el president del Consell trametrà el dictamen o els dictàmens motivats a la institució o l'òrgan de què es tracte.

ARTICLE 4

Entre el moment en què es transmeta als Parlaments nacionals un projecte d'acte legislatiu europeu en les llengües oficials de la Unió i la data d'inclusió d'eixe projecte en l'orde del dia provisional del Consell amb vista a la seua adopció o a l'adopció d'una posició en el marc d'un procediment legislatiu, ha de transcórrer un termini de sis setmanes. Seran possibles les excepcions en cas d'urgència, els motius de les quals es mencionaran en l'acte o la posició del Consell. Al llarg d'eixes sis setmanes no podrà constatar-se cap acord sobre un projecte d'acte legislatiu europeu, excepte en casos urgents degudament motivats. Entre la inclusió d'un projecte d'acte legislatiu europeu en l'orde del dia provisional del Consell i l'adopció d'una posició ha de transcórrer un termini de deu dies, excepte en casos urgents degudament motivats.

ARTICLE 5

Els ordes del dia i els resultats de les sessions del Consell, incloses les actes de les sessions del Consell en què este delibere sobre projectes d'actes legislatius europeus, es trametran directament als Parlaments nacionals, al mateix temps que als Governos dels Estats membres.

ARTICLE 6

Quan el Consell Europeu preveja fer ús dels apartats 1 o 2 de l'article IV-444 de la Constitució, s'informarà els Parlaments nacionals de la iniciativa del Consell Europeu almenys sis mesos abans que s'adopti una decisió europea.

ARTICLE 7

El Tribunal de Comptes trametrà a títol informatiu el seu informe anual als Parlaments nacionals, al mateix temps que al Parlament Europeu i al Consell.

ARTICLE 8

Quan el sistema parlamentari nacional no siga monocameral, les disposicions dels articles 1 a 7 s'aplicaran a les cambres que el componguen.

TÍTOL II

COOPERACIÓ INTERPARLAMENTÀRIA

ARTICLE 9

El Parlament Europeu i els Parlaments nacionals definiran conjuntament l'organització i la promoció d'una cooperació interparlamentària eficaç i regular en el si de la Unió.

ARTICLE 10

Una Conferència d'òrgans parlamentaris especialitzats en assumptes de la Unió podrà dirigir al Parlament Europeu, al Consell i a la Comissió qualsevol contribució que considere convenient. Esta Conferència fomentarà a més l'intercanvi d'informació i bones pràctiques entre els Parlaments nacionals i el Parlament Europeu i entre les seues comissions especialitzades. La Conferència podrà així mateix organitzar conferències interparlamentàries sobre temes concrets, en particular per a debatre assumptes de política exterior i de seguretat comuna, inclosa la política comuna de seguretat i de defensa. Les aportacions de la Conferència no vincularan els Parlaments nacionals ni prejudicaran la seua posició.

2. PROTOCOL
SOBRE L' APLICACIÓ DELS PRINCIPIS DE
SUBSIDIARIETAT I DE PROPORCIONALITAT

LES ALTES PARTS CONTRACTANTS,

DESITJANT fer el que siga necessari perquè les decisions es prenguen el més prop possible dels ciutadans de la Unió;

DECIDIDES a establir les condicions per a l'aplicació dels principis de subsidiarietat i de proporcionalitat enunciats en l'article I-11 de la Constitució, així com a establir un sistema de control de l'aplicació d'estos principis,

HAN ACORDAT les disposicions següents, que s'incorporaran com a annex al Tractat pel qual s'establix una Constitució per a Europa:

ARTICLE 1

Cada institució haurà de vetlar permanentment pel respecte dels principis de subsidiarietat i de proporcionalitat definits en l'article I-11 de la Constitució.

ARTICLE 2

Abans de proposar un acte legislatiu europeu, la Comissió procedirà a àmplies consultes. Estes consultes hauran de tindre en compte, quan siga procedent, la dimensió regional i local de les accions previstes. En casos d'urgència excepcional, la Comissió no procedirà a estes consultes. Motivarà la seua decisió en la seua proposta.

ARTICLE 3

Als efectes del present Protocol, s'entendrà per "projecte d'acte legislatiu europeu" les propostes de la Comissió, les iniciatives d'un grup d'Estats membres, les iniciatives del Parlament Europeu, les peticions del Tribunal de Justícia, les recomanacions del Banc Central Europeu i les peticions del Banc Europeu d'Inversions, destinades a l'adopció d'un acte legislatiu europeu.

ARTICLE 4

La Comissió trametrà els seus projectes d'actes legislatius europeus, així com els seus projectes modificats, als Parlaments nacionals al mateix temps que al legislador de la Unió.

El Parlament Europeu trametrà els seus projectes d'actes legislatius europeus, així com els seus projectes modificats, als Parlaments nacionals.

El Consell trametrà els projectes d'actes legislatius europeus que tinguen el seu origen en un grup d'Estats membres, en el Tribunal de Justícia, en el Banc Central Europeu o en el Banc Europeu d'Inversions, així com els projectes modificats, als Parlaments nacionals.

Una vegada adoptades, les resolucions legislatives del Parlament Europeu i les posicions del Consell seran trameses per estes institucions als Parlaments nacionals.

ARTICLE 5

Els projectes d'actes legislatius europeus es motivaran en relació amb els principis de subsidiarietat i de proporcionalitat. Qualsevol projecte d'acte legislatiu hauria d'incloure una fitxa amb detalls que permeten avaluar el compliment dels principis de subsidiarietat i de proporcionalitat. Esta fitxa hauria d'incloure elements que permeten avaluar l'impacte financer i, quan es tracte d'una llei marc europea, els seus efectes en la normativa que han de desplegar els Estats membres, inclosa, quan siga procedent, la legislació regional. Les raons que justifiquen la conclusió que un objectiu de la Unió pot aconseguir-se millor a nivell d'esta es fonamentaran en indicadors qualitius i, quan siga possible, quantitius. Els projectes d'actes legislatius europeus tindran degudament en compte la necessitat que qualsevol càrrega, tant financera com administrativa, que recaiga sobre la Unió, els Governos nacionals, les autoritats regionals o locals, els agents econòmics o els ciutadans siga el més reduïda possible i proporcional a l'objectiu que es vol aconseguir.

ARTICLE 6

Tot Parlament nacional o tota cambra d'un d'estos Parlaments podrà, en un termini de sis setmanes a partir de la data de transmissió d'un projecte d'acte legislatiu europeu, dirigir als presidents del Parlament Europeu, del Consell i de la Comissió un dictamen motivat que expose les raons per les quals es considera que el projecte no s'ajusta al principi de subsidiarietat. Incumbirà a cada Parlament nacional o a cada cambra d'un Parlament nacional consultar, quan siga procedent, els Parlaments regionals que tinguen competències legislatives.

Si el projecte d'acte legislatiu europeu té el seu origen en un grup d'Estats membres, el president del Consell trametrà el dictamen als Governos d'eixos Estats membres.

Si el projecte d'acte legislatiu europeu té el seu origen en el Tribunal de Justícia, el Banc Central Europeu o el Banc Europeu d'Inversions, el president del Consell trametrà el dictamen a la institució o òrgan de què es tracte.

ARTICLE 7

El Parlament Europeu, el Consell i la Comissió, així com, si és el cas, el grup d'Estats membres, el Tribunal de Justícia, el Banc Central Europeu o el Banc Europeu d'Inversions, si el projecte d'acte legislatiu hi té el seu origen, tindran en compte els dictàmens motivats dirigits pels Parlaments nacionals o qualsevol de les cambres d'un Parlament nacional.

Cada Parlament nacional disposarà de dos vots, repartits en funció del sistema parlamentari nacional. En un sistema parlamentari nacional bicameral, cada una de les dos cambres disposarà d'un vot.

Quan els dictàmens motivats sobre el no-respecte del principi de subsidiarietat per part d'un projecte d'acte legislatiu europeu representen almenys un terç del total de vots atribuïts als Parlaments nacionals de conformitat amb el que disposa el segon paràgraf, el projecte haurà de tornar-se a estudiar. Este llinar serà una quarta part quan es tracte d'un projecte d'acte legislatiu europeu presentat sobre la base de l'article III-264 de la Constitució relatiu a l'espai de llibertat, seguretat i justícia.

Després d'este nou estudi, la Comissió o, si és el cas, el grup d'Estats membres, el Parlament Europeu, el Tribunal de Justícia, el Banc Central Europeu o el Banc Europeu d'Inversions, si el projecte d'acte legislatiu europeu hi té el seu origen, podrà decidir mantindre el projecte, modificar-lo o retirar-lo. Esta decisió haurà de motivar-se.

ARTICLE 8

El Tribunal de Justícia de la Unió Europea serà competent per a pronunciar-se sobre els recursos per violació del principi de subsidiarietat, per part d'un acte legislatiu europeu, interposats d'acord amb els procediments que estableix l'article III-365 de la Constitució per un Estat membre, o transmesos per este de conformitat amb el seu ordenament jurídic en nom del seu Parlament nacional o d'una cambra d'este.

De conformitat amb els procediments que estableix este article, el Comitè de les Regions també podrà interposar recursos contra actes legislatius europeus per a l'adopció dels quals la Constitució requerisca la seua consulta.

ARTICLE 9

La Comissió presentarà al Consell Europeu, al Parlament Europeu, al Consell i als Parlaments nacionals un informe anual sobre l'aplicació de l'article I-11 de la Constitució. Este informe anual haurà de remetre's així mateix al Comitè de les Regions i al Comitè Econòmic i Social.

3. PROTOCOL

SOBRE L'ESTATUT DEL TRIBUNAL DE JUSTÍCIA DE LA UNIÓ EUROPEA

LES ALTES PARTS CONTRACTANTS,

DESITJANT establir l'Estatut del Tribunal de Justícia de la Unió Europea que preveu l'article III-381 de la Constitució,

HAN CONVINGUT en les disposicions següents, que s'incorporaran com a annex al Tractat pel qual s'establí una Constitució per a Europa i al Tractat constitutiu de la Comunitat Europea de l'Energia Atòmica:

ARTICLE 1

El Tribunal de Justícia de la Unió Europea es constituirà i exercirà les seues funcions de conformitat amb el que disposa la Constitució, en el Tractat constitutiu de la Comunitat Europea de l'Energia Atòmica (Tractat CEEA) i en el present Estatut.

TÍTOL I

ESTATUT DELS JUTGES I DELS ADVOCATS GENERALS

ARTICLE 2

Abans d'entrar en funcions, tot jutge haurà de prestar jurament davant del Tribunal de Justícia, en sessió pública, que exercirà les seues funcions amb total imparcialitat i en consciència i que no violarà de cap manera el secret de les deliberacions.

ARTICLE 3

Els jutges gaudiran d'immunitat de jurisdicció. Després d'haver cessat en les seues funcions, continuaran gaudint d'immunitat respecte dels actes realitzats per ells amb caràcter oficial, incloses les seues manifestacions orals i escrites.

El Tribunal de Justícia, reunit en Ple, podrà alçar la immunitat. Quan la decisió es referisca a un membre del Tribunal General o d'un tribunal especialitzat, el Tribunal de Justícia decidirà prèvia consulta al tribunal de què es tracte.

Si, una vegada alçada la immunitat, s'exercita una acció penal contra un jutge, este només podrà ser jutjat, en cada un dels Estats membres, per l'autoritat competent per a jutjar els magistrats pertanyents a l'òrgan jurisdiccional suprem nacional.

Els articles 11 a 14 i l'article 17 del Protocol sobre els privilegis i immunitats de la Unió seran aplicables als jutges, advocats generals, secretaris i ponents adjunts del Tribunal de Justícia de la Unió Europea, sense perjuí de les disposicions relatives a la immunitat de jurisdicció dels jutges que figuren en els paràgrafs primer, segon i tercer.

ARTICLE 4

Els jutges no podran exercir cap funció política o administrativa.

No podran exercir cap activitat professional, retribuïda o no, excepte que se'ls concedisca amb caràcter excepcional una autorització mitjançant una decisió europea del Consell adoptada per majoria simple.

En el moment d'assumir les seues funcions, es comprometran solemnement a respectar, mentres dure el seu mandat i fins i tot després de finalitzar, les obligacions derivades del seu càrrec i, especialment, els deures d'integritat i discreció pel que fa a l'acceptació, una vegada acabat el seu mandat, de determinades funcions o beneficis.

En cas de dubte, el Tribunal de Justícia decidirà. Quan la decisió es referisca a un membre del Tribunal General o d'un tribunal especialitzat, el Tribunal de Justícia decidirà prèvia consulta al tribunal de què es tracte.

ARTICLE 5

A banda dels casos de renovació periòdica i defunció, el mandat dels jutges conclourà individualment per dimissió.

En cas de dimissió d'un jutge, la carta de dimissió serà dirigida al president del Tribunal de Justícia, qui la trametrà al president del Consell. Esta última notificació determinarà la vacant del càrrec.

A excepció dels casos en què siga aplicable l'article 6, els jutges continuaran en el seu càrrec fins a l'entrada en funcions del seu successor.

ARTICLE 6

Els jutges només podran ser rellevats de les seues funcions o privats del seu dret a pensió o de qualsevol altre benefici substitutiu quan, segons el parer unànim dels jutges i dels advocats generals del Tribunal de Justícia, deixen de reunir les condicions requerides o incomplisquen les obligacions que deriven del seu càrrec. L'interessat no prendrà part en

eixes deliberacions. Quan l'interessat siga un membre del Tribunal General o d'un tribunal especialitzat, el Tribunal de Justícia decidirà prèvia consulta al tribunal de què es tracte.

El secretari comunicarà la decisió del Tribunal de Justícia als presidents del Parlament Europeu i de la Comissió i la notificarà al president del Consell.

Quan es tracte d'una decisió que relleve un jutge de les seues funcions, esta última notificació determinarà la vacant del càrrec.

ARTICLE 7

Els jutges que cessen en les seues funcions abans de l'expiració del seu mandat seran substituïts pel temps que resta de mandat.

ARTICLE 8

Les disposicions dels articles 2 a 7 seran aplicables als advocats generals.

TÍTOL II

ORGANITZACIÓ DEL TRIBUNAL DE JUSTÍCIA

ARTICLE 9

La renovació parcial dels jutges, que tindrà lloc cada tres anys, afectarà alternativament tretze i dotze jutges.

La renovació parcial dels advocats generals, que tindrà lloc cada tres anys, afectarà cada vegada quatre advocats generals.

ARTICLE 10

El secretari prestarà jurament davant del Tribunal de Justícia que exercirà les seues funcions amb total imparcialitat i en consciència i que no violarà de cap manera el secret de les deliberacions.

ARTICLE 11

El Tribunal de Justícia disposarà la substitució del secretari en cas d'impediment d'este.

ARTICLE 12

S'adscriuran al Tribunal de Justícia funcionaris i altres agents a fi de garantir el seu funcionament. Dependran del secretari sota l'autoritat del president.

ARTICLE 13

La llei europea podrà disposar el nomenament de ponents adjunts i establir el seu Estatut. Esta llei europea s'adoptarà a petició del Tribunal de Justícia. Els ponents adjunts podran ser cridats, en les condicions que determine el Reglament de Procediment, a participar en la instrucció dels assumptes sotmesos al Tribunal de Justícia i a col·laborar amb el jutge ponent.

Els ponents adjunts, elegits entre persones que oferisquen plenes garanties d'independència i que posseïsquen la competència jurídica necessària, seran nomenats mitjançant una decisió europea del Consell adoptada per majoria simple. Prestaran jurament davant del Tribunal de Justícia que exerciran les seues funcions amb total imparcialitat i en consciència i que no violaran de cap manera el secret de les deliberacions.

ARTICLE 14

Els jutges, els advocats generals i el secretari hauran de residir en la localitat en què el Tribunal de Justícia tinga la seu.

ARTICLE 15

El Tribunal de Justícia funcionarà permanentment. La duració de les vacances judicials serà fixada pel Tribunal de Justícia, tenint en compte les necessitats del servici.

ARTICLE 16

El Tribunal de Justícia constituirà Sales compostes per tres i cinc jutges. Els jutges elegiran d'entre ells els presidents de Sala. Els presidents de les Sales de cinc jutges seran elegits per tres anys. El seu mandat podrà renovar-se una vegada.

La Gran Sala estarà composta per tretze jutges. Estarà presidida pel president del Tribunal de Justícia. També formaran part de la Gran Sala els presidents de les Sales de cinc jutges i altres jutges designats en les condicions que determine el Reglament de Procediment.

El Tribunal de Justícia actuarà en Gran Sala quan ho sol·licite un Estat membre o una institució de la Unió que siga part en el procés.

El Tribunal de Justícia actuarà en Ple quan se li sotmeta un assumpte en aplicació de l'apartat 2 de l'article III-335, del segon paràgraf de l'article III-347, de l'article III-349 o de l'apartat 6 de l'article 385 de la Constitució.

Així mateix, quan considere que un assumpte de què coneix revestix una importància excepcional, el Tribunal de Justícia podrà decidir, oït l'advocat general, la seua remissió al Ple.

ARTICLE 17

El Tribunal de Justícia només podrà deliberar vàlidament en nombre imparell.

Les deliberacions de les Sales compostes per tres o cinc jutges només seran vàlides si estan presents tres jutges.

Les deliberacions de la Gran Sala només seran vàlides si estan presents nou jutges.

Les deliberacions del Tribunal de Justícia reunit en Ple només seran vàlides si estan presents quinze jutges.

En cas d'impediment d'un dels jutges que componen una Sala, es podrà requerir l'assistència d'un jutge que forme part d'una altra Sala, en les condicions que determine el Reglament de Procediment.

ARTICLE 18

Els jutges i els advocats generals no podran participar en la resolució de cap assumpte en què hagueren intervingut anteriorment en qualitat d'agent, assessor o advocat d'una de les parts, o respecte del qual hagueren sigut cridats a pronunciar-se com a membres d'un tribunal, d'una comissió d'investigació o en qualsevol altre concepte.

Si, per una raó especial, un jutge o un advocat general considera que no pot participar en el juí o en l'examen d'un assumpte determinat, n'informarà el president. Si el president considera que, per una raó especial, un jutge o un advocat general no ha de participar o presentar conclusions en un determinat assumpte, n'advertirà l'interessat.

En cas de dificultat sobre l'aplicació d'este article, el Tribunal de Justícia decidirà.

Una part no podrà invocar la nacionalitat d'un jutge o l'absència en el Tribunal de Justícia o en una de les seues Sales d'un jutge de la seua nacionalitat per a demanar la modificació de la composició del Tribunal de Justícia o d'una de les seues Sales.

TÍTOL III

PROCEDIMENT DAVANT DEL TRIBUNAL DE JUSTÍCIA

ARTICLE 19

Els Estats membres, així com les institucions de la Unió, estaran representats davant del Tribunal de Justícia per un agent nomenat per a cada assumpte. L'agent podrà estar assistit per un assessor o per un advocat.

Els Estats part en l'Acord sobre l'Espai Econòmic Europeu, diferents dels Estats membres, i l'Òrgan de Vigilància de l'Associació Europea de Lliure Comerç (AELC), previst per este Acord, estaran representats de la mateixa manera.

Les altres parts hauran d'estar representades per un advocat.

Únicament un advocat que estiga facultat per a exercir davant d'un òrgan jurisdiccional d'un Estat membre o d'un altre Estat part en l'Acord sobre l'Espai Econòmic Europeu podrà representar o assistir una part davant del Tribunal de Justícia.

Els agents, assessors i advocats que compareguen davant del Tribunal de Justícia gaudiran dels drets i garanties necessaris per a l'exercici independent de les seues funcions, en les condicions que determine el Reglament de Procediment.

El Tribunal de Justícia gaudirà, respecte dels assessors i advocats que compareguen davant d'ell, dels poders generalment reconeguts en esta matèria als jutjats i tribunals, en les condicions que determine el Reglament de Procediment.

Els professors nacionals dels Estats membres la legislació dels quals els reconega el dret d'actuar en juí gaudiran davant del Tribunal de Justícia dels drets que el present article reconeix als advocats.

ARTICLE 20

El procediment davant del Tribunal de Justícia constarà de dos fases: una escrita i una altra oral.

La fase escrita consistirà en la notificació a les parts, així com a les institucions, òrgans o organismes de la Unió els actes dels quals s'impugnen, de les demandes, al·legacions, contestacions i observacions i, eventualment, de les rèpliques, així com de qualsevol peça o document de suport o de les seues còpies certificades.

Les notificacions es faran sota la responsabilitat del secretari en l'orde i en els terminis que determine el Reglament de Procediment.

La fase oral comprendrà la lectura de l'informe presentat pel jutge ponent, l'audiència pel Tribunal de Justícia dels agents, assessors i advocats i les conclusions de l'advocat general i, si s'escau, l'examen de testimonis i perits.

Si considera que l'assumpte no planteja cap qüestió de dret nova, el Tribunal de Justícia podrà decidir, oït l'advocat general, que l'assumpte siga jutjat sense conclusions de l'advocat general.

ARTICLE 21

El procediment davant del Tribunal de Justícia s'iniciarà mitjançant una demanda dirigida al secretari. La demanda haurà de contindre el nom i el domicili del demandant i la qualitat del firmant, el nom de la part o parts contra les quals s'interpose la demanda, l'objecte del litigi, les pretensions i una exposició sumària dels motius invocats.

La demanda haurà d'anar acompanyada, si s'escau, de l'acte d'anul·lació del qual se sol·licita o, en la hipòtesi que preveu l'article III-367 de la Constitució, d'un document que certifique la data del requeriment que preveu eixe article. Si no s'han adjuntat estos documents a la demanda, el secretari invitarà l'interessat a presentar-los en un termini

raonable, sense que siga possible oposar preclusió si es regularitza la situació processal
transc orregut el termini per a poder recórrer.

ARTICLE 22

En els casos a què es referix l'article 18 del Tractat CEEA, el recurs davant del Tribunal de Justícia s'interposarà mitjançant un escrit dirigit al secretari. L'escrit haurà de contindre el nom i el domicili del demandant i la qualitat del firmant, amb indicació de la decisió contra la qual s'interposa el recurs, el nom de les parts litigants, l'objecte del litigi, les pretensions i una exposició sumària dels motius invocats.

L'escrit haurà d'anar acompanyat d'una còpia conforme de la decisió del Comitè d'Arbitratge que s'impugne.

Si el Tribunal de Justícia desestima el recurs, la decisió del Comitè d'Arbitratge serà definitiva.

Si el Tribunal de Justícia anul·la la decisió del Comitè d'Arbitratge, si pertoca i per iniciativa d'una de les parts en el procés, es podrà reprendre el procediment davant del Comitè d'Arbitratge. Este haurà d'ajustar-se a les qüestions de dret dirimides pel Tribunal de Justícia.

ARTICLE 23

En els casos a què es referix l'article III-369 de la Constitució, la decisió de l'òrgan jurisdiccional nacional que suspèn el procediment i sotmet l'assumpte al Tribunal de Justícia serà notificada a este últim per l'esmentat òrgan jurisdiccional. A continuació, el secretari del Tribunal de Justícia notificarà la decisió a les parts litigants, als Estats membres i a la Comissió, així com a la institució, òrgan o organisme de la Unió que haja adoptat l'acte la validesa o interpretació del qual es qüestiona.

En el termini de dos mesos a partir d'esta última notificació, les parts, els Estats membres, la Comissió i, quan siga procedent, la institució, òrgan o organisme de la Unió que haja adoptat l'acte la validesa o interpretació del qual es qüestiona tindran dret a presentar al Tribunal de Justícia al·legacions o observacions escrites.

El secretari del Tribunal de Justícia notificarà la decisió de l'òrgan jurisdiccional nacional als Estats part en l'Acord sobre l'Espai Econòmic Europeu, diferents dels Estats membres, i a l'Òrgan de Vigilància de l'AELC, previst per este Acord, que, en el termini de dos mesos a partir de la notificació i sempre que resulte afectat un dels àmbits d'aplicació d'este Acord, podran presentar al Tribunal de Justícia al·legacions o observacions escrites. Este paràgraf no s'aplicarà a les qüestions que entren dins de l'àmbit d'aplicació del Tractat CEEA.

Quan un acord, referent a un àmbit determinat, celebrat pel Consell i un o diversos tercers països atribuisca a estos la facultat de presentar al·legacions o observacions escrites si un òrgan jurisdiccional d'un Estat membre sotmet al Tribunal de Justícia una qüestió prejudicial que afecte l'àmbit d'aplicació d'este acord, la decisió de l'òrgan jurisdiccional nacional que plantege esta qüestió es notificarà també als corresponents tercers països, els quals podran presentar al Tribunal de Justícia al·legacions o observacions escrites en el termini de dos mesos a partir de l'esmentada notificació.

ARTICLE 24

El Tribunal de Justícia podrà demanar a les parts que presenten tots els documents i faciliten totes les informacions que considere convenientes. En cas de negativa, ho farà constar en l'acta.

El Tribunal de Justícia podrà també demanar als Estats membres i a les institucions, òrgans o organismes de la Unió que no siguen part en el litigi totes les informacions que considere necessàries a efectes processals.

ARTICLE 25

En qualsevol moment, el Tribunal de Justícia podrà encomanar a qualsevol persona, corporació, gabinet tècnic, comissió o òrgan de la seua elecció l'elaboració d'un dictamen pericial.

ARTICLE 26

Es podrà oir els testimonis en les condicions que determine el Reglament de Procediment.

ARTICLE 27

El Tribunal de Justícia gaudirà, respecte dels testimonis que no compareguen, dels poders generalment reconeguts en esta matèria als jutjats i tribunals i podrà imposar sancions pecuniàries en les condicions que determine el Reglament de Procediment.

ARTICLE 28

Els testimonis i perits podran prestar declaració sota jurament, segons la fórmula que establisca el Reglament de Procediment o segons el que preveu la legislació nacional del testimoni o del perit.

ARTICLE 29

El Tribunal de Justícia podrà ordenar que un testimoni o un perit preste declaració davant de l'autoritat judicial del seu domicili.

Esta interlocutòria serà comunicada, a efectes de la seua execució, a l'autoritat judicial competent en les condicions que determine el Reglament de Procediment. Els documents que resulten de l'execució de la comissió rogatòria seran remesos al Tribunal de Justícia en les mateixes condicions.

El Tribunal de Justícia sufragarà les despeses, sense perjudi de carregar-les, si és el cas, a les parts.

ARTICLE 30

Cada Estat membre considerarà qualsevol violació del jurament dels testimonis i perits com un delicte comés davant d'un tribunal nacional amb jurisdicció en matèria civil. Prèvia denúncia del Tribunal de Justícia, l'Estat de què es tracte perseguirà els autors d'eixe delicte davant de l'òrgan jurisdiccional nacional competent.

ARTICLE 31

La vista serà pública, llevat que, per motius greus, el Tribunal de Justícia decidisca el contrari, d'ofici o a instància de part.

ARTICLE 32

Durant la vista, el Tribunal de Justícia podrà interrogar els perits i els testimonis, així com les pròpies parts. No obstant això, estes últimes només podran actuar en juí per mitjà dels seus representants.

ARTICLE 33

S'alçarà acta de cada vista, que serà firmada pel president i pel secretari.

ARTICLE 34

El president fixarà el torn de les vistes.

ARTICLE 35

Les deliberacions del Tribunal de Justícia seran i romandran secretes.

ARTICLE 36

Les sentències seran motivades. Mencionaran els noms dels jutges que van participar en les deliberacions.

ARTICLE 37

Les sentències seran firmades pel president i pel secretari. Seran llegides en sessió pública.

ARTICLE 38

El Tribunal de Justícia decidirà sobre les costes.

ARTICLE 39

El president del Tribunal de Justícia podrà decidir, per mitjà d'un procediment abreviat al qual, en la mesura que siga necessari, no s'aplicaran algunes de les normes contingudes en el present Estatut i que es regularà en el Reglament de Procediment, sobre les pretensions que tinguen com a objecte la suspensió que preveuen l'apartat 1 de l'article III-379 de la Constitució i l'article 157 del Tractat CEEA, la concessió de mesures provisionals de conformitat amb el que disposa l'apartat 2 de l'article III-379 de la Constitució, o la suspensió de l'execució forçosa d'acord amb el que disposa el quart paràgraf de l'article III-401 de la Constitució o el tercer paràgraf de l'article 164 del Tractat CEEA.

En cas d'impediment del president, este serà substituït per un altre jutge en les condicions que determine el Reglament de Procediment.

La resolució del president o del seu substitut tindrà només caràcter provisional i no prejutjarà de cap manera la decisió del Tribunal de Justícia pel que fa a l'assumpte principal.

ARTICLE 40

Els Estats membres i les institucions de la Unió podran intervindre com a coadjuvants en els litigis sotmesos al Tribunal de Justícia.

El mateix dret tindran els òrgans i organismes de la Unió i qualsevol altra persona que pugui demostrar un interès en la solució d'un litigi sotmés al Tribunal de Justícia. Les persones físiques i jurídiques no podran intervindre en els assumptes entre els Estats membres, entre institucions de la Unió, o entre Estats membres, d'una banda, i institucions de la Unió, d'una altra.

Sense perjudici del que disposa el segon paràgraf, els Estats part en l'Acord sobre l'Espai Econòmic Europeu, diferents dels Estats membres, i l'Òrgan de Vigilància de l'AELC, previst per este Acord, podran intervindre com a coadjuvants en els litigis sotmesos al Tribunal de Justícia quan estos es referisquen a un dels àmbits d'aplicació de l'esmentat Acord.

Les pretensions de la demanda d'intervenció no podran tindre un altre fi que donar suport a les pretensions d'una de les parts.

ARTICLE 41

Quan la part demandada, degudament emplaçada, s'abstinga de contestar per escrit la demanda, es dictarà contra ella sentència en rebel·lia. La sentència podrà ser impugnada en el termini d'un mes a partir de la notificació. Excepte que el Tribunal de Justícia adopte una decisió en contra, la impugnació no suspèndrà l'execució de la sentència dictada en rebel·lia.

ARTICLE 42

Els Estats membres, les institucions, òrgans i organismes de la Unió i qualsevol altra persona física o jurídica podran, en els casos i condicions que determine el Reglament de Procediment, interposar terceria contra les sentències dictades, sense que hagen sigut citats a comparéixer, si estes sentències lesionen els seus drets.

ARTICLE 43

En cas de dubte sobre el sentit i l'abast d'una sentència, correspondrà al Tribunal de Justícia interpretar eixa sentència, a instància de la part o de la institució de la Unió que hi demostre un interès.

ARTICLE 44

La revisió de la sentència només podrà demanar-se al Tribunal de Justícia amb motiu del descobriment d'un fet que pugua tindre una influència decisiva i que, abans de pronunciar-se la sentència, era desconegut pel Tribunal de Justícia i per la part que en sol·licita la revisió.

El procediment de revisió exigirà una sentència del Tribunal de Justícia, en la qual es farà constar expressament l'existència d'un fet nou del qual es reconeix que té els caràcters que donen lloc a la revisió, declarant per este motiu admissible la demanda.

No podrà presentar-se cap demanda de revisió una vegada hagen transcorregut deu anys des de la data de la sentència.

ARTICLE 45

El Reglament de Procediment establirà terminis per raó de la distància.

No serà possible oposar preclusió per expiració dels terminis quan l'interessat demostre l'existència de cas fortuït o de força major.

ARTICLE 46

Les accions contra la Unió en matèria de responsabilitat extracontractual prescriuran al cap de cinc anys d'haver-se produït el fet que les va motivar. La prescripció s'interromprà mitjançant una demanda presentada davant del Tribunal de Justícia o bé mitjançant una reclamació prèvia, que el damnificat podrà presentar a la institució competent de la Unió. En este últim cas, la demanda haurà de presentar-se en el termini de dos mesos que preveu l'article III-365 de la Constitució. Serà aplicable el segon paràgraf de l'article III-367.

El present article s'aplicarà també a les accions contra el Banc Centre Europeu en matèria de responsabilitat extracontractual.

TÍTOL IV

EL TRIBUNAL GENERAL

ARTICLE 47

El primer paràgraf de l'article 9, els articles 14 i 15, els paràgrafs primer, segon, quart i quint de l'article 17 i l'article 18 s'aplicaran al Tribunal General i als seus membres.

Seràn aplicables *mutatis mutandis* al secretari del Tribunal General els articles 10, 11 i 14.

ARTICLE 48

El Tribunal General estarà compost per vint-i-cinc jutges.

ARTICLE 49

Els membres del Tribunal General podran ser cridats a exercir les funcions d'advocat general.

La funció de l'advocat general consistirà a presentar públicament, amb total imparcialitat i independència, conclusions motivades sobre determinats assumptes sotmesos al Tribunal General, amb la finalitat d'assistir este Tribunal en el compliment de la seua missió.

Els criteris per a la selecció d'estos assumptes, així com les modalitats de designació dels advocats generals, es fixaran en el Reglament de Procediment del Tribunal General.

El membre del Tribunal General cridat a exercir la funció d'advocat general en un assumpte no podrà participar en la seua resolució.

ARTICLE 50

El Tribunal General actuarà en Sales compostes per tres o cinc jutges. Els jutges elegiran d'entre ells els presidents de Sala. Els presidents de les Sales de cinc jutges seran elegits per tres anys. El seu mandat podrà renovar-se una vegada.

La composició de les Sales i l'atribució d'assumpes a estes últimes es regularà pel Reglament de Procediment. En determinats casos que preveu el Reglament de Procediment, el Tribunal General podrà actuar en Ple o com a òrgan unipersonal.

El Reglament de Procediment podrà disposar així mateix que el Tribunal General es constituïska en Gran Sala en els casos i les condicions que estipule.

ARTICLE 51

No obstant el que disposa la norma enunciada en l'apartat 1 de l'article III-358 de la Constitució, quedaran reservats a la competència del Tribunal de Justícia els recursos que preveuen els articles III-365 i III-367 de la Constitució interposats per un Estat membre i que vagen dirigits:

- a) contra un acte o una abstenció de pronunciar-se del Parlament Europeu o del Consell, o de les dos institucions conjuntament, excepte:

- les decisions europees adoptades pel Consell d'acord amb el que disposa el paràgraf tercer de l'apartat 2 de l'article III-168 de la Constitució;
 - els actes del Consell adoptats en virtut d'un acte del Consell relatiu a mesures de protecció comercial d'acord amb el que disposa l'article III-315 de la Constitució;
 - els actes del Consell per mitjà dels quals este exercisca competències d'execució de conformitat amb el que disposa l'apartat 2 de l'article I-37 de la Constitució.
- b) contra un acte o una abstenció de pronunciar-se de la Comissió d'acord amb el que disposa l'apartat 1 de l'article III-420 de la Constitució.

També quedaran reservats a la competència del Tribunal de Justícia els recursos que preveuen els esmentats articles que haja interposat una institució de la Unió contra un acte o una abstenció de pronunciar-se del Parlament Europeu, del Consell, d'estes dos institucions conjuntament o de la Comissió, o que haja interposat una institució contra un acte o una abstenció de pronunciar-se del Banc Central Europeu.

ARTICLE 52

El president del Tribunal de Justícia i el president del Tribunal General fixaran de comú acord les condicions en què els funcionaris i la resta d'agents adscrits al Tribunal de Justícia prestaran els seus servicis en el Tribunal General per a garantir el seu funcionament. Determinats funcionaris o altres agents dependran del secretari del Tribunal General sota l'autoritat del seu president.

ARTICLE 53

El procediment davant del Tribunal General estarà regulat pel títol III.

En la mesura que siga necessari, el procediment davant del Tribunal General serà precisat i completat pel seu Reglament de Procediment. El Reglament de Procediment podrà establir excepcions al quart paràgraf de l'article 40 i a l'article 41 per a tindre en compte les característiques específiques dels contenciosos relatius a l'àmbit de la propietat intel·lectual.

No obstant el que disposa el quart paràgraf de l'article 20, l'advocat general podrà presentar les seues conclusions motivades per escrit.

ARTICLE 54

Quan un recurs o qualsevol altre acte processal dirigit al Tribunal General es presente per error en la Secretaria del Tribunal de Justícia, esta el trametrà immediatament a la Secretaria del Tribunal General. De la mateixa manera, quan un recurs o qualsevol acte processal dirigit al Tribunal de Justícia es presente per error en la Secretaria del Tribunal General, esta el trametrà immediatament a la Secretaria del Tribunal de Justícia.

Quan el Tribunal General considere que no és competent per a conèixer d'un recurs per ser de la competència del Tribunal de Justícia, el remetrà a este Tribunal. De la mateixa manera, quan el Tribunal de Justícia considere que un recurs correspon a la competència del Tribunal General, el remetrà a este últim, que en este cas no podrà declinar la seua competència.

Quan se sotmeten al Tribunal de Justícia i al Tribunal General assumptes que tinguen el mateix objecte o que plantegen la mateixa qüestió d'interpretació o que qüestionen la validesa del mateix acte, el Tribunal General podrà, prèvia audiència de les parts, suspendre les seues actuacions fins que el Tribunal de Justícia dicte sentència o, si es tracta de recursos interposats en virtut de l'article III-365 de la Constitució o de l'article 146 del Tractat CEEA, declinar la seua competència a fi que el Tribunal de Justícia pugui pronunciar-se sobre eixos recursos. En estes mateixes condicions, el Tribunal de Justícia també podrà decidir suspendre el procediment de què conega. En este cas, el procediment continuarà davant del Tribunal General.

Quan un Estat membre i una institució impugnen el mateix acte, el Tribunal General declinarà la seua competència a fi que el Tribunal de Justícia pugui pronunciar-se sobre estos recursos.

ARTICLE 55

Les resolucions del Tribunal General que posen fi al procés, així com les que resolguen parcialment la qüestió de fons o posen fi a un incident processal relatiu a una excepció d'incompetència o d'inadmissibilitat seran notificades pel secretari del Tribunal General a totes les parts, així com a tots els Estats membres i a les institucions de la Unió, fins i tot encara que no hagen intervingut en el litigi davant del Tribunal General.

ARTICLE 56

Contra les resolucions del Tribunal General que posen fi al procés, així com contra les que resolguen parcialment la qüestió de fons o posen fi a un incident processal relatiu a una excepció d'incompetència o d'inadmissibilitat, podrà interposar-se recurs de cassació

davant del Tribunal de Justícia en el termini de dos mesos a partir de la notificació de la resolució impugnada.

Este recurs de cassació podrà interposar-se per qualsevol de les parts les pretensions de les quals hagen sigut totalment o parcialment desestimades. No obstant això, els coadjuvants que no siguen Estats membres o institucions de la Unió només podran interposar recurs de cassació quan la resolució del Tribunal General els afecte directament.

Excepte en els litigis entre la Unió i els seus agents, el recurs de cassació podrà interposar-se també pels Estats membres i les institucions de la Unió que no hagen intervingut en el litigi davant del Tribunal General. Estos Estats membres i institucions estaran en una posició idèntica a la dels Estats membres o institucions que hagen intervingut en primera instància.

ARTICLE 57

Tota persona la demanda d'intervenció de la qual haja sigut desestimada podrà interposar un recurs de cassació davant del Tribunal de Justícia contra la decisió del Tribunal General que desestime la seua demanda d'intervenció, en el termini de dos setmanes a partir de la notificació de la resolució desestimatòria.

Les parts en el procediment podran interposar un recurs de cassació contra qualsevol resolució del Tribunal General adoptada en virtut dels apartats 1 o 2 de l'article III-379 o del quart paràgraf de l'article III-401 de la Constitució, o en virtut de l'article 157 o del tercer paràgraf de l'article 164 del Tractat CEEA, en el termini de dos mesos a partir de la notificació de la resolució.

El recurs de cassació que preveuen els paràgrafs primer i segon del present article es resoldrà d'acord amb el procediment que estableix l'article 39.

ARTICLE 58

El recurs de cassació davant del Tribunal de Justícia es limitarà a les qüestions de dret. Haurà de fonamentar-se en motius derivats de la incompetència del Tribunal General, d'irregularitats del procediment davant d'este que lesionen els interessos de la part demandant, així com de la violació del dret de la Unió per part del Tribunal General.

La imposició i la quantia de les costes no constituïran per si mateixos un motiu d'interposició del recurs de cassació.

ARTICLE 59

El procediment davant del Tribunal de Justícia en un recurs de cassació contra una resolució del Tribunal General constarà d'una fase escrita i una fase oral. El Tribunal de Justícia, després d'haver oït l'advocat general i les parts, podrà pronunciar-se sense fase oral, en les condicions que determine el Reglament de Procediment.

ARTICLE 60

El recurs de cassació no tindrà efecte suspensiu, sense perjudici del que disposen els apartats 1 i 2 de l'article III-379 de la Constitució o l'article 157 del Tractat CEEA.

No obstant el que disposa l'article III-380 de la Constitució, les resolucions del Tribunal General que anul·len una llei europea o un reglament europeu obligatori en tots els seus elements i directament aplicable en cada Estat membre només produiran efecte a partir de l'expiració del termini que preveu el primer paràgraf de l'article 56 del present Estatut o, si s'haguera interposat un recurs de cassació durant este termini, a partir de la desestimació del recurs, sense perjudi del dret que assistisca cada part a plantejar davant del Tribunal de Justícia una demanda, en virtut dels apartats 1 i 2 de l'article III-379 de la Constitució o de l'article 157 del Tractat CEEA, amb la finalitat d'aconseguir la suspensió dels efectes de la llei europea o del reglament europeu anul·lats o l'adopció de qualsevol altra mesura provisional.

ARTICLE 61

Quan s'estime el recurs de cassació, el Tribunal de Justícia anul·larà la resolució del Tribunal General. En este cas, el Tribunal de Justícia podrà resoldre ell mateix definitivament el litigi, quan el seu estat així ho permeti o bé retornar l'assumpte al Tribunal General perquè este últim resolga.

En cas de devolució, el Tribunal General estarà vinculat per les qüestions de dret dirimides per la resolució del Tribunal de Justícia.

Quan s'estime un recurs de cassació interposat per un Estat membre o una institució de la Unió que no haja intervingut en el litigi davant del Tribunal General, el Tribunal de Justícia, si ho considera necessari, podrà indicar quins són els efectes de la resolució del Tribunal General anul·lada que han de considerar-se com a definitius respecte de les parts en el litigi.

ARTICLE 62

En els casos que preveuen els apartats 2 i 3 de l'article III-358 de la Constitució, el primer advocat general podrà proposar al Tribunal de Justícia que reexamine la resolució del Tribunal General quan considere que hi ha un risc greu que es vulnere la unitat o la coherència del dret de la Unió.

La proposta haurà de presentar-se en el termini d'un mes a partir del pronunciament de la resolució del Tribunal General. El Tribunal de Justícia decidirà, en el termini d'un mes a partir de la proposta que li haja presentat el primer advocat general, si és procedent o no reexaminar la resolució.

TÍTOL V

DISPOSICIONS FINALS

ARTICLE 63

Els Reglaments de Procediment del Tribunal de Justícia i del Tribunal General contindran totes les disposicions necessàries per a aplicar i, si cal, completar el present Estatut.

ARTICLE 64

Les normes relatives al règim lingüístic aplicable al Tribunal de Justícia de la Unió Europea s'establiran mitjançant un reglament europeu del Consell, que es pronunciarà per unanimitat. S'adoptarà l'esmentat reglament, bé a petició del Tribunal de Justícia i prèvia consulta a la Comissió i al Parlament Europeu, bé a proposta de la Comissió i prèvia consulta al Tribunal de Justícia i al Parlament Europeu.

Fins a l'adopció d'estes normes, s'aplicaran les disposicions del Reglament de Procediment del Tribunal de Justícia i del Reglament de Procediment del Tribunal General relatives al règim lingüístic. No obstant el que disposen els articles III-355 i III-356 de la Constitució, qualsevol modificació o derogació d'estes disposicions requerirà l'aprovació unànime del Consell.

ARTICLE 65

1. No obstant el que disposa l'article IV-437 de la Constitució, es mantindran en vigor totes les modificacions del Protocol sobre l'Estatut del Tribunal de Justícia, annex al Tractat de la Unió Europea, al Tractat constitutiu de la Comunitat Europea i al Tractat constitutiu de la Comunitat Europea de l'Energia Atòmica, que s'adopten entre la firma i l'entrada en vigor del Tractat pel qual s'establix una Constitució per a Europa.

2. Per a la seua integració en la part dispositiva del present Estatut, les modificacions a què es referix l'apartat 1 seran objecte de codificació oficial mitjançant una llei europea del Consell, adoptada a petició del Tribunal de Justícia. Quan entre en vigor esta llei europea de codificació quedarà derogat el present article.

4. PROTOCOL
SOBRE ELS ESTATUTS DEL SISTEMA EUROPEU
DE BANCS CENTRALS
I DEL BANC CENTRAL EUROPEU

LES ALTES PARTS CONTRACTANTS,

DESITJANT establir els Estatuts del Sistema Europeu de Bancs Centrals i del Banc Central Europeu, que preveuen l'article I-30 i l'apartat 2 de l'article III-187 de la Constitució,

HAN CONVINGUT en les disposicions següents, que s'incorporaran com a annex al Tractat pel qual s'estableix una Constitució per a Europa:

CAPÍTOL I

EL SISTEMA EUROPEU DE BANCS CENTRALS

ARTICLE 1

El Sistema Europeu de Bancs Centrals

1. De conformitat amb el que disposa l'apartat 1 de l'article I-30 de la Constitució, el Banc Central Europeu i els bancs centrals nacionals constituïran el Sistema Europeu de Bancs Centrals. El Banc Central Europeu i els bancs centrals nacionals dels Estats membres la moneda dels quals siga l'euro constituïran l'Eurosistema.
2. El Sistema Europeu de Bancs Centrals i el Banc Central Europeu exerciran les seues funcions i duran a terme les seues activitats de conformitat amb el que disposen la Constitució i els presents Estatuts.

CAPÍTOL II

OBJECTIUS I FUNCIONS DEL SISTEMA EUROPEU DE BANCS CENTRALS

ARTICLE 2

Objectius

De conformitat amb el que disposen l'apartat 2 de l'article I-30 i l'apartat 1 de l'article III-185 de la Constitució, l'objectiu primordial del Sistema Europeu de Bancs Centrals serà mantindre l'estabilitat de preus. Sense perjuí d'este objectiu, el Sistema Europeu de Bancs Centrals donarà suport a les polítiques econòmiques generals en la Unió per a contribuir a la consecució dels objectius d'aquella, tal com estableix l'article I-3 de la Constitució. El Sistema Europeu de Bancs Centrals actuarà segons el principi d'una economia de mercat oberta i de lliure competència, afavorint una eficient assignació de recursos i d'acord amb els principis que estableix l'article III-177 de la Constitució.

ARTICLE 3

Funcions

1. De conformitat amb el que disposa l'apartat 2 de l'article III-185 de la Constitució, les funcions bàsiques que haurà de desenvolupar el Sistema Europeu de Bancs Centrals seran les següents:

a) definir i executar la política monetària de la Unió;

- b) realitzar operacions de canvi de divises que siguin coherents amb les disposicions de l'article III-326 de la Constitució;
- c) posseir i gestionar les reserves oficials de divises dels Estats membres;
- d) promoure el bon funcionament del sistema de pagaments.

2. De conformitat amb el que disposa l'apartat 3 de l'article III-185 de la Constitució, la lletra c) de l'apartat 1 del present article s'entendrà sense perjudi de la tinença i gestió dels fons de maniobra oficials en divises per part dels Govern dels Estats membres.

3. De conformitat amb el que disposa l'apartat 5 de l'article III-185 de la Constitució, el Sistema Europeu de Bancs Centrals contribuirà a una bona gestió de les polítiques que duguen a terme les autoritats competents respecte a la supervisió prudencial de les entitats de crèdit i l'estabilitat del sistema financer.

ARTICLE 4

Funcions consultives

De conformitat amb el que disposa l'apartat 4 de l'article III-185 de la Constitució es consultarà el Banc Central Europeu:

- a) sobre qualsevol proposta d'acte de la Unió comprés en l'àmbit de les seues atribucions;

- b) per les autoritats nacionals, sobre qualsevol projecte de disposició legal que entre en el seu àmbit de competències, però dins dels límits i amb les condicions que dispose el Consell d'acord amb el procediment que estableix l'article 41.

El Banc Central Europeu podrà presentar dictàmens a les institucions, òrgans o organismes de la Unió pertinents o a les autoritats nacionals, sobre matèries que pertanguen a l'àmbit de les seues atribucions.

ARTICLE 5

Recopilació d'informació estadística

1. A fi de complir les funcions del Sistema Europeu de Bancs Centrals, el Banc Central Europeu, assistit pels bancs centrals nacionals, recopilarà la informació estadística necessària de les autoritats nacionals competents o directament dels agents econòmics. Amb tal finalitat, cooperarà amb les institucions, òrgans o organismes de la Unió, així com amb les autoritats competents dels Estats membres o de tercers països i amb organitzacions internacionals.
2. Els bancs centrals nacionals executaran, en la mesura que siga possible, les funcions esmentades en l'apartat 1.
3. El Banc Central Europeu contribuirà, quan siga necessari, a l'harmonització de les normes i pràctiques que regulen la recopilació, l'elaboració i la distribució d'estadístiques en els sectors compresos dins dels àmbits de les seues atribucions.
4. El Consell definirà, d'acord amb el procediment que estableix l'article 41, les persones físiques i jurídiques subjectes a exigències d'informació, el règim de confidencialitat i les disposicions d'execució i de sanció adequades.

ARTICLE 6

Cooperació internacional

1. En l'àmbit de la cooperació internacional en relació amb les funcions encomanades al Sistema Europeu de Bancs Centrals, el Banc Central Europeu decidirà com estarà representat el Sistema Europeu de Bancs Centrals.
2. El Banc Central Europeu i, sempre que este ho approve, els bancs centrals nacionals podran participar en institucions monetàries internacionals.
3. Les disposicions dels apartats 1 i 2 hauran d'entendre's sense perjudi del que disposa l'article III-196 de la Constitució.

CAPÍTOL III

ORGANITZACIÓ DEL SISTEMA EUROPEU DE BANCS CENTRALS

ARTICLE 7

Independència

Tal com s'exposa en l'article III-188 de la Constitució, quan exercisquen les facultats que els conferixen la Constitució i els presents Estatuts i exercisquen les funcions i els deures corresponents, ni el Banc Central Europeu, ni els bancs centrals nacionals, ni cap membre dels seus òrgans rectors demanaran ni acceptaran instruccions procedents de les institucions, òrgans o organismes de la Unió, de cap Govern d'un Estat membre ni de cap altre organisme. Les institucions, òrgans i organismes de la Unió, així com els Governos dels Estats membres, es comprometen a respectar este principi i a no tractar d'influir sobre els membres dels òrgans rectors del Banc Central Europeu o dels bancs centrals nacionals en l'exercici de les seues funcions.

ARTICLE 8

Principi general

El Sistema Europeu de Bancs Centrals estarà regit pels òrgans rectors del Banc Central Europeu.

ARTICLE 9

El Banc Central Europeu

1. El Banc Central Europeu, que, de conformitat amb el que disposa l'apartat 3 de l'article I-30 de la Constitució, tindrà personalitat jurídica pròpia, disposarà en cada Estat membre de la capacitat jurídica més àmplia concedida a les persones jurídiques per la legislació nacional; en particular, podrà adquirir o vendre propietat mobiliària i immobiliària i ser part en actuacions judicials.

2. La funció del Banc Central Europeu serà garantir que es complisquen les funcions encomanades al Sistema Europeu de Bancs Centrals en virtut dels apartats 2, 3 i 5 de l'article III-185 de la Constitució, ja siga per mitjà de les seues pròpies activitats de conformitat amb el que disposen els presents Estatuts, ja siga per mitjà dels bancs centrals nacionals, de conformitat amb el que disposen l'apartat 1 de l'article 12 i l'article 14.

3. De conformitat amb el que disposa l'apartat 1 de l'article III-187 de la Constitució, els òrgans rectors del Banc Central Europeu seran el Consell de Govern i el Comitè Executiu.

ARTICLE 10

El Consell de Govern

1. De conformitat amb el que disposa l'apartat 1 de l'article III-382 de la Constitució, el Consell de Govern estarà compost pels membres del Comitè Executiu i pels governadors dels bancs centrals nacionals dels Estats membres que no estiguen acollits a una excepció en el sentit de l'article III-197 de la Constitució.

2. Cada membre del Consell de Govern disposarà d'un vot. Des del moment que el nombre de membres del Consell de Govern siga superior a vint-i-u, cada membre del Comitè Executiu disposarà d'un vot, i el nombre de governadors amb dret de vot serà de quinze. El dret de vot dels governadors s'assignarà i rotarà d'acord amb els criteris següents:

- a) des del moment que el nombre de governadors siga superior a quinze i fins que arribe a vint-i-dos, els governadors es distribuiran en dos grups segons el grau de la participació de l'Estat membre corresponent al seu banc central nacional en el producte interior brut total a preu de mercat i en el balanç agregat total de les institucions financeres monetàries dels Estats membres la moneda dels quals siga l'euro. S'assignarà a les participacions en el producte interior brut total a preu de mercat i en el balanç agregat total de les institucions financeres monetàries un pes de $5/6$ i $1/6$ respectivament. El primer grup estarà format per cinc governadors i el segon grup estarà format per la resta de governadors. La freqüència del dret de vot dels governadors del primer grup no serà inferior a la freqüència del dret de vot dels governadors del segon grup. Sense perjuí del que disposa la frase precedent, el primer grup disposarà de quatre vots i el segon d'onze;
- b) a partir del moment que el nombre de governadors arribe a vint-i-dos, estos es distribuiran en tres grups d'acord amb la classificació basada en els criteris exposats. El primer grup estarà format per cinc governadors i disposarà de quatre vots. El segon grup comprendrà la mitat del nombre total de governadors, arrodonint-se les fraccions al nombre enter següent, i disposarà de huit vots. El tercer grup estarà format pels governadors restants i disposarà de tres vots;

- c) en cada grup, els governadors tindran el dret de vot pel mateix termini;
- d) a efectes del càlcul de les participacions en el producte interior brut total a preu de mercat s'aplicarà l'apartat 2 de l'article 29. El balanç agregat total de les institucions financeres monetàries es calcularà d'acord amb el sistema estadístic vigent en la Unió en el moment del càlcul;
- e) sempre que el producte interior brut total a preu de mercat s'ajuste de conformitat amb el que disposa l'apartat 3 de l'article 29 o sempre que augmente el nombre de governadors, es revisarà la dimensió o la composició dels grups d'acord amb els principis enunciats en el present paràgraf;
- f) per majoria de dos terços de tots els seus membres, tinguen o no el dret de vot, el Consell de Govern prendrà les mesures necessàries per a l'aplicació dels principis enunciats en el present paràgraf, i podrà decidir que s'ajorne la introducció del sistema de rotació fins que el nombre de governadors siga superior a díhuit.

El dret de vot s'exercirà en persona. No obstant esta norma, el Reglament Intern a què fa referència l'apartat 3 de l'article 12 podrà establir la possibilitat que els membres del Consell de Govern emeten el seu vot per teleconferència. El Reglament Intern disposarà també que els membres del Consell de Govern que no puguen assistir a les reunions del Consell de Govern per un període prolongat puguen designar un substitut que ocupe el seu lloc com a membre del Consell de Govern.

Les disposicions dels paràgrafs primer i segon no afecten el dret de vot que tots els membres del Consell de Govern, amb i sense dret de vot, tenen en virtut de l'apartat 3 i dels apartats 2 i 3 de l'article 40. Si no s'estipula el contrari en els presents Estatuts, el Consell de Govern decidirà per majoria simple dels seus membres amb dret de vot. En cas d'empat, el vot decisiu correspondrà al president.

En les votacions del Consell de Govern es requerirà un quòrum de dos terços dels seus membres amb dret de vot. A falta de quòrum, el president podrà convocar una reunió extraordinària en la qual es podran prendre decisions independentment del quòrum esmentat.

3. En totes les decisions que s'adopten d'acord amb el que disposen els articles 28, 29, 30, 32, 33 i 49, els vots dels membres del Consell de Govern es ponderaran de conformitat amb les participacions dels bancs centrals nacionals en el capital subscrit del Banc Central Europeu. La ponderació dels vots dels membres del Comité Executiu serà zero. Les decisions per majoria qualificada s'aprovaran sempre que els vots favorables representen almenys dos terços del capital subscrit del Banc Central Europeu i representen almenys la mitat dels accionistes. Si un governador no pot assistir a la votació, podrà designar un substitut que emeta el seu vot ponderat.

4. Les reunions tindran caràcter confidencial. El Consell de Govern podrà decidir fer públics els resultats de les seues deliberacions.

5. El Consell de Govern es reunirà almenys deu vegades a l'any.

ARTICLE 11

El Comité Executiu

1. D'acord amb el que disposa el primer paràgraf de l'apartat 2 de l'article III-382 de la Constitució, el Comité Executiu estarà compost pel president, el vicepresident i quatre membres més.

Els membres exerciran les seues funcions amb dedicació exclusiva. Cap membre podrà exercir una altra professió, retribuïda o no, excepte que siga autoritzat excepcionalment pel Consell de Govern.

2. De conformitat amb el que disposa l'apartat 2 de l'article III-382 de la Constitució, el president, el vicepresident i els altres membres del Comité Executiu seran nomenats pel Consell Europeu, que es pronunciarà per majoria qualificada, per recomanació del Consell i prèvia consulta al Parlament Europeu i al Consell de Govern, d'entre persones de reconegut prestigi i experiència professional en assumptes monetaris o bancaris.

El seu mandat tindrà una duració de huit anys i no serà renovable.

Només els nacionals dels Estats membres podran ser membres del Comité Executiu.

3. Les condicions de treball dels membres del Comité Executiu, i en particular els seus sous, les seues pensions i la resta de beneficis de la seguretat social, estaran subjectes a contractes amb el Banc Central Europeu i seran fixats pel Consell de Govern a proposta d'un comité compost per tres membres nomenats pel Consell de Govern i tres més nomenats pel Consell. Els membres del Comité Executiu no tindran dret de vot en els assumptes mencionats en el present apartat.

4. Si un membre del Comit  Executiu deixara de reunir els requisits exigits per a exercir les seues funcions o si en la seua conducta s'observara una falta greu, el Tribunal de Justícia podrà separar-lo del seu càrrec a petició del Consell de Govern o del Comit  Executiu.

5. Tots els membres del Comit  Executiu presents en les sessions tindran dret de vot; cada un d'ells disposarà, amb este fi, d'un vot. Excepte disposició en contra, el Comit  Executiu decidirà per majoria simple dels vots emesos. En cas d'empat, correspondrà al president el vot decisiu. Les modalitats de votació s'especificaran en el Reglament Intern a qu  fa referència l'apartat 3 de l'article 12.

6. El Comit  Executiu serà responsable de la gestió ordinària del Banc Central Europeu.

7. Qualsevol vacant que es produ sca en el Comit  Executiu es cobrir  mitjançant el nomenament d'un nou membre, de conformitat amb el que disposa l'apartat 2.

ARTICLE 12

Responsabilitats dels òrgans rectors

1. El Consell de Govern adoptarà les orientacions i decisions necessàries per a garantir el compliment de les funcions assignades al Sistema Europeu de Bancs Centrals de conformitat amb el que disposen la Constitució i els presents Estatuts. El Consell de Govern formular  la política monetària de la Unió, incloses, si és el cas, les decisions relatives als objectius monetaris intermedis, els tipus d'inter s bàsics i el subministrament de reserves en el Sistema Europeu de Bancs Centrals, i establirà les orientacions necessàries per al seu compliment.

El Comité Executiu posarà en pràctica la política monetària de conformitat amb les orientacions i les decisions adoptades pel Consell de Govern. En fer-ho impartirà les instruccions necessàries als bancs centrals nacionals. El Comité Executiu podrà rebre també la delegació de determinats poders, quan així ho dispose el Consell de Govern.

En la mesura que es considere possible i adequat, i sense perjudi del que disposa el present article, el Banc Central Europeu recorrerà als bancs centrals nacionals per a executar les operacions que corresponguen a les funcions del Sistema Europeu de Bancs Centrals.

2. El Comité Executiu s'encarregarà de la preparació de les reunions del Consell de Govern.
3. El Consell de Govern adoptarà el Reglament Intern que determinarà l'organització interna del Sistema Europeu de Bancs Centrals i dels seus òrgans rectors.
4. El Consell de Govern exercirà les funcions consultives que preveu l'article 4.
5. El Consell de Govern adoptarà les decisions que preveu l'article 6.

ARTICLE 13

El president

1. El president, o, a falta d'este, el vicepresident, presidirà el Consell de Govern i el Comité Executiu del Banc Central Europeu.
2. Sense perjudi del que disposa l'article 38, el president o la persona que ell designe representarà el Banc Central Europeu en l'exterior.

ARTICLE 14

Bancs centrals nacionals

1. De conformitat amb el que disposa l'article III-189 de la Constitució, cada Estat membre garantirà la compatibilitat de la seua legislació nacional, inclosos els Estatuts del banc central nacional, amb la Constitució i els presents Estatuts.

2. Els Estatuts dels bancs centrals nacionals disposaran, en particular, que el mandat de governador d'un banc central nacional no siga inferior a cinc anys.

Un governador només podrà ser rellevat del seu mandat si deixa de complir els requisits exigits per al compliment de les seues funcions o ha incorregut en falta greu. El governador afectat o el Consell de Govern podrà recórrer les decisions preses a este efecte davant del Tribunal de Justícia, per motius d'infracció de la Constitució o de qualsevol norma legal relativa a la seua aplicació. Estos recursos hauran d'interposar-se en el termini de dos mesos a partir de la publicació de la decisió, o de la seua notificació al demandant, o, si no n'hi ha, de la data en què este n'haja tingut coneixement, segons els casos.

3. Els bancs centrals nacionals seran part integrant del Sistema Europeu de Bancs Centrals i la seua actuació s'ajustarà a les orientacions i instruccions del Banc Central Europeu. El Consell de Govern adoptarà les mesures necessàries per a garantir el compliment de les orientacions i instruccions del Banc Central Europeu i exigirà que se li remeta tota la informació pertinent.

4. Els bancs centrals nacionals podran exercir funcions diferents de les especificades en els presents Estatuts, a menys que el Consell de Govern decidisca, per majoria de dos terços dels vots emesos, que eixes funcions interferixen en els objectius i les tasques del Sistema Europeu de Bancs Centrals. Les esmentades funcions s'exerciran sota la responsabilitat dels bancs centrals nacionals i no es consideraran part de les funcions del Sistema Europeu de Bancs Centrals.

ARTICLE 15

Obligacions d'informació

1. El Banc Central Europeu elaborarà i publicarà informes sobre les activitats del Sistema Europeu de Bancs Centrals amb una periodicitat com a mínim trimestral.
2. Es publicarà cada setmana un estat financer consolidat del Sistema Europeu de Bancs Centrals.
3. De conformitat amb el que disposa l'apartat 3 de l'article III-383 de la Constitució, el Banc Central Europeu presentarà cada any al Parlament Europeu, al Consell Europeu, al Consell i a la Comissió, un informe sobre les activitats del Sistema Europeu de Bancs Centrals i la política monetària de l'any anterior i de l'any en curs.
4. Els informes i estats mencionats en el present article es posaran gratuïtament a disposició dels interessats.

ARTICLE 16

Bitllets de banc

De conformitat amb el que disposa l'apartat 1 de l'article III-186 de la Constitució, correspondrà en exclusiva al Consell de Govern autoritzar l'emissió de bitllets de banc en euros en la Unió, bitllets que podran emetre el Banc Central Europeu i els bancs centrals nacionals. Els bitllets de banc emesos pel Banc Central Europeu i els bancs centrals nacionals seran els únics bitllets de curs legal en la Unió.

El Banc Central Europeu respectarà en la mesura que siga possible les pràctiques existents per a l'emissió i el disseny de bitllets de banc.

CAPÍTOL IV

FUNCIONS MONETÀRIES

I OPERACIONS DEL SISTEMA EUROPEU DE BANCS CENTRALS

ARTICLE 17

Comptes en el Banc Central Europeu i els bancs centrals nacionals

A fi de realitzar les seues operacions, el Banc Central Europeu i els bancs centrals nacionals podran obrir comptes a entitats de crèdit, a entitats públiques i a altres participants en el mercat, així com acceptar actius, inclosos valors representats per mitjà d'anotacions en compte, com a garantia.

ARTICLE 18

Operacions de mercat obert i de crèdit

1. A fi d'assolir els objectius del Sistema Europeu de Bancs Centrals i de dur a terme les seues funcions, el Banc Central Europeu i els bancs centrals nacionals podran:
 - a) operar en els mercats financers comprant i venent directament (al comptat i a terminis), o d'acord amb pactes de recompra, prestant o prenent prestats valors i altres instruments negociables, ja siga en euros o en altres monedes, així com en metalls preciosos;
 - b) realitzar operacions de crèdit amb entitats de crèdit i la resta de participants en el mercat, basant els préstecs en garanties adequades.

2. El Banc Central Europeu establirà els principis generals per a les operacions de mercat obert i per a les operacions de crèdit que efectue per si mateix o que efectuen els bancs centrals nacionals, inclòs l'anunci de les condicions per les quals estos es declaren disposats a efectuar les esmentades transaccions.

ARTICLE 19

Reserves mínimes

1. Sense perjudi del que disposa l'article 2, el Banc Central Europeu podrà exigir que les entitats de crèdit establides en els Estats membres mantinguin unes reserves mínimes en els comptes en el Banc Central Europeu i en els bancs centrals nacionals, d'acord amb els objectius de política monetària. El Consell de Govern podrà establir les modalitats de càlcul i la determinació de la suma exigida. En cas d'incompliment, el Banc Central Europeu podrà aplicar interessos de penalització, així com imposar altres sancions d'efecte comparable.
2. Per a l'aplicació del present article, el Consell definirà, d'acord amb el procediment que estableix l'article 41, la base corresponent a les reserves mínimes i els coeficients màxims admissibles entre estes reserves i les seues bases, així com les sancions apropiades en cas d'incompliment.

ARTICLE 20

Altres instruments de control monetari

El Consell de Govern podrà decidir, per majoria de dos terços dels vots emesos, l'ús d'altres mètodes operatius de control monetari que considere adequats, sempre que es respecten les disposicions de l'article 2.

D'acord amb el procediment que estableix l'article 41, el Consell definirà l'abast d'estos mètodes quan imposen obligacions a tercers.

ARTICLE 21

Operacions amb entitats públiques

1. De conformitat amb el que disposa l'article III-181 de la Constitució, queda prohibida l'autorització de descoberts i la concessió d'un altre tipus de crèdits per part del Banc Central Europeu o dels bancs centrals nacionals en favor d'institucions, òrgans o organismes de la Unió, administracions centrals, autoritats regionals o locals o altres autoritats públiques, organismes de dret públic o empreses públiques dels Estats membres. Queda igualment prohibida l'adquisició directa a estos d'instruments de deute pel Banc Central Europeu o els bancs centrals nacionals.
2. El Banc Central Europeu i els bancs centrals nacionals podran actuar com a agents fiscals de les entitats a què es referix l'apartat 1.
3. Les disposicions del present article no s'aplicaran a les entitats de crèdit públiques, que en el context de la provisió de liquiditat pels bancs centrals rebran dels bancs centrals nacionals i el Banc Central Europeu el mateix tracte que les entitats de crèdit privades.

ARTICLE 22

Sistemes de compensació i de pagament

El Banc Central Europeu i els bancs centrals nacionals podran proporcionar mitjans i el Banc Central Europeu dictar reglaments, destinats a garantir uns sistemes de compensació i liquidació eficients i solvents dins de la Unió, així com amb altres països.

ARTICLE 23

Operacions exteriors

El Banc Central Europeu i els bancs centrals nacionals podran:

- a) establir relacions amb els bancs centrals i amb les institucions financeres d'altres països i, quan siga procedent, amb organitzacions internacionals;
- b) adquirir i vendre al comptat i a terminis tota mena d'actius en moneda estrangera i metalls preciosos. L'expressió "actius en moneda estrangera" inclourà els valors i la resta d'actius en la moneda de qualsevol país o en unitats de compte i siga quina siga la forma en què es posseïsquen;
- c) posseir i gestionar els actius a què es fa referència en el present article;
- d) efectuar qualsevol tipus de transaccions bancàries en relació amb tercers països i amb organitzacions internacionals, incloses les operacions de concessió i recepció de préstecs.

ARTICLE 24

Altres operacions

A més de les operacions derivades de les seues funcions, el Banc Central Europeu i els bancs centrals nacionals podran efectuar operacions per als seus fins administratius o per al seu personal.

CAPÍTOL V

SUPERVISIÓ PRUDENCIAL

ARTICLE 25

Supervisió prudencial

1. El Banc Central Europeu podrà oferir assessorament al Consell, a la Comissió i a les autoritats competents dels Estats membres i ser consultat per estos sobre l'abast i l'aplicació dels actes jurídicament vinculants de la Unió relatius a la supervisió prudencial de les entitats de crèdit i a l'estabilitat del sistema financer.
2. D'acord amb qualsevol llei europea adoptada en virtut del que disposa l'apartat 6 de l'article III-185 de la Constitució, el Banc Central Europeu podrà dur a terme funcions específiques relatives a les polítiques relacionades amb la supervisió prudencial de les entitats de crèdit i altres entitats financeres, a excepció de les companyies d'assegurances.

CAPÍTOL VI

DISPOSICIONS FINANCERES DEL SISTEMA EUROPEU DE BANCS CENTRALS

ARTICLE 26

Comptes financers

1. L'exercici econòmic del Banc Central Europeu i dels bancs centrals nacionals començarà el primer dia de gener i acabarà l'últim dia de desembre.
2. Els comptes anuals del Banc Central Europeu seran portats pel Comité Executiu d'acord amb els principis establits pel Consell de Govern. Els comptes seran aprovats pel Consell de Govern i publicats posteriorment.
3. Amb fins analítics i operatius, el Comité Executiu elaborarà un balanç consolidat del Sistema Europeu de Bancs Centrals que comprendrà els actius i passius dels bancs centrals nacionals que estiguen inclosos en el Sistema Europeu de Bancs Centrals.
4. Per a l'aplicació del present article, el Consell de Govern establirà les normes necessàries per a normalitzar procediments comptables i d'informació relatius a les operacions empreses pels bancs centrals nacionals.

ARTICLE 27

Auditoria

1. Els comptes del Banc Central Europeu i dels bancs centrals nacionals seran controlats per auditors externs independents, recomanats pel Consell de Govern i aprovats pel Consell. Els auditors tindran plens poders per a examinar tots els llibres i comptes del Banc Central Europeu i dels bancs centrals nacionals, així com per a estar complidament informats sobre les seues transaccions.
2. L'article III-384 de la Constitució només s'aplicarà a un examen de l'eficàcia operativa de la gestió del Banc Central Europeu.

ARTICLE 28

Capital del Banc Central Europeu

1. El capital del Banc Central Europeu serà de 5 000 milions d'euros. El capital podrà augmentar-se en les quantitats que decidisca el Consell de Govern mitjançant una decisió europea, que es pronunciarà per la majoria qualificada que establix l'apartat 3 de l'article 10, dins dels límits i en les condicions fixades pel Consell d'acord amb el procediment que establix l'article 41.
2. Els bancs centrals nacionals seran els únics subscriptors i accionistes del capital del Banc Central Europeu. La subscripció de capital s'efectuarà d'acord amb la clau establida segons el que disposa l'article 29.

3. El Consell de Govern, que es pronunciarà per la majoria qualificada que estableix l'apartat 3 de l'article 10, determinarà fins a quin punt i en quina forma serà desembossat el capital.

4. Sense perjudi del que disposa l'apartat 5, les accions dels bancs centrals nacionals en el capital subscrit del Banc Central Europeu no podran transferir-se, pignorar-se o embargar-se.

5. En cas d'ajustar-se la clau a què es referix l'article 29, els bancs centrals nacionals es transferiran entre si accions representatives del capital, fins a la quantitat que siga necessària per a garantir que la distribució de les accions representatives del capital correspon a la clau ajustada. El Consell de Govern determinarà els termes i les condicions d'estes transferències.

ARTICLE 29

Clau per a la subscripció de capital

1. La clau per a la subscripció de capital del Banc Central Europeu fixada per primera vegada el 1998 quan es va crear el Sistema Europeu de Bancs Centrals es determinarà assignant a cada banc central nacional una ponderació en l'esmentada clau, que serà igual a la suma de:

- 50% de la participació de la població de l'Estat membre respectiu en la població de la Unió el penúltim any anterior a la constitució del Sistema Europeu de Bancs Centrals;
- 50% de la participació del producte interior brut de l'Estat membre respectiu en el producte interior brut, a preu de mercat, de la Unió, segons es registre en els cinc anys

que precedixen el penúltim any anterior a la constitució del Sistema Europeu de Bancs Centrals.

Els percentatges s'arredoniran a la baixa o a l'alça fins al múltiple de 0,0001 punts percentuals més pròxim.

2. La Comissió, d'acord amb les normes adoptades pel Consell de conformitat amb el que disposa l'article 41, proporcionarà les dades estadístiques que hauran d'utilitzar-se per a l'aplicació del present article.

3. Les ponderacions assignades als bancs centrals nacionals s'ajustaran cada cinc anys després de la constitució del Sistema Europeu de Bancs Centrals, per analogia amb l'apartat 1. La clau ajustada s'aplicarà amb efectes a partir del primer dia de l'any següent.

4. El Consell de Govern adoptarà la resta de mesures que siguin necessàries per a l'aplicació del present article.

ARTICLE 30

Transferència d'actius exteriors de reserva al Banc Central Europeu

1. Sense perjudi del que disposa l'article 28, els bancs centrals nacionals proporcionaran al Banc Central Europeu actius exteriors de reserva diferents de les monedes dels Estats membres, dels euros, de les posicions de reserva i dels drets especials de gir del Fons Monetari Internacional, fins a un import equivalent a 50 000 milions d'euros. El Consell de Govern decidirà la proporció que haurà de rebre el Banc Central Europeu. El Banc Central Europeu tindrà ple dret a posseir i gestionar les reserves exteriors que li siguin transferides, i a utilitzar-les per als fins que estableixen els presents Estatuts.

2. Les contribucions de cada banc central nacional es fixaran en proporció a la seua participació en el capital subscrit del Banc Central Europeu.

3. Cada banc central nacional serà acreditat pel Banc Central Europeu amb un actiu equivalent a la seua contribució. El Consell de Govern determinarà la denominació i la remuneració d'eixos actius.

4. El Banc Central Europeu podrà sol·licitar més actius exteriors de reserva, excedint el límit que fixa l'apartat 1, d'acord amb el que estableixen les disposicions de l'apartat 2, dins dels límits i en les condicions fixades pel Consell d'acord amb el procediment que estableix l'article 41.

5. El Banc Central Europeu podrà posseir i gestionar les posicions de reserva i els drets especials de gir del Fons Monetari Internacional, així com disposar la posada en comú d'eixos actius.

6. El Consell de Govern decidirà la resta de mesures que siguin necessàries per a l'aplicació del present article.

ARTICLE 31

Actius exteriors de reserva en possessió dels bancs centrals nacionals

1. Els bancs centrals nacionals podran realitzar transaccions en compliment de les seues obligacions amb organitzacions internacionals, de conformitat amb el que disposa l'article 23.

2. Totes les altres operacions en actius exteriors de reserva que romanguen en poder dels bancs centrals nacionals després de les transferències a què es referix l'article 30, així com les transaccions dels Estats membres amb els seus fons de maniobra oficials en moneda estrangera, per damunt de determinats límits que s'establiran d'acord amb el que estableix l'apartat 3, estaran subjectes a l'aprovació del Banc Central Europeu, a fi de garantir-ne la coherència amb la política monetària i de tipus de canvi de la Unió.

3. El Consell de Govern establirà les directrius destinades a facilitar estes operacions.

ARTICLE 32

Assignació d'ingressos monetaris als bancs centrals nacionals

1. Els ingressos obtinguts pels bancs centrals nacionals en l'exercici de la funció de política monetària del Sistema Europeu de Bancs Centrals, anomenats d'ara en avant "ingressos monetaris", s'assignaran al final de cada exercici d'acord amb el que estableixen les disposicions d'este article.
2. L'import dels ingressos monetaris de cada banc central nacional serà igual als seus ingressos anuals procedents dels seus actius mantinguts contra bitllets en circulació i depòsits de les entitats de crèdit. Estos actius seran identificats pels bancs centrals nacionals d'acord amb les directrius que establirà el Consell de Govern.
3. Si a l'entrada en vigor de la tercera fase de la unió econòmica i monetària, segons el parer del Consell de Govern, les estructures del balanç dels bancs centrals nacionals no permeten l'aplicació de l'apartat 2, el Consell de Govern, per majoria qualificada, podrà decidir que, no obstant el que disposa l'apartat 2, els ingressos monetaris es mesuren d'acord amb un mètode alternatiu durant un període que no podrà ser superior a cinc anys.
4. L'import dels ingressos monetaris de cada banc central nacional es reduirà en un import equivalent a qualsevol interès pagat per eixe banc central sobre els seus depòsits oberts a entitats de crèdit, de conformitat amb el que disposa l'article 19.

El Consell de Govern podrà decidir que els bancs centrals nacionals siguin indemnitzats pels costos en què incorreguen en relació amb l'emissió de bitllets de banc o, en circumstàncies excepcionals, per les pèrdues específiques derivades de les operacions de política monetària realitzades per al Sistema Europeu de Bancs Centrals. La indemnització adoptarà la forma que considere adequada el Consell de Govern. Estos imports podran compensar-se amb els ingressos monetaris dels bancs centrals nacionals.

5. La suma dels ingressos monetaris dels bancs centrals nacionals s'assignarà als bancs centrals nacionals proporcionalment a les seues accions desembossades del Banc Central Europeu, sense perjudi de les decisions que adopte el Consell de Govern d'acord amb el que disposa l'apartat 2 de l'article 33.

6. La compensació i la liquidació dels balanços derivats de l'assignació dels ingressos monetaris seran efectuades pel Banc Central Europeu d'acord amb les directrius que establisca el Consell de Govern.

7. El Consell de Govern adoptarà qualssevol altres mesures necessàries per a l'aplicació del present article.

ARTICLE 33

Assignació dels beneficis i de les pèrdues nets del Banc Central Europeu

1. Els beneficis nets del Banc Central Europeu es transferiran en l'orde següent:
 - a) un import que serà determinat pel Consell de Govern, i que no podrà ser superior al 20% dels beneficis nets, es transferirà al fons de reserva general, amb un límit equivalent al 100% del capital;

- b) els beneficis nets restants es distribuïran entre els accionistes del Banc Central Europeu proporcionalment a les seues accions desembossades.

2. Quan el Banc Central Europeu tinga pèrdues, el dèficit podrà compensar-se per mitjà del fons de reserva general del Banc Central Europeu i, si cal, prèvia decisió del Consell de Govern, per mitjà dels ingressos monetaris de l'exercici econòmic corresponent, proporcionalment i fins als imports assignats als bancs centrals nacionals d'acord amb el que estableix l'apartat 5 de l'article 32.

CAPÍTOL VII

DISPOSICIONS GENERALS

ARTICLE 34

Actes jurídics

1. De conformitat amb el que disposa l'article III-190 de la Constitució, el Banc Central Europeu adoptarà:

- a) reglaments europeus en la mesura que això siga necessari per a l'exercici de les funcions definides en la lletra a) de l'apartat 1 de l'article 3, en l'apartat 1 de l'article 19, en l'article 22 o en l'apartat 2 de l'article 25 dels presents Estatuts, i en els casos que establisquen els reglaments i les decisions europeus mencionats en l'article 41;

b) les decisions europees necessàries per a l'exercici de les funcions encomanades al Sistema Europeu de Bancs Centrals per la Constitució i pels presents Estatuts;

c) recomanacions i dictàmens.

2. El Banc Central Europeu podrà decidir publicar les seues decisions europees, recomanacions i dictàmens.

3. Dins dels límits i en les condicions que adopte el Consell d'acord amb el procediment que estableix l'article 41, el Banc Central Europeu estarà autoritzat a imposar multes i multes coercitives a les empreses que no complisquen les seues obligacions respecte als seus reglaments i decisions europeus.

ARTICLE 35

Control judicial i assumptes connexos

1. Els actes o les omissions del Banc Central Europeu estaran subjectes a la revisió i a la interpretació del Tribunal de Justícia de la Unió Europea, en els casos i en les condicions establits en la Constitució. El Banc Central Europeu podrà mamprendre accions en els casos i en les condicions fixades per la Constitució.

2. Els litigis entre el Banc Central Europeu, d'una banda, i els seus creditors, deutors o tercers, d'una altra, seran resolts pels tribunals nacionals competents, sense perjudi de les competències atribuïdes a l Tribunal de Justícia de la Unió Europea.

3. El Banc Central Europeu estarà subjecte al règim d'obligacions que estableix l'article III-431 de la Constitució. Els bancs centrals nacionals seran responsables d'acord amb el seu dret intern respectiu.
4. El Tribunal de Justícia de la Unió Europea tindrà jurisdicció per decidir en virtut de les clàusules compromissòries que continguen els contractes celebrats pel Banc Central Europeu o en nom seu, estiguen regulats pel dret públic o pel privat.
5. La decisió del Banc Central Europeu de mamprendre accions davant del Tribunal de Justícia de la Unió Europea serà presa pel Consell de Govern.
6. El Tribunal de Justícia de la Unió Europea tindrà jurisdicció per als litigis relatius al compliment per part dels bancs centrals nacionals de les obligacions derivades de la Constitució i dels presents Estatuts. Quan el Banc Central Europeu considere que un banc central nacional ha incomplert alguna de les obligacions que estableixen la Constitució i els presents Estatuts, emetrà un dictamen motivat sobre la qüestió, després d'haver donat a eixe banc central nacional la possibilitat de presentar les seues al·legacions. Si el banc central nacional de què es tracte no s'ajusta a este dictamen en el termini establert pel Banc Central Europeu, este podrà recórrer al Tribunal de Justícia de la Unió Europea.

ARTICLE 36

Personal

1. El Consell de Govern, a proposta del Comité Executiu, establirà les condicions de contractació del personal del Banc Central Europeu.

2. El Tribunal de Justícia de la Unió Europea tindrà jurisdicció en qualsevol litigi entre el Banc Central Europeu i els seus empleats, dins dels límits i en les condicions que establisquen les condicions de treball.

ARTICLE 37

Secret professional

1. Els membres de ls òrgans rectors i el personal del Banc Central Europeu i dels bancs centrals nacionals, fins i tot després de cessar en les seues funcions, no hauran de revelar informació que, per la seua naturalesa, estiga emparada pel secret professional.

2. Les persones que tinguen accés a dades emparades per un acte jurídicament vinculant de la Unió que impose l'obligació del secret estaran subjectes a esta obligació.

ARTICLE 38

Signataris

El Banc Central Europeu es comprometrà legalment davant de tercers per mitjà del seu president o de dos membres del Comité Executiu, o per mitjà de les firmes de dos membres del personal del Banc Central Europeu degudament autoritzats pel president per a firmar en nom del Banc Central Europeu.

ARTICLE 39

Privilegis i immunitats

El Banc Central Europeu gaudirà en el territori dels Estats membres dels privilegis i les immunitats necessaris per a l'exercici de les seues funcions, en les condicions definides en el Protocol sobre els privilegis i les immunitats de la Unió Europea.

CAPÍTOL VIII

MODIFICACIÓ DELS ESTATUTS I NORMATIVA COMPLEMENTÀRIA

ARTICLE 40

Procediments de modificació simplificats

1. D'acord amb el que disposen l'apartat 3 de l'article III-187 de la Constitució, els apartats 1, 2 i 3 de l'article 5, els articles 17 i 18, l'apartat 1 de l'article 19, els articles 22, 23, 24 i 26, els apartats 2, 3, 4 i 6 de l'article 32, la lletra a) de l'apartat 1 de l'article 33 i l'article 36 dels presents Estatuts podran ser modificats mitjançant una llei europea que s'adoptarà:

- a) bé a proposta de la Comissió i prèvia consulta al Banc Central Europeu,
- b) bé per recomanació del Banc Central Europeu i prèvia consulta a la Comissió.

2. L'apartat 2 de l'article 10 podrà ser modificat mitjançant una decisió europea del Consell Europeu, que es pronunciarà per unanimitat, bé per recomanació del Banc Central Europeu i prèvia consulta al Parlament Europeu i a la Comissió, bé per recomanació de la Comissió i prèvia consulta al Parlament Europeu i al Banc Central Europeu. Estes modificacions només entraran en vigor després d'haver sigut aprovades pels Estats membres de conformitat amb les seues respectives normes constitucionals.

3. Les recomanacions que faça el Banc Central Europeu d'acord amb el que disposa el present article requeriran una decisió unànime del Consell de Govern.

ARTICLE 41

Normativa complementària

D'acord amb el que disposa l'apartat 4 de l'article III-187 de la Constitució, el Consell adoptarà els reglaments i les decisions europeus per les quals s'establisquen les mesures a què es referixen l'article 4, l'apartat 4 de l'article 5, l'apartat 2 de l'article 19, l'article 20, l'apartat 1 de l'article 28, l'apartat 2 de l'article 29, l'apartat 4 de l'article 30 i l'apartat 3 de l'article 34 dels presents Estatuts. El Consell es pronunciarà prèvia consulta al Parlament Europeu:

- a) bé a proposta de la Comissió i prèvia consulta al Banc Central Europeu,
- b) bé per recomanació del Banc Central Europeu i prèvia consulta a la Comissió.

CAPÍTOL IX

DISPOSICIONS TRANSITÒRIES I ALTRES DISPOSICIONS PER AL SISTEMA EUROPEU DE BANCS CENTRALS

ARTICLE 42

Disposicions generals

1. Les excepcions a què es referix l'apartat 1 de l'article III-197 de la Constitució impliquen que els articles següents dels presents Estatuts no concediran drets ni imposaran obligacions als Estats membres de què es tracte: articles 3 i 6, apartat 2 de l'article 9, apartat 1 de l'article 12, apartat 3 de l'article 14, articles 16, 18, 19, 20, 22 i 23, apartat 2 de l'article 26 i articles 27, 30, 31, 32, 33, 34 i 50.
2. Els bancs centrals dels Estats membres acollits a una excepció de conformitat amb el que disposa l'apartat 1 de l'article III-197 de la Constitució conservaran les seues competències en l'àmbit de la política monetària d'acord amb el dret intern.
3. De conformitat amb el que disposen el segon paràgraf de l'apartat 2 de l'article III-197 de la Constitució, l'article 3, l'apartat 2 de l'article 11 i l'article 19 dels presents Estatuts s'entendrà per "Estats membres" els Estats membres la moneda dels quals siga l'euro.
4. En l'apartat 2 de l'article 9, en els apartats 2 i 3 de l'article 10, en l'apartat 1 de l'article 12, en els articles 16, 17, 18, 22, 23, 27, 30, 31 i 32, en l'apartat 2 de l'article 33 i en l'article 50 s'entendrà per "bancs centrals nacionals" els bancs centrals dels Estats membres la moneda dels quals siga l'euro.

5. En l'apartat 3 de l'article 10 i en l'apartat 1 de l'article 33 s'entendrà per "accionistes" els bancs centrals nacionals dels Estats membres la moneda dels quals siga l'euro.

6. En l'apartat 3 de l'article 10 i en l'apartat 2 de l'article 30 s'entendrà per "capital subscrit" el capital del Banc Central Europeu subscrit pels bancs centrals nacionals dels Estats membres la moneda dels quals siga l'euro.

ARTICLE 43

Funcions transitòries del Banc Central Europeu

El Banc Central Europeu s'encarregarà de les antigues funcions de l'Institut Monetari Europeu que preveu l'apartat 2 de l'article III-199 de la Constitució que, a causa de les excepcions d'un o més dels Estats membres, encara hagen d'exercir-se després de la introducció de l'euro.

El Banc Central Europeu emetrà dictàmens per a preparar la supressió de les excepcions especificades en l'article III-198 de la Constitució.

ARTICLE 44

El Consell General del Banc Central Europeu

1. Sense perjudi del que disposa l'apartat 1 de l'article III-187 de la Constitució, el Consell General es constituirà com a tercer òrgan rector del Banc Central Europeu.

2. El Consell General estarà compost pel president i el vicepresident del Banc Central Europeu i pels governadors dels bancs centrals nacionals. Els altres membres del Comité Executiu podran participar, sense dret de vot, en les reunions del Consell General.
3. Les responsabilitats del Consell General figuren, en la seua totalitat, en l'article 46.

ARTICLE 45

Funcionament del Consell General

1. El president, o, a falta d'este, el vicepresident del Banc Central Europeu, presidirà el Consell General del Banc Central Europeu.
2. El president del Consell i un membre de la Comissió podran participar, sense dret de vot, en les reunions del Consell General.
3. El president prepararà les reunions del Consell General.
4. No obstant el que disposa l'apartat 3 de l'article 12, el Consell General aprovarà el seu Reglament Intern.
5. El Banc Central Europeu s'encarregarà de la secretaria del Consell General.

ARTICLE 46

Responsabilitats del Consell General

1. El Consell General:
 - a) durà a terme les tasques a què es referix l'article 43;
 - b) contribuirà al desenvolupament de les funcions consultives a què es referixen l'article 4 i l'apartat 1 de l'article 25.
2. El Consell General contribuirà:
 - a) a la recopilació de la informació estadística a què es referix l'article 5;
 - b) a l'elaboració d'informes sobre les activitats del Banc Central Europeu a què es referix l'article 15;
 - c) a l'establiment de les normes necessàries per a l'aplicació de l'article 26 a què es referix l'apartat 4 de l'article 26;
 - d) a l'adopció de tota la resta de mesures necessàries per a l'aplicació de l'article 29 a què es referix l'apartat 4 de l'article 29;
 - e) a l'establiment de les condicions de contractació del personal del Banc Central Europeu a què es referix l'article 36.

3. El Consell General contribuirà als preparatius necessaris per a fixar irrevocablement els tipus de canvi de les monedes dels Estats membres acollits a una excepció respecte de l'euro, d'acord amb el que disposa l'apartat 3 de l'article III-198 de la Constitució.

4. El president del Banc Central Europeu informarà el Consell General sobre les decisions del Consell de Govern.

ARTICLE 47

Disposicions transitòries per al capital del Banc Central Europeu

D'acord amb el que disposa l'article 29, s'assignarà a cada banc central nacional una ponderació en la clau per a la subscripció del capital del Banc Central Europeu. No obstant el que disposa l'apartat 3 de l'article 28, els bancs centrals dels Estats membres acollits a una excepció no desembossaran el capital subscrit llevat que el Consell General, per una majoria que represente com a mínim dos terços del capital subscrit del Banc Central Europeu i almenys la mitat dels accionistes, decidisca que ha de pagar-se un percentatge mínim com a contribució als costos operatius del Banc Central Europeu.

ARTICLE 48

Pagament diferit del capital, reserves i provisions del Banc Central Europeu

1. El banc central d'un Estat membre l'excepció del qual haja sigut suprimida desembossarà la seua part subscripta de capital del Banc Central Europeu en la mateixa mesura que els altres bancs centrals dels Estats membres la moneda dels quals siga l'euro i transferirà al Banc Central Europeu actius de reserva de canvi d'acord amb el que disposa l'apartat 1 de l'article 30. La quantitat que haja de transferir-se es determinarà multiplicant el valor en euros, al tipus de canvi del moment, dels actius de reserva avantdits transferits ja fins aquell moment al Banc Central Europeu, de conformitat amb el que disposa l'apartat 1 de l'article 30, pel coeficient resultant de dividir el nombre d'accions subscrietes pel banc central nacional de què es tracte entre el nombre d'accions que ja hagen desembossat els altres bancs centrals nacionals.
2. A més del desembossament que haurà d'efectuar-se d'acord amb el que disposa l'apartat 1, el banc central nacional de què es tracte contribuirà a les reserves del Banc Central Europeu, a les provisions equivalents a reserves i a l'import que encara haja d'assignar-se a les reserves i provisions corresponents al saldo del compte de pèrdues i guanys al 31 de desembre de l'any anterior al de la supressió de l'excepció. La quantitat amb què haurà de contribuir es determinarà multiplicant l'import de les reserves, definit anteriorment i consignat en el balanç aprovat del Banc Central Europeu pel coeficient resultant de dividir el nombre d'accions subscrietes pel banc central de què es tracte entre el nombre d'accions que ja hagen desembossat els altres bancs centrals.

3. Quan un o més Estats esdevinguen membres de la Unió i els seus respectius bancs centrals nacionals passen a formar part del Sistema Europeu de Bancs Centrals, s'augmentarà automàticament el capital subscrit del Banc Central Europeu i el límit sobre la quantitat d'actius de reserva de canvi que podrà transferir-se al Banc Central Europeu. L'augment es calcularà multiplicant les respectives quantitats vigents en eixe moment pel coeficient resultant de dividir, en el marc de la clau de repartiment de les subscripcions del capital ampliat, entre la ponderació dels nous bancs centrals nacionals implicats i la ponderació dels bancs centrals nacionals ja membres del Sistema Europeu de Bancs Centrals. La ponderació de cada banc central nacional dins de la clau de repartiment es calcularà per analogia amb l'apartat 1 de l'article 29 i de conformitat amb el que disposa l'apartat 2 de l'article 29. Els períodes de referència que hauran d'utilitzar-se per a les dades estadístiques seran idèntics als aplicats per a l'últim ajust quinquennal de les ponderacions en virtut de l'apartat 3 de l'article 29.

ARTICLE 49

Excepció a l'article 32

1. Si, després del començament de la tercera fase, el Consell de Govern decidix que l'aplicació de l'article 32 té com a resultat canvis significatius en les posicions relatives en matèria d'ingressos dels bancs centrals nacionals, el volum d'ingressos que haurà d'assignar-se d'acord amb el que disposa l'article 32 es reduirà en un percentatge uniforme que no podrà excedir el 60% en el primer exercici econòmic després del començament de la tercera fase i que disminuirà almenys en 12 punts percentuals cada exercici financer següent.

2. L'apartat 1 s'aplicarà durant un període no superior a cinc exercicis financers complets després del començament de la tercera fase.

ARTICLE 50

Canvi dels bitllets de banc anomenats en monedes dels Estats membres

Després de la fixació irrevocable dels tipus de canvi de conformitat amb el que disposa l'apartat 3 de l'article III-198 de la Constitució, el Consell de Govern adoptarà les mesures necessàries per a garantir que els bitllets de banc anomenats en monedes dels Estats membres amb tipus de canvi fix irrevocable siguin canviats pels bancs centrals nacionals als seus respectius valors de paritat.

ARTICLE 51

Aplicabilitat de les disposicions transitòries

Els articles 42 a 47 seran aplicables mentre hi haja Estats membres acollits a una excepció.

5. PROTOCOL
SOBRE ELS ESTATUTS DEL BANC EUROPEU
D'INVERSIONS

LES ALTES PARTS CONTRACTANTS,

DESITJANT establir els Estatuts del Banc Europeu d'Inversions, que preveu l'article III-393 de la Constitució,

HAN CONVINGUT en les disposicions següents, que s'incorporaran com a annex al Tractat pel qual s'establirà una Constitució per a Europa:

ARTICLE 1

El Banc Europeu d'Inversions a què es referix l'article III-393 de la Constitució, anomenat d'ara en avant el "Banc", quedarà constituït i exercirà les seues funcions i la seua activitat de conformitat amb el que disposen la Constitució i els presents Estatuts.

ARTICLE 2

La missió del Banc serà definida en l'article III-394 de la Constitució.

ARTICLE 3

De conformitat amb el que disposa l'article III-393 de la Constitució, els Estats membres seran els membres del Banc.

ARTICLE 4

1. El Banc tindrà un capital de 163 653 737 000 euros subscrit pels Estats membres pels imports següents:

Alemanya	26 649 532 500
França	26 649 532 500
Itàlia	26 649 532 500
Regne Unit	26 649 532 500
Espanya	15 989 719 500
Bèlgica	7 387 065 000
Països Baixos	7 387 065 000
Suècia	4 900 585 500
Dinamarca	3 740 283 000
Àustria	3 666 973 500
Polònia	3 411 263 500
Finlàndia	2 106 816 000
Grècia	2 003 725 500
Portugal	1 291 287 000
República Txeca	1 258 785 500
Hongria	1 190 868 500
Irlanda	935 070 000
Eslovàquia	428 490 500
Eslovènia	397 815 000
Lituània	249 617 500
Luxemburg	183 382 000
Xipre	180 747 000
Letònia	152 335 000

Estònia	117 640 000
Malta	69 804 000

Els Estats membres només seran responsables fins a l'import de la seua quota de capital subscrit i no desembossat.

2. L'admissió d'un nou membre comportarà un augment del capital subscrit corresponent a la contribució del nou membre.
3. El Consell de Governadors podrà decidir, per unanimitat, un augment del capital subscrit.
4. La quota de capital subscrit no podrà ser cedida ni pignorada i serà inembargable.

ARTICLE 5

1. El capital subscrit serà desembossat pels Estats membres a raó del 5%, com a mitjana, dels imports fixats en l'apartat 1 de l'article 4.
2. En cas d'augment del capital subscrit, el Consell de Governadors fixarà per unanimitat el percentatge que haurà de desembossar-se, així com les modalitats de desembossament. Els desembossaments en metàl·lic únicament s'admetran en euros.
3. El Consell d'Administració podrà exigir el desembossament del saldo del capital subscrit, sempre que este desembossament siga necessari per a fer front a les obligacions del Banc.

Este desembossament serà efectuat per cada Estat membre en proporció a la seua quota de capital subscrit.

ARTICLE 6

El Banc serà administrat i dirigit per un Consell de Governadors, un Consell d'Administració i un Comitè de Direcció.

ARTICLE 7

1. El Consell de Governadors estarà compost pels ministres que designen els Estats membres.
2. El Consell de Governadors establirà les directrius generals de la política creditícia del Banc, de conformitat amb els objectius de la Unió.

El Consell de Governadors vetlarà per l'execució d'estes directrius.

3. A més, el Consell de Governadors:
 - a) decidirà sobre l'augment del capital subscrit, de conformitat amb el que disposen l'apartat 3 de l'article 4 i l'apartat 2 de l'article 5;
 - b) a fi d'aplicar l'apartat 1 de l'article 9, determinarà els principis aplicables a les operacions de finançament en el marc de la missió del Banc;
 - c) exercirà les competències que preveuen els articles 9 i 11 per al nomenament i cessament dels membres del Consell d'Administració i del Comitè de Direcció, així com les que preveu el segon paràgraf de l'apartat 1 de l'article 11;

- d) decidirà la concessió de finançament per a operacions d'inversió que hagen de realitzar-se totalment o parcialment fora del territori dels Estats membres, de conformitat amb el que disposa l'apartat 1 de l'article 16;
- e) aprovarà l'informe anual elaborat pel Consell d'Administració;
- f) aprovarà el balanç anual, així com el compte de pèrdues i guanys;
- g) aprovarà el Reglament Intern del Banc;
- h) exercirà la resta de poders conferits pels presents Estatuts.

4. El Consell de Governadors podrà adoptar, per unanimitat, en el marc de la Constitució i dels presents Estatuts, qualsevol decisió relativa a la suspensió de l'activitat del Banc i a la seua eventual liquidació.

ARTICLE 8

1. Excepte disposició en contra dels presents Estatuts, el Consell de Governadors prendrà les seues decisions per majoria dels membres que el componen. Esta majoria haurà de representar almenys el 50% del capital subscrit.

Per a la majoria qualificada es requerirà reunir dífuit vots i el 68% del capital subscrit.

2. L'abstenció dels membres presents o representats no obstarà a l'adopció dels acords que requerisquen unanimitat.

ARTICLE 9

1. El Consell d'Administració decidirà sobre la concessió de finançament, en particular, en forma de crèdits i garanties, i la conclusió d'emprèstits; fixarà els tipus d'interés dels préstecs, així com les comissions i la resta de càrregues. Basant-se en una decisió adoptada per majoria qualificada, podrà delegar algunes de les seues atribucions en el Comitè de Direcció. Determinarà les condicions i les modalitats de l'esmentada delegació i en supervisarà l'execució.

El Consell d'Administració vetlarà per la sana administració del Banc; garantirà la conformitat de la gestió del Banc amb la Constitució i els presents Estatuts i amb les directrius generals establides pel Consell de Governadors.

En acabar l'exercici, el Consell d'Administració presentarà un informe al Consell de Governadors i el publicarà, una vegada aprovat.

2. El Consell d'Administració estarà compost per vint-i-sis administradors i setze administradors suplents.

Els administradors seran nomenats pel Consell de Governadors per a un període de cinc anys. Cada Estat membre en designarà un i la Comissió també en designarà un.

Els administradors suplents seran nomenats pel Consell de Governadors per a un període de cinc anys, a raó de:

- dos suplents designats per la República Federal d'Alemanya,
- dos suplents designats per la República Francesa,

- dos suplents designats per la República Italiana,
- dos suplents designats pel Regne Unit de Gran Bretanya i Irlanda del Nord,
- un suplent designat de comú acord pel Regne d'Espanya i la República Portuguesa,
- un suplent designat de comú acord pel Regne de Bèlgica, el Gran Ducat de Luxemburg i el Regne dels Països Baixos,
- un suplent designat de comú acord pel Regne de Dinamarca, la República Hel·lènica i Irlanda,
- un suplent designat de comú acord per la República d'Àustria, la República de Finlàndia i el Regne de Suècia,
- tres suplents designats de comú acord per la República Txeca, la República d'Estònia, la República de Xipre, la República de Letònia, la República de Lituània, la República d'Hongria, la República de Malta, la República de Polònia, la República d'Eslovènia i la República Eslovaca,
- i un suplent designat per la Comissió.

El Consell d'Administració invitarà sis experts a formar-ne part sense dret de vot: tres en qualitat de titulars i tres com a suplents.

El mandat dels administradors i dels suplents serà renovable.

El Reglament Intern establirà les modalitats de participació en les sessions del Consell d'Administració i les disposicions aplicables als membres suplents i als experts designats.

El president o, a falta d'este, un dels vicepresidents del Comité de Direcció presidirà les sessions del Consell d'Administració, sense prendre part en la votació.

Els membres del Consell d'Administració s'elegiran entre personalitats que oferisquen garanties plenes d'independència i competència. Només seran responsables davant del Banc.

3. Només quan un administrador deixe de reunir les condicions necessàries per a l'exercici de les seues funcions podrà ser cessat pel Consell de Governadors, per majoria qualificada.

La no aprovació de l'informe anual comportarà la dimissió del Consell d'Administració.

4. En cas de vacant per defunció, cessament, dimissió voluntària o col·lectiva es procedirà a la seua substitució, de conformitat amb el que disposa l'apartat 2. Excepte en el cas de renovació total, els membres seran substituïts per la resta del seu mandat.

5. El Consell de Governadors fixarà la retribució dels membres del Consell d'Administració. Determinarà les eventuais incompatibilitats amb les funcions d'administrador i de suplent.

ARTICLE 10

1. Cada administrador disposarà d'un vot en el Consell d'Administració. Podrà delegar el seu vot en tot cas, segons les modalitats que determine el Reglament Intern del Banc.

2. Excepte disposició en contra dels presents Estatuts, el Consell d'Administració prendrà les seues decisions, com a mínim, per un terç dels seus membres amb dret de vot que representen almenys el 50% del capital subscrit. La majoria qualificada requerirà un total de díhuit vots i el 68% del capital subscrit. El Reglament Intern del Banc fixarà el quòrum necessari per a la validesa dels acords del Consell d'Administració.

ARTICLE 11

1. El Comité de Direcció estarà compost per un president i huit vicepresidents nomenats per a un període de sis anys pel Consell de Governadors, a proposta del Consell d'Administració. El seu mandat serà renovable.

El Consell de Governadors, per unanimitat podrà modificar el nombre de membres de l Comit  de Direcció.

2. A proposta del Consell d'Administració, per majoria qualificada, el Consell de Governadors, també per majoria qualificada, podrà cessar els membres del Comité de Direcció.

3. El Comité de Direcció s'encarregarà de la gestió dels assumptes d'administració ordinària del Banc, sota l'autoritat del president i el control del Consell d'Administració.

Este Comité prepararà les decisions del Consell d'Administració, en particular les referents a la conclusió d'emprèstits i a la concessió de finançament, especialment en forma de crèdits i garanties. Assegurarà aix  mateix l'execució d'estes decisions.

4. El Comité de Direcció, per majoria, adoptarà els seus dictàmens sobre els les propostes de conclusió d'emprèstits i de concessió de finançament, en particular, en forma de crèdits i garanties.
5. El Consell de Governadors fixarà la retribució dels membres del Comité de Direcció i determinarà les incompatibilitats amb les seues funcions.
6. El president o, en cas d'impediment d'este, un dels vicepresidents representarà el Banc en els assumptes judicials o extrajudicials.
7. Els membres del personal del Banc estaran sotmesos a l'autoritat del president. Correspondrà a este la seua contractació i acomiadament. En l'elecció del personal, es tindran en compte no sols les aptituds personals i la formació professional, sinó també un repartiment equitatiu entre els nacionals dels Estats membres. El Reglament Intern determinarà l'òrgan competent per a adoptar les disposicions aplicables al personal.
8. El Comité de Direcció i el personal del Banc només seran responsables davant d'este últim i exerciran les seues funcions amb total independència.

ARTICLE 12

1. Un Comité, compost per sis membres nomenats pel Consell de Governadors en raó de la seua competència, comprovarà que les activitats del Banc s'ajusten a les millors pràctiques bancàries i serà responsable de la verificació de comptes del Banc.

2. El Comité mencionat en l'apartat 1 examinarà cada any la regularitat de les operacions i dels llibres del Banc. Amb este fi, comprovarà que les operacions del Banc s'han realitzat d'acord amb els tràmits i procediments que establixen estos Estatuts i el Reglament Intern.

3. El Comité mencionat en l'apartat 1 confirmarà que els estats financers, així com qualsevol informació financera que figure en els comptes anuals establits pel Consell d'Administració, donen una imatge fidel de la situació financera del Banc, tant de l'actiu com del passiu, així com dels resultats de les seues operacions i dels fluxos de tresoreria de l'exercici financer de què es tracte.

4. El Reglament Intern precisarà les qualificacions que hauran de posseir els membres del Comité que preveu l'apartat 1 i determinarà les condicions i les modalitats de funcionament del Comité.

ARTICLE 13

El Banc es relacionarà amb cada Estat membre per mitjà de l'autoritat que este designe. En l'execució de les operacions financeres, podrà recórrer al Banc central nacional de l'Estat membre interessat o a altres institucions financeres autoritzades per este.

ARTICLE 14

1. El Banc cooperarà amb totes aquelles organitzacions internacionals que exercisquen la seua activitat en camps anàlegs als seus.

2. El Banc tractarà d'establir tota mena de contactes adequats a fi de cooperar amb les institucions bancàries i financeres dels països per on s'estenguen les seues operacions.

ARTICLE 15

A petició d'un Estat membre o de la Comissió, o per pròpia iniciativa, el Consell de Governadors interpretarà o completarà, en les mateixes condicions amb què van ser fixades, les directrius que haja establert de conformitat amb el que disposa l'article 7.

ARTICLE 16

1. En l'àmbit del mandat definit en l'article III-394 de la Constitució, el Banc atorgarà finançament, en particular, en forma de crèdits i de garanties als seus membres o a les empreses privades o públiques per a inversions que hagen d'executar-se en el territori dels Estats membres, sempre que no es dispose, en condicions raonables, de recursos procedents d'altres fonts.

No obstant això, mitjançant una decisió per majoria qualificada del Consell de Governadors, a proposta del Consell d'Administració, el Banc podrà atorgar finançament per a inversions que hagen d'executar-se, totalment o parcialment, fora del territori dels Estats membres.

2. La concessió de préstecs estarà subordinada, en la mesura que siga possible, a la utilització d'altres mitjans de finançament.

3. Quan es concedisca un préstec a una empresa o a una col·lectivitat que no siga un Estat membre, el Banc subordinarà la concessió d'este préstec bé a l'atorgament d'una garantia per l'Estat membre en el territori del qual haja d'executar-se la inversió, bé a garanties suficients, bé a la solidesa financera del deutor.

A més, en el marc dels principis establits pel Consell de Governadors d'acord amb el que disposa la lletra b) de l'apartat 3 de l'article 7, i si la realització de les operacions que preveu l'article III-394 de la Constitució ho exigix, el Consell d'Administració adoptarà per majoria qualificada les condicions i les modalitats de qualsevol finançament amb un perfil de risc específic i que, per eixe motiu, siga considerada com una activitat especial.

4. El Banc podrà garantir els emprèstits contractats per empreses públiques o privades o per col·lectivitats per a la realització de les operacions que preveu l'article III-394 de la Constitució.

5. L'import total compromés dels préstecs i garanties concedits pel Banc no haurà d'excedir el 250% del capital subscrit, de les reserves, de les provisions no assignades i de l'excedent de compte de pèrdues i guanys. La quantitat acumulada de les partides de què es tracte es calcularà una vegada deduïda una suma idèntica a la quantitat subscrita, haja sigut desembossada o no, en concepte de tota participació del Banc.

En cap moment, la quantitat abonada en concepte de participació del Banc serà superior al total de la part lliurada del seu capital, reserves, provisions no assignades i excedent de compte de pèrdues i guanys.

Amb caràcter excepcional, les activitats especials del Banc, com ara les que decidisca el Consell de Governadors i el Consell d'Administració d'acord amb el que disposa l'apartat 3, seran objecte de dotació específica en reserves.

Este apartat s'aplicarà així mateix als comptes consolidats del Banc.

6. El Banc es protegirà contra el risc de canvi inserint en els contractes de préstec i de garantia les clàusules que considere apropiades.

ARTICLE 17

1. Els tipus d'interés dels préstecs que concedisca el Banc, així com les comissions i la resta de càrregues, s'adaptaran a les condicions que prevalguen en el mercat de capitals i es calcularan de manera que els ingressos que en resulten permeten al Banc fer front a les seues obligacions, cobrir les despeses i els riscos i constituir un fons de reserva de conformitat amb el que disposa l'article 22.

2. El Banc no concedirà cap reducció dels tipus d'interés. Si, tenint en compte el caràcter específic de la inversió a finançar, resulta convenient una reducció del tipus d'interés, l'Estat membre interessat o una altra autoritat podrà concedir bonificacions d'interessos, en la mesura que la seua concessió siga compatible amb les normes que estableix l'article III-167 de la Constitució.

ARTICLE 18

En les seues operacions de finançament, el Banc observarà els principis següents:

1. Vetlarà perquè els seus fons siguen utilitzats de la manera més racional possible, en interès de la Unió.

Només podrà concedir préstecs o garantir emprèstits:

a) quan pugua assegurar-se el pagament dels interessos i l'amortització del capital bé amb els beneficis d'explotació, quan es tracte d'inversions executades per empreses pertanyents al sector de la producció, o bé, quan es tracte d'altres inversions, per mitjà d'un compromís subscrit per l'Estat on s'execute la inversió, o de qualsevol altra manera, i

b) quan l'execució de la inversió contribuïska a l'increment de la productivitat econòmica en general i afavorisca l'establiment o el funcionament del mercat interior.

2. No adquirirà cap participació en empreses ni assumirà cap responsabilitat en la seua gestió, a menys que la protecció dels seus drets així ho exigisca per a garantir la recuperació dels seus crèdits.

No obstant això, en el marc dels principis establits pel Consell de Governadors d'acord amb el que disposa la lletra b) de l'apartat 3 de l'article 7, si així ho exigix la realització de les operacions que preveu l'article III-394 de la Constitució, el Consell d'Administració adoptarà per majoria qualificada les condicions i les modalitats de participació en el capital d'una empresa comercial, per regla general com a complement d'un préstec o garantia, sempre que siga necessari per al finançament d'una inversió o programa.

3. Podrà cedir els seus crèdits en el mercat de capitals i, amb este fi, podrà exigir dels seus prestataris l'emissió d'obligacions o d'altres títols.

4. Ni el Banc ni els Estats membres imposaran condicions que obliguen a gastar les quantitats prestades en l'interior d'un Estat membre determinat.

5. Podrà subordinar la concessió de préstecs a l'organització de licitacions internacionals.

6. No finançarà, en tot o en part, inversions a les quals s'opose l'Estat membre en el territori del qual hagen d'executar-se.

7. Com a complement de les seues activitats de crèdit, el Banc podrà garantir servicis d'assistència tècnica, d'acord amb les condicions i les modalitats definides pel Consell de

Governadors, que es pronunciarà per majoria qualificada, de conformitat amb el que disposen els presents Estatuts.

ARTICLE 19

1. Tota empresa o entitat pública o privada podrà presentar directament al Banc una sol·licitud de finançament. També podrà presentar-se a través de la Comissió o de l'Estat membre en el territori del qual vaja a realitzar-se la inversió.

2. Quan les sol·licituds siguen cursades per conducte de la Comissió, se sotmetran al dictamen de l'Estat membre en el territori del qual vaja a realitzar-se la inversió. Quan siguen cursades per mitjà de l'Estat membre, se sotmetran al dictamen de la Comissió. Quan vinguen directament d'una empresa, se sotmetran a l'Estat membre interessat i a la Comissió.

Els Estats membres interessats i la Comissió hauran d'emetre el seu dictamen en el termini de dos mesos. A falta de resposta en el termini indicat, el Banc podrà considerar que la inversió no suscita cap objecció.

3. El Consell d'Administració decidirà sobre les operacions de finançament que li sotmeta el Comitè de Direcció.

4. El Comitè de Direcció examinarà si les operacions de finançament presentat s'atenen a les disposicions dels presents Estatuts, en particular a les dels articles 16 i 18. Si el Comitè de Direcció es pronuncia a favor del finançament, sotmetrà la proposta corresponent al Consell d'Administració. Podrà subordinar el seu dictamen favorable a les condicions que considere essencials. Si el Comitè de Direcció es pronuncia en contra de la concessió del finançament, presentarà al Consell d'Administració els documents pertinents, junt amb el seu dictamen.

5. En cas de dictamen desfavorable del Comitè de Direcció, el Consell d'Administració només podrà concedir el préstec o la garantia mencionats per unanimitat.

6. En cas de dictamen desfavorable de la Comissió, el Consell d'Administració només podrà concedir el finançament de què es tracte per unanimitat, i s'abstindrà de votar l'administrador nomenat prèvia designació de la Comissió.

7. En cas de dictamen desfavorable del Comité de Direcció i de la Comissió, el Consell d'Administració no podrà concedir el finançament de què es tracte.

8. Quan estiga justificat procedir a una reestructuració d'una operació de finançament relatiu a inversions aprovades per motius de protecció dels drets i interessos del Banc, el Comité de Direcció adoptarà immediatament les mesures urgents que considere necessàries, sota reserva d'informar-ne sense demora el Consell d'Administració.

ARTICLE 20

1. El Banc amprarà en els mercats de capitals els recursos necessaris per al compliment de la seua missió.

2. El Banc podrà amprar diners en el mercat de capitals dels Estats membres, en el marc de les disposicions legals aplicables a eixos mercats.

Les autoritats competents d'un Estat membre acollit a una excepció d'acord amb el que disposa l'apartat 1 de l'article III-197 de la Constitució només podran oposar-se si hi ha motius per a témer greus pertorbacions en el mercat de capitals d'eixe Estat.

ARTICLE 21

1. El Banc podrà utilitzar, en les condicions següents, els recursos disponibles que no necessite immediatament per a fer front a les seues obligacions:
 - a) podrà col·locar capitals en els mercats monetaris;
 - b) excepte el que disposa l'apartat 2 de l'article 18, podrà comprar o vendre títols;
 - c) podrà efectuar qualsevol altra operació financera relacionada amb els seus objectius.
2. Sense perjudi del que disposa l'article 23, el Banc no efectuarà, en la gestió de les seues col·locacions de capital, cap arbitratge de divises que no siga estrictament indispensable per a poder realitzar els seus préstecs o per al compliment dels compromisos contrets en raó dels emprèstits emesos o de les garanties atorgades per ell.
3. En l'àmbit d'aplicació del present article, el Banc actuarà d'acord amb les autoritats competents dels Estats membres o els seus Bancs centrals nacionals.

ARTICLE 22

1. Es constituirà progressivament un fons de reserva equivalent al 10% com a màxim del capital subscrit. Si la situació dels compromisos del Banc ho justifica, el Consell d'Administració podrà decidir la constitució de reserves suplementàries. Mentre este fons de reserva no estiga completament constituït, podrà ser alimentat amb:

- a) els interessos que produïsquen els préstecs concedits pel Banc amb les quantitats que hagen d'aportar els Estats membres en virtut de l'article 5;
- b) els interessos que produïsquen els préstecs concedits pel Banc amb les quantitats procedents del reembossament dels préstecs mencionats en la lletra a),

sempre que estos ingressos no siguen necessaris per a fer front a les obligacions i sufragar les despeses del Banc.

2. Els recursos del fons de reserva es col·locaran de manera que estiguen en condicions de respondre, en qualsevol moment, als fins del fons.

ARTICLE 23

1. El Banc estarà sempre autoritzat per a transferir a una de les monedes dels Estats membres la moneda dels quals no siga l'euro els actius que posseïska per a realitzar les operacions financeres que corresponguen al seu objecte definit en l'article III-394 de la Constitució, tenint en compte el que disposa l'article 21 dels presents Estatuts. El Banc evitarà, en la mesura que siga possible, procedir a estes transferències si posseïx actius disponibles o realitzables en la moneda que requerisca.

2. El Banc no podrà convertir en divises de tercers països els actius que posseïska en la moneda d'un dels Estats membres la moneda del qual no siga l'euro sense el consentiment d'eixe Estat membre.

3. El Banc podrà disposar lliurement de la part del seu capital desembossat, així com de les divises amprades en els mercats de tercers països.

4. Els Estats membres es comprometen a posar a disposició dels deutors del Banc les divises necessàries per al reembossament del capital i el pagament dels interessos dels préstecs concedits o garantits pel Banc per a les inversions que hagen d'executar-se en el seu territori.

ARTICLE 24

Si un Estat membre no complix les obligacions que com a membre li incumben en virtut dels presents Estatuts, en especial l'obligació de desembossar la seua quota o d'assegurar el servici dels seus emprèstits, el Consell de Governadors podrà, mitjançant una decisió presa per majoria qualificada, suspendre la concessió de préstecs o garanties a eixe Estat membre o als seus ciutadans.

Esta decisió no eximirà l'Estat membre ni els seus nacionals del compliment de les seues obligacions amb el Banc.

ARTICLE 25

1. Si el Consell de Governadors decidix suspendre l'activitat del Banc, s'interrompran sense demora totes les activitats, a excepció de les operacions necessàries per a assegurar la deguda utilització, protecció i conservació dels seus béns, així com per a saldar els seus compromisos.

2. En cas de liquidació, el Consell de Governadors nomenarà els liquidadors i els donarà instruccions per a efectuar esta liquidació. Vetlarà per la salvaguarda dels drets dels membres del personal.

ARTICLE 26

1. El Banc gaudirà en cada Estat membre de la més àmplia capacitat jurídica que les legislacions nacionals reconeixen a les persones jurídiques; podrà, en particular, adquirir i alienar béns mobles o immobles i comparéixer en juí.
2. Els béns del Banc no podran ser requisats o expropiats de cap manera.

ARTICLE 27

1. Els litigis entre el Banc, d'una banda, i els seus prestadors, els seus prestataris o tercers, d'una altra, seran resolts pels òrgans jurisdiccionals nacionals competents, sense perjudici de les competències atribuïdes al Tribunal de Justícia de la Unió Europea. El Banc podrà preveure un procediment d'arbitratge en un contracte.
2. El Banc fixarà domicili en cada Estat membre. No obstant això, podrà designar, en un contracte, un domicili especial.
3. Els béns i actius del Banc només podran ser embargats o sotmesos a execució forçosa per decisió judicial.

ARTICLE 28

1. El Consell de Governadors podrà decidir, per unanimitat, crear filials o altres entitats, que tindran personalitat jurídica i autonomia financera.

2. El Consell de Governadors establirà per unanimitat els Estatuts dels organismes que preveu l'apartat 1, que definisquen, en especial, els seus objectius, estructura, capital, membres, seu, recursos financers, mitjans d'actuació i procediments d'auditoria, així com la seua relació amb els òrgans rectors del Banc.

3. El Banc podrà participar en la gestió d'estos organismes i contribuir al seu capital subscrit fins a l'import que fixe per unanimitat el Consell de Governadors.

4. El Protocol sobre els privilegis i les immunitats de la Unió Europea s'aplicarà als organismes mencionats en l'apartat 1, en la mesura que se'ls aplique el dret de la Unió, als membres dels seus òrgans en l'exercici de les seues funcions i al seu personal, en els termes i en les mateixes condicions que s'apliquen al Banc.

No obstant això, els dividendes, plusvàlues o altres formes de renda procedents d'estos organismes a què tinguen dret els membres, diferents de la Unió Europea i del Banc, estaran subjectes a les disposicions fiscals de la legislació que els siga aplicable.

5. Dins dels límits que s'exposen a continuació, el Tribunal de Justícia de la Unió Europea coneixerà dels litigis relacionats amb mesures adoptades pels òrgans d'un organisme al qual s'aplique el dret de la Unió. Qualsevol membre d'este organisme, en qualitat de tal, així com els Estats membres, podran interposar recurs contra eixes mesures en les condicions fixades en l'article III-365 de la Constitució.

6. El Consell de Governadors podrà decidir, per unanimitat, l'admissió del personal dels organismes als quals s'aplica el dret de la Unió a règims comuns amb el Banc d'acord amb els respectius procediments interns.

6. PROTOCOL
SOBRE LES SEUS DE LES INSTITUCIONS
I DE DETERMINATS ÒRGANS, ORGANISMES I SERVICIS
DE LA UNIÓ EUROPEA

LES ALTES PARTS CONTRACTANTS,

VIST l'article III-432 de la Constitució,

RECORDANT I CONFIRMANT la Decisió de 8 d'abril de 1965, i sense perjudi de les decisions relatives a la seu de futures institucions, òrgans, organismes i servicis,

HAN CONVINGUT en les disposicions següents, que s'incorporaran com a annex al Tractat pel qual s'establix una Constitució per a Europa i al Tractat constitutiu de la Comunitat Europea de l'Energia Atòmica:

ARTICLE ÚNIC

1. El Parlament Europeu tindrà la seu a Estrasburg, on se celebraran els dotze períodes parcials de sessions plenàries mensuals, inclosa la sessió pressupostària. Els períodes parcials de sessions plenàries addicionals se celebraran a Brussel·les. Les comissions del Parlament Europeu es reuniran a Brussel·les. La Secretaria General del Parlament Europeu i els seus servicis continuaran instal·lats a Luxemburg.
2. El Consell tindrà la seu a Brussel·les. Durant els mesos d'abril, juny i octubre, el Consell celebrarà les seues reunions a Luxemburg.
3. La Comissió tindrà la seu a Brussel·les. Els servicis enumerats en els articles 7, 8 i 9 de la Decisió de 8 d'abril de 1965 s'establiran a Luxemburg.
4. El Tribunal de Justícia de la Unió Europea tindrà la seu a Luxemburg.

5. El Banc Central Europeu tindrà la seu a Frankfurt.
6. El Tribunal de Comptes tindrà la seu a Luxemburg.
7. El Comité de les Regions tindrà la seu a Brussel·les.
8. El Comité Econòmic i Social tindrà la seu a Brussel·les.
9. El Banc Europeu d'Inversions tindrà la seu a Luxemburg.
10. L'Europol tindrà la seu a la Haia.

7. PROTOCOL
SOBRE ELS PRIVILEGIS I IMMUNITATS DE LA UNIÓ EUROPEA

LES ALTES PARTS CONTRACTANTS,

CONSIDERANT que, d'acord amb el que disposa l'article III-434 de la Constitució, la Unió gaudirà en el territori dels Estats membres dels privilegis i immunitats necessaris per al compliment de la seua missió,

HAN CONVINGUT en les disposicions següents, que s'incorporaran com a annex al Tractat pel qual s'establix una Constitució per a Europa i al Tractat constitutiu de la Comunitat Europea de l'Energia Atòmica:

CAPÍTOL I

BÉNS, FONS, ACTIUS I OPERACIONS DE LA UNIÓ

ARTICLE 1

Els locals i els edificis de la Unió seran inviolables i no podran ser objecte de registre, requisa, confiscació o expropiació. Els béns i actius de la Unió no podran ser objecte de cap mesura de constrenyiment administratiu o judicial sense autorització del Tribunal de Justícia.

ARTICLE 2

Els arxius de la Unió seran inviolables.

ARTICLE 3

La Unió, els seus actius, els seus ingressos i la resta de béns estaran exempts de qualssevol impostos directes.

Els Governes dels Estats membres adoptaran, sempre que els siga possible, les disposicions apropiades per a la remissió o el reembossament dels drets indirectes i dels impostos sobre la venda inclosos en els preus dels béns mobles o immobles quan la Unió realitze, per al seu ús oficial, compres importants el preu de les quals comprega drets i impostos d'esta naturalesa. No obstant això, l'aplicació d'estes disposicions no haurà de tindre per efecte falsejar la competència dins de la Unió.

No es concedirà cap exoneració d'impostos, taxes i drets que constituïsquen una simple remuneració de servicis d'utilitat pública.

ARTICLE 4

La Unió estarà exempta de qualssevol drets de duana, prohibicions i restriccions a la importació i l'exportació respecte dels objectes destinats al seu ús oficial. Els objectes així importats no podran ser cedits a títol onerós o gratuït en el territori de l'Estat en què hagen sigut importats, a menys que esta cessió es realitze en les condicions que determine el Govern d'eixe Estat.

La Unió estarà igualment exempta de qualssevol drets de duana, prohibicions i restriccions a la importació i l'exportació respecte de les seues publicacions.

CAPÍTOL II

COMUNICACIONS I SALCONDUITS

ARTICLE 5

Per a les comunicacions oficials i la transmissió de tots els seus documents, les institucions de la Unió rebran, en el territori de cada Estat membre, el tracte que eixe Estat concedisca a les missions diplomàtiques.

La correspondència oficial i la resta de comunicacions oficials de les institucions de la Unió no podran ser sotmeses a censura.

ARTICLE 6

Els presidents de les institucions de la Unió podran expedir a favor dels membres i agents d'estes institucions salconduits en la forma que determine un reglament europeu del Consell adoptat per majoria simple; estos salconduits seran reconeguts per les autoritats dels Estats membres com a documents vàlids de viatge. Els salconduits a favor dels funcionaris i agents seran expedits en les condicions fixades per l'Estatut dels funcionaris i el règim aplicable als altres agents de la Unió.

La Comissió podrà celebrar acords per al reconeixement d'estos salconduits com a documents vàlids de viatge en el territori de tercers Estats.

CAPÍTOL III

DIPUTATS AL PARLAMENT EUROPEU

ARTICLE 7

No s'imposarà cap restricció d'orde administratiu o d'un altre tipus a la llibertat de moviment dels diputats al Parlament Europeu quan es dirigisquen al lloc de reunió del Parlament Europeu o en tornen.

En matèria duanera i de control de canvis, els diputats al Parlament Europeu rebran:

- a) del seu propi Govern, les mateixes facilitats que les concedides als alts funcionaris quan es desplacen a l'estranger en missió oficial de caràcter temporal;
- b) dels Governes dels altres Estats membres, les mateixes facilitats que les concedides als representants de Governes estrangers en missió oficial de caràcter temporal.

ARTICLE 8

Els diputats al Parlament Europeu no podran ser buscats, detinguts ni processats per les opinions o els vots per ells emesos en l'exercici de les seues funcions.

ARTICLE 9

Mentres el Parlament Europeu estiga en període de sessions, els seus diputats:

- a) gaudiran, en el seu territori nacional, de les immunitats reconegudes als diputats del Parlament del seu Estat;
- b) no podran ser detinguts ni processats en el territori de qualsevol altre Estat membre.

Gaudiran igualment d'immunitat quan es dirigisquen al lloc de reunió del Parlament Europeu o en tornen.

La immunitat no podrà invocar-se en cas de flagrant delictes ni podrà obstar al dret del Parlament Europeu a retirar-la a un dels seus diputats.

CAPÍTOL IV

REPRESENTANTS DELS ESTATS MEMBRES QUE PARTICIPEN EN ELS TREBALLS DE LES INSTITUCIONS DE LA UNIÓ

ARTICLE 10

Els representants dels Estats membres que participen en els treballs de les institucions de la Unió, així com els seus consellers i experts tècnics, gaudiran, en l'exercici de les seues funcions i durant els seus desplaçaments al lloc de reunió o quan en tornen, dels privilegis, immunitats i facilitats habituals.

El present article s'aplicarà igualment als membres dels òrgans consultius de la Unió.

CAPÍTOL V

FUNCIONARIS I AGENTS DE LA UNIÓ

ARTICLE 11

En el territori de cada Estat membre i independentment de la seua nacionalitat, els funcionaris i altres agents de la Unió:

- a) gaudiran d'immunitat de jurisdicció respecte dels actes que realitzen amb caràcter oficial, incloses les seues manifestacions orals i escrites, sense perjuí de les disposicions de la Constitució relatives, d'una banda, a les normes sobre la responsabilitat dels funcionaris i agents davant de la Unió i, d'una altra, a la competència del Tribunal per a conèixer dels litigis entre la Unió i els seus funcionaris i altres agents. Continuaran beneficiant-se d'esta immunitat després d'haver cessat en les seues funcions;
- b) ni ells ni els seus cònjuges ni els familiars que en depenguen estaran subjectes a les disposicions que limiten la immigració ni a les formalitats de registre d'estrangers;
- c) gaudiran, respecte de les regulacions monetàries o de canvi, de les facilitats habitualment reconegudes als funcionaris de les organitzacions internacionals;

- d) gaudiran del dret d'importar en franquícia el seu mobiliari i efectes personals quan assumisquen per primera vegada les seues funcions en l'Estat de què es tracte, i del dret de reexportar en franquícia, en concloure les seues funcions en eixe Estat, el seu mobiliari i efectes personals, amb subjecció, en un cas i en l'altre, a les condicions que considere necessàries el Govern de l'Estat on s'exercisca este dret;
- e) gaudiran del dret d'importar en franquícia l'automòbil destinat al seu ús personal, adquirit en l'Estat de la seua última residència, o en l'Estat de què siguen ciutadans, en les condicions del mercat interior d'eixe Estat, i de reexportar-lo en franquícia, amb subjecció, en un cas i en l'altre, a les condicions que considere necessàries el Govern de l'Estat interessat.

ARTICLE 12

Els funcionaris i altres agents de la Unió estaran subjectes, en benefici d'esta última, a un impost sobre els sous, salaris i emoluments abonats per la Unió en les condicions i segons el procediment que establisca la llei europea.

Els funcionaris i altres agents de la Unió estaran exempts dels impostos nacionals sobre els sous, salaris i emoluments abonats per la Unió.

ARTICLE 13

Als efectes d'aplicació dels impostos sobre la renda i el patrimoni, de l'impost sobre successions, així com dels convenis celebrats entre els Estats membres de la Unió per a evitar la doble imposició, els funcionaris i altres agents de la Unió que, exclusivament per a l'exercici de les seues funcions al servici de la Unió, establisquen la seua residència en el territori d'un Estat membre diferent de l'Estat del domicili fiscal que tingueren en el moment d'entrar al servici de la Unió seran considerats, tant en l'Estat de la seua residència com en el del domicili fiscal, com si hagueren conservat el seu domicili en este últim Estat si este és membre de la Unió. Esta disposició s'aplicarà igualment al cònjuge en la mesura que no exercisca activitat professional pròpia, així com als fills a càrrec i sota la potestat de les persones esmentades en este article.

Els béns mobles que pertanguen a les persones a què s'al·ludix en el primer paràgraf i que estiguen situats en el territori de l'Estat de residència estaran exempts de l'impost sobre successions en eixe Estat. Per a l'aplicació d'este impost seran considerats com si es trobaren en l'Estat del domicili fiscal, sense perjuí dels drets de tercers Estats i de l'eventual aplicació de les disposicions dels convenis internacionals relatius a la doble imposició.

Els domicilis adquirits únicament per a l'exercici de funcions al servici d'altres organitzacions internacionals no es prendran en consideració per a l'aplicació de les disposicions del present article.

ARTICLE 14

La llei europea establirà el règim de les prestacions socials aplicables als funcionaris i altres agents de la Unió. Esta llei s'adoptarà prèvia consulta a les institucions interessades.

ARTICLE 15

La llei europea determinarà les categories de funcionaris i altres agents de la Unió als quals seran aplicables, totalment o parcialment, les disposicions de l'article 11, el segon paràgraf de l'article 12 i l'article 13. Esta llei s'adoptarà prèvia consulta a les institucions interessades.

Periòdicament es comunicarà als Governos dels Estats membres el nom, la funció i l'adreça dels funcionaris i altres agents pertanyents a estes categories.

CAPÍTOL VI

PRIVILEGIS I IMMUNITATS DE LES MISSIONS DE TERCERS ESTATS ACREDITADES DAVANT DE LA UNIÓ

ARTICLE 16

L'Estat membre en el territori del qual estiga situada la seu de la Unió concedirà a les missions de tercers Estats acreditades davant de la Unió els privilegis i immunitats diplomàtics habituals.

CAPÍTOL VII

DISPOSICIONS GENERALS

ARTICLE 17

Els privilegis, les immunitats i les facilitats a favor dels funcionaris i altres agents de la Unió s'atorgaran exclusivament en interès de la Unió.

Cada institució de la Unió estarà obligada a suspendre la immunitat concedida a un funcionari, o un altre agent, quan considere que esta suspensió no és contrària als interessos de la Unió.

ARTICLE 18

Als efectes d'aplicació del present Protocol, les institucions de la Unió cooperaran amb les autoritats responsables dels Estats membres interessats.

ARTICLE 19

Els articles 11 a 14 i 17 seran aplicables als membres de la Comissió.

ARTICLE 20

Els articles 11 a 14 i 17 seran aplicables als jutges, advocats generals, secretaris i ponents adjunts del Tribunal de Justícia de la Unió Europea, sense perjudi de les disposicions de l'article 3 del Protocol sobre l'Estatut del Tribunal de Justícia de la Unió Europea relatives a la immunitat de jurisdicció dels jutges i advocats generals.

Els articles 11 a 14 i 17 seran aplicables així mateix als membres del Tribunal de Comptes.

ARTICLE 21

El present Protocol s'aplicarà igualment al Banc Central Europeu, als membres dels seus òrgans i al seu personal, sense perjudi del Protocol sobre els Estatuts del Sistema Europeu de Bancs Centrals i del Banc Central Europeu.

El Banc Central Europeu estarà, d'altra banda, exempt de qualsevol imposició de caràcter fiscal i parafiscal en el moment dels augments del seu capital, així com de les diverses formalitats a què pogueren estar subjectes eixes operacions en l'Estat on el Banc tinga la seu. Així mateix, la seua dissolució i liquidació no seran objecte de cap imposició. Finalment, l'activitat del Banc i dels seus òrgans, quan s'exercisca en les condicions fixades pels seus Estatuts, no estarà sotmesa a l'impost sobre el volum de negocis.

ARTICLE 22

El present Protocol s'aplicarà igualment al Banc Europeu d'Inversions, als membres dels seus òrgans, al seu personal i als representants dels Estats membres que participen en els seus treballs, sense perjudi del Protocol sobre els Estatuts del Banc Europeu d'Inversions.

El Banc Europeu d'Inversions estarà, d'altra banda, exempt de qualsevol imposició de caràcter fiscal i parafiscal en el moment dels augments del seu capital, així com de les diverses formalitats a què pogueren estar subjectes eixes operacions en l'Estat on el Banc tinga la seu. Així mateix, la seua dissolució i liquidació no seran objecte de cap imposició. Finalment, l'activitat del Banc i dels seus òrgans, quan s'exercisca en les condicions fixades pels seus Estatuts, no estarà sotmesa a l'impost sobre el volum de negocis.

8. PROTOCOL

SOBRE ELS TRACTATS I LES ACTES D'ADHESIÓ DEL REGNE DE DINAMARCA,
D'IRLANDA I DEL REGNE UNIT DE GRAN BRETANYA I IRLANDA DEL NORD;
DE LA REPÚBLICA HEL·LÈNICA; DEL REGNE D'ESPANYA I
DE LA REPÚBLICA PORTUGUESA, I DE LA REPÚBLICA D'ÀUSTRIA,
DE LA REPÚBLICA DE FINLÀNDIA I DEL REGNE DE SUÈCIA

LES ALTES PARTS CONTRACTANTS,

RECORDANT que el Regne de Dinamarca, Irlanda i el Regne Unit de Gran Bretanya i Irlanda del Nord es van adherir l'1 de gener de 1973 a les Comunitats Europees; que la República Hel·lènica es va adherir l'1 de gener de 1981 a les Comunitats Europees; que el Regne d'Espanya i la República Portuguesa es van adherir l'1 de gener de 1986 a les Comunitats Europees; que la República d'Àustria, la República de Finlàndia i el Regne de Suècia es van adherir l'1 de gener de 1995 a les Comunitats Europees i a la Unió Europea constituïda pel Tractat de la Unió Europea;

CONSIDERANT que l'apartat 2 de l'article IV-437 de la Constitució estipula la derogació dels Tractats relatius a les adhesions abans mencionades;

CONSIDERANT que determinades disposicions que figuren en estos Tractats d'Adhesió i en les seues corresponents Actes continuen sent pertinents; que l'apartat 2 de l'article IV-437 de la Constitució establíx que estes disposicions han d'arreplegar-se o preveure's en un Protocol a fi que continuen en vigor i conserven els seus efectes jurídics;

CONSIDERANT que estes disposicions s'han de sotmetre a les adaptacions tècniques necessàries per assegurar-ne la conformitat amb la Constitució sense alterar-ne l'abast jurídic,

HAN CONVINGUT en les disposicions següents, que s'incorporaran com a annex al Tractat pel qual s'establíx una Constitució per a Europa i al Tractat constitutiu de la Comunitat Europea de l'Energia Atòmica:

TÍTOL I

DISPOSICIONS COMUNES

ARTICLE 1

Els drets i les obligacions resultants dels Tractats d'Adhesió mencionats en les lletres a) a d) de l'apartat 2 de l'article IV-437 de la Constitució van produir efecte, en les condicions que estableixen estos Tractats, en les dates següents:

- a) l'1 de gener de 1973 pel que fa al Tractat relatiu a l'adhesió del Regne de Dinamarca, d'Irlanda i del Regne Unit de Gran Bretanya i Irlanda del Nord;
- b) l'1 de gener de 1981 pel que fa al Tractat relatiu a l'adhesió de la República Hel·lènica;
- c) l'1 de gener de 1986 pel que fa al Tractat relatiu a l'adhesió del Regne d'Espanya i de la República Portuguesa;
- d) l'1 de gener de 1995 pel que fa al Tractat relatiu a l'adhesió de la República d'Àustria, de la República de Finlàndia i del Regne de Suècia.

ARTICLE 2

1. Els Estats adherents mencionats en l'article 1 hauran d'adherir-se als acords o convenis celebrats abans de la seua respectiva adhesió, sempre que estos acords o convenis continuen en vigor:

- a) entre la resta d'Estats membres, que estiguen basats en el Tractat constitutiu de la Comunitat Europea, en el Tractat constitutiu de la Comunitat Europea de l'Energia Atòmica o en el Tractat de la Unió Europea, o que siguen inseparables de la realització dels objectius d'estos Tractats, o que siguen relatius al funcionament de les Comunitats o de la Unió o que presenten una relació amb la seua actuació;
- b) per la resta d'Estats membres conjuntament amb les Comunitats Europees, amb un o diversos tercers Estats o amb una organització internacional, així com als acords que siguen connexos a eixos acords o convenis. Amb este fi, la Unió i la resta d'Estats membres prestaran assistència als Estats adherents mencionats en l'article 1.

2. Els Estats adherents mencionats en l'article 1 adoptaran les mesures adequades per a adaptar, si és el cas, la seua situació respecte a les organitzacions internacionals i els acords internacionals, dels quals la Unió o la Comunitat Europea de l'Energia Atòmica o altres Estats membres siguen igualment part, als drets i obligacions resultants de la seua adhesió.

ARTICLE 3

Les disposicions de les Actes d'Adhesió que tenen com a objecte o com a efecte derogar o modificar amb caràcter no transitori actes adoptades per les institucions, òrgans o organismes de les Comunitats Europees o de la Unió Europea constituïda pel Tractat de la Unió Europea, tal com les interpreta el Tribunal de Justícia de les Comunitats Europees i el Tribunal de Primera Instància, continuaran en vigor, sense perjudi del paràgraf segon.

Les disposicions mencionades en el paràgraf primer tindran el mateix caràcter jurídic que les actes que han derogat o modificat i estan subjectes a les mateixes normes que estes.

ARTICLE 4

Els textos de les actes de les institucions, òrgans o organismes de les Comunitats Europees o de la Unió Europea constituïda pel Tractat de la Unió Europea, adoptats abans de les adhesions mencionades en l'article 1 i que hagen sigut elaborats successivament, en les llengües anglesa i danesa, en la llengua grega, en les llengües espanyola i portuguesa, així com en les llengües finesa i sueca, són autèntics des de l'adhesió respectiva dels Estats mencionats en l'article 1, en les mateixes condicions que els textos autèntics en les altres llengües.

ARTICLE 5

Una llei europea del Consell podrà derogar les disposicions transitòries que figuren en el present Protocol, quan estes ja no siguin aplicables. El Consell es pronunciarà per unanimitat, prèvia consulta al Parlament Europeu.

TÍTOL II

DISPOSICIONS ARREPLEGADES DE L'ACTA RELATIVA A L'ADHESIÓ DEL REGNE DE DINAMARCA, D'IRLANDA I DEL REGNE UNIT DE GRAN BRETANYA I IRLANDA DEL NORD

Secció 1

Disposicions relatives a Gibraltar

ARTICLE 6

1. Els actes de les institucions relatius als productes de l'annex de la Constitució i als productes sotmesos en el moment de la seua importació en la Unió a una regulació específica a conseqüència de l'aplicació de la política agrícola comuna, així com els actes en matèria d'harmonització de les legislacions dels Estats membres relatives als impostos sobre el volum de negocis, no seran aplicables a Gibraltar, a menys que el Consell adopte una decisió europea que dispose una altra cosa. El Consell es pronunciarà per unanimitat, a proposta de la Comissió.

2. Es mantindrà la situació de Gibraltar definida en el punt VI de l'annex II ¹ de l'Acta relativa a les condicions d'adhesió del Regne de Dinamarca, d'Irlanda i del Regne Unit de Gran Bretanya i Irlanda del Nord.

Secció 2

Disposicions relatives a les illes Fèroe

ARTICLE 7

Els nacionals danesos residents a les illes Fèroe només seran considerats nacionals d'un Estat membre d'acord amb el que disposa la Constitució a partir de la data en què esta siga aplicable en estes illes.

Secció 3

Disposicions relatives a les illes del Canal i a l'illa de Man

ARTICLE 8

1. La normativa de la Unió en matèria duanera i en matèria de restriccions quantitatives, i en especial els drets de duana, les taxes d'efecte equivalent i l'aranzel duaner comú, s'aplicarà a les illes del Canal i a l'illa de Man en les mateixes condicions que al Regne Unit.

¹ DO L 73 de 27.3.1972, p. 47.

2. Respecte als productes agrícoles i als productes que resulten de la seua transformació i que estan sotmesos a un règim d'intercanvi especial, les exaccions reguladores i altres mesures a la importació previstes per la normativa de la Unió i aplicables pel Regne Unit s'aplicaran respecte dels tercers països.

Serán igualment aplicables les disposicions de la normativa de la Unió necessàries per a aconseguir la lliure circulació i el respecte de les condicions normals de competència en els intercanvis d'estos productes.

El Consell, a proposta de la Comissió, adoptarà els reglaments o les decisions europeus pels quals s'establixen les condicions d'aplicació a estos territoris de les disposicions mencionades en els paràgrafs primer i segon.

ARTICLE 9

El dret de la Unió no afectarà els drets de què gaudixen els ciutadans dels territoris mencionats en l'article 8 al Regne Unit. No obstant això, estos ciutadans no es beneficiaran de les disposicions del dret de la Unió relatives a la lliure circulació de persones i servicis.

ARTICLE 10

Les disposicions del Tractat constitutiu de la Comunitat Europea de l'Energia Atòmica aplicables a les persones o empreses definides en l'article 196 d'este Tractat s'aplicaran a estes persones o empreses quan s'establisquen en els territoris mencionats en l'article 8 del present Protocol.

ARTICLE 11

Les autoritats dels territoris mencionats en l'article 8 aplicaran el mateix tracte a totes les persones físiques o jurídiques de la Unió.

ARTICLE 12

Si, en el moment de l'aplicació del règim definit en la present secció, sorgiren dificultats per una part o per l'altra en les relacions entre la Unió i els territoris mencionats en l'article 8, la Comissió proposarà sense demora al Consell les mesures de salvaguarda que considere necessàries, precisant les condicions i les modalitats de la seua aplicació.

El Consell adoptarà els reglaments o les decisions europeus adequats en el termini d'un mes.

ARTICLE 13

D'acord amb el que disposa la present secció, es considerarà ciutadà de les illes del Canal o de l'illa de Man, tot ciutadà britànic que posseísca eixa ciutadania pelfet que ell mateix, son pare o sa mare, un avi o una àvia haguera nascut, haguera sigut adoptat, naturalitzat o inscrit en el Registre Civil d'una de les illes mencionades. No obstant això, eixa persona no serà considerada, a este respecte, ciutadà d'eixos territoris si ella mateixa, son pare o sa mare, un avi o una àvia haguera nascut, haguera sigut adoptat, naturalitzat o inscrit en el Registre Civil del Regne Unit. Tampoc serà considerada com a tal si en una època qualsevol haguera residit regularment al Regne Unit durant cinc anys.

Les disposicions administratives necessàries per a la seua identificació seran comunicades a la Comissió.

Secció 4

Disposicions sobre l'aplicació de la política d'industrialització i desenvolupament econòmic a Irlanda

ARTICLE 14

Els Estats membres prenen nota que el Govern irlandés ha mamprés l'execució d'una política d'industrialització i desenvolupament econòmic, que té com a objecte aproximar el nivell de vida a Irlanda al dels altres Estats membres i eliminar la subocupació, reduint progressivament les diferències regionals pel que fa a nivell de desenvolupament.

Reconeixen que, en interès comú, han d'assolir-se els objectius d'esta política i convenen a recomanar, amb eixe fi, a les institucions, que apliquen tots els mecanismes i procediments que preveu la Constitució, recorrent especialment a la utilització adequada dels recursos de la Unió destinats a la consecució dels seus objectius.

Els Estats membres reconeixen, en particular, que, en cas d'aplicació dels articles III-167 i III-168 de la Constitució, caldrà tindre en compte els objectius d'expansió econòmica i d'elevació del nivell de vida de la població.

Secció 5

Disposicions sobre els intercanvis de coneixements amb Dinamarca en l'àmbit de l'energia nuclear

ARTICLE 15

1. Des de l'1 de gener de 1973, els coneixements comunicats als Estats membres, persones i empreses, de conformitat amb el que disposa l'article 13 del Tractat constitutiu de la Comunitat Europea de l'Energia Atòmica, seran posats a disposició de Dinamarca, que en restringirà la difusió en el seu territori, en les condicions que preveu este article.
2. Des de l'1 de gener de 1973, Dinamarca posarà a disposició de la Comunitat Europea de l'Energia Atòmica un volum equivalent de coneixements en els sectors especificats en l'apartat 3. La relació detallada d'estos coneixements s'inserirà en un document tramés a la Comissió. Esta comunicarà estos coneixements a les empreses de la Comunitat, en les condicions que preveu l'article 13 del Tractat constitutiu de la Comunitat Europea de l'Energia Atòmica.

3. Dinamarca posarà a disposició de la Comunitat Europea de l'Energia Atòmica la informació relativa als sectors següents:

- a) DOR Reactor moderat d'aigua pesant i refrigerat amb líquid orgànic;
- b) DT-350, DK-400 Reactors d'aigua pesant amb contenidor de pressió;
- c) circuit de gas d'alta temperatura;
- d) instruments i equips electrònics especials;
- e) fiabilitat;
- f) física dels reactors, dinàmica dels reactors i transferència de calor;
- g) proves en bateria de materials i equip.

4. Dinamarca es compromet a facilitar a la Comunitat Europea de l'Energia Atòmica qualsevol informació complementària dels informes comunicats, en particular durant les visites dels agents de la Comunitat o dels Estats membres al Centre de Risö, en les condicions que es determinen de comú acord en cada cas.

ARTICLE 16

1. En els sectors a què es referixen els coneixements que Dinamarca posarà a disposició de la Comunitat Europea de l'Energia Atòmica, els organismes competents concediran llicències, en condicions comercials, als Estats membres, persones i empreses de la Comunitat que ho sol·liciten, quan estos posseïsquen drets exclusius sobre les patents registrades en els Estats membres, i sempre que no tinguen, amb tercers, cap obligació o compromís de concedir o de proposar la concessió d'una llicència exclusiva o parcialment exclusiva sobre els drets d'estes patents.

2. En cas de concedir-se una llicència exclusiva o parcialment exclusiva, Dinamarca fomentarà i facilitarà la concessió, en condicions comercials, de sublicències als Estats membres, persones i empreses de la Comunitat pels titulars d'eixes llicències.

Estes llicències exclusives o parcialment exclusives es concediran segons un criteri comercial normal.

Secció 6

Disposicions sobre els intercanvis de coneixements amb Irlanda en l'àmbit de l'energia nuclear

ARTICLE 17

1. Des de l'1 de gener de 1973, els coneixements comunicats als Estats membres, persones i empreses, de conformitat amb el que disposa l'article 13 del Tractat constitutiu de la Comunitat Europea de l'Energia Atòmica, seran posats a disposició d'Irlanda, que en restringirà la difusió en el seu territori, en les condicions que preveu eixe article.

2. Des de l'1 de gener de 1973, Irlanda posarà a disposició de la Comunitat Europea de l'Energia Atòmica aquells coneixements de difusió restringida obtinguts a Irlanda en l'àmbit nuclear, sempre que no es tracte d'aplicacions estrictament comercials. La Comissió comunicarà estos coneixements a les empreses de la Comunitat, en les condicions que preveu l'article 13 del Tractat constitutiu de la Comunitat Europea de l'Energia Atòmica.

3. Els coneixements mencionats en els apartats 1 i 2 es referiran principalment als estudis per al desenvolupament d'un reactor de potència i als treballs sobre els radioisòtops i la seua aplicació en medicina, inclosos els problemes de protecció radiològica.

ARTICLE 18

1. En els sectors a què es referixen els coneixements que Irlanda posarà a disposició de la Comunitat Europea de l'Energia Atòmica, els organismes competents concediran llicències, en condicions comercials, als Estats membres, persones i empreses de la Comunitat que ho sol·liciten, quan estos posseïsquen drets exclusius sobre les patents registrades en els Estats membres, i sempre que no tinguen, amb tercers, cap obligació o compromís de concedir o de proposar la concessió d'una llicència exclusiva o parcialment exclusiva sobre els drets d'estes patents.

2. En cas de concedir-se una llicència exclusiva o parcialment exclusiva, Irlanda fomentará i facilitarà la concessió, en condicions comercials, de sublicències als Estats membres, persones i empreses de la Comunitat pels titulars d'eixes llicències.

Estes llicències exclusives o parcialment exclusives es concediran segons un criteri comercial normal.

Secció 7

Disposicions sobre els intercanvis de coneixements amb el Regne Unit en l'àmbit de l'energia nuclear

ARTICLE 19

1. Des de l'1 de gener de 1973, els coneixements comunicats als Estats membres, persones i empreses, de conformitat amb el que disposa l'article 13 del Tractat constitutiu de la Comunitat Europea de l'Energia Atòmica, seran posats a disposició del Regne Unit, que en restringirà la difusió en el seu territori, en les condicions que preveu eixe article.
2. Des de l'1 de gener de 1973, el Regne Unit posarà a disposició de la Comunitat Europea de l'Energia Atòmica un volum equivalent de coneixements en els sectors la llista dels quals figura en l'annex ¹ del Protocol núm. 28 de l'Acta relativa a les condicions d'adhesió del Regne de Dinamarca, d'Irlanda i del Regne Unit de Gran Bretanya i Irlanda del Nord. La relació detallada d'estos coneixements s'inserix en un document tramés a la Comissió. Esta comunicarà estos coneixements a les empreses de la Comunitat, en les condicions que preveu l'article 13 del Tractat constitutiu de la Comunitat Europea de l'Energia Atòmica.

¹ DO L 73 de 27.3.1972, p. 84.

3. Tenint en compte l'interés més gran de la Comunitat Europea de l'Energia Atòmica per determinats sectors, el Regne Unit prestarà especial atenció a la transmissió de coneixements en els sectors següents:

- a) investigació i desenvolupament en matèria de reactors ràpids (inclosa la seua seguretat);
- b) investigació bàsica (aplicable als diversos tipus de reactors);
- c) seguretat dels reactors (diferents dels reactors ràpids);
- d) metal·lúrgia, acer, aliatges de zirconi i formigó;
- e) compatibilitat dels materials estructurals;
- f) fabricació experimental de combustible;
- g) termohidrodinàmica;
- h) instruments.

ARTICLE 20

1. En els sectors a què es referixen els coneixements que el Regne Unit posarà a disposició de la Comunitat Europea de l'Energia Atòmica, els organismes competents concediran llicències, en condicions comercials, als Estats membres, persones i empreses de la Comunitat que ho sol·liciten, quan estos posseïsquen drets exclusius sobre les patents registrades en els Estats membres, i sempre que no tinguen, amb tercers, cap obligació o compromís de concedir o de proposar la concessió d'una llicència exclusiva o parcialment exclusiva sobre els drets d'estes patents.

2. En cas de concedir-se una llicència exclusiva o parcialment exclusiva, el Regne Unit fomentarà i facilitarà la concessió, en condicions comercials, de subllicències als Estats membres, persones i empreses de la Comunitat pels titulars d'eixes llicències.

Estes llicències exclusives o parcialment exclusives es concediran segons un criteri comercial normal.

TÍTOL III

DISPOSICIONS ARREPLEGADES DE L'ACTA RELATIVA A L'ADHESIÓ DE LA REPÚBLICA HEL·LÈNICA

Secció 1

Disposicions relatives a la concessió per la República Hel·lènica de l'exempció dels drets de duana d'importació respecte de determinades mercaderies

ARTICLE 21

L'article III-151 de la Constitució no impedirà el manteniment per la República Hel·lènica de les mesures d'exempció concedides, abans de l'1 de gener de 1979, en aplicació:

- a) de la Llei núm. 4171/61 (mesures generals per a contribuir al desenvolupament de l'economia del país);
- b) del decret llei núm. 2687/53 (inversió i protecció dels capitals estrangers);

c) de la Llei núm. 289/76 (incentius per a fomentar el desenvolupament de les regions frontereres i la regulació de totes les qüestions connexes),

fins a l'expiració dels acords celebrats pel Govern hel·lènic amb els beneficiaris d'estes mesures.

Secció 2

Disposicions sobre la fiscalitat

ARTICLE 22

Els actes que figuren en el punt II.2 de l'annex VIII ¹ de l'Acta relativa a les condicions d'adhesió de la República Hel·lènica s'aplicaran respecte de la República Hel·lènica en les condicions que preveu este annex, a excepció de les referències als punts 9 i 18.b.

Secció 3

Disposicions sobre el cotó

ARTICLE 23

1. La present secció es referix a cotó sense cardar ni pentinar, de la subpartida 520 100 de la Nomenclatura Combinada.

¹ DO L 291 de 19.11.1979, p. 163.

2. S'establirà en la Unió un règim destinat especialment a:
 - a) sostindre la producció de cotó en les regions de la Unió on esta producció siga important per a l'economia agrícola;
 - b) proporcionar una renda equitativa als productors interessats;
 - c) estabilitzar el mercat per mitjà de la millora de les estructures al nivell de l'oferta i de la comercialització.
3. El règim que preveu l'apartat 2 inclourà la concessió d'una ajuda a la producció.
4. A fi que els productors de cotó puguem concentrar l'oferta i adaptar la producció a les exigències del mercat, s'establirà un règim d'incentius per a la constitució d'agrupacions de productors i unions d'agrupacions de productors.

Este règim preveurà la concessió d'ajudes amb vista a fomentar la constitució i facilitar el funcionament de les agrupacions de productors.

Només es beneficiaran d'este règim les agrupacions:

- a) constituïdes per iniciativa dels mateixos productors;
 - b) que oferisquen garanties suficients pel que fa a la duració i l'eficàcia de la seua acció;
 - c) reconegudes per l'Estat membre interessat.
5. El règim dels intercanvis de la Unió amb els tercers països no resultarà afectat. A este respecte, no podrà establir-se, en particular, cap mesura restrictiva de les importacions.

6. Una llei europea del Consell establirà les adaptacions necessàries del règim que preveu la present secció.

El Consell, a proposta de la Comissió, adoptarà els reglaments i decisions europeus pels quals s'establisquen les normes bàsiques necessàries per a l'aplicació de les disposicions que preveu la present secció.

El Consell es pronunciarà prèvia consulta al Parlament Europeu.

Secció 4

Disposicions sobre el desenvolupament econòmic i industrial de Grècia

ARTICLE 24

Els Estats membres prenen nota que el Govern hel·lènic ha mamprés l'aplicació d'una política d'industrialització i desenvolupament econòmic, que té com a objecte aproximar el nivell de vida a Grècia al dels altres Estats membres i suprimir la subocupació, reduint progressivament les diferències regionals pel que fa a nivell de desenvolupament.

Reconeixen que, en interès comú, han d'assolir-se els objectius d'esta política.

Amb este fi, les institucions aplicaran tots els mecanismes i procediments que preveu la Constitució, recorrent especialment a la utilització adequada dels recursos de la Unió destinats a la consecució dels seus objectius.

En particular, en cas d'aplicació dels articles III-167 i III-168 de la Constitució, caldrà tindre en compte els objectius d'expansió econòmica i d'elevació del nivell de vida de la població.

Secció 5

Disposicions sobre els intercanvis de coneixements amb la República Hel·lènica en l'àmbit de l'energia nuclear

ARTICLE 25

1. Des de l'1 de gener de 1981, els coneixements comunicats als Estats membres, persones i empreses, de conformitat amb el que disposa l'article 13 del Tractat constitutiu de la Comunitat Europea de l'Energia Atòmica, seran posats a disposició de la República Hel·lènica, que en restringirà la difusió en el seu territori, en les condicions que preveu eixe article.

2. Des de l'1 de gener de 1981, la República Hel·lènica posarà a disposició de la Comunitat Europea de l'Energia Atòmica aquells coneixements de difusió restringida obtinguts a Grècia en l'àmbit nuclear, sempre que no es tracte d'aplicacions estrictament comercials. La Comissió comunicarà estos coneixements a les empreses de la Comunitat, en les condicions que preveu l'article 13 del Tractat constitutiu de la Comunitat Europea de l'Energia Atòmica.

3. Els coneixements mencionats en els apartats 1 i 2 es referiran principalment:

- a) als estudis sobre l'aplicació dels radioisòtops en els camps següents: medicina, agricultura, entomologia, protecció del medi ambient;
- b) a l'aplicació de les tècniques nuclears a l'arqueometria;
- c) al desenvolupament d'equips mèdics electrònics;

d) al desenvolupament de mètodes de prospecció de minerals radioactius.

ARTICLE 26

1. En els sectors a què es referixen els coneixements que la República Hel·lènica posarà a disposició de la Comunitat Europea de l'Energia Atòmica, els organismes competents concediran llicències, en condicions comercials, als Estats membres, persones i empreses de la Comunitat que ho sol·liciten, quan estos posseïsquen drets exclusius sobre les patents registrades en els Estats membres, i sempre que no tinguen, amb tercers, cap obligació o compromís de concedir o de proposar la concessió d'una llicència exclusiva o parcialment exclusiva sobre els drets d'estes patents.

2. En cas de concedir-se una llicència exclusiva o parcialment exclusiva, la República Hel·lènica fomentarà i facilitarà la concessió, en condicions comercials, de subllicències als Estats membres, persones i empreses de la Comunitat pels titulars d'eixes llicències.

Estes llicències exclusives o parcialment exclusives es concediran segons un criteri comercial normal.

TÍTOL IV

DISPOSICIONS ARREPLEGADES DE L'ACTA RELATIVA A LES CONDICIONS D'ADHESIÓ DEL REGNE D'ESPANYA I DE LA REPÚBLICA PORTUGUESA

Secció 1

Disposicions financeres

ARTICLE 27

Els recursos propis procedents de l'impost sobre el valor afegit es calcularan i controlaran com si les illes Canàries i Ceuta i Melilla estigueren incloses en l'àmbit territorial d'aplicació de la Sexta Directiva 77/388/CEE del Consell, de 17 de maig de 1977, en matèria d'harmonització de les legislacions dels Estats membres relatives als impostos sobre el volum de negocis - sistema comú de l'impost sobre el valor afegit: base imposable uniforme.

Secció 2
Disposicions sobre les patents

ARTICLE 28

Les disposicions de la legislació nacional d'Espanya relatives a la càrrega de la prova, adoptades de conformitat amb el que disposa l'apartat 2 del Protocol núm. 8 de l'Acta relativa a les condicions d'adhesió del Regne d'Espanya i de la República Portuguesa, no s'aplicaran si l'acció per usurpació de patent està dirigida contra el titular d'una altra patent d'un procediment per a la fabricació d'un producte idèntic al que resulta del procediment patentat pel demandant, si l'altra patent esmentada va ser concedida abans de l'1 de gener de 1986.

En els casos en què la inversió de la càrrega de la prova no siga aplicable, el Regne d'Espanya continuarà imposant al titular de la patent la càrrega de la prova de la usurpació de la patent. No obstant això, en tots estos supòsits, el Regne d'Espanya aplicarà un procediment judicial conegut amb el nom de «diligències prèvies de comprovació de fets».

S'entendrà per «diligències prèvies de comprovació de fets», un procediment que s'inscriu en el sistema que preveuen els paràgrafs primer i segon pel qual qualsevol persona amb dret a actuar davant dels tribunals en casos d'usurpació de patent pot sol·licitar una decisió judicial perquè es procedisca, en les instal·lacions del possible demandat, per mitjà d'un agent judicial assistit per perits, a la descripció detallada dels procediments objecte de litigi, especialment fent fotocòpies de documents tècnics, amb retenció real de proves o sense. La decisió judicial pot ordenar el depòsit d'una fiança destinada a indemnitzar el possible demandat dels danys i perjuís que puguin causar-li les «diligències».

ARTICLE 29

Les disposicions de la legislació nacional de Portugal relatives a la càrrega de la prova, adoptades de conformitat amb el que disposa l'apartat 2 del Protocol núm. 19 de l'Acta relativa a les condicions d'adhesió del Regne d'Espanya i de la República Portuguesa, no s'aplicaran si l'acció per usurpació de patent està dirigida contra el titular d'una altra patent d'un procediment per a la fabricació d'un producte idèntic al que resulta del procediment patentat pel demandant, si l'altra patent esmentada va ser concedida abans de l'1 de gener de 1986.

En els casos en què la inversió de la càrrega de la prova no siga aplicable, la República Portuguesa continuarà imposant al titular de la patent la càrrega de la prova de la usurpació. En tots estos casos la República Portuguesa aplicarà un procediment judicial conegut amb el nom de «diligències prèvies de comprovació de fets».

S'entendrà per «diligències prèvies de comprovació de fets» un procediment que s'inscriu en el sistema que preveuen els paràgrafs primer i segon pel qual qualsevol persona amb dret a actuar davant dels Tribunals en casos d'usurpació de patent pot sol·licitar una decisió judicial perquè es procedisca, en les instal·lacions del possible demandat, per mitjà d'un agent judicial assistit per perits, a la descripció detallada dels procediments objecte de litigi, especialment fent fotocòpies de documents tècnics, amb retenció real de proves o sense. La decisió judicial pot ordenar el depòsit d'una fiança destinada a indemnitzar el possible demandat dels danys i perjuís que puguen causar-li les «diligències».

Secció 3

Disposicions relatives al mecanisme de complement de càrrega en el marc dels acords de pesca celebrats per la Unió amb tercers països

ARTICLE 30

1. Es crea un règim específic per a l'execució d'operacions efectuades com a complement d'activitats pesqueres exercides pels vaixells que naveguen sota el pavelló d'un Estat membre de la Unió en les aigües sotmeses a la sobirania o a la jurisdicció d'un tercer país en el marc de les càrregues establides de conformitat amb els acords de pesca celebrats per la Unió amb els corresponents tercers països.
2. Les operacions que podran intervindre com a complement d'activitats pesqueres dins de les condicions i els límits que estableixen els apartats 3 i 4 es referiran:
 - a) al tractament, en el territori del corresponent tercer país, dels productes de la pesca capturats per vaixells que naveguen sota el pavelló d'un Estat membre en les aigües d'un tercer país en concepte de les activitats pesqueres que deriven de l'execució d'un acord de pesca, amb vista a la seua introducció en el mercat de la Unió sota les partides aranzelàries que figuren en el capítol 03 de l'aranzel duaner comú;
 - b) a l'embarcament, al transbord en un vaixell que navegue sota el pavelló d'un Estat membre, que opere en el marc de les activitats previstes per un d'estos acords de pesca, dels productes de la pesca compresos en el capítol 03 de l'aranzel duaner comú amb vista al seu transport així com al seu eventual tractament per a la seua introducció en el mercat de la Unió.

3. La introducció en la Unió dels productes que hagen sigut objecte de les operacions mencionades en l'apartat 2 s'efectuarà amb la suspensió parcial o total dels drets de l'aranzel duaner comú o amb un règim impositiu particular, en les condicions i en els límits de complementarietat fixats anualment en relació amb el volum de les possibilitats de pesca que deriven dels referits acords així com de les modalitats que s'hi relacionen.

4. La llei o llei marc europea establirà les normes generals d'aplicació del present règim i, en particular, els criteris de repartiment de les quantitats de què es tracte.

Les modalitats d'aplicació del present règim, així com les quantitats de què es tracte s'adoptaran d'acord amb el procediment que estableix l'article 37 del Reglament (CE) núm. 104/2000.

Secció 4

Disposicions relatives a Ceuta i a Melilla

Subsecció 1

Disposicions generals

ARTICLE 31

1. Tant la Constitució com els actes de les institucions s'aplicaran a Ceuta i a Melilla, sense perjudi de les excepcions que preveuen els apartats 2 i 3 i les altres disposicions de la present secció.

2. Les condicions en què s'aplicaran les disposicions de la Constitució sobre la lliure circulació de mercaderies i els actes de les institucions relatius a la legislació duanera i a la política comercial a Ceuta i a Melilla, es definixen en la subsecció 3 de la present secció.

3. Sense perjudi de les disposicions específiques de l'article 32, els actes de les institucions relatius a la política agrícola comuna i a la política comuna de la pesca no s'aplicaran a Ceuta i a Melilla.

4. A instància del Regne d'Espanya, una llei o llei marc del Consell podrà:

- a) integrar Ceuta i Melilla en el territori duaner de la Unió;
- b) definir les mesures apropiades dirigides a estendre a Ceuta i a Melilla les disposicions vigents del dret de la Unió.

A proposta de la Comissió, per pròpia iniciativa o a instància d'un Estat membre, el Consell podrà adoptar una llei o llei marc europea per la qual s'adapte, si cal, el règim aplicable a Ceuta i a Melilla.

El Consell es pronunciarà per unanimitat, prèvia consulta al Parlament Europeu.

Subsecció 2

Disposicions sobre la política comuna de pesca

ARTICLE 32

1. Excepte el que disposa l'apartat 2 i sense perjudi del que disposa la subsecció 3, la política comuna de pesca no serà aplicable a Ceuta ni a Melilla.
2. El Consell, a proposta de la Comissió, adoptarà les lleis, lleis marc, reglaments o decisions europeus, que:
 - a) establisquen les mesures estructurals que podrien ser adoptades en favor de Ceuta i Melilla;
 - b) establisquen les modalitats apropiades per a prendre en consideració, en tot o en part, els interessos de Ceuta i Melilla amb motiu dels actes que adopte, en cada cas, a fi de preparar les negociacions per part de la Unió amb vista a l'adopció o celebració d'acords de pesca amb els tercers països així com els interessos específics de Ceuta i Melilla en el marc dels convenis internacionals relatius a la pesca en els quals la Unió siga part contractant.
3. El Consell, a proposta de la Comissió, adoptarà les lleis, lleis marc, reglaments o decisions europeus que determinen, si és el cas, les possibilitats i les condicions d'accés mutu a les zones de pesca respectives i als seus recursos. El Consell es pronunciarà per unanimitat.

4. Les lleis i lleis marc europees mencionades en els apartats 2 i 3 s'adoptaran prèvia consulta al Parlament Europeu.

Subsecció 3

Disposicions sobre la lliure circulació de mercaderies,
la legislació duanera i la política comercial

ARTICLE 33

1. Els productes originaris de Ceuta i de Melilla, així com els productes procedents de tercers països importats a Ceuta i a Melilla en el marc dels règims que els són aplicables, no seran considerats, en el moment de posar-los en lliure pràctica en el territori duaner de la Unió, com a mercaderies que reuneixen les condicions dels apartats 1, 2 i 3 de l'article III-151 de la Constitució.

2. El territori duaner de la Unió no comprendrà Ceuta ni Melilla.

3. Excepte disposició en contra de la present subsecció, els actes de les institucions en matèria de legislació duanera per als intercanvis exteriors s'aplicaran en les mateixes condicions als intercanvis entre el territori duaner de la Unió, d'una banda, i Ceuta i Melilla, d'una altra.

4. Excepte disposició en contra de la present subsecció, els actes de les institucions en matèria de política comercial comuna, autònoms o convencionals, directament lligats a la importació o a l'exportació de mercaderies, no seran aplicables a Ceuta ni a Melilla.

5. Excepte disposició en contra del present títol, la Unió aplicarà en els seus intercanvis amb Ceuta i Melilla per als productes compresos en l'annex I de la Constitució, el règim general que aplica en els seus intercanvis exteriors.

ARTICLE 34

Excepte el que disposa l'article 35, els drets de duana d'importació en el territori duaner de la Unió aplicats als productes originaris de Ceuta i de Melilla seran suprimits.

ARTICLE 35

1. Els productes de la pesca compresos en les partides núm. 03.01, núm. 03.02, núm. 03.03, núm. 16.04 i núm. 16.05 i les subpartides 05.11.91 i 23.01.20 de l'aranzel duaner comú i originaris de Ceuta i de Melilla es beneficiaran de l'exempció de drets de duana en tot el territori duaner de la Unió, dins del límit de contingents aranzelaris calculats per producte i sobre la mitjana de les quantitats efectivament comercialitzades durant els anys 1982, 1983 i 1984.

La posada en lliure pràctica dels productes introduïts en el territori duaner de la Unió, en el marc d'eixos contingents aranzelaris, quedarà supeditada al respecte de les normes previstes per l'organització comuna de mercats i, en particular, al respecte dels preus de referència.

2. El Consell, a proposta de la Comissió, adoptarà anualment els reglaments o les decisions europeus sobre obertura i repartiment dels contingents d'acord amb les modalitats que preveu l'apartat 1.

ARTICLE 36

1. En el cas que l'aplicació de l'article 34 done lloc a un increment sensible de les importacions de determinats productes originaris de Ceuta i de Melilla que pugja perjudicar

els productors de la Unió, el Consell, a proposta de la Comissió, podrà adoptar reglaments o decisions europeus amb l'objectiu de sotmetre a condicions particulars l'accés d'estos productes al territori duaner de la Unió.

2. En el cas que, a causa de la no aplicació de la política comercial comuna i de l'aranzel duaner comú a la importació de matèries primeres o de productes semielaborats a Ceuta i a Melilla, les importacions d'un producte originari de Ceuta i de Melilla provoquen o puguen provocar un perjudi greu a una activitat productiva exercida en un o més Estats membres, la Comissió, a instància d'un Estat membre o per pròpia iniciativa, podrà prendre les mesures adequades.

ARTICLE 37

Seràn suprimits els drets de duana d'importació a Ceuta i a Melilla respecte dels productes originaris del territori duaner de la Unió, així com les exaccions d'efecte equivalent a eixos drets.

ARTICLE 38

Els drets de duana i les exaccions d'efecte equivalent a eixos drets, així com el règim dels intercanvis aplicables a la importació a Ceuta i a Melilla de mercaderies procedents d'un tercer país, no podran ser menys favorables que els aplicats per la Unió d'acord amb els seus compromisos internacionals o amb els seus règims preferencials respecte d'eixe tercer país, sempre que el mateix tercer país concedisca a les importacions procedents de Ceuta i de Melilla el mateix tracte que el que aplique a la Unió. No obstant això, el règim aplicat a la importació a Ceuta i a Melilla respecte de les mercaderies procedents d'eixe tercer país no podrà ser més favorable que l'aplicat respecte de les importacions dels productes originaris del territori duaner de la Unió.

ARTICLE 39

El Consell, a proposta de la Comissió, adoptarà els reglaments o les decisions europeus pels quals s'establisquen les normes d'aplicació de la present subsecció i en particular les normes d'origen aplicables als intercanvis que preveuen els articles 34, 35 i 37, incloses les disposicions relatives a la identificació dels productes originaris i al control de l'origen.

Estes normes establiran en particular disposicions relatives al marcatge i/o a l'etiquetatge dels productes, a les condicions de matriculació dels vaixells i a l'aplicació de la norma d'acumulació relativa a l'origen per als productes de la pesca, així com disposicions que permeten determinar l'origen dels productes.

Secció 5

Disposicions sobre el desenvolupament regional d'Espanya

ARTICLE 40

Els Estats membres prenen nota que el Govern espanyol ha mamprés l'execució d'una política de desenvolupament regional, que té especialment com a objecte afavorir el creixement econòmic de les regions i zones menys desenvolupades d'Espanya.

Reconeixen que, en interès comú, han d'assolir-se els objectius d'esta política.

Convenen, a fi de facilitar al Govern espanyol la realització d'esta tasca, a recomanar a les institucions l'aplicació de tots els mecanismes i procediments que preveu la Constitució, recorrent especialment a la utilització adequada dels recursos de la Unió destinats a la consecució dels objectius d'esta última.

Els Estats membres reconeixen, en particular, que, en cas d'aplicació dels articles III-167 i III-168 de la Constitució, caldrà tindre en compte els objectius d'expansió econòmica i d'elevació del nivell de vida de la població de les regions i zones menys desenvolupades d'Espanya.

Secció 6

Disposicions sobre el desenvolupament econòmic i industrial de Portugal

ARTICLE 41

Els Estats membres prenen nota que el Govern portugués ha mamprés l'aplicació d'una política d'industrialització i desenvolupament econòmic, que té com a objecte aproximar el nivell de vida a Portugal al dels altres Estats membres i suprimir la subocupació, reduint progressivament les diferències regionals pel que fa a nivell de desenvolupament.

Reconeixen que, en interès comú, han d'assolir-se els objectius d'esta política.

Convenen a recomanar, amb eixe fi, a les institucions l'aplicació de tots els mecanismes i procediments que preveu la Constitució, recorrent especialment a la utilització adequada dels recursos de la Unió destinats a la consecució dels objectius d'esta última.

Els Estats membres reconeixen, en particular, que, en cas d'aplicació dels articles III-167 i III-168 de la Constitució, caldrà tindre en compte els objectius d'expansió econòmica i d'elevació del nivell de vida de la població.

Secció 7

Disposicions sobre els intercanvis de coneixements amb el Regne d'Espanya
en l'àmbit de l'energia nuclear

ARTICLE 42

1. Des de l'1 de gener de 1986, els coneixements comunicats als Estats membres, persones i empreses, de conformitat amb el que disposa l'article 13 del Tractat constitutiu de la Comunitat Europea de l'Energia Atòmica, seran posats a disposició del Regne d'Espanya, que en restringirà la difusió en el seu territori, en les condicions que preveu eixe article.

2. Des de l'1 de gener de 1986, el Regne d'Espanya posarà a disposició de la Comunitat Econòmica Europea de l'Energia Atòmica aquells coneixements de difusió restringida obtinguts a Espanya en l'àmbit nuclear, sempre que no es tracte d'aplicacions estrictament comercials. La Comissió comunicarà estos coneixements a les empreses de la Comunitat, en les condicions que preveu l'article 13 del Tractat constitutiu de la Comunitat Europea de l'Energia Atòmica.

3. Els coneixements mencionats en els apartats 1 i 2 es referiran principalment a:

a) la física nuclear (baixes i altes energies),

- b) la radioprotecció,
- c) l'aplicació dels isòtops, en particular dels isòtops estables,
- d) els reactors d'investigació i els combustibles relacionats,
- e) les investigacions en l'àmbit del cicle de combustible (més especialment, extracció i tractament de mineral d'urani de baix contingut, i optimització dels elements de combustibles per a reactors de potència).

ARTICLE 43

1. En els sectors a què es referixen els coneixements que el Regne d'Espanya posarà a disposició de la Comunitat Europea de l'Energia Atòmica, els organismes competents concediran llicències, en condicions comercials, als Estats membres, persones i empreses de la Comunitat que ho sol·liciten, quan estos posseïsquen drets exclusius sobre les patents registrades en els Estats membres, i sempre que no tinguen, amb tercers, cap obligació o compromís de concedir o de proposar la concessió d'una llicència exclusiva o parcialment exclusiva sobre els drets d'estes patents.

2. En cas de concedir-se una llicència exclusiva o parcialment exclusiva, el Regne d'Espanya fomentarà i facilitarà la concessió, en condicions comercials, de subllicències als Estats membres, persones i empreses de la Comunitat pels titulars d'eixes llicències.

Estes llicències exclusives o parcialment exclusives es concediran segons un criteri comercial normal.

Secció 8

Disposicions sobre els intercanvis de coneixements amb la República Portuguesa en l'àmbit de l'energia nuclear

ARTICLE 44

1. Des de l'1 de gener de 1986, els coneixements comunicats als Estats membres, persones i empreses, de conformitat amb el que disposa l'article 13 del Tractat constitutiu de la Comunitat Europea de l'Energia Atòmica, seran posats a disposició de la República Portuguesa, que en restringirà la difusió en el seu territori, en les condicions que preveu eixe article.

2. Des de l'1 de gener de 1986, la República Portuguesa posarà a disposició de la Comunitat Europea de l'Energia Atòmica aquells coneixements de difusió restringida obtinguts a Portugal en l'àmbit nuclear, sempre que no es tracte d'aplicacions estrictament comercials. La Comissió comunicarà estos coneixements a les empreses de la Comunitat, en les condicions que preveu l'article 13 del Tractat constitutiu de la Comunitat Europea de l'Energia Atòmica.

3. Els coneixements mencionats en els apartats 1 i 2 es referiran principalment a:
 - a) la dinàmica dels reactors,

 - b) la radioprotecció,

 - c) l'aplicació de tècniques de mesures nuclears (en els sectors industrial, agrícola, arqueològic i geològic),

- d) la física atòmica (mesures de seccions eficaces, tècniques de canalització),
- e) la metal·lúrgia extractiva de l'urani.

ARTICLE 45

1. En els sectors a què es referixen els coneixements que la República Portuguesa posarà a disposició de la Comunitat Europea de l'Energia Atòmica, els organismes competents concediran llicències, en condicions comercials, als Estats membres, persones i empreses de la Comunitat que ho sol·liciten, quan estos posseïsquen drets exclusius sobre les patents registrades en els Estats membres, i sempre que no tinguen, amb tercers, cap obligació o compromís de concedir o de proposar la concessió d'una llicència exclusiva o parcialment exclusiva sobre els drets d'estes patents.

2. En cas de concedir-se una llicència exclusiva o parcialment exclusiva, la República Portuguesa fomentará i facilitarà la concessió, en condicions comercials, de sublicències als Estats membres, persones i empreses de la Comunitat pels titulars d'eixes llicències.

Estes llicències exclusives o parcialment exclusives es concediran segons un criteri comercial normal.

TÍTOL V

DISPOSICIONS ARREPLEGADES DE L'ACTA RELATIVA A LES CONDICIONS D'ADHESIÓ DE LA REPÚBLICA D'ÀUSTRIA, DE LA REPÚBLICA DE FINLÀNDIA I DEL REGNE DE SUÈCIA

Secció 1

Disposicions financeres

ARTICLE 46

Els recursos propis procedents de l'impost sobre el valor afegit seran calculats i controlats com si les illes Àland estigueren incloses en l'àmbit territorial de la Sexta Directiva 77/388/CEE del Consell, de 17 de maig de 1977, en matèria d'harmonització de les legislacions dels Estats membres relatives als impostos sobre el volum dels negocis - Sistema comú de l'Impost sobre el Valor Afegit: base imposable uniforme.

Secció 2
Disposicions relatives a l'agricultura

ARTICLE 47

Si subsistixen serioses dificultats com a conseqüència de l'adhesió després de la plena aplicació de l'article 48 i d'altres mesures resultants de la normativa existent en la Unió, la Comissió podrà adoptar una decisió europea per la qual s'autoritze Finlàndia a concedir ajudes nacionals als productors per a facilitar la seua integració en la política agrícola comuna.

ARTICLE 48

1. La Comissió adoptarà decisions europees per les quals s'autoritze Finlàndia i Suècia a concedir ajudes nacionals a llarg termini amb vista a garantir el manteniment de l'activitat agrària en regions específiques. Estes regions haurien de cobrir les zones agràries situades al nord del paral·lel 62^e i algunes zones adjacents al sud d'este paral·lel afectades per condicions climàtiques comparables que facen especialment difícil l'activitat agrícola.
2. La Comissió determinarà les regions que preveu l'apartat 1, tenint principalment en compte:
 - a) l'escassa densitat de població;
 - b) la part de terres de labor en relació amb la superfície global;

c) la part de terres de labor dedicades a cultius herbacis destinats a l'alimentació humana en relació amb la superfície agrícola utilitzada.

3. Les ajudes nacionals que preveu l'apartat 1 podran estar relacionades amb factors físics de la producció, com ara hectàrees de terres de labor o caps d'animals tenint en compte els límits pertinents establits en les organitzacions comunes de mercat, així com models de producció tradicional de cada explotació, però no podran:

- a) vincular-se a la producció futura;
- b) ni ocasionar un augment de la producció o del nivell d'ajuda global comprovat durant un període de referència, anterior a l'1 de gener de 1995, que determinarà la Comissió.

Estes ajudes podran diferenciar-se per regions.

Estes ajudes es concediran fonamentalment per a:

- a) mantindre produccions primàries i transformacions tradicionals, especialment adaptades a les condicions climàtiques de les regions de què es tracte;
- b) millorar les estructures de producció, comercialització i transformació dels productes agrícoles;
- c) facilitar la comercialització d'estos productes;
- d) garantir la protecció del medi ambient i el manteniment de l'espai natural.

ARTICLE 49

1. Les ajudes que preveuen els articles 47 i 48, així com qualsevol altra ajuda nacional subjecta a autorització de la Comissió, en virtut del present títol, es notificaran a la Comissió. No podran aplicar-se sense comptar prèviament amb l'esmentada autorització.
2. Pel que fa a les ajudes que preveu l'article 48, la Comissió presentarà al Consell, cada cinc anys a partir de l'1 de gener de 1996, un informe sobre:
 - a) les autoritzacions concedides;
 - b) els resultats de les ajudes concedides d'acord amb les esmentades autoritzacions.

Per a l'elaboració d'estos informes, els Estats membres destinataris de les esmentades autoritzacions facilitaran a la Comissió, amb la deguda antelació, informació sobre els efectes de les ajudes concedides, exposant l'evolució observada en l'economia agrícola de les regions en qüestió.

ARTICLE 50

En relació amb les ajudes que preveuen els articles III-167 i III-168 de la Constitució:

- a) entre les ajudes aplicades a Àustria, Finlàndia i Suècia abans de l'1 de gener de 1995, només es consideraran ajudes existents d'acord amb el que disposa l'apartat 1 de l'article III-168 de la Constitució les comunicades a la Comissió abans del 30 d'abril de 1995;

- b) es consideraran notificats l'1 de gener de 1995 les ajudes i els plans existents destinats a concedir o a modificar ajudes que s'hagen notificat a la Comissió abans d'eixa data.

ARTICLE 51

1. Excepte disposició en contra en casos específics, el Consell, a proposta de la Comissió, adoptarà els reglaments o les decisions europeus necessaris per a l'aplicació de la present secció.
2. Una llei europea del Consell podrà procedir a les adaptacions de les disposicions contingudes en la present secció que puguin resultar necessàries en cas de modificació del dret de la Unió. El Consell es pronunciarà per unanimitat, prèvia consulta al Parlament Europeu.

ARTICLE 52

1. Si són necessàries mesures transitòries per a facilitar el pas del règim existent a Àustria, Finlàndia i Suècia al que resulte de l'aplicació de l'organització comuna de mercats en les condicions que preveu l'Acta relativa a les condicions d'adhesió de la República d'Àustria, de la República de Finlàndia i del Regne de Suècia, estes mesures s'adoptaran d'acord amb el procediment que estableix l'article 38 del Reglament núm. 136/66/CEE o, segons els casos, els articles corresponents dels altres reglaments relatius a l'organització comuna dels mercats agrícoles. Podran adoptar-se estes mesures durant un període que expirarà el 31 de desembre de 1997, i la seua aplicació estarà limitada a eixa data.
2. Una llei europea del Consell podrà prolongar el període que preveu l'apartat 1. El Consell es pronunciarà per unanimitat prèvia consulta al Parlament Europeu.

ARTICLE 53

Els articles 51 i 52 seran aplicables als productes de la pesca.

Secció 3

Disposicions relatives a les mesures transitòries

ARTICLE 54

Els actes que figuren en els punts VII.B.I, VII.D.1, VII.D.2.c, IX.2.b, c, f, g, h, i, j, l, m, n, x, i, z y aa, X.a, b i c de l'annex XV ¹ de l'Acta relativa a les condicions d'adhesió de la República d'Àustria, de la República de Finlàndia i del Regne de Suècia s'aplicaran respecte d'Àustria, Finlàndia i Suècia en les condicions que preveu eixe annex.

Pel que fa al punt IX.2.x de l'annex XV mencionat en el paràgraf primer, la referència a les disposicions del Tractat constitutiu de la Comunitat Europea, en particular als seus articles 90 i 91, haurà d'interpretar-se com a referència a les disposicions de la Constitució, en particular als apartats 1 i 2 del seu article III-170.

¹ DO C 241 de 29.8.1994, p. 322.

Secció 4

Disposicions relatives a l'aplicabilitat de determinats actes

ARTICLE 55

1. Qualsevol decisió d'exempció particular i qualsevol decisió de certificació negativa presa abans de l'1 de gener de 1995 de conformitat amb l'article 53 de l'Acord sobre l'Espai Econòmic Europeu (EEE) o amb l'article 1 del Protocol 25 d'este Acord, bé per l'Òrgan de Vigilància de l'Associació Europea de Lliure Comerç (AELC) o per la Comissió, que afecte casos que depenguen de l'article 81 del Tractat constitutiu de la Comunitat Europea com a conseqüència de l'adhesió, continuarà sent vàlida als efectes de l'article III-161 de la Constitució fins a l'expiració del termini que s'hi mencione o fins que la Comissió adopte una decisió europea en contra degudament motivada, de conformitat amb el dret de la Unió.

2. Les decisions adoptades per l'Òrgan de Vigilància de l'AELC abans de l'1 de gener de 1995 en virtut del que disposa l'article 61 de l'Acord EEE que depenguen de l'article 87 del Tractat constitutiu de la Comunitat Europea com a conseqüència de l'adhesió, continuaran sent vàlides a efectes de l'article III-167 de la Constitució, a menys que la Comissió adopte una decisió europea en contra en virtut de l'article III-168 de la Constitució. El present apartat no s'aplicarà a les decisions subjectes al procediment contingut en l'article 64 de l'Acord EEE.

3. Sense perjudi del que disposen els apartats 1 i 2, les decisions que prenga l'Òrgan de Vigilància de l'AELC continuaran sent vàlides després de l'1 de gener de 1995, a menys que la Comissió adopte una decisió en contra, degudament motivada, de conformitat amb el dret de la Unió.

Secció 5
Disposicions sobre les illes Åland

ARTICLE 56

Les disposicions de la Constitució s'entendran sense perjudi de les disposicions en vigor l'1 de gener de 1994 a les illes Åland sobre:

- a) les restriccions, amb caràcter no discriminatori, que recauen sobre el dret de les persones físiques que no tinguen "hembygdsrätt/kotiseutuoikeus" (ciutadania regional) de les illes Åland, i sobre el de les persones jurídiques, d'adquirir i posseir béns immobles a les illes Åland sense permís de les autoritats competents de les illes Åland;
- b) les restriccions, amb caràcter no discriminatori, al dret d'establiment i al dret de prestació de servicis per persones físiques que no tinguen "hembygdsrätt/kotiseutuoikeus" (ciutadania regional) de les illes Åland o per persones jurídiques sense permís de les autoritats competents de les illes Åland.

ARTICLE 57

1. El territori de les illes Åland -considerat com a territori tercer d'acord amb el tercer guió de l'apartat 1 de l'article 3 de la Directiva 77/388/CEE del Consell i considerat com a territori nacional exclòs de l'àmbit d'aplicació de les directives relatives a l'harmonització dels impostos especials tal com es definix en l'article 2 de la Directiva 92/12/CEE del Consell, queda exclòs de l'aplicació territorial del dret de la Unió en matèria

d'harmonització de les legislacions dels Estats membres relatives als impostos sobre el volum de negocis, als impostos especials i a altres formes de fiscalitat indirecta.

El present apartat no s'aplicarà a les disposicions de la Directiva 69/335/CEE del Consell relativa als impostos indirectes que graven la concentració de capitals.

2. L'objectiu de l'excepció que preveu l'apartat 1 és mantindre una economia local viable a les illes Åland i no tindrà repercussions negatives en els interessos de la Unió ni en les seues polítiques comunes. Si la Comissió considera que el que disposa l'apartat 1 no està ja justificat, especialment pel que fa a la competència lleial o als recursos propis, presentarà les propostes adequades al Consell, que adoptarà els actes necessaris, d'acord amb el que disposen els articles pertinents de la Constitució.

ARTICLE 58

La República de Finlàndia garantirà que s'aplique idèntic tracte a totes les persones físiques i jurídiques dels Estats membres a les illes Åland.

ARTICLE 59

Les disposicions de la present secció s'aplicaran en vista de la declaració sobre les illes Åland que arreplega, sense alterar-ne l'abast jurídic, els termes del preàmbul que figurava en el Protocol núm. 2 de l'Acta relativa a les condicions d'adhesió de la República d'Àustria, de la República de Finlàndia i del Regne de Suècia.

Secció 6
Disposicions sobre el poble sami

ARTICLE 60

No obstant el que disposa la Constitució, podran concedir-se al poble sami drets exclusius de cria de rens en les zones tradicionalment habitades pel vaig poblar sami.

ARTICLE 61

La present secció podrà ampliar-se per a tindre en compte qualsevol evolució posterior dels drets exclusius dels sami relacionats amb els seus mitjans de subsistència tradicionals. Una llei europea del Consell podrà introduir les modificacions de la present secció que siguin necessàries. El Consell es pronunciarà per unanimitat, prèvia consulta al Parlament Europeu i al Comité de les Regions.

ARTICLE 62

Les disposicions de la present secció s'aplicaran tenint en compte la declaració sobre el poble sami, que arreplega, sense alterar-ne l'abast jurídic, els termes del preàmbul que figurava en el Protocol núm. 3 de l'Acta relativa a les condicions d'adhesió de la República d'Àustria, de la República de Finlàndia i del Regne de Suècia.

Secció 7

Disposicions especials en el marc dels fons amb finalitat estructural a Finlàndia i Suècia

ARTICLE 63

En principi, les zones a què fa referència l'objectiu consistent a fomentar el desenvolupament i l'ajust estructural de les regions amb una densitat de població molt baixa representaran o pertanyeran a regions de nivell NUTS II, amb una densitat de població de huit habitants o menys per km². L'ajuda de la Unió, d'acord amb el criteri de concentració, podrà estendre's igualment a zones adjacents i contigües més xicotetes que complisquen els mateixos criteris de densitat de població. La llista de regions i zones que preveu el present article figura en l'annex 1¹ del Protocol núm. 6 de l'Acta relativa a les condicions d'adhesió de la República d'Àustria, de la República de Finlàndia i del Regne de Suècia.

¹ DO C 241 de 29.8.1994, p. 355.

Secció 8

Disposicions sobre el transport per ferrocarril i combinat a Àustria

ARTICLE 64

1. Als efectes de la present secció, s'entendrà per:
 - a) “camió”, qualsevol vehicle de motor d'un pes màxim autoritzat superior a 7,5 tones, matriculat en un Estat membre i destinat al transport de mercaderies o a la tracció de remolcs, incloses les unitats de tracció de semiremolcs, i els remolcs d'un pes màxim autoritzat superior a 7,5 tones, i transportats per un vehicle de motor d'un pes màxim autoritzat de fins a 7,5 tones i registrat en un Estat membre;
 - b) “transport combinat”, el transport de mercaderies efectuat per camions o unitats de càrrega conduïdes per ferrocarril en una part del trajecte i per carretera en la part inicial o en la part final del trajecte, de manera que, en cap cas, es transite per territori austríac exclusivament per carretera.
2. Els articles 65 a 71 s'aplicaran a les mesures relatives al transport ferroviari i combinat que transite pel territori d'Àustria.

ARTICLE 65

La Unió i els Estats membres interessats, en el marc de les seues respectives competències, adoptaran i coordinaran estretament les mesures per al desenvolupament i foment del transport transalpi de mercaderies per ferrocarril i combinat.

ARTICLE 66

En establir les directrius a què es referix l'article III-247 de la Constitució, la Unió vetlarà perquè els eixos definits en l'annex 1 ¹ del Protocol núm. 9 de l'Acta relativa a les condicions d'adhesió de la República d'Àustria, de la República de Finlàndia i del Regne de Suècia formen part de les xarxes transeuropees de transport ferroviari i combinat i s'identifiquen a més com a projectes d'interés comú.

ARTICLE 67

La Unió i els Estats membres interessats, en el marc de les seues respectives competències, aplicaran les mesures enumerades en l'annex 2 ² del Protocol núm. 9 de l'Acta relativa a les condicions d'adhesió de la República d'Àustria, de la República de Finlàndia i del Regne de Suècia.

ARTICLE 68

La Unió i els Estats membres interessats faran tot el que es puga per desenvolupar i utilitzar la capacitat ferroviària suplementària a què es referix l'annex 3 ³ del Protocol núm. 9 de l'Acta relativa a les condicions d'adhesió de la República d'Àustria, de la República de Finlàndia i del Regne de Suècia.

¹ DO C 241 de 29.8.1994, p. 364.

² DO C 241 de 29.8.1994, p. 365.

³ DO C 241 de 29.8.1994, p. 367.

\$\$\$

ARTICLE 69

La Unió i els Estats membres interessats adoptaran mesures per a créixer la prestació de servicis de transport ferroviari i combinat. Quan siga procedent, i sense perjudi de les disposicions de la Constitució, les dites mesures es determinaran en estreta consulta amb empreses ferroviàries i altres prestadors de servicis ferroviaris. Seran prioritàries aquelles mesures establides en disposicions del dret de la Unió relatives al transport ferroviari i combinat. A l'aplicar qualsevol d'estes mesures, es concedirà particular atenció a la competitivitat, eficàcia i transparència de costos del transport ferroviari i combinat. En particular, els Estats membres interessats vetlaran perquè s'adopten les dites mesures de manera que es garantisca la competitivitat dels preus del transport combinat en relació amb els d'altres mitjans de transport. Tota ajuda que es concedisca amb este fi haurà d'ajustar-se al dret de la Unió.

ARTICLE 70

La Unió i els Estats membres interessats, en cas d'alteració greu en el trànsit ferroviari, com per exemple una catàstrofe natural, duran a terme totes les accions concertades possibles per a mantindre el flux del trànsit. Es donarà prioritat a les càrregues sensibles, com ara els productes peribles.

ARTICLE 71

La Comissió, de conformitat amb el procediment que preveu l'apartat 2 de l'article 73, revisarà l'aplicació de la present secció.

ARTICLE 72

1. El present article s'aplicarà al transport de mercaderies per carretera en trajectes efectuats dins del territori de la Comunitat.
2. En els desplaçaments que impliquen un trànsit de mercaderies per carretera a través d'Àustria, s'aplicarà el règim establert per al transport per compte propi i per al transport per compte d'altri en la primera Directiva del Consell, de 23 de juliol de 1962, i en el Reglament (CEE) núm. 881/92 del Consell, segons les condicions que estableix el present article.
3. Fins a l'1 de gener de 1998 s'aplicaran les disposicions següents:
 - a) les emissions totals de NOx produïdes per camions que transiten per Àustria es reduiran en un 60% en el període comprès entre l'1 de gener de 1992 i el 31 de desembre del 2003, de conformitat amb el quadre que figura en l'annex 4;
 - b) la reducció de les emissions totals de NOx d'estos camions es gestionarà d'acord amb un sistema d'ecopunts. En tal sistema, qualsevol camió que transite per Àustria necessitarà un nombre d'ecopunts equivalent a les seues emissions de NOx (autoritzades d'acord amb la "Conformity of Production" valor (COP) o valor de la llicència per tipus). El càlcul i gestió d'estos punts es descriu en l'annex 5;
 - c) si el nombre de desplaçaments de trànsit realitzats en qualsevol d'estos anys superara en més d'un 8% la xifra de referència establida per a l'any 1991, la Comissió, d'acord amb el procediment que estableix l'article 16, adoptarà les mesures apropiades, de conformitat amb el que disposa el punt 3 de l'annex 5;

- d) Àustria expedirà i posarà a disposició al moment oportú les targetes d'ecopunts necessàries per a la gestió de tal sistema, de conformitat amb el que disposa l'annex 5, per als camions en trànsit per Àustria;
- e) la Comissió repartirà els ecopunts entre els Estats membres de conformitat amb les disposicions que s'establisquen d'acord amb l'apartat 7.

4. Abans de l'1 de gener de 1998, el Consell, sobre la base d'un informe de la Comissió, revisarà l'aplicació de les disposicions relatives al trànsit de mercaderies per carretera a través d'Àustria. La revisió es durà a terme de conformitat amb principis bàsics de la legislació comunitària, com ara el funcionament correcte del mercat interior, en particular, la lliure circulació de mercaderies i servicis, la protecció del medi ambient en interès de la Comunitat en el seu conjunt i la seguretat vial. Llevat que el Consell, per unanimitat, a proposta de la Comissió i prèvia consulta al Parlament Europeu, decidisca el contrari, s'ampliarà, fins a l'1 de gener del 2001, el període transitori, durant el qual s'aplicaran el que disposa l'apartat 3.

5. Abans de l'1 de gener del 2001, la Comissió, en cooperació amb l'Agència Europea del Medi Ambient, efectuarà un estudi científic sobre el grau de consecució de l'objectiu de reducció de la contaminació que estableix la lletra a) de l'apartat 3. Si la Comissió considera que s'ha aconseguit este objectiu amb caràcter permanent, deixarà d'aplicar-se el que disposa l'apartat 3 el 1 de gener del 2001. Si la Comissió considera que no s'ha aconseguit dit objectiu amb caràcter permanent, el Consell, de conformitat amb el que disposa l'article 75 del Tractat constitutiu de la Comunitat Europea, podrà adoptar mesures en el marc comunitari que garantisquen una protecció equivalent del medi ambient, en particular, una reducció de la contaminació del 60%. Si el Consell no adopta les dites mesures, s'ampliarà automàticament el període transitori per un període final de tres anys durant el qual s'aplicarà el que disposa l'apartat 3.

6. Al terme del període transitori serà aplicable la totalitat del patrimoni comunitari.

7. La Comissió, de conformitat amb el procediment que estableix l'article 16, adoptarà mesures detallades sobre els procediments referents al sistema d'ecopunts i al repartiment d'ecopunts, així com sobre les qüestions tècniques relatives a l'aplicació del present article, que entraran en vigor en la data de l'adhesió d'Àustria.

Les mesures que preveu el primer paràgraf hauran de vetlar perquè es mantinga la situació dels actuals Estats membres resultant de l'aplicació del Reglament (CEE) núm. 3637/92 del Consell i de l'Acord Administratiu, firmat el 23 de desembre de 1992, pel qual s'estableix la data d'entrada en vigor dels procediments per a la introducció dels ecopunts a què es referix l'Acord de trànsit. Es duran a terme tots els esforços necessaris per a garantir que els ecopunts assignats a Grècia tinguin prou en compte les necessitats gregues a este respecte.

ARTICLE 73

1. La Comissió estarà assistida per un Comité.
2. En els casos en què es faça referència al present apartat, s'aplicaran els articles 3 i 7 de la Decisió 1999/468/CE.
3. El Comité aprovarà el seu Reglament Intern.

Secció 9

Disposicions sobre l'ús de termes específics austríacs de la llengua alemanya en el marc de la Unió Europea

ARTICLE 74

1. Els termes específics austríacs de la llengua alemanya continguts en l'ordenament jurídic austríac i que figuren en l'annex¹ del Protocol núm. 10 de l'Acta relativa a les condicions d'adhesió de la República d'Àustria, de la República de Finlàndia i del Regne de Suècia, tindran el mateix estatus i podran utilitzar-se amb els mateixos efectes jurídics que els termes corresponents utilitzats a Alemanya i que també figuren en eixe annex.
2. En la versió en llengua alemanya de nous actes jurídics s'afegiran els termes específics austríacs mencionats en l'annex del Protocol núm. 10 de l'Acta relativa a les condicions d'adhesió de la República d'Àustria, de la República de Finlàndia i del Regne de Suècia en la forma apropiada als termes corresponents utilitzats a Alemanya.

¹ DO C 241 de 29.8.1994, p. 370.

9. PROTOCOL

SOBRE EL TRACTAT I L'ACTA D'ADHESIÓ DE LA REPÚBLICA TXECA,
LA REPÚBLICA D'ESTÒNIA, LA REPÚBLICA DE XIPRE,
LA REPÚBLICA DE LETÒNIA, LA REPÚBLICA DE LITUÀNIA,
LA REPÚBLICA D'HONGRIA, LA REPÚBLICA DE MALTA,
LA REPÚBLICA DE POLÒNIA, LA REPÚBLICA D'ESLOVÈNIA
I LA REPÚBLICA ESLOVACA

LES ALTES PARTS CONTRACTANTS,

RECORDANT que la República Txeca, la República d'Estònia, la República de Xipre, la República de Letònia, la República de Lituània, la República d'Hongria, la República de Malta, la República de Polònia, la República d'Eslovènia i la República Eslovaca es van adherir a les Comunitats Europees i a la Unió Europea constituïda pel Tractat de la Unió Europea l'1 de maig del 2004;

CONSIDERANT que la lletra e) de l'apartat 2 de l'article IV-437 de la Constitució estableix la derogació del Tractat de 16 d'abril del 2003 relatiu a les adhesions mencionades;

CONSIDERANT que moltes disposicions que figuren en l'Acta annexa al referit Tractat d'Adhesió continuen sent pertinents; que l'apartat 2 de l'article IV-437 de la Constitució disposa que eixes disposicions siguin arreglades o referides en un Protocol, de manera que continuen en vigor i conserven els seus efectes jurídics;

CONSIDERANT que algunes de les disposicions en qüestió cal sotmetre-les a les adaptacions tècniques necessàries per assegurar-ne la conformitat amb la Constitució, sense alterar-ne l'abast jurídic;

HAN CONVINGUT en les disposicions següents, que s'incorporaran com a annex al Tractat pel qual s'estableix una Constitució per a Europa i al Tractat constitutiu de la Comunitat Europea de l'Energia Atòmica:

PRIMERA PART

DISPOSICIONS RELATIVES A L'ACTA D'ADHESIÓ DE 16 D'ABRIL DEL 2003

TÍTOL I

PRINCIPIS

ARTICLE 1

A efectes del present Protocol:

- a) per “Acta d’Adhesió de 16 d’abril del 2003”, s’entendrà l’Acta relativa a les condicions d’adhesió de la República Txeca, la República d’Estònia, la República de Xipre, la República de Letònia, la República de Lituània, la República d’Hongria, la República de Malta, la República de Polònia, la República d’Eslovènia i la República Eslovaca, i a les adaptacions dels Tractats en què es fonamenta la Unió Europea;
- b) per “Tractat constitutiu de la Comunitat Europea” (“Tractat CE”) i “Tractat constitutiu de la Comunitat Europea de l’Energia Atòmica” (“Tractat CEEA”), s’entendran estos Tractats tal com han sigut completats o modificats per tractats o per altres actes que hagueren entrat en vigor abans de l’1 de maig del 2004;

- c) per “Tractat de la Unió Europea” (“Tractat UE”), s’entendrà este Tractat tal com ha sigut completat o modificat per tractats o per altres actes que hagueren entrat en vigor abans de l’1 de maig del 2004;
- d) per “Comunitat”, s’entendrà una de les dos Comunitats mencionades en la lletra b) o les dos, segons siga el cas;
- e) per “Estats membres actuals”, s’entendran els Estats membres següents: el Regne de Bèlgica, el Regne de Dinamarca, la República Federal d’Alemanya, la República Hel·lènica, el Regne d’Espanya, la República Francesa, Irlanda, la República Italiana, el Gran Ducat de Luxemburg, el Regne dels Països Baixos, la República d’Àustria, la República Portuguesa, la República de Finlàndia, el Regne de Suècia, el Regne Unit de Gran Bretanya i Irlanda del Nord;
- f) per “nous Estats membres”, s’entendran els Estats membres següents: la República Txeca, la República d’Estònia, la República de Xipre, la República de Letònia, la República de Lituània, la República d’Hongria, la República de Malta, la República de Polònia, la República d’Eslovènia i la República Eslovaca.

ARTICLE 2

Els drets i obligacions resultants del Tractat d’Adhesió de la República Txeca, la República d’Estònia, la República de Xipre, la República de Letònia, la República de Lituània, la República d’Hongria, la República de Malta, la República de Polònia, la República d’Eslovènia i la República Eslovaca mencionat en la lletra e) de l’apartat 2 de l’article IV-437 de la Constitució van produir efecte, en les condicions que establix este Tractat, a partir de l’1 de maig del 2004.

ARTICLE 3

1. Les disposicions del patrimoni de Schengen integrades en el marc de la Unió pel Protocol annex al Tractat pel qual s'establix una Constitució per a Europa (anomenat d'ara en avant "Protocol de Schengen") i els actes que el despleguen o hi estan relacionats d'una altra manera, enumerats en l'annex I de l'Acta d'Adhesió de 16 d'abril del 2003, així com qualssevol altres actes d'este tipus adoptats abans de l'1 de maig del 2004, seran vinculants per als nous Estats membres i s'hi aplicaran des de l'1 de maig del 2004.

2. Les disposicions del patrimoni de Schengen integrades en el marc de la Unió i els actes que el despleguen o hi tenen un altre tipus de relació, no previstos en l'apartat 1, tot i ser obligatoris per als nous Estats membres a partir de l'1 de maig del 2004, només s'aplicaran en un nou Estat membre en virtut d'una decisió europea del Consell a este efecte, prèvia comprovació, de conformitat amb els procediments d'avaluació de Schengen aplicables, del compliment en eixe nou Estat membre de les condicions necessàries per a l'aplicació de totes les parts del patrimoni en qüestió.

El Consell, prèvia consulta al Parlament Europeu, adoptarà la seua decisió per unanimitat d'aquells dels seus membres que representen els Governos dels Estats membres respecte dels quals ja s'hagueren posat en aplicació les disposicions que preveu el present apartat, així com del representant del Govern de l'Estat membre respecte del qual s'anaren a posar en aplicació d'estes disposicions. Els membres del Consell que representen els Governos d'Irlanda i del Regne Unit de Gran Bretanya i Irlanda del Nord prendran part en esta decisió en la mesura que es referisca a les disposicions del patrimoni de Schengen i als actes que el despleguen o hi estan relacionats d'una altra manera en què estos Estats membres participen.

3. Els acords celebrats pel Consell en virtut de l'article 6 del Protocol de Schengen seran vinculants per als nous Estats membres des de l'1 de maig del 2004.

4. Els nous Estats membres estan obligats, respecte a aquells convenis o instruments en l'àmbit de la justícia i dels assumptes d'interior que siguin inseparables de la consecució dels objectius del Tractat UE:

- a) adherir-se als que l'1 de maig del 2004 hagueren sigut oberts a la firma per part dels actuals Estats membres, així com als que hagueren sigut celebrats pel Consell de conformitat amb el que disposa el títol VI del Tractat UE i se n'haguera recomanat l'adopció als Estats membres;
- b) introduir mesures administratives i d'un altre tipus, semblants a les adoptades amb anterioritat a l'1 de maig del 2004 pels Estats membres actuals o pel Consell, per a facilitar la cooperació pràctica entre les institucions i les organitzacions dels Estats membres que treballen en l'àmbit de la justícia i dels assumptes d'interior.

ARTICLE 4

Els nous Estats membres participaran en la Unió Econòmica i Monetària a partir de l'1 de maig del 2004 com a Estats membres acollits a una excepció en el sentit de l'article III-197 de la Constitució.

ARTICLE 5

1. En virtut de l'Acta d'Adhesió del 16 d'abril del 2003, els nous Estats membres s'han adherit a les decisions i als acords adoptats pels representants dels Governos dels Estats membres reunits en el si del Consell. Els nous Estats membres estan obligats a adherir-se a qualsevol altre acord celebrat pels Estats membres actuals que es referisca al funcionament de la Unió o que tinga relació amb les seues activitats.

2. Els nous Estats membres estan obligats a adherir-se als convenis que preveu l'article 293 del Tractat CE, sempre que continuen vigents, i a aquells que siguen indissociables a la consecució dels objectius del Tractat CE, així com als protocols relatius a la interpretació d'estos convenis pel Tribunal de Justícia de les Comunitats Europees, firmats pels actuals Estats membres, i a establir, amb este fi, negociacions amb estos últims per a efectuar-hi les adaptacions necessàries.

ARTICLE 6

1. Els nous Estats membres estan obligats a adherir-se, en les condicions que estableix el present Protocol, als acords o convenis celebrats o aplicats provisionalment pels actuals Estats membres i per la Unió o la Comunitat Europea de l'Energia Atòmica actuant conjuntament, així com als acords celebrats per estos Estats relacionats amb eixos acords o convenis.

L'adhesió dels nous Estats membres als acords o convenis que preveu l'apartat 4, així com als acords amb Bielorússia, Xina, Xile, el Mercosur i Suïssa, celebrats o firmats conjuntament per la Comunitat i els seus Estats membres actuals, s'aprovarà per mitjà de la celebració d'un protocol a estos acords o convenis entre el Consell, per unanimitat, en nom dels Estats membres, i el tercer o tercers països o organització internacional de què es tracte. Este procediment s'entendrà sense perjudi de les competències pròpies de la Unió i de la Comunitat Europea de l'Energia Atòmica i no afectarà el repartiment de competències entre estes i els Estats membres respecte a la celebració d'estos acords en el futur o a qualssevol altres modificacions no relacionades amb l'adhesió. La Comissió negociarà eixos protocols en nom dels Estats membres sobre la base de directrius de negociació aprovades pel Consell per unanimitat i en consulta amb un comitè integrat pels representants dels Estats membres. La Comissió presentarà un projecte dels protocols per a la seua celebració pel Consell.

2. Una vegada s'hagen adherit als acords i convenis a què es referix l'apartat 1, els nous Estats membres tindran els mateixos drets i obligacions que estableixen eixos acords i convenis per als actuals Estats membres.

3. Els nous Estats membres estan obligats a adherir-se, en les condicions que estableix el present Protocol, a l'Acord sobre l'Espai Econòmic Europeu ¹, de conformitat amb l'article 128.

4. A partir de l'1 de maig del 2004 i, si és el cas, fins que se celebren els protocols necessaris a què es referix l'apartat 1, els nous Estats membres aplicaran les disposicions dels acords celebrats conjuntament pels actuals Estats membres i la Comunitat amb Algèria, Armènia, Azerbaitjan, Bulgària, Croàcia, Egipte, l'antiga República Iugoslava de Macedònia, Geòrgia, Israel, Jordània, Kazakhstan, Kirguistan, Líban, Mèxic, Moldàvia, el Marroc, Romania, la Federació de Rússia, San Marino, Sud-àfrica, Corea del Sud, Síria, Tunis, Turquia, Turkmenistan, Ucraïna i Uzbekistan, així com les disposicions d'altres acords celebrats conjuntament pels Estats membres actuals i la Comunitat abans de l'1 de maig del 2004.

Qualsevol adaptació d'estos acords estarà subjecta a la celebració de protocols amb els països contractants de conformitat amb el que disposa el paràgraf segon de l'apartat 1. Si l'1 de maig del 2004 no s'hagueren celebrat els protocols, la Unió, la Comunitat Europea de l'Energia Atòmica i els Estats membres prendran, en el marc de les seues respectives competències, les mesures necessàries per a resoldre eixa situació.

5. A partir de l'1 de maig del 2004, els nous Estats membres aplicaran els acords i convenis bilaterals en matèria de tèxtils celebrats per la Comunitat amb tercers països.

¹ DO L 1 de 3.1.1994, p. 3.

Es procedirà a una adaptació de les restriccions quantitatives aplicades per la Unió a les importacions de productes tèxtils i peces de roba a fi de tindre en compte l'adhesió dels nous Estats membres.

Si les modificacions dels acords i convenis bilaterals en matèria de tèxtils no hagueren entrat en vigor l'1 de maig del 2004, la Unió efectuarà les adaptacions necessàries en el seu règim aplicable a les importacions de productes tèxtils i peces de roba originaris de tercers països per a tindre en compte l'adhesió dels nous Estats membres.

6. Es procedirà a una adaptació de les restriccions quantitatives aplicades per la Unió a les importacions d'acer i productes siderúrgics sobre la base de les importacions de productes siderúrgics originaris dels països proveïdors de què es tracte realitzades pels nous Estats membres en els anys immediatament anteriors a la firma del Tractat d'Adhesió.

7. La Unió es farà càrrec de la gestió dels acords de pesca celebrats abans de l'1 de maig del 2004 pels nous Estats membres amb tercers països.

Els drets i obligacions que corresponguen als nous Estats membres en virtut d'eixos acords no s'alteraran durant el període en què es mantinguen provisionalment les disposicions d'estos acords.

Tan prompte com siga possible i, en tot cas, abans de l'expiració dels acords que preveu el paràgraf primer, el Consell, a proposta de la Comissió, prendrà en cada cas les decisions europees apropiades per a continuar les activitats de pesca que en deriven, inclosa la possibilitat de prorrogar determinats acords per períodes màxims d'un any.

8. Amb efecte a 1 de maig del 2004, els nous Estats membres denunciaran qualsevol acord de lliure comerç amb tercers països, inclòs l'Acord Centreeuropeu de Lliure Comerç.

En la mesura que els acords entre un o més dels nous Estats membres, d'una banda, i un o més tercers països, per un altre, no siguin compatibles amb les obligacions que deriven de la Constitució, en particular del present Protocol, els nous Estats membres adoptaran les mesures apropiades per a eliminar les incompatibilitats establides. Si un nou Estat membre es troba amb dificultats per a adaptar un acord celebrat amb un o més tercers països abans de l'adhesió, denunciarà tal acord, segons les disposicions previstes.

9. Els nous Estats membres adoptaran les mesures apropiades per a adaptar, si fóra necessari, la seua posició respecte a les organitzacions internacionals i els acords internacionals, en els quals siguen igualment parts altres Estats membres o la Unió o la Comunitat Europea de l'Energia Atòmica als drets i obligacions que resulten de la seua adhesió a la Unió.

En particular, es retiraran l'1 de maig del 2004, o tan prompte com siga possible després d'eixa data, dels acords i organitzacions de pesca internacionals en què la Unió també siga part, llevat que la seua adhesió es referisca a assumptes no pesquers.

ARTICLE 7

Els actes adoptats per les institucions a què es referixen les disposicions transitòries que estableix el present Protocol conservaran la seua naturalesa jurídica; en particular, continuaran sent aplicables els procediments per a la seua modificació.

ARTICLE 8

Les disposicions de l'Acta d'Adhesió de 16 d'abril del 2003 que tenen com a objecte o com a efecte derogar o modificar amb caràcter no transitori actes adoptats per les institucions, òrgans o organismes de les Comunitats Europees o de la Unió Europea constituïda pel Tractat de la Unió Europea, tal com les interpreta el Tribunal de Justícia de les Comunitats Europees i el Tribunal de Primera Instància, continuaran en vigor, sense perjudi de l'aplicació del paràgraf segon.

Les disposicions mencionades en el paràgraf primer tindran el mateix caràcter jurídic que les actes que han derogat o modificat i estaran subjectes a les mateixes normes que estes.

ARTICLE 9

Els textos de les actes de les institucions, òrgans o organismes de la Comunitat o de la Unió Europea constituïda pel Tractat de la Unió Europea, i els textos dels actes del Banc Central Europeu adoptats abans de l'1 de maig del 2004 i que hagen sigut elaborats en les llengües txeca, estoniana, hongaresa, letona, lituana, maltesa, polonesa, eslovaca i eslovena, són autèntics des d'eixa data, en les mateixes condicions que els textos autèntics en les altres llengües.

ARTICLE 10

Una llei europea del Consell podrà derogar les disposicions transitòries que figuren en el present Protocol, quan estes ja no siguin aplicables. El Consell es pronunciarà per unanimitat, prèvia consulta al Parlament Europeu.

ARTICLE 11

L'aplicació de la Constitució i dels actes adoptats per les institucions estarà subjecta, amb caràcter transitori, a les excepcions que preveu el present Protocol.

TÍTOL II

DISPOSICIONS PERMANENTS

ARTICLE 12

Les adaptacions dels actes enumerats en l'annex III de l'Acta d'Adhesió de 16 d'abril del 2003 que resulten necessàries com a conseqüència de l'adhesió s'establiran de conformitat amb les orientacions definides en eixe annex i d'acord amb el procediment i en les condicions que estableix l'article 36.

ARTICLE 13

Les mesures enumerades en l'annex IV de l'Acta d'Adhesió de 16 d'abril del 2003 s'aplicaran en les condicions que estableix eixe annex.

ARTICLE 14

Una llei europea del Consell podrà efectuar les adaptacions de les disposicions del present Protocol relatives a la política agrícola comuna que puguin resultar necessàries com a

conseqüència de les modificacions del dret de la Unió. El Consell es pronunciarà per unanimitat, prèvia consulta al Parlament Europeu.

TÍTOL III

DISPOSICIONS TEMPORALS

ARTICLE 15

Les mesures enumerades en els annexos V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII, XIII i XIV de l'Acta d'Adhesió de 16 d'abril del 2003 s'aplicaran respecte dels nous Estats membres en les condicions que preveuen estos annexos.

ARTICLE 16

1. Els ingressos anomenats “drets de l'Aranzel Duaner Comú i altres drets” que preveu la lletra b) de l'apartat 1 de l'article 2 de la Decisió 2000/597/CE, Euratom del Consell, de 29 de setembre del 2000, sobre el sistema de recursos propis de les Comunitats Europees ¹, o en la disposició corresponent de qualsevol decisió que la substituisca, comprendran els drets de duana calculats sobre la base dels tipus que resulten de l'Aranzel Duaner Comú i de qualsevol preferència aranzelària relativa a estos aplicada per la Unió en els intercanvis dels nous Estats membres amb tercers països.

2. Per a l'any 2004, la base imposable de l'IVA harmonitzada i la base de la RNB (renda nacional bruta) de cada nou Estat membre a què es referixen les lletres c) i d) de l'apartat 1 de l'article 2 de la Decisió 2000/597/CE, Euratom seran iguals a dos terços de la base anual. La base de la RNB de cada nou Estat membre que es tindrà en compte per al càlcul del finançament de la correcció de desequilibris pressupostaris concedida al Regne

¹ DO L 253 de 7.10.2000, p. 42.

Unit a què es referix l'apartat 1 de l'article 5 de la Decisió 2000/597/CE, Euratom, també serà igual a dos terços de la base anual.

3. A fi de determinar el tipus congelat per al 2004 segons el que disposa la lletra b) de l'apartat 4 de l'article 2 de la Decisió 2000/597/CE, Euratom, les bases de l'IVA anivellat dels nous Estats membres es calcularan sobre la base de dos terços de la seua base de l'IVA no anivellat i dos terços de la seua RNB.

ARTICLE 17

1. El Pressupost de la Unió per a l'exercici pressupostari 2004 serà adaptat, a fi de tindre en compte l'adhesió dels nous Estats membres, per mitjà d'un pressupost rectificatiu que entrarà en vigor l'1 de maig del 2004.

2. Les dotze dotzenes parts mensuals dels recursos basats en l'IVA i la RNB que hauran d'abonar els nous Estats membres d'acord amb el pressupost rectificatiu mencionat en l'apartat 1, així com l'ajust retroactiu de les dotzenes parts mensuals per al període comprés entre gener i abril del 2004 que únicament s'apliquen als Estats membres actuals, es convertiran en octaves parts que hauran d'exigir-se durant el període comprés entre maig i desembre del 2004. Així mateix, els ajustos retroactius que resulten de qualsevol pressupost rectificatiu ulterior adoptat el 2004 es convertiran en parts iguals, que caldrà exigir durant la resta de l'any.

ARTICLE 18

La Unió abonarà a la República Txeca, Xipre, Malta i Eslovènia, en concepte de despeses del Pressupost de la Unió, el primer dia laborable de cada mes, un octau el 2004, a partir de l'1 de maig del 2004, i un dotzé el 2005 i 2006 de les quantitats següents de compensació pressupostària provisional:

	2004	2005	2006
	(milions d'euros, preus de 1999)		
República Txeca	125,4	178,0	85,1
Xipre	68,9	119,2	112,3
Malta	37,8	65,6	62,9
Eslovènia	29,5	66,4	35,5

ARTICLE 19

La Unió abonarà a la República Txeca, Estònia, Xipre, Letònia, Lituània, Hongria, Malta, Polònia, Eslovènia i Eslovàquia, en concepte de despeses del Pressupost de la Unió, el primer dia laborable de cada mes, un octau el 2004, a partir de l'1 de maig del 2004, i un dotzé el 2005 i el 2006 de les quantitats següents d'un mecanisme especial de fluxos d'efectiu a tant alçat:

	2004	2005	2006
	(milions d'euros, preus de 1999)		
República Txeca	174,7	91,55	91,55
Estònia	15,8	2,90	2,90
Xipre	27,7	5,05	5,05
Letònia	19,5	3,40	3,40
Lituània	34,8	6,30	6,30
Hongria	155,3	27,95	27,95
Malta	12,2	27,15	27,15
Polònia	442,8	550,00	450,00
Eslovènia	65,4	17,85	17,85
Eslovàquia	63,2	11,35	11,35

Per als càlculs relatius al repartiment dels fons amb finalitat estructural per als anys 2004, 2005 i 2006 es tindran en compte les quantitats d'un miliard d'euros per a Polònia i de cent milions d'euros per a la República Txeca incloses en el mecanisme especial de fluxos d'efectiu a tant alçat.

ARTICLE 20

1. Els nous Estats membres enumerats a continuació abonaran les quantitats següents al Fons d'Investigació del Carbó i de l'Acer a què es referix la Decisió 2002/234/CECA dels Representants dels Governos dels Estats membres, reunits en el si del Consell, de 27 de febrer del 2002, sobre les conseqüències financeres de l'expiració del Tractat CECA i sobre el Fons d'Investigació del Carbó i de l'Acer ¹:

	(milions d'euros, preus corrents)
República Txeca	39,88
Estònia	2,50
Letònia	2,69
Hongria	9,93
Polònia	92,46
Eslovènia	2,36
Eslovàquia	20,11

¹ DO L 79 de 22.3.2002, p. 42.

2. Les contribucions al Fons d'Investigació del Carbó i de l'Acer s'efectuaran en quatre pagaments a partir del 2006, i s'abonaran com s'indica a continuació i en cada cas el primer dia laborable del primer mes de cada any:

2006:	15%
2007:	20%
2008:	30%
2009:	35%

ARTICLE 21

1. Excepte disposició en contra del present Tractat, després del 31 de desembre del 2003 no es contrauran, en favor dels nous Estats membres, compromisos financers en el marc del programa Phare ¹, del programa Phare de cooperació transfronterera ², dels fons de preadhesió per a Xipre i Malta ³, del programa ISPA ⁴ i del programa SAPARD ⁵. A partir de l'1 de gener del 2004, els nous Estats membres rebran el mateix tracte que els actuals Estats membres pel que fa a les despeses en el marc de les tres primeres rúbriques de les perspectives financeres, segons es definixen en l'Acord Interinstitucional de 6 de maig de 1999 ⁶, amb subjecció a les especificacions i excepcions individuals que s'indiquen a continuació o d'una altra forma en els casos en què així ho establisca el present Protocol. Els crèdits màxims addicionals per a les partides 1, 2, 3 i 5 de les perspectives financeres relatives a l'ampliació estan indicats en l'annex XV de l'Acta d'Adhesió de 16 d'abril del

¹ Reglament (CEE) n.º 3906/89 (DO L 375 de 23.12.1989, p. 11).

² Reglament (CE) n.º 2760/98 (DO L 345 de 19.12.1998, p. 49).

³ Reglament (CE) n.º 555/2000 (DO L 68 de 16.3.2000, p. 3).

⁴ Reglament (CE) n.º 1267/1999 (DO L 161 de 26.6.1999, p. 73).

⁵ Reglament (CE) n.º 1268/1999 (DO L 161 de 26.6.1999, p. 87).

⁶ Acord interinstitucional de 6 de maig de 1999 entre el Parlament Europeu, el Consell i la Comissió sobre la disciplina pressupostària i la millora del procediment pressupostari (DO C 172 de 18.6.1999, p. 1).

2003. No obstant això, en el marc del pressupost del 2004 no podrà contraure's cap compromís financer respecte de cap dels programes o organismes de què es tracta abans que s'haja produït l'adhesió de l'Estat membre corresponent.

2. El que disposa l'apartat 1 no s'aplicarà a les despeses a càrrec de la Secció Garantia del Fons Europeu d'Orientació i Garantia Agrícola, d'acord amb els apartats 1 i 2 de l'article 2 i amb l'apartat 3 de l'article 3 del Reglament (CE) núm. 1258/1999 del Consell, de 17 de maig de 1999, sobre el finançament de la política agrícola comuna ¹, els quals únicament podran acollir-se al finançament comunitari a partir de l'1 de maig del 2004, d'acord amb el que disposa l'article 2 del present Protocol.

L'apartat 1 s'aplicarà, no obstant això, a les despeses de desenvolupament rural a càrrec de la Secció Garantia del Fons Europeu d'Orientació i Garantia Agrícola, d'acord amb el que disposa l'article 47 bis del Reglament (CE) núm. 1257/1999 del Consell, de 17 de maig de 1999, sobre l'ajuda al desenvolupament rural a càrrec del Fons Europeu d'Orientació i de Garantia Agrícola (FEOGA) i pel qual es modifiquen i deroguen determinats Reglaments ², amb subjecció a les condicions establides en la modificació d'este Reglament que figura en l'annex II de l'Acta d'Adhesió de 16 d'abril del 2003.

3. A partir de l'1 de gener del 2004, els nous Estats membres participen, amb subjecció al que disposa l'última frase de l'apartat 1, en els programes i agències de la Unió finançats a càrrec del Pressupost general de la Unió en les mateixes condicions que els actuals Estats membres.

4. Qualsevol mesura que resulte necessària per a facilitar la transició del règim de preadhesió al règim resultant de l'aplicació del present article haurà de ser adoptada per la Comissió.

¹ DO L 160 de 26.6.1999, p. 103.

² DO L 160 de 26.6.1999, p. 80.

ARTICLE 22

1. A partir de l'1 de maig del 2004, la gestió de les licitacions, les contractacions, l'execució i els pagaments en relació amb les ajudes de preadhesió en el marc del programa Phare, del programa Phare CTF i dels fons de preadhesió per a Xipre i Malta anirà a càrrec dels organismes d'aplicació dels nous Estats membres.

La Comissió adoptarà decisions europees per a renunciar al control previ de les licitacions i les contractacions per part de la Comissió, prèvia avaluació favorable del corresponent Sistema d'Execució Descentralitzada Ampliada (SEDA), d'acord amb els criteris i condicions que estableix l'annex del Reglament (CE) núm. 1266/1999 del Consell, de 21 de juny de 1999, relatiu a la coordinació de l'ajuda als països candidats en el marc de l'estratègia de preadhesió i pel qual es modifica el Reglament (CEE) núm. 3906/89 ¹.

Si estes decisions per a renunciar als controls previs no s'han adoptat abans de l'1 de maig del 2004, els contractes firmats entre l'1 de maig del 2004 i la data d'adopció de les decisions de la Comissió no podran acollir-se a les ajudes de preadhesió.

No obstant això, i de forma excepcional, si l'adopció de les decisions de la Comissió de renúncia al control previ es retarda a una data posterior a l'1 de maig del 2004 per motius no imputables a les autoritats d'un nou Estat membre, la Comissió podrà acceptar, en casos degudament justificats, que els contractes firmats entre l'1 de maig del 2004 i l'adopció de estes decisions puguen acollir-se a ajudes de preadhesió i que estes últimes continuen aplicant-se per un període limitat, amb subjecció al control previ de les licitacions i contractacions per part de la referida institució.

¹ DO L 232 de 2.9.1999, p. 34.

2. Els compromisos pressupostaris globals contrets abans de l'1 de maig del 2004 d'acord amb els instruments financers de preadhesió a què es referix l'apartat 1, incloses la firma i el registre dels diversos compromisos legals ulteriors i els pagaments realitzats després de l'1 de maig del 2004, continuaran regint-se per les normes i reglamentacions dels instruments financers de preadhesió i imputant-se als capítols pressupostaris corresponents fins a la conclusió dels programes i projectes de què es tracte. No obstant això, els procediments de contractació pública iniciats després de l'1 de maig del 2004 es tramitaran d'acord amb els corresponents actes de la Unió.

3. L'últim exercici de programació de les ajudes de preadhesió a què es referix l'apartat 1 tindrà lloc l'últim any civil complet anterior a l'1 de maig del 2004. Les accions previstes en virtut d'estos programes es contractaran en els dos anys següents i els desembossaments s'efectuaran d'acord amb el que estableix el memoràndum de finançament, per regla general abans de finalitzar el tercer any posterior al compromís. No es concediran pròrrogues del període de contractació. Excepcionalment, i en casos degudament justificats, podran concedir-se pròrrogues limitades pel que fa als desembossaments.

4. Per a garantir la necessària reducció progressiva dels instruments financers de preadhesió a què es referix l'apartat 1 i del programa ISPA, així com una transició sense problemes entre les normes aplicables abans i després de l'1 de maig del 2004, la Comissió podrà adoptar totes les mesures oportunes a fi de garantir que es mantinga en els nous Estats membres el personal estatutari necessari per un període màxim de quinze mesos després de l'1 de maig del 2004. Durant eixe període, els funcionaris destinats en els nous Estats membres abans de l'1 de maig del 2004 als quals se sol·licite que continuen en servici en eixos Estats després d'eixa data gaudiran, a manera d'excepció, de les mateixes condicions econòmiques i materials aplicades per la Comissió abans de l'1 de maig del 2004 de conformitat amb el que disposa l'annex X de l'Estatut dels funcionaris de les Comunitats Europees i el règim aplicable als altres agents d'estes Comunitats, que estableix

el Reglament (CEE, Euratom, CECA) núm. 259/68. Les despeses d'administració, inclosos els sous del personal no estatutari, necessàries per a la gestió de les ajudes de preadhesió s'imputaran, durant tot l'any 2004 i fins al final de juliol del 2005, a la línia pressupostària "despeses de suport a les operacions" (antiga part B del pressupost) o a rúbriques equivalents per als instruments financers a què es referix l'apartat 1 i el programa ISPA dels pressupostos de preadhesió pertinents.

5. En el cas que un projecte aprovat en virtut del Reglament (CE) núm. 1258/1999 ja no puga finançar-se per mitjà d'eixe instrument, podrà incorporar-se a algun programa de desenvolupament rural i obtindre finançament del Fons Europeu d'Orientació i Garantia Agrícola. Si foren necessàries a este respecte mesures transitòries específiques, estes seran adoptades per la Comissió de conformitat amb els procediments fixats en l'apartat 2 de l'article 50 del Reglament (CE) núm. 1260/1999 del Consell, de 21 de juny de 1999, pel qual s'establixen disposicions generals sobre els Fons Estructurals.

ARTICLE 23

1. Entre l'1 de maig del 2004 i finals del 2006, la Unió proporcionarà una ajuda financera provisional als nous Estats membres, anomenada d'ara en avant "mecanisme de transició", a fi de desenvolupar i reforçar la seua capacitat administrativa per a aplicar i executar el dret de la Unió i de la Comunitat Europea de l'Energia Atòmica i de fomentar l'intercanvi de millors pràctiques entre homòlegs.

2. Per mitjà d'esta ajuda caldrà ajustar-se a la necessitat de continuar reforçant la capacitat institucional en determinats àmbits a través de mesures que no poden finançar-se amb els fons amb finalitat estructural, concretament en els àmbits següents:

- a) justícia i assumptes d'interior (reforçament del sistema judicial, controls de les fronteres exteriors, estratègia anticorrupció, reforçament de la capacitat policial);
- b) control financer;
- c) protecció dels interessos financers de la Unió i de la Comunitat Europea de l'energia atòmica i lluita contra el frau;
- d) mercat interior, incloent-hi la unió duanera;
- e) medi ambient;
- f) servicis veterinaris i desenvolupament de la capacitat administrativa en relació amb la seguretat alimentària;
- g) estructures administratives i de control per a l'agricultura i el desenvolupament rural, inclòs el Sistema Integrat de Gestió i Control (SIGC);
- h) seguretat nuclear (reforçament de l'eficàcia i competència de les autoritats responsables de la seguretat nuclear i de les seues organitzacions de suport tècnic, així com dels organismes públics de gestió dels residus radioactius);

- i) estadístiques;
- j) reforçament de l'administració pública segons les necessitats assenyalades en l'informe global de seguiment elaborat per la Comissió i no cobertes pels fons amb finalitat estructural.

3. L'ajuda en el marc del mecanisme de transició es decidirà de conformitat amb el procediment que estableix l'article 8 del Reglament (CEE) núm. 3906/89 del Consell, de 18 de desembre de 1989, relatiu a l'ajuda econòmica en favor de determinats països d'Europa Central i Oriental.

4. El programa s'aplicarà d'acord amb el que disposen les lletres a) i b) de l'apartat 1 de l'article 53 del Reglament financer aplicable al pressupost general de les Comunitats Europees o a la llei europea que el substituïska. Per als projectes d'agermanament entre administracions públiques orientats al reforçament institucional continuarà aplicant-se el procediment de convocatòries per a la presentació de proposicions a través de la xarxa de punts de contacte en els Estats membres, tal com estableixen els Acords marc amb els actuals Estats membres a efectes de les ajudes de preadhesió.

L'import dels crèdits de compromís per al mecanisme de transició, a preus de 1999, serà de 200 milions d'euros el 2004, 120 milions d'euros el 2005 i 60 milions d'euros el 2006. Els crèdits anuals hauran de ser autoritzats per l'autoritat pressupostària dins dels límits de les perspectives financeres, establides per mitjà de l'Acord interinstitucional de 6 de maig de 1999.

ARTICLE 24

1. Es crea un instrument financer per a Schengen, com a mecanisme temporal, a fi d'ajudar els Estats membres beneficiaris, entre l'1 de maig del 2004 i finals del 2006, a finançar accions en les noves fronteres exteriors de la Unió amb vista a l'aplicació del patrimoni de Schengen i dels controls de les fronteres exteriors.

A fi de posar remei a les deficiències detectades en la preparació de la participació a Schengen podran acollir-se al finançament en el marc de l'instrument financer per a Schengen els següents tipus d'accions:

- a) inversions en la construcció, renovació o millora de les infraestructures per al pas de les fronteres i edificis connexos;
- b) inversions en qualsevol tipus d'equip operatiu (com ara equips de laboratori, instruments de detecció, suports informàtics físics i lògics per al sistema d'informació de Schengen de segona generació o SIS II, mitjans de transport);
- c) formació dels guàrdies de fronteres;
- d) suport per a costos logístics i operatius.

2. En el marc de l'instrument financer per a Schengen, es posaran a disposició dels Estats membres beneficiaris enunciats a continuació les següents quantitats en concepte de pagaments a tant alçat:

	2004	2005	2006
	(milions d'euros, preus de 1999)		
Estònia	22,90	22,90	22,90
Letònia	23,70	23,70	23,70
Lituània	44,78	61,07	29,85
Hongria	49,30	49,30	49,30
Polònia	93,34	93,33	93,33
Eslovènia	35,64	35,63	35,63
Eslovàquia	15,94	15,93	15,93

3. Els Estats membres beneficiaris seran responsables de la selecció i execució de les operacions individuals d'acord amb el que disposa el present article. Seran així mateix responsables de la coordinació de l'ús de l'instrument financer per a Schengen, amb ajuda d'altres instruments de la Unió, i hauran de garantir la seua compatibilitat amb les polítiques i mesures de la Unió i el compliment del Reglament financer aplicable al pressupost general de les Comunitats Europees o de la llei europea que el substituïska.

Els pagaments a tant alçat hauran d'utilitzar-se en un termini de tres anys a partir del primer pagament i qualsevol fons no utilitzat o gastat de manera injustificada haurà de ser tornat a la Comissió. Els Estats membres beneficiaris presentaran, en els sis mesos posteriors a l'expiració del termini de tres anys, un informe general sobre l'execució financera dels pagaments a tant alçat, junt amb una declaració justificativa de les despeses.

L'Estat beneficiari exercirà la seua responsabilitat sense perjuí de la responsabilitat de la Comissió d'executar el Pressupost de la Unió i d'acord amb el que estableixen les disposicions d'eixe Reglament financer, o de la llei europea que el substituïska, aplicables a la gestió descentralitzada.

4. La Comissió es reserva el dret de comprovació a través de l'Oficina Europea de Lluita contra el Fraud (OLAF). La Comissió i el Tribunal de Comptes podran efectuar controls *in situ* d'acord amb els procediments adequats.

5. La Comissió podrà adoptar qualsevol disposició tècnica necessària per al funcionament de l'instrument financer per a Schengen.

ARTICLE 25

Les quantitats mencionades en els articles 18, 19, 23 i 24 s'ajustaran cada any, com a part de l'ajust tècnic que preveu el punt 15 de l'Acord Interinstitucional de 6 de maig de 1999.

ARTICLE 26

1. Si, fins al final d'un període màxim de tres anys a partir de l'1 de maig del 2004, sorgiren dificultats greus i amb probabilitats de persistir en un sector de l'activitat econòmica, o dificultats que pogueren ocasionar un important deteriorament de la situació econòmica en una regió determinada, qualsevol nou Estat membre podrà demanar que se li autoritze per a adoptar mesures de salvaguarda a fi de corregir la situació i adaptar el sector en qüestió a l'economia del mercat interior.

En les mateixes circumstàncies, qualsevol Estat membre actual podrà demanar autorització per a adoptar mesures de salvaguarda respecte d'un o més dels nous Estats membres.

2. A petició de l'Estat membre interessat, la Comissió adoptarà, mitjançant un procediment d'urgència, els reglaments o les decisions europeus que establisquen les mesures de salvaguarda que considere necessàries precisant les condicions i les modalitats de la seua aplicació.

En cas de dificultats econòmiques greus i a petició expressa de l'Estat membre interessat, la Comissió es pronunciarà en el termini de cinc dies laborables a comptar de la recepció de la sol·licitud, acompanyada de la informació pertinent. Les mesures així decidides seran aplicables immediatament, tindran en compte els interessos de totes les parts i no implicaran controls fronterers.

3. Les mesures autoritzades en virtut de l'apartat 2 podran contindre excepcions a les normes de la Constitució, i en particular al present Protocol, en la mesura i amb la duració estrictament necessàries per a assolir els objectius que preveu l'apartat 1. Es donarà prioritat a les mesures que menys pertorben el funcionament del mercat interior.

ARTICLE 27

Si un nou Estat membre no haguera complit els compromisos assumits en el context de les negociacions d'adhesió, inclosos els compromisos respecte de totes les polítiques sectorials que afecten activitats econòmiques amb efectes transfronterers, causant amb això una pertorbació greu del funcionament del mercat interior, o un risc imminent de tal pertorbació, la Comissió podrà adoptar, prèvia petició motivada d'un Estat membre o per iniciativa pròpia, reglaments o decisions europeus que establisquen les mesures apropiades fins al final d'un període màxim de tres anys a partir de l'1 de maig del 2004.

Estes mesures seran proporcionades al funcionament del mercat interior, i caldrà donar prioritat a aquelles que menys pertorben tal funcionament, i, quan siga procedent, a l'aplicació dels mecanismes de salvaguardes sectorials existents. No s'utilitzaran estes mesures de salvaguarda com a mitjà per a introduir una discriminació arbitrària o una restricció encoberta en el comerç entre Estats membres. Les mesures no es mantindran més temps de l'estrictament necessari i, en tot cas, se suspendran quan es complisca el compromís corresponent. No obstant això, podran aplicar-se més enllà del període especificat en el paràgraf primer mentres no s'hagen complit els compromisos pertinents. Tenint en compte els progressos realitzats pels nous Estats membres de què es tracte en el compliment dels seus compromisos, la Comissió podrà adaptar les mesures en funció de les circumstàncies. La Comissió informará el Consell amb antelació suficient abans de revocar els reglaments o les decisions europeus que establisquen les mesures de salvaguarda i tindrà degudament en compte qualsevol observació del Consell a este respecte.

ARTICLE 28

Si en un nou Estat membre hi haguera deficiències greus o riscos imminents de deficiències greus en la transposició, la instrumentació o l'aplicació de les decisions marc o de qualsevol altre compromís, instrument de cooperació o decisió pertinent relatiu al reconeixement mutu en matèria penal en l'àmbit regulat pel títol VI del Tractat UE i de les directives i reglaments relatius al reconeixement mutu en assumptes civils en l'àmbit regulat pel títol IV del Tractat CE, així com de les lleis i lleis marc europees adoptades d'acord amb el que disposen les seccions 3 i 4 del capítol IV del títol III de la part III de la Constitució, la Comissió, prèvia petició motivada d'un Estat membre o per iniciativa pròpia, i després de consultar els Estats membres, podrà adoptar els reglaments o les decisions europeus que establisquen les mesures apropiades i especificar les condicions i les modalitats d'execució d'estes mesures fins al final d'un període màxim de tres anys a partir de l'1 de maig del 2004.

Estes mesures podran consistir en una suspensió temporal de l'aplicació de les disposicions i decisions de què es tracte en les relacions entre un nou Estat membre i qualssevol altres Estats membres, sense perjudi de la continuació d'una cooperació judicial estreta. Les mesures no es mantindran més temps de l'estrictament necessari i, en tot cas, se suspendran quan se solucionen les deficiències. No obstant això, podran aplicar-se més enllà del període especificat en el primer paràgraf mentre subsistisquen les deficiències referides. Tenint en compte els progressos realitzats pel nou Estat membre de què es tracte en la rectificació de les deficiències observades, la Comissió podrà adaptar les mesures en funció de les circumstàncies després de consultar els Estats membres. La Comissió informará el Consell amb antelació suficient abans de revocar les mesures de salvaguarda i tindrà degudament en compte qualsevol observació del Consell a este respecte.

ARTICLE 29

A fi de no pertorbar el bon funcionament del mercat interior, l'aplicació de les normes nacionals dels nous Estats membres durant els períodes transitoris mencionats en els annexos V a XIV de l'Acta d'Adhesió de 16 d'abril del 2003 no ocasionará controls fronterers entre els Estats membres.

ARTICLE 30

Si són necessàries mesures transitòries per a facilitar la transició del règim actualment vigent en els nous Estats membres al règim resultant de l'aplicació de la política agrícola comuna en les condicions que estableix el present Protocol, estes mesures seran adoptades per la Comissió d'acord amb el procediment que preveu l'apartat 2 de l'article 42 del Reglament (CE) núm. 1260/2001 del Consell, de 19 de juny del 2001, pel qual s'establix l'organització comuna de mercats en el sector del sucre o, si és el cas, en els articles corresponents dels altres reglaments relatius a l'organització comuna dels mercats agrícoles o de les lleis europees que els substituïsquen, o en el procediment pertinent tal com s'haja determinat en la legislació aplicable. Les mesures transitòries a què es referix el present article podran adoptar-se durant un període de tres anys a partir de l'1 de maig del 2004, i la seua aplicació quedarà limitada a eixe període. Una llei europea del Consell podrà prolongar este període. El Consell es pronunciarà per unanimitat, prèvia consulta al Parlament Europeu.

ARTICLE 31

Si foren necessàries mesures transitòries per a facilitar la transició del règim actualment vigent en els nous Estats membres al règim resultant de l'aplicació de la normativa de la Unió en matèria veterinària i fitosanitària, estes mesures seran adoptades per la Comissió d'acord amb el procediment pertinent tal com s'haguera determinat en la legislació aplicable. Podran adoptar-se tals mesures durant un període de tres anys a partir de l'1 de maig del 2004, i la seua aplicació quedarà limitada a eixe període.

ARTICLE 32

1. El mandat dels nous membres dels Comitès, grups i altres organismes enumerats en l'annex XVI de l'Acta d'Adhesió de 16 d'abril del 2003 expirarà alhora que el dels membres que estigueren exercint les seues funcions l'1 de maig del 2004.

2. Els mandats dels nous membres dels Comitès, grups i altres organismes creats per la Comissió enumerats en l'annex XVII de l'Acta d'Adhesió de 16 d'abril del 2003 expiraran alhora que els dels membres que ja estigueren exercint les seues funcions l'1 de maig del 2004.

TÍTOL IV

APLICABILITAT DELS ACTES DE LES INSTITUCIONS

ARTICLE 33

A partir de l'1 de maig del 2004, els nous Estats membres seran considerats destinataris de les directives i decisions que preveuen l'article 249 del Tractat CE i l'article 161 del Tractat CEEA, sempre que estes directives i decisions hagen sigut notificades a tots els actuals Estats membres. A excepció de les directives i decisions que entren en vigor en virtut del que disposen els apartats 1 i 2 de l'article 254 del Tractat CE, es considerarà que, l'1 de maig del 2004, els nous Estats membres han rebut notificació d'eixes directives i decisions.

ARTICLE 34

Els nous Estats membres posaran en vigor les mesures necessàries per a complir, a partir de l'1 de maig del 2004, el que disposen les directives i decisions que preveuen l'article 249 del Tractat CE i l'article 161 del Tractat CEEA, llevat que es preveja un altre termini en els annexos a què es referix l'article 15 o en altres disposicions del present Protocol.

ARTICLE 35

Excepte disposició en contra, el Consell, a proposta de la Comissió, adoptarà els reglaments o les decisions europeus necessaris per a l'aplicació de les disposicions que figuren en els annexos III i IV de l'Acta d'Adhesió de 16 d'abril del 2003 a què es referixen els articles 12 i 13 del present Protocol.

ARTICLE 36

1. En el cas que els actes de les institucions adoptats abans de l'1 de maig del 2004 requerisquen una adaptació com a conseqüència d'esta i en el present Protocol no s'hagen previst les necessàries adaptacions, estes es faran d'acord amb el procediment que estableix l'apartat 2. Les referides adaptacions entraran en vigor l'1 de maig del 2004.

2. El Consell, a proposta de la Comissió, o la Comissió, en els casos en què siga esta la que haguera adoptat els actes originals, adoptarà amb este fi els actes necessaris.

ARTICLE 37

Les disposicions legals, reglamentàries i administratives destinades a garantir, en el territori dels nous Estats membres, la protecció sanitària de les poblacions i dels treballadors contra els perills que resulten de les radiacions ionitzants, seran comunicades, de conformitat amb el que disposa l'article 33 del Tractat CEEA, per eixos Estats a la Comissió, dins d'un termini de tres mesos a partir de l'1 de maig del 2004.

SEGONA PART

DISPOSICIONS RELATIVES ALS PROTOCOLS ANNEXOS A L'ACTA D'ADHESIÓ DE 16 D'ABRIL DEL 2003

TÍTOL I

DISPOSICIONS TRANSITÒRIES RELATIVES AL BANC EUROPEU D'INVERSIONS

ARTICLE 38

El Regne d'Espanya pagarà la quantitat de 309 686 775 euros en concepte de quota de capital desembossat per l'augment del capital subscrit. Esta contribució s'abonarà en huit pagaments iguals, amb venciments el 30 de setembre del 2004, el 30 de setembre del 2005, el 30 de setembre del 2006, el 31 de març del 2007, el 30 de setembre del 2007, el 31 de març del 2008, el 30 de setembre del 2008 i el 31 de març del 2009.

El Regne d'Espanya contribuirà, en huit pagaments iguals amb venciment en les esmentades dates, a les reserves i provisions equivalents a reserves, així com a l'import que quede encara per assignar a reserves i provisions, inclòs el saldo del compte de pèrdues i guanys, registrat al final del mes d'abril del 2004, tal com figuren en el balanç del Banc, amb unes quantitats corresponents al 4,1292% de les reserves i provisions.

ARTICLE 39

A partir de l'1 de maig del 2004, els nous Estats membres pagaran les següents quantitats corresponents a la seua quota de capital desembossat respecte del capital subscrit, tal com s'estipula en l'article 4 dels Estatuts del Banc Europeu d'Inversions:

Polònia	170 563 175 euros
República Txeca	62 939 275 euros
Hongria	59 543 425 euros
Eslovàquia	21 424 525 euros
Eslovènia	19 890 750 euros
Lituània	12 480 875 euros
Xipre	9 169 100 euros
Letònia	7 616 750 euros
Estònia	5 882 000 euros
Malta	3 490 200 euros

Estes contribucions s'abonaran en huit pagaments iguals, amb venciments el 30 de setembre del 2004, el 30 de setembre del 2005, el 30 de setembre del 2006, el 31 de març del 2007, el 30 de setembre del 2007, el 31 de març del 2008, el 30 de setembre del 2008 i el 31 de març del 2009.

ARTICLE 40

Els nous Estats membres contribuiran, en huit pagaments iguals amb venciment en les dates que preveu l'article 39, a les reserves i provisions equivalents a reserves, així com a l'import que quede encara per assignar a reserves i provisions, inclòs el saldo del compte de pèrdues i guanys, registrat al final del mes d'abril del 2004, tal com figuren en el balanç del Banc Europeu d'Inversions, amb unes quantitats corresponents als percentatges de les reserves i provisions següents:

Polònia	2,2742%
República Txeca	0,8392%
Hongria	0,7939%
Eslovàquia	0,2857%
Eslovènia	0,2652%
Lituània	0,1664%
Xipre	0,1223%
Letònia	0,1016%
Estònia	0,0784%
Malta	0,0465%

ARTICLE 41

El capital i els pagaments que preveuen els articles 38, 39 i 40 seran abonats pel Regne d'Espanya i pels nous Estats membres en euros i en efectiu, excepte en els casos en què el Consell de Governadors acorde una excepció per unanimitat.

TÍTOL II

DISPOSICIONS RELATIVES A LA REESTRUCTURACIÓ DE LA INDÚSTRIA SIDERÚRGICA TXECA

ARTICLE 42

1. No obstant el que disposen els articles III-167 i III-168 de la Constitució, les ajudes públiques concedides per la República Txeca entre 1997 i 2003 per a la reestructuració de determinades parts de la indústria siderúrgica txeca es consideraran compatibles amb el mercat interior sempre que:
 - a) el termini que estableix l'apartat 4 de l'article 8 del Protocol núm. 2 sobre productes CECA de l'Acord europeu pel qual es crea una associació entre les Comunitats Europees i els seus Estats membres, d'una banda, i la República Txeca, d'una altra, haja sigut prorrogat fins a l'1 de maig del 2004,
 - b) els termes enunciats en el pla de reconversió sobre la base del qual es va ampliar el mencionat protocol, s'assumisquen en el transcurs del període 2002-2006,
 - c) es complisquen les condicions que estableix el present títol, i
 - d) no es faça efectiva cap ajuda pública a la indústria siderúrgica txeca amb posterioritat a l'1 de maig del 2004.

2. La reestructuració del sector siderúrgic txec, d'acord amb el que descriuen els plans econòmics de cada una de les empreses que s'indiquen en l'annex 1 del Protocol núm. 2 de l'Acta d'Adhesió de 16 d'abril del 2003 (anomenades d'ara en avant «empreses beneficiàries»), i d'acord amb les condicions que estableix este títol, haurà de finalitzar com a molt tard el 31 de desembre del 2006 (anomenat d'ara en avant «final del període de reestructuració»).

3. Només podran optar a les ajudes públiques en el marc del programa de reestructuració de la siderúrgia txeca les empreses beneficiàries.

4. Les empreses beneficiàries no podran:

- a) en cas de fusió amb una empresa que no figure en l'annex 1 del Protocol núm. 2 de l'Acta d'Adhesió de 16 d'abril del 2003, transferir els beneficis de l'ajuda que els haja sigut concedida;
- b) adquirir els actius d'empreses que no figuren en l'annex 1 del Protocol núm. 2 de l'Acta d'Adhesió de 16 d'abril del 2003 i que siguen declarades en fallida en el període que conclou el 31 de desembre del 2006.

5. Qualsevol privatització ulterior d'una empresa beneficiària haurà de respectar les condicions i els principis relatius a la viabilitat, les ajudes públiques i la reducció de la capacitat que es definixen en el present títol.

6. L'ajuda total per a la reestructuració que es concedisca a les empreses beneficiàries serà fixada per les justificacions enunciades en el pla txec de reconversió siderúrgica aprovat i en els plans empresarials individuals aprovats pel Consell. Però en tot cas l'ajuda abonada en el període 1997-2003 es limitarà a un import màxim de 14 147 425 201 de corones txeques. D'eixe import total Nová Hut rebrà un màxim de 5 700 075 201 de corones txeques, Vítkovice Steel rebrà un màxim de 8 155 350 000 de corones txeques i Válcovny Plechu Frýdek Místek rebrà un màxim de 292 000 000 de corones txeques, en funció dels requisits enunciats en el pla de reconversió aprovat. L'ajuda només es concedirà una vegada. La República Txeca no concedirà més ajudes a efectes de reestructuració de la indústria siderúrgica txeca.

7. La reducció neta de la capacitat de fabricació de productes acabats a què ha d'arribar la República Txeca durant el període 1997-2006 serà de 590.000 tones.

La reducció de capacitat es mesurarà únicament en termes del tancament definitiu d'instal·lacions de producció per mitjà d'una destrucció física tan gran que no puguem tornar a posar-se en servici. La declaració de fallida d'una empresa siderúrgica no es considerarà reducció de capacitat.

El nivell indicat de reducció neta de capacitat, junt amb qualsevol altra reducció de capacitat que es considere necessària en els programes de reestructuració, haurà de realitzar-se seguint el calendari que figura en l'annex 2 del Protocol núm. 2 de l'Acta d'Adhesió de 16 d'abril del 2003.

8. La República Txeca haurà de suprimir per al moment de l'adhesió les barreres comercials en el mercat del carbó de conformitat amb el patrimoni, a fi que les empreses siderúrgiques txeques accedisquen al carbó a preus del mercat internacional.

9. S'aplicarà el pla econòmic de l'empresa beneficiària Nová Hut. En particular:
- a) la fàbrica de Vysoké Pece Ostrava haurà d'incorporar-se al marc organitzatiu de Nová Hut per mitjà de l'adquisició de la plena propietat. Per a esta fusió es fixarà un termini i es designarà el responsable de la seua realització;
 - b) la labor de reestructuració haurà de concentrar-se en el següent:
 - i) Nová Hut haurà d'orientar-se de la producció a la comercialització i millorar l'eficàcia i l'eficiència de la seua gestió empresarial, incloent una major transparència en matèria de costos,
 - ii) Nová Hut haurà de revisar la seua gamma de productes i introduir-se en mercats de valor afegit més elevat,
 - iii) Nová Hut haurà de fer les inversions necessàries per a aconseguir a curt termini després de la firma del Tractat d'Adhesió una major qualitat dels productes acabats;
 - c) caldrà dur a terme una reestructuració de la plantilla; com a molt tard el 31 de desembre del 2006 caldrà arribar, sobre la base de les xifres consolidades de les empreses beneficiàries afectades, a uns nivells de productivitat comparables als obtinguts pels grups de productes siderúrgics de la Unió.

- d) l'1 de maig del 2004 hauran de complir-se les disposicions pertinents del patrimoni comunitari en l'àmbit de la protecció del medi ambient, incloses les inversions necessàries previstes en el pla econòmic. De conformitat amb este pla, es realitzaran també les futures inversions necessàries en matèria de PCIC per a garantir el compliment, com a molt tard l'1 de novembre del 2007, de la Directiva 96/61/CE del Consell, de 24 de setembre de 1996, relativa a la prevenció i al control integrats de la contaminació.
10. S'aplicarà el pla econòmic de l'empresa beneficiària Vítkovice Steel. En particular:
- a) el laminador duo haurà de tancar-se definitivament com a molt tard el 31 de desembre del 2006. Si l'empresa fóra comprada per un inversor estratègic, el contracte de compra haurà de supeditar-se a eixe tancament per a la data indicada;
- b) la tasca de reestructuració haurà de concentrar-se en els següents elements:
- i) l'augment de les vendes directes i una major atenció a reduir costos, factors essencials d'una gestió empresarial més eficient,
- ii) adaptar-se a la demanda del mercat i reorientar-se cap a productes de valor afegit més elevat,
- iii) caldrà avançar del 2004 al 2003 la inversió proposada en el procés secundari de fabricació d'acer perquè l'empresa pugui competir en qualitat en compte de fer-ho en preus;

c) l'1 de maig del 2004 caldrà complir les disposicions pertinents del patrimoni comunitari en l'àmbit de la protecció del medi ambient, incloses les inversions necessàries previstes en el pla econòmic de l'empresa, cosa que comporta la necessitat de realitzar futures inversions en matèria de PCIC.

11. S'aplicarà el pla econòmic de l'empresa beneficiària Válcovny Plechu Frýdek Místek (VPFM). En particular:

a) les laminadores de banda en calent 1 i 2 hauran de tancar-se definitivament per a finals del 2004;

b) la tasca de reestructuració haurà de concentrar-se en els següents elements:

i) fer les inversions necessàries per a aconseguir a curt termini després de la firma del Tractat d'Adhesió una major qualitat dels productes acabats,

ii) donar prioritat a la posada en pràctica de mesures clau definides per a millorar els beneficis (que inclouen la reestructuració de la plantilla, la reducció de costos, millores de rendiment i una reorientació de la distribució).

12. Qualsevol modificació posterior del pla general de reestructuració i dels plans específics haurà de comptar amb l'acord de la Comissió i, quan corresponga, del Consell.

13. La reestructuració haurà de dur-se a terme en condicions de plena transparència i d'acord amb uns principis sòlids d'economia de mercat.

14. La Comissió i el Consell supervisaran estretament, fins que finalitzen els períodes de reestructuració, l'execució de la reestructuració i el compliment de les condicions que estableix el present títol pel que fa a la viabilitat, les ajudes públiques i les reduccions de capacitat abans i després de l'1 de maig del 2004, d'acord amb el que disposen els apartats 15 a 18. A este efecte la Comissió informará el Consell.

15. Els índexs de referència en matèria de reestructuració que figuren en l'annex 3 del Protocol núm. 2 de l'Acta d'Adhesió de 16 d'abril del 2003 seran objecte de seguiment pel Consell i la Comissió. Les referències que es fan en este annex a l'apartat 16 del Protocol s'hauran d'entendre que es fan a l'apartat 16 del present article.

16. La supervisió inclourà una avaluació independent, que haurà de dur-se a terme en 2003, 2004, 2005 i 2006. La prova de viabilitat que realitze la Comissió serà un element important per a garantir que s'ha aconseguit la viabilitat.

17. La República Txeca haurà de cooperar plenament en tots els règims de supervisió. En particular:

- a) la República Txeca presentarà a la Comissió informes semestrals relatius a la reestructuració de les empreses beneficiàries, com a molt tard el 15 de març i el 15 de setembre de cada any i fins al final del període de reestructuració;
- b) la Comissió haurà de rebre el primer informe per al 15 de març del 2003 i l'últim per al 15 de març del 2007, a menys que la mateixa Comissió decidisca una altra cosa;

- c) els informes inclouran tota la informació necessària per a supervisar el procés de reestructuració i la reducció i utilització de la capacitat, així com suficients dades financeres per a permetre avaluar si s'han complit plenament les condicions i els requisits que estableix el present títol. Els informes inclouran com a mínim la informació indicada en l'annex 4 del Protocol núm. 2 de l'Acta d'Adhesió de 16 d'abril del 2003, informació que la Comissió es reserva el dret de modificar en vista de l'experiència adquirida durant el procés de supervisió. A més dels informes específics sobre les empreses beneficiàries, s'elaborarà també un informe sobre la situació general del sector siderúrgic txec, en el qual s'indicaran els últims canvis macroeconòmics que s'hagen produït;
- d) la República Txeca obligarà les empreses beneficiàries a revelar totes les dades pertinents que, en altres circumstàncies, pogueren considerar-se confidencials. Quan informe el Consell, la Comissió vetlarà perquè no es revele la informació confidencial específica relativa a les empreses.

18. La Comissió podrà decidir en qualsevol moment encarregar a un assessor independent que avalue els resultats de la supervisió, duga a terme les investigacions necessàries i present un informe a la Comissió i al Consell.

19. Si la Comissió, basant-se en els informes a què es referix l'apartat 17, determina que s'han produït importants desviacions respecte de les dades financeres sobre les quals s'haja fet l'avaluació de viabilitat, podrà exigir a la República Txeca que prenga les mesures adequades per a reforçar les mesures de reestructuració de les empreses beneficiàries afectades.

20. Si la supervisió posa de manifest que:

- a) no s'han complit les condicions per a les mesures transitòries que s'arreglen en el present títol, o
- b) no s'han observat els compromisos establits en el marc de la pròrroga del període durant el qual la República Txeca pot concedir amb caràcter excepcional ajudes públiques per a la reestructuració de la seua indústria siderúrgica de conformitat amb l'Acord Europeu pel qual es crea una associació entre les Comunitats Europees i els seus Estats membres, d'una banda, i la República Txeca, d'una altra, o
- c) durant el període de reestructuració la República Txeca ha concedit ajudes públiques addicionals incompatibles destinades a la indústria siderúrgica i a les empreses beneficiàries en particular,

les mesures transitòries arregades en el present títol no produiran efecte.

La Comissió haurà d'adoptar les mesures adequades i exigir a les empreses afectades que reembossen les ajudes concedides incomplint les condicions que estableix el present títol.

TÍTOL III

DISPOSICIONS RELATIVES A LES ZONES DE SOBIRANIA DEL REGNE UNIT DE GRAN BRETANYA I IRLANDA DEL NORD A XIPRE

ARTICLE 43

1. Les zones de sobirania del Regne Unit quedaran compreses en el territori duaner de la Unió i, amb este fi, els actes legislatius de la Unió en matèria de duanes i de política comercial comuna enumerada en la part primera de l'annex del Protocol núm. 3 de l'Acta d'Adhesió de 16 d'abril del 2003 s'aplicaran a les zones de sobirania amb les modificacions enunciades en eixe annex. En este últim, la referència al «present Protocol» haurà d'interpretar-se com a referència al present títol.
2. Els actes de la Unió en matèria d'impostos sobre el volum de negocis, impostos especials i altres formes de fiscalitat indirecta enumerats en la part segona de l'annex del present Protocol núm. 3 de l'Acta d'Adhesió de 16 d'abril del 2003 s'aplicaran a les zones de sobirania amb les modificacions enunciades en eixe annex i de conformitat amb les disposicions pertinents aplicables a Xipre que estableix el present Protocol.
3. Els actes de la Unió enumerats en la part III de l'annex del Protocol núm. 3 de l'Acta d'Adhesió de 16 d'abril del 2003 es modificaran segons el que estableix eixe annex perquè el Regne Unit pugua mantindre les franquícies i exempcions que atorga el Tractat relatiu a l'Establiment de la República de Xipre (anomenat d'ara en avant "Tractat d'Establiment") respecte dels drets i impostos sobre els subministraments a les seues forces i personal associat.

ARTICLE 44

S'aplicaran a les zones de sobirania del Regne Unit els articles III-225 a III-232 de la Constitució, així com les disposicions adoptades d'acord amb estos articles, i les disposicions adoptades de conformitat amb el que disposa la lletra b) de l'apartat 4 de l'article III-278 de la Constitució.

ARTICLE 45

Les persones que residixen o treballen en el territori de les zones de sobirania del Regne Unit que, en virtut de les disposicions adoptades de conformitat amb el Tractat d'Establiment i amb el Canvi de Notes connex, de 16 d'agost de 1960, estiguen subjectes a la legislació de la República de Xipre en matèria de seguretat social rebran, a efectes del Reglament núm. 1408/71 del Consell, de 14 de juny de 1971, relatiu a l'aplicació dels règims de seguretat social als treballadors per compte d'altri i a les seues famílies que es desplacen dins de la Comunitat, el mateix tracte que si residiren o treballaren en el territori de la República de Xipre.

ARTICLE 46

1. La República de Xipre no estarà obligada a efectuar controls de les persones que travessen les seues fronteres terrestres i marítimes amb les zones de sobirania del Regne Unit; no s'aplicaran respecte a estes persones cap restricció de la Unió al pas de fronteres exteriors.

2. El Regne Unit efectuarà controls a les persones que travessen les fronteres exteriors de les zones de sobirania de conformitat amb els compromisos enunciats en la part IV de l'annex del Protocol núm. 3 de l'Acta d'Adhesió de 16 d'abril del 2003.

ARTICLE 47

El Consell, a proposta de la Comissió, podrà, a fi de garantir la realització efectiva dels objectius del present títol, adoptar una decisió europea per a modificar els articles 43 a 46, inclòs l'annex del Protocol núm. 3 de l'Acta d'Adhesió de 16 d'abril del 2003, o per a aplicar a les zones de sobirania del Regne Unit altres disposicions de la Constitució i dels actes de la Unió en els termes i condicions que especifique. El Consell es pronunciarà per unanimitat. La Comissió consultarà al Regne Unit i a la República de Xipre abans de presentar una proposta.

ARTICLE 48

1. Sense perjudi del que disposa l'apartat 2, correspondrà al Regne Unit garantir el compliment del present títol en les seues zones de sobirania. En particular:
 - a) correspondrà al Regne Unit aplicar les mesures de la Unió indicades en el present títol, en matèria de duanes, fiscalitat indirecta i política comercial comú respecte dels béns que entren a Xipre o n'isquen a través d'un port o aeroport que es trobe dins de les zones de sobirania;
 - b) dins de les zones de sobirania podran efectuar-se controls duaners dels béns importats a l'illa de Xipre o exportats des d'esta per les forces del Regne Unit a través d'un port o aeroport que es trobe dins de la República de Xipre;

c) correspondrà al Regne Unit expedir qualsevol permís, autorització o certificat que siguin necessaris de conformitat amb qualsevol mesura de la Unió aplicable respecte als béns importats a l'illa de Xipre o exportats des d'esta per les forces del Regne Unit.

2. Correspondrà a la República de Xipre administrar i abonar qualssevol fons de la Unió a què tinguen dret les persones que es troben en les zones de sobirania del Regne Unit, de conformitat amb l'aplicació de la política agrícola comuna en les zones de sobirania en virtut de l'article 44, i és la República de Xipre responsable d'estes despeses davant de la Comissió.

3. Sense perjudi del que disposen els apartats 1 i 2, el Regne Unit podrà delegar en les autoritats competents de la República de Xipre, de conformitat amb les disposicions adoptades en virtut del Tractat d'Establiment, l'exercici de qualsevol funció atribuïda a un Estat membre per qualsevol disposició mencionada en els articles 43 a 46 o en virtut d'estes.

4. El Regne Unit i la República de Xipre cooperaran per a garantir el compliment efectiu del present títol en les zones de sobirania i, si és procedent, celebraran nous acords relatius a la delegació de l'aplicació de qualsevol disposició mencionada en els articles 43 a 46. Es trametrà a la Comissió còpia d'eixos acords.

ARTICLE 49

El règim que estableix el present títol té com a única finalitat regular la situació especial de les zones de sobirania del Regne Unit a Xipre i no pot aplicar-se a cap altre territori de la Unió ni servir de precedent, en tot o en part, per a qualsevol altre règim especial que ja existisca o que pugui establir-se en un altre territori europeu dels que preveu l'article IV-440 de la Constitució.

ARTICLE 50

A partir de l'1 de maig del 2004, la Comissió informará cada cinc anys el Parlament Europeu i el Consell sobre el compliment del que disposa el present títol.

ARTICLE 51

Les disposicions del present títol s'aplicaran en vista de la declaració relativa a les zones de sobirania del Regne Unit de Gran Bretanya i Irlanda del Nord a Xipre, que arreplega, sense alterar-ne l'abast jurídic, els termes del preàmbul que figura en el Protocol núm. 3 de l'Acta d'Adhesió de 16 d'abril del 2003.

TÍTOL IV

DISPOSICIONS RELATIVES A LA CENTRAL NUCLEAR D'IGNALINA A LITUÀNIA

ARTICLE 52

Reconeixent que la Unió està disposada a proporcionar ajuda addicional suficient a l'esforç lituà de desmantellament de la central nuclear d'Ignalina i destacant esta expressió de solidaritat, Lituània s'ha compromés a tancar definitivament la Unitat 1 de la central nuclear d'Ignalina abans del 2005 i la Unitat 2 d'esta central com a molt tard el 31 de desembre del 2009, així com a desmantellar ulteriorment estes unitats.

ARTICLE 53

1. Durant el període 2004-2006, la Unió facilitarà a Lituània ajuda financera addicional per a abonar els seus esforços de desmantellament i fer front a les conseqüències del tancament definitiu i desmantellament de la central nuclear d'Ignalina (anomenat d'ara en avant "programa Ignalina").
2. Les mesures corresponents al programa Ignalina es decidiran i aplicaran d'acord amb el que disposa el Reglament (CEE) núm. 3906/89 del Consell, de 18 de desembre de 1989, relatiu a l'ajuda econòmica a favor de determinats països d'Europa central i oriental.

3. El programa Ignalina comprendrà, entre altres coses, mesures de suport al desmantellament de la central nuclear d'Ignalina; mesures per a la millora ambiental d'acord amb el patrimoni i mesures de modernització de la capacitat de producció d'electricitat convencional a fi de compensar la pèrdua de capacitat de producció dels dos reactors de la central nuclear d'Ignalina; altres mesures consecutives a la decisió de tancar definitivament i desmantellar esta central i que contribuiran a la necessària millora ambiental, a la reestructuració i modernització de la producció d'energia i dels sectors de la transmissió i distribució a Lituània, així com a millorar la seguretat en el subministrament d'energia i l'eficiència energètica a Lituània.
4. El programa Ignalina inclourà mesures de suport al personal de la central pel que fa al manteniment d'un alt nivell de seguretat operativa de la central nuclear d'Ignalina en el període previ al tancament definitiu i durant el desmantellament dels mencionats reactors.
5. Per al període 2004-2006, el programa Ignalina ascendirà a 285 milions d'euros en crèdits de compromís, que es consignaran en trams anuals del mateix import.
6. La contribució en el marc del programa Ignalina podrà, en el cas d'algunes mesures, ascendir al 100% del total de la despesa. Caldrà fer tots els esforços necessaris per a prosseguir la pràctica de cofinançament establert en l'ajuda de preadhesió destinada a secundar l'esforç lituà necessari per al desmantellament, així com, si cal, per a atraure altres fonts de cofinançament.
7. L'ajuda d'acord amb el programa Ignalina podrà facilitar-se, en part o en la seua totalitat, en qualitat de contribució de la Unió al Fons Internacional de Suport al Desmantellament d'Ignalina, gestionat pel Banc Europeu de Reconstrucció i Desenvolupament.

8. Les ajudes públiques d'origen nacional, de la Unió i d'origen internacional:
- a) per a la millora ambiental d'acord amb el patrimoni i la modernització de la central tèrmica lituana d'Elektrenai, com a element clau per a compensar la pèrdua de capacitat de producció dels dos reactors de la central nuclear d'Ignalina, i
 - b) per al desmantellament de la central nuclear d'Ignalina,

seran compatibles amb el mercat interior, tal com el definix la Constitució.

9. Les ajudes públiques d'origen nacional, de la Unió i d'origen internacional en suport als esforços lituans per a fer front a les conseqüències del tancament definitiu i desmantellament de la central nuclear d'Ignalina podran, previ examen de cada cas, considerar-se compatibles amb el mercat interior, de conformitat amb la Constitució, en particular les ajudes públiques orientades a millorar la seguretat de l'abastiment energètic.

ARTICLE 54

1. Reconeixent que el desmantellament de la central nuclear d'Ignalina constituïx una tasca a llarg termini i representa per a Lituània una càrrega financera excepcional, desmesurada per a les seues dimensions i capacitat econòmica, la Unió Europea, en solidaritat amb Lituània, proporcionarà ajuda addicional adequada per a l'esforç de desmantellament posterior a 2006.

2. Amb este fi, el programa Ignalina prosseguirà sense interrupcions i s'ampliarà més enllà del 2006. Les disposicions d'aplicació del programa Ignalina ampliat es decidiran d'acord amb el procediment que estableix l'article 35 i entraran en vigor, com a molt tard, en la data d'expiració de les perspectives financeres segons es definixen en l'Acord Interinstitucional de 6 de maig de 1999.

3. El programa Ignalina, una vegada prorrogat d'acord amb el que disposa l'apartat 2, es basarà en els mateixos elements i principis que es mencionen en l'article 53.

4. Per al període corresponent a les perspectives financeres següents, es preveurà una mitjana global suficient de crèdits destinats al programa Ignalina ampliat. La programació d'estos recursos es basarà en les necessitats de pagament i la capacitat d'absorció actuals.

ARTICLE 55

Sense perjudi del que disposa l'article 52, la clàusula de salvaguarda general mencionada en l'article 26 s'aplicarà fins al 31 de desembre del 2012 en cas de fallada en l'abastiment energètic a Lituània.

ARTICLE 56

El present títol s'aplicarà en vista de declaració relativa a la central nuclear d'Ignalina a Lituània, que arreplega, sense alterar-ne l'abast jurídic, els termes del preàmbul que figura en el Protocol núm. 4 de l'Acta d'Adhesió de 16 d'abril del 2003.

TÍTOL V

RELATIU AL TRÀNSIT DE PERSONES PER VIA TERRESTRE ENTRE LA REGIÓ DE KALININGRAD I ALTRES PARTS DE LA FEDERACIÓ DE RÚSSIA

ARTICLE 57

Les normes i els acords de la Unió relatius al trànsit de persones per via terrestre entre la regió de Kaliningrad i altres parts de la Federació de Rússia, i en particular el Reglament (CE) núm. 693/2003 del Consell, de 14 d'abril del 2003, pel qual s'establix un document específic per a facilitar el trànsit (DEFT), un document per a facilitar el trànsit per tren (DEFTT) i pel qual es modifiquen les instruccions consulars comunes i el manual comú, no retardaran ni impediran la plena participació de Lituània en el patrimoni de Schengen, inclosa la supressió dels controls en les fronteres interiors.

ARTICLE 58

La Unió ajudarà Lituània a aplicar les normes i acords relatius al trànsit de persones per via terrestre entre la regió de Kaliningrad i altres parts de la Federació de Rússia amb vista a la seua plena participació en l'espai Schengen tan prompte com siga possible.

La Unió ajudarà a Lituània en la gestió del trànsit de persones entre la regió de Kaliningrad i altres parts de la Federació de Rússia i, en particular, suportarà els costos addicionals en què s'incórrega en aplicar les disposicions específiques del patrimoni relatives a eixe trànsit.

ARTICLE 59

Sense perjudi dels drets de sobirania de Lituània, qualsevol altre acte relatiu al trànsit de persones entre la regió de Kaliningrad i altres parts de la Federació de Rússia serà adoptat pel Consell, a proposta de la Comissió. El Consell es pronunciarà per unanimitat.

ARTICLE 60

El present títol s'aplicarà en vista de la declaració relativa al trànsit de persones per via terrestre entre la regió de Kaliningrad i altres parts de la Federació de Rússia, que arreplega, sense alterar-ne l'abast jurídic, els termes del preàmbul que figura en el Protocol núm. 5 de l'Acta d'Adhesió de 16 d'abril del 2003.

TÍTOL VI

DISPOSICIONS RELATIVES A L'ADQUISICIÓ DE RESIDÈNCIES SECUNDÀRIES A MALTA

ARTICLE 61

Tenint en compte el molt limitat nombre de residències que hi ha a Malta i la quantitat molt limitada de terra disponible per a la construcció, que només pot cobrir les necessitats bàsiques derivades del desenvolupament demogràfic dels residents actuals, Malta podrà, actuant sobre la base de principis no discriminatoris, mantindre en vigor les normes sobre l'adquisició i tinença de béns immobles utilitzats com a residències secundàries, respecte dels nacionals dels Estats membres que no hagen residit legalment a Malta durant almenys cinc anys, contingudes en la Llei sobre béns immobles (adquisició per part de no residents) (Capítol 246).

Malta aplicarà a l'adquisició de béns immobles utilitzats com a residències secundàries a Malta procediments d'autorització que es basaran en criteris públics, objectius, estables i transparents. Estos criteris s'aplicaran de forma no discriminatòria i no s'establiran diferències entre els nacionals de Malta i els d'altres Estats membres. Malta garantirà que els nacionals dels Estats membres no rebran en cap cas un tracte més restrictiu que el dispensat als nacionals d'un tercer país.

Si el valor de qualsevol propietat comprada per un nacional d'un Estat membre supera els límits establits en la legislació maltesa, és a dir, 30 000 lires malteses per als pisos i 50 000 lires malteses per a les propietats que no siguen pisos i les propietats d'importància històrica, es concedirà una autorització. Malta podrà modificar els límits fixats en esta

legislació a fi que queden reflectits els canvis registrats en els preus del seu mercat immobiliari.

TÍTOL VII

DISPOSICIONS RELATIVES A L'AVORTAMENT A MALTA

ARTICLE 62

Cap disposició del Tractat pel qual s'establix una Constitució per a Europa ni dels tractats i actes que el modifiquen o complementen, afectarà l'aplicació en el territori de Malta de la legislació nacional relativa a l'avortament.

TÍTOL VIII

DISPOSICIONS RELATIVES A LA REESTRUCTURACIÓ DE LA INDÚSTRIA SIDERÚRGICA POLONESA

ARTICLE 63

1. No obstant el que disposen els articles III-167 i III-168 de la Constitució, les ajudes públiques que haja concedit Polònia a fi de reestructurar determinades seccions de la indústria siderúrgica polonesa es consideraran compatibles amb el mercat interior sempre que:

- a) el període que estableix l'apartat 4 de l'article 8 del Protocol núm. 2 sobre productes CECA de l'Acord Europeu pel qual es crea una associació entre les Comunitats Europees i els seus Estats membres, d'una banda, i la República de Polònia, d'una altra, haja sigut prorrogat fins a l'1 de maig del 2004;

- b) s'accepten per a tot el període 2002-2006 els termes enunciats en el pla de reestructuració que haguera servit de base per a l'ampliació del mencionat protocol,
- c) es complisquen les condicions que estableix el present títol, i
- d) no es concedisca cap ajuda pública a la indústria siderúrgica polonesa després de l'1 de maig del 2004.

2. La reestructuració del sector siderúrgic polonès, d'acord amb el que descriuen els plans econòmics de cada una de les empreses indicades en l'annex 1 del Protocol núm. 8 de l'Acta d'Adhesió de 16 d'abril del 2003 (anomenades d'ara en avant "empreses beneficiàries"), i d'acord amb les condicions que estableix este títol, finalitzarà com a molt tard el 31 de desembre del 2006 (data anomenada d'ara en avant "final del període de reestructuració").

3. Només podran optar a les ajudes públiques en el marc del programa de reestructuració de la siderúrgia polonesa les empreses beneficiàries.

4. Les empreses beneficiàries no podran:

- a) en cas de fusió amb una empresa que no figure en l'annex 1 del Protocol núm. 8 de l'Acta d'Adhesió de 16 d'abril del 2003, transferir els beneficis de l'ajuda que li haja sigut concedida;
- b) adquirir els actius d'una empresa que no figure en l'annex 1 del Protocol núm. 8 de l'Acta d'Adhesió de 16 d'abril del 2003 que siga declarada en fallida en el període que conclou el 31 de desembre del 2006.

5. Qualsevol privatització ulterior d'una empresa beneficiària haurà de realitzar-se tenint en compte la necessitat de transparència i respectant les condicions i els principis relatius a la viabilitat, les ajudes públiques i la reducció de la capacitat que es definixen en el present títol. No es concedirà cap altra ajuda pública com a part de la venda d'una empresa o d'actius particulars.

6. Les ajudes a la reestructuració concedides a les empreses beneficiàries es determinaran en funció de les justificacions enunciades en el pla de reestructuració de la indústria siderúrgica polonesa i en els plans d'empreses individuals aprovats pel Consell. Però, en cap cas, l'import de l'ajuda abonada en el transcurs del període 1997-2003 serà superior a 3 387 070 000 PLN.

D'esta xifra total,

- a) pel que fa a Polskie Huty Stali (anomenada d'ara en avant "PHS"), l'ajuda a la reestructuració ja concedida o per concedir des de 1997 fins que finalitze 2003 no serà superior a 3 140 360 000 PLN. PHS ja ha rebut 62 360 000 PLN d'ajuda a la reestructuració durant el període 1997-2001. Esta empresa rebrà una suma addicional no superior a 3 078 000 000 PLN el 2002 i el 2003 en funció de les necessitats previstes en el pla de reestructuració aprovat (que han de desembossar-se en la seua totalitat el 2002, si per a finals d'eixe any s'ha concedit la pròrroga del període de gràcia en virtut del Protocol 2 de l'Acord Europeu pel qual es crea una associació entre les Comunitats Europees i els seus Estats membres, d'una banda, i la República de Polònia, d'una altra, o, si no n'hi ha, el 2003);

- b) pel que fa a Huta Andrzej S.A., Huta Bankowa SP. z o.o., Huta Batory S.A., Huta Buczek S.A., Huta L.W. SP. z o.o., Huta Labedy S.A., i Huta Pokój S.A. (anomenades d'ara en avant "altres empreses beneficiàries"), l'ajuda a la reestructuració de la siderúrgia ja concedida o per concedir des de 1997 fins que finalitze 2003 no serà superior a 246 710 000 PLN. Estes empreses ja han rebut 37 160 000 PLN d'ajuda a la reestructuració en el període 1997-2001. Reben una nova ajuda a la reestructuració, per un import no superior a 210 210 000 PLN, en funció de les necessitats que figuren en el pla de reestructuració (dels quals 182 170 000 PLN el 2002 i 27 380 000 PLN el 2003, si per a finals del 2002 s'ha concedit la pròrroga del període de gràcia en virtut del Protocol 2 de l'Acord Europeu pel qual es crea una associació entre les Comunitats Europees i els seus Estats membres, d'una banda, i la República de Polònia, d'una altra, o, en cas contrari, 210 210 000 PLN el 2003).

Polònia no concedirà més ajudes públiques a efectes de reestructuració de la indústria siderúrgica polonesa.

7. La reducció neta de la capacitat de producció de productes acabats que ha d'aconseguir Polònia durant el període 1997-2006 serà d'1 231 000 tones, com a mínim. Esta quantitat global inclou les reduccions netes de capacitat de com a mínim 715 000 tones anuals de productes laminats en calent i 716 000 tones anuals de productes laminats en fred, així com un increment de 200 000 tones anuals, com a màxim, d'altres productes acabats.

La reducció de capacitat es mesurarà únicament en termes de tancament definitiu d'instal·lacions de producció, per mitjà de destrucció física que impossibilita la seua ulterior posada en servici. La declaració de fallida d'una empresa siderúrgica no es considerarà reducció de capacitat.

Les reduccions netes de capacitat que s'assenyalen en l'annex 2 del Protocol núm. 8 de l'Acta d'Adhesió de 16 d'abril del 2003 constituïxen valors mínims; les reduccions netes reals de capacitat així com el calendari per a dur-les a terme s'establiran basant-se en el programa de reestructuració definitiu de Polònia i en els diversos plans empresarials de conformitat amb l'Acord Europeu pel qual es crea una associació entre les Comunitats Europees i els seus Estats membres, d'una banda, i la República de Polònia, d'una altra, tenint en compte l'objectiu de garantir la viabilitat de les empreses beneficiàries per al 31 de desembre del 2006.

8. S'aplicarà el pla econòmic de l'empresa beneficiària PHS. En particular:

a) la labor de reestructuració haurà de concentrar-se en el següent:

- i) es reorganitzaran les instal·lacions de producció de PHS en funció dels productes i es garantirà una organització horitzontal per funcions (compres, producció, vendes);
- ii) es crearà en PHS una estructura unificada de gestió que permeti el desenvolupament de sinergies en la consolidació;
- iii) es modificarà l'orientació estratègica de PHS, que passarà de centrar-se en la producció a orientar-se cap a la comercialització;
- iv) es millorarà l'eficiència i l'eficàcia de la gestió empresarial de PHS i es vetlarà així mateix perquè millore el control de les vendes directes;
- v) PHS revisarà, d'acord amb consideracions econòmiques fundades, l'estratègia de les seues empreses derivades i, quan siga procedent, tornarà a integrar servicis d'estes en l'empresa matriu;

- vi) PHS revisarà la seua gamma de productes, reduirà l'excés de capacitat en productes llargs semiacabats i, de manera general, s'introduirà més en el mercat dels productes d'un valor afegit més elevat;
 - vii) PHS realitzarà inversions destinades a elevar el nivell de qualitat dels productes acabats; haurà de prestar-se especial atenció a aconseguir que la producció arribe, en la data establida en el calendari d'aplicació del programa de reestructuració de PHS i, com a molt tard, a finals del 2006, a un nivell de qualitat 3-sigma en la planta de PHS de Cracòvia;
- b) es potenciarà al màxim l'estalvi de costos de PHS durant el període de reestructuració, aprofitant els beneficis de l'eficiència energètica, millorant les compres i garantint rendiments de productivitat comparables als de la Unió;
 - c) caldrà dur a terme una reestructuració de la plantilla; com a molt tard el 31 de desembre del 2006 caldrà haver aconseguit nivells de productivitat comparables als obtinguts pels grups de productes siderúrgics de la Unió, basats en xifres consolidades que incloguen l'ocupació indirecta en les empreses de servicis absorbides;
 - d) qualsevol privatització que es realitze tindrà en compte la necessitat de transparència i respectarà totalment el valor comercial de PHS. No es concedirà cap altra ajuda pública com a part de la venda.
9. S'executarà el pla econòmic de les altres empreses beneficiàries. En particular:
- a) pel que fa a totes les altres empreses beneficiàries, la labor de reestructuració haurà de concentrar-se en les accions següents:

- i) canviar l'orientació estratègica perquè passe de centrar-se en la producció a orientar-se cap a la comercialització;
 - ii) millorar l'eficiència i l'eficàcia de la gestió empresarial de les empreses i assegurar-se així mateix que millore el control de les vendes directes;
 - iii) revisar, d'acord amb consideracions econòmiques fundades, l'estratègia d'empreses derivades i, quan siga procedent, tornar a integrar servicis d'estes en les empreses matriu;
- b) pel que fa a Huta Bankowa, aplicar el programa d'estalvi de costos;
 - c) pel que fa a Huta Buczek, obtindre el suport financer necessari de creditors i entitats financeres locals i aplicar el programa d'estalvi de costos, que també inclou la reducció dels costos d'inversió per mitjà de l'adaptació de les instal·lacions de producció existents;
 - d) pel que fa a Huta Labedy, aplicar el programa d'estalvi de costos i reduir la seua dependència de la indústria minera;
 - e) pel que fa a Huta Pokój, aconseguir que les filials arriben als nivells de productivitat internacionals, posar en pràctica l'estalvi de consum energètic i cancel·lar la inversió proposada en el departament de transformació i construcció;
 - f) pel que fa a Huta Batory, aconseguir un acord amb els creditors i les entitats financeres sobre la reprogramació del deute i els préstecs a la inversió. L'empresa també vetlarà per obtindre un important estalvi addicional dels costos associats amb la reestructuració de l'ocupació i la millora dels rendiments;

- g) pel que fa a Huta Andrzej, assegurar una base financera estable per al seu desenvolupament, negociant un acord entre els actuals proveïdors de fons, creditors a llarg termini, creditors comercials i entitats financeres de l'empresa. Cal realitzar inversions addicionals en el molí cilíndric de laminació en calent i posar en pràctica el programa de reducció de la plantilla;
- h) pel que fa a Huta L.W., realitzar inversions en relació amb el projecte de laminadors en calent, l'equip elevador i la posició mediambiental de l'empresa. Esta empresa també aconseguirà augmentar els seus nivells de productivitat per mitjà de la reestructuració de la plantilla i la reducció dels costos dels servicis externs.
10. Qualsevol altra modificació del pla general de reestructuració i dels plans específics haurà de comptar amb l'acord de la Comissió i, quan corresponga, del Consell.
11. La reestructuració haurà de dur-se a terme en condicions de plena transparència i d'acord amb uns principis sòlids d'economia de mercat.
12. La Comissió i el Consell supervisaran estretament, fins que finalitze el període de reestructuració, l'execució de la reestructuració i el compliment de les condicions que estableix el present títol pel que fa a la viabilitat, les ajudes públiques i les reduccions de capacitat abans i després de l'1 de maig del 2004, d'acord amb el que disposen els apartats 13 a 18. Als efectes d'esta supervisió, la Comissió informará el Consell.
13. A més de controlar les ajudes públiques, la Comissió i el Consell supervisaran els índexs de referència sobre reestructuració que estableix l'annex 3 del Protocol núm. 8 de l'Acta d'Adhesió de 16 d'abril del 2003. En l'annex, les referències a l'article 14 del Protocol s'han d'entendre com a referències a l'apartat 14 del present article.

14. La supervisió inclourà una avaluació independent que haurà de dur-se a terme el 2003, 2004, 2005 i 2006. Es practicarà la prova de viabilitat de la Comissió i, com a part de l'avaluació, es mesurarà la productivitat.
15. Polònia cooperarà plenament en totes les mesures de supervisió. En particular:
- a) Polònia presentarà a la Comissió informes semestrals relatius a la reestructuració de les empreses beneficiàries, com a molt tard el 15 de març i el 15 de setembre de cada any i fins al final del període de reestructuració;
 - b) la Comissió haurà de rebre el primer informe per al 15 de març del 2003 i l'últim per al 15 de març del 2007, llevat que la mateixa Comissió decidisca una altra cosa;
 - c) els informes inclouran tota la informació necessària per a supervisar el procés de reestructuració, les ajudes públiques i la reducció i utilització de la capacitat, així com suficients dades financeres per a poder avaluar si s'han complert plenament les condicions i els requisits que estableix el present títol. Els informes inclouran com a mínim la informació indicada en l'annex 4 del Protocol núm. 8 de l'Acta d'Adhesió de 16 d'abril del 2003, informació que la Comissió es reserva el dret de modificar en vista de l'experiència que haja obtingut durant el procés de supervisió. En l'annex 4 del protocol núm. 8 de l'Acta d'Adhesió de 16 d'abril del 2003, la referència al punt 14 del Protocol s'ha d'entendre com a referència a l'apartat 14 del present article. A més dels informes econòmics de cada una de les empreses beneficiàries, s'elaborarà també un informe sobre la situació general del sector siderúrgic polonès, en el qual s'indicaran els últims canvis macroeconòmics que s'hagen produït;

- d) Polònia haurà de facilitar així mateix tota la informació addicional necessària per a efectuar l'avaluació independent que preveu l'apartat 14;
- e) Polònia obligarà les empreses beneficiàries a revelar totes les dades pertinents que, en altres circumstàncies, pogueren considerar-se confidencials. Quan s'informe el Consell, la Comissió vetlarà perquè no es revele la informació confidencial específica relativa a les empreses.

16. La Comissió podrà decidir en qualsevol moment encarregar a un assessor independent que avalue els resultats de la supervisió, duga a terme les investigacions necessàries i presente un informe a la Comissió i al Consell.

17. Si la Comissió, basant-se en la supervisió, determinara que s'han produït importants desviacions respecte de les dades financeres en què es va basar l'avaluació de viabilitat, podrà exigir a Polònia que prengui les mesures adequades per a reforçar o modificar les mesures de reestructuració de les empreses beneficiàries afectades.

18. Si la supervisió posara de manifest que:

- a) no s'han complert les condicions per a les mesures transitòries que s'arrepleguen en el present títol, o
- b) no s'han observat els compromisos establits en el marc de la pròrroga del període durant el qual Polònia pot concedir amb caràcter excepcional ajudes públiques per a la reestructuració de la seua indústria siderúrgica de conformitat amb l'Acord Europeu pel qual es crea una associació entre les Comunitats Europees i els seus Estats membres, d'una banda, i la República de Polònia, d'altra, o

- c) durant el període de reestructuració Polònia ha concedit ajudes públiques addicionals incompatibles destinades a la indústria siderúrgica i a les empreses beneficiàries en particular,

les mesures transitòries arreplegades en el present títol no produiran efecte.

La Comissió haurà d'adoptar les mesures adequades per a exigir a les empreses afectades que reembossen les ajudes concedides en incompliment de les condicions que estableix este títol.

TÍTOL IX

DISPOSICIONS RELATIVES A LA UNITAT 1 I A LA UNITAT 2 DE LA CENTRAL NUCLEAR DE BOHUNICE V1 A ESLOVÀQUIA

ARTICLE 64

Eslovàquia s'ha compromés a tancar definitivament la Unitat 1 de la central nuclear de Bohunice V1 com a molt tard el 31 de desembre del 2006 i la Unitat 2 d'esta central com a molt tard el 31 de desembre del 2008, així com a desmantellar ulteriorment estes unitats.

ARTICLE 65

1. Durant el període 2004-2006, la Unió facilitarà a Eslovàquia ajuda financera per a abonar els seus esforços de desmantellament i fer front a les conseqüències del tancament definitiu i desmantellament de la Unitat 1 i de la Unitat 2 de la central nuclear de Bohunice V1 (anomenada d'ara en avant "l'ajuda").

2. L'ajuda es decidirà i s'aplicarà d'acord amb el que disposa el Reglament (CEE) núm. 3906/89 del Consell, de 18 de desembre de 1989, relatiu a l'ajuda econòmica a favor de determinats països d'Europa Central i Oriental.
3. Per al període 2004-2006, l'ajuda ascendirà a 90 milions d'euros en crèdits de compromís, que es consignaran en trams anuals del mateix import.
4. L'ajuda podrà facilitar-se, en part o en la seua totalitat, en qualitat de contribució de la Unió al Fons Internacional de Suport al Desmantellament de Bohunice, gestionat pel Banc Europeu de Reconstrucció i Desenvolupament.

ARTICLE 66

La Unió reconeix que el desmantellament de la central nuclear de Bohunice V 1 va a prolongar-se més enllà de les perspectives financeres segons es definixen en l'Acord Interinstitucional de 6 de maig de 1999 i que este esforç representa per a Eslovàquia una considerable càrrega financera. Les decisions sobre la continuació de l'ajuda de la Unió en este àmbit després del 2006 tindran en compte la situació.

ARTICLE 67

Les disposicions del present títol s'aplicaran en vista de la declaració relativa a la Unitat 1 i la Unitat 2 de la central nuclear de Bohunice V1 a Eslovàquia, que arreplega, sense alterar-ne l'abast jurídic, els termes del preàmbul que figura en el Protocol núm. 9 de l'Acta d'Adhesió de 16 d'abril del 2003.

TÍTOL X

DISPOSICIONS RELATIVES A XIPRE

1. L'aplicació del patrimoni comunitari i de la Unió quedarà suspesa en les zones de la República de Xipre en què el Govern de la República de Xipre no exercisca un control efectiu.
2. El Consell determinarà, a proposta de la Comissió, el final de la suspensió que preveu l'apartat 1. El Consell es pronunciarà per unanimitat.

ARTICLE 69

1. El Consell determinarà, a proposta de la Comissió, les condicions en què les disposicions del dret de la Unió s'aplicaran en la línia situada entre les zones que preveu l'article 68 i les zones en què el Govern de la República de Xipre exercix un control efectiu. El Consell es pronunciarà per unanimitat.
2. El límit entre la zona de sobirania oriental i les zones que preveu l'article 68 serà tractada com a part de les fronteres exteriors de les zones de sobirania a efectes del que disposa la part IV de l'annex del Protocol núm. 3 de l'Acta d'Adhesió de 16 d'abril del 2003 sobre les zones de sobirania del Regne Unit de Gran Bretanya i Irlanda del Nord a Xipre durant el període de vigència de la suspensió de l'aplicació del patrimoni comunitari i de la Unió d'acord amb el que disposa l'article 68.

ARTICLE 70

1. En el present títol no hi ha res que impedisca que s'adopten mesures orientades a fomentar el desenvolupament econòmic de les zones que preveu l'article 68.
2. Les esmentades mesures no afectaran l'aplicació del patrimoni comunitari i de la Unió en les condicions que estableix el present Protocol en cap altra part de la República de Xipre.

ARTICLE 71

En cas de solució de la qüestió xipriota, el Consell determinarà, a proposta de la Comissió, les adaptacions de les condicions relatives a l'adhesió de Xipre a la Unió pel que fa a la comunitat turcoxipriota. El Consell es pronunciarà per unanimitat.

ARTICLE 72

Les disposicions del present títol s'aplicaran tenint en compte la declaració relativa a Xipre, que arreplega, sense alterar-ne l'abast jurídic, els termes del preàmbul que figura en el Protocol núm. 10 de l'Acta d'Adhesió de 16 d'abril del 2003.

TERCERA PART

DISPOSICIONS RELATIVES ALS ANNEXOS DE L'ACTA D'ADHESIÓ DE 16 D'ABRIL DEL 2003

ARTICLE 73

Els annexos I i III a XVII de l'Acta d'Adhesió de 16 d'abril del 2003, els seus corresponents apèndixs i els annexos dels Protocols 2, 3 i 8 de l'Acta d'Adhesió de 16 d'abril del 2003 formen part integrant del present Protocol.

ARTICLE 74

1. Les referències al “Tractat d'Adhesió” que contenen els annexos mencionats en l'article 73 del present Protocol s'han d'entendre com realitzades al Tractat que preveu la lletra e) de l'apartat 2 de l'article IV-437 de la Constitució; les realitzades a la data o moment de la firma d'este Tractat s'han d'entendre com realitzades al 16 d'abril del 2003, i les realitzades a la data d'adhesió s'han d'entendre com realitzades a l'1 de maig del 2004.
2. Sense perjudi del que disposa el segon paràgraf, les referències a “la present acta” realitzades en els annexos mencionats en l'article 73 del present Protocol s'han d'entendre com realitzades a l'Acta d'Adhesió del 16 d'abril del 2003.

Les referències a disposicions de l'Acta d'Adhesió del 16 d'abril del 2003 realitzades en els annexos mencionats en l'article 73 del present Protocol s'han d'entendre com realitzades al present Protocol, de conformitat amb la taula de correspondències següent:

Acta d'Adhesió de 16 d'abril del 2003	Protocol
Article 21	Article 12
Article 22	Article 13
Article 24	Article 15
Article 32	Article 21
Article 37	Article 26
Article 52	Article 32

3. Els termes següents, que apareixen en els annexos mencionats en l'article 73, s'han d'entendre amb el significat que els atribueix la següent taula de correspondències, excepte quan eixos termes es referisquen exclusivament a situacions jurídiques anteriors a l'entrada en vigor del Tractat pel qual s'establix una Constitució per a Europa.

Termes que figuren en els annexos mencionats en l'article 73	Significat
Tractat constitutiu de la Comunitat Europea	Constitució
Tractat de la Unió Europea	Constitució
Tractats en què es fonamenta la Unió Europea	Constitució
Comunitat (Europea)	Unió
Comunitat ampliada	Unió
Comunitari/a(s/es)	de la Unió
UE	Unió
Unió ampliada o UE ampliada	Unió

No obstant el que disposa el paràgraf primer, el significat de l'expressió "comunitària" no es modificarà quan va unida als termes "preferència" i "pesca".

4. Les referències a parts o a disposicions del Tractat constitutiu de la Comunitat Europea realitzades en els annexos mencionats en l'article 73 del present Protocol s'han d'entendre com realitzades a parts o a disposicions de la Constitució, de conformitat amb la taula de correspondències que figura a continuació:

Tractat CE	Constitució
Tercera part, títol I	Part III, títol III, capítol I, secció 3
Tercera part, títol I, capítol 1	Part III, títol III, capítol I, secció 3, subsecció 1
Tercera part, títol II	Part III, títol III, capítol III, secció 4
Tercera part, títol III	Part III, títol III, capítol I, seccions 2 i 4
Tercera part, títol VI, capítol 1	Part III, títol III, capítol I, secció 5
Article 31	Article III-155
Article 39	Article III-133
Article 49	Article III-144
Article 58	Article III-158
Article 87	Article III-167
Article 88	Article III-168
Article 226	Article III-360
Annex I	Annex I

5. Quan en els annexos mencionats en l'article 73 del present Protocol es preveja que el Consell o la Comissió adopten actes jurídics, estos actes assumiran la forma de reglaments o decisions europeus.

10. PROTOCOL
SOBRE EL PROCEDIMENT APLICABLE
EN CAS DE DÈFICIT EXCESSIU

LES ALTES PARTS CONTRACTANTS,

DESITJANT establir les modalitats del procediment de dèficit excessiu a què es referix l'article III-184 de la Constitució,

HAN CONVINGUT en les disposicions següents, que s'incorporaran com a annex al Tractat pel qual s'establix una Constitució per a Europa:

ARTICLE 1

Els valors de referència que es mencionen en l'apartat 2 de l'article III-184 de la Constitució seran:

- a) 3% pel que fa a la proporció entre el dèficit públic previst o real i el producte interior brut a preus de mercat;
- b) 60% pel que fa a la proporció entre el deute públic i el producte interior brut a preus de mercat.

ARTICLE 2

Als efectes de l'article III-184 de la Constitució i del present Protocol, s'entendrà per:

- a) "públic", el pertanyent a les Administracions Públiques, és a dir, a l'Administració Central, a l'Administració Regional o Local i als fons de la seguretat social, excloent-ne les operacions de caràcter comercial, tal com es definixen en el Sistema Europeu de Comptes Econòmics Integrats;

- b) “dèficit”, el volum d’endeutament net, d’acord amb la definició del Sistema Europeu de Comptes Econòmics Integrats;
- c) “inversió”, la formació bruta de capital fix, tal com es definix en el Sistema Europeu de Comptes Econòmics Integrats,
- d) “deute”, el deute brut total, al seu valor nominal, existent al final de l’exercici, consolidat dins dels sectors del govern general, d’acord amb la definició de la lletra a).

ARTICLE 3

A fi de garantir l’eficàcia del procediment aplicable en cas de dèficit excessiu, els Governos dels Estats membres seran responsables, d’acord amb eixe procediment, dels dèficits del govern general d’acord amb la definició de la lletra a) de l’article 2. Els Estats membres garantiran que els procediments nacionals en matèria pressupostària els permeten complir, en eixe àmbit, les seues obligacions derivades de la Constitució. Els Estats membres comunicaran a la Comissió, sense demora i regularment, els seus dèficits previstos i reals i el nivell del seu deute.

ARTICLE 4

La Comissió proporcionarà les dades estadístiques utilitzades per a l’aplicació del present Protocol.

11. PROTOCOL
SOBRE ELS CRITERIS DE CONVERGÈNCIA

LES ALTES PARTS CONTRACTANTS,

DESITJANT establir els criteris de convergència que orientaran la Unió en l'adopció de les decisions que preveu l'article III-198 de la Constitució de posar fi a les excepcions dels Estats membres acollits a una excepció,

HAN CONVINGUT en les disposicions següents, que s'incorporaran com a annex al Tractat pel qual s'estableix una Constitució per a Europa:

ARTICLE 1

El criteri relatiu a l'estabilitat de preus que preveu la lletra a) de l'apartat 1 de l'article III-198 de la Constitució s'entendrà en el sentit que l'Estat membre de què es tracte haurà de tindre un nivell sostenible d'estabilitat dels preus i una taxa mitjana d'inflació, observada durant un període d'un any abans de l'examen, que no excedisca en més d'un 1,5% la de, com a màxim, els tres Estats membres amb millor comportament en matèria d'estabilitat de preus. La inflació es mesurarà utilitzant l'índex de preus al consum (IPC) sobre una base comparable, tenint en compte les diferències en les definicions nacionals.

ARTICLE 2

El criteri relatiu a la situació del pressupost públic, que preveu la lletra b) de l'apartat 1 de l'article III-198 de la Constitució, s'entendrà en el sentit que, en el moment de l'examen, l'Estat membre de què es tracte no siga objecte d'una decisió europea del Consell d'acord amb el que disposa l'apartat 6 de l'article III-184 de la Constitució, relativa a l'existència d'un dèficit excessiu.

ARTICLE 3

El criteri relatiu a la participació en el mecanisme de tipus de canvi del sistema monetari europeu, que preveu la lletra c) de l'apartat 1 de l'article III-198 de la Constitució, s'entendrà en el sentit que l'Estat membre de què es tracte haja observat, sense tensions greus i durant almenys els dos anys anteriors a l'examen, els marges normals de fluctuació disposats pel mecanisme de tipus de canvi del sistema monetari europeu. En particular, no hauran devaluat, durant el mateix període, per pròpia iniciativa, el tipus central bilateral de la seua moneda respecte a l'euro.

ARTICLE 4

El criteri relatiu a la convergència dels tipus d'interés, que preveu la lletra d) de l'apartat 1 de l'article III-198 de la Constitució, s'entendrà en el sentit que, observat durant un període d'un any abans de l'examen, l'Estat membre de què es tracte haja tingut un tipus mitjà d'interés nominal a llarg termini que no excedisca en més d'un 2 % el de, com a màxim, els tres Estats membres amb millor comportament en matèria d'estabilitat de preus. Els tipus d'interés es mesuraran amb referència als bons de l'Estat a llarg termini o altres valors comparables, tenint en compte les diferències en les definicions nacionals.

ARTICLE 5

La Comissió proporcionarà les dades estadístiques utilitzades per a l'aplicació del present Protocol.

ARTICLE 6

El Consell, per unanimitat, a proposta de la Comissió i prèvia consulta al Parlament Europeu, al Banc Central Europeu i al Comité Econòmic i Financer que preveu l'article III-192 de la Constitució, adoptarà les disposicions adequades per a estipular els detalls dels criteris de convergència a què es referix l'article III-198 de la Constitució, que substituiran llavors el present Protocol.

12. PROTOCOL
SOBRE L'EUROGRUP

LES ALTES PARTS CONTRACTANTS,

DESITJANT propiciar les condicions per a un creixement econòmic més intens en la Unió Europea i, amb esta perspectiva, establir una coordinació cada vegada més estreta de les polítiques econòmiques en la zona de l'euro;

CONSCIENTS de la necessitat d'establir disposicions especials per al manteniment d'un diàleg reforçat entre els Estats membres la moneda dels quals siga l'euro, en l'expectativa que l'euro passe a ser la moneda de tots els Estats membres de la Unió,

HAN CONVINGUT en les disposicions següents, que s'incorporaran com a annex al Tractat pel qual s'establix una Constitució per a Europa:

ARTICLE 1

Els ministres dels Estats membres la moneda dels quals siga l'euro mantindran reunions de caràcter informal. Estes reunions se celebraran, sempre que siga necessari, per a examinar qüestions vinculades a les responsabilitats específiques que compartixen quant a la moneda única. La Comissió participarà en les reunions. S'invitarà el Banc Central Europeu a participar en estes reunions, que s'encarregaran de preparar els representants dels ministres de Finances dels Estats membres la moneda dels quals siga l'euro i de la Comissió.

ARTICLE 2

Els ministres dels Estats membres la moneda dels quals siga l'euro elegiran un president per a un període de dos anys i mig, per majoria d'eixos Estats membres.

13. PROTOCOL
SOBRE DETERMINADES DISPOSICIONS RELATIVES AL REGNE UNIT
DE GRAN BRETANYA I IRLANDA DEL NORD RESPECTE DE LA UNIÓ
ECONÒMICA I MONETÀRIA

LES ALTES PARTS CONTRACTANTS,

RECONEIXENT que el Regne Unit no està obligat i no s'ha compromès a adoptar l'euro sense una decisió per separat a este respecte presa pel seu Govern i el seu Parlament;

CONSIDERANT que el 16 d'octubre de 1996 i el 30 d'octubre de 1997 el Govern del Regne Unit va notificar al Consell la seua intenció de no participar en la tercera fase de la unió econòmica i monetària, en virtut del punt 1 del Protocol sobre determinades disposicions relatives al Regne Unit de Gran Bretanya i Irlanda del Nord, annex al Tractat constitutiu de la Comunitat Europea;

OBSERVANT la pràctica del Govern del Regne Unit de finançar les seues necessitats d'endeutament per mitjà de la venda de deute al sector privat,

HAN CONVINGUT en les disposicions següents, que s'incorporaran com a annex al Tractat pel qual s'establix una Constitució per a Europa:

ARTICLE 1

A menys que el Regne Unit notifique al Consell la seua intenció d'adoptar l'euro, no estarà obligat a fer-ho.

ARTICLE 2

Els articles 3 a 8 i 10 s'aplicaran al Regne Unit, tenint en compte la notificació del seu Govern al Consell de 16 d'octubre de 1996 i de 30 d'octubre de 1997.

ARTICLE 3

El Regne Unit conservarà les seues competències en l'àmbit de la política monetària d'acord amb el seu dret intern.

ARTICLE 4

L'apartat 2 de l'article I-30, a excepció de la seua primera i de la seua última frase, l'apartat 5 de l'article I-30, el segon paràgraf de l'article III-177, els apartats 1, 9 i 10 de l'article III-184, els apartats 1 a 5 de l'article III-185, l'article III-186, els articles III-188, III-189, III-190, III-191 i III-196, l'apartat 3 de l'article III-198, i els articles III-326 i III 382 de la Constitució no s'aplicaran al Regne Unit. Tampoc se li aplicarà l'apartat 2 de l'article III-179 de la Constitució pel que fa a l'adopció de les parts de les orientacions generals de les polítiques econòmiques que afecten la zona de l'euro de forma general.

En les disposicions del paràgraf primer, les referències a la Unió o als Estats membres no afectaran el Regne Unit i les referències als bancs centrals nacionals no afectaran el Banc d'Anglaterra.

ARTICLE 5

El Regne Unit tractarà d'evitar un dèficit públic excessiu.

L'apartat 4 de l'article III-192 i l'article III-200 de la Constitució s'aplicaran al Regne Unit com si este estiguera acollit a una excepció. Els articles III-201 i III-202 de la Constitució continuaran aplicant-se al Regne Unit.

ARTICLE 6

Se suspendrà el dret de vot del Regne Unit en el moment en què el Consell adopte les mesures que preveuen els articles que s'enumeren en l'article 4 del present Protocol i en els casos mencionats en el primer paràgraf de l'apartat 4 de l'article III-197 de la Constitució. A este efecte, s'aplicaran els paràgrafs segon i tercer de l'apartat 4 de l'article III-197 de la Constitució.

De la mateixa manera, el Regne Unit no tindrà dret a participar en el nomenament del president, del vicepresident ni dels altres membres del Comité Executiu del Banc Central Europeu d'acord amb el que disposen els paràgrafs segon, tercer i quart de l'apartat 2 de l'article III-382 de la Constitució.

ARTICLE 7

Els articles 3, 4, 6, 7, l'apartat 2 de l'article 9, els apartats 1, 2 i 3 de l'article 10, l'apartat 2 de l'article 11, l'apartat 1 de l'article 12, els articles 14, 16, 18, 19, 20, 22, 23, 26, 27, 30, 31, 32, 33, 34 i 50 del Protocol sobre els Estatuts del Sistema Europeu de Bancs Centrals i del Banc Central Europeu ("els Estatuts") no s'aplicaran al Regne Unit.

En els articles mencionats en el primer paràgraf, les referències a la Unió o als Estats membres no afectaran el Regne Unit i les referències als bancs centrals nacionals o als accionistes no afectaran el Banc d'Anglaterra.

Les referències a l'apartat 3 de l'article 10 i a l'apartat 2 de l'article 30 dels Estatuts al "capital subscrit del Banc Central Europeu" no inclouran el capital subscrit pel Banc d'Anglaterra.

ARTICLE 8

L'article III-199 de la Constitució i els articles 43 a 47 dels Estatuts seran aplicables, hi haja o no hi haja Estats membres acollits a una excepció, amb les modificacions següents:

- a) la referència de l'article 43 a les funcions del Banc Central Europeu i de l'Institut Monetari Europeu inclourà les funcions que encara hagen de dur-se a terme després de la introducció de l'euro a causa de la decisió del Regne Unit de no adoptar l'euro;
- b) a més de les funcions a què es referix l'article 46 dels Estatuts, el Banc Central Europeu també prestarà assessorament i participarà en l'elaboració de qualsevol reglament o decisió europeus del Consell relacionats amb el Regne Unit que es prenguen d'acord amb el que disposen les lletres a) i c) de l'article 9 del present Protocol;
- c) el Banc d'Anglaterra desembossarà la seua subscripció de capital del Banc Central Europeu com a contribució a les seues despeses d'explotació en les mateixes condicions que els bancs centrals nacionals dels Estats membres acollits a una excepció.

ARTICLE 9

El Regne Unit podrà notificar al Consell en qualsevol moment la seua intenció d'adoptar l'euro. En eixe cas:

- a) el Regne Unit tindrà dret a adoptar l'euro només si complix les condicions necessàries. El Consell, a petició del Regne Unit i de conformitat amb les condicions i d'acord amb el procediment que estableixen els apartats 1 i 2 de l'article III-198 de la Constitució, decidirà si complix les condicions necessàries;
- b) el Banc d'Anglaterra desembossarà el seu capital subscrit, transferirà actius exteriors de reserva al Banc Central Europeu i contribuirà a les seues reserves en les mateixes condicions que el banc central nacional d'un Estat membre l'excepció del qual haja acabat;
- c) el Consell, en les condicions i segons el procediment que estableix l'apartat 3 de l'article III-198 de la Constitució, adoptarà totes les altres decisions necessàries per a permetre al Regne Unit adoptar l'euro.

Si el Regne Unit adopta l'euro d'acord amb el que disposa el present article, deixaran d'aplicar-se els articles 3 a 8.

ARTICLE 10

No obstant el que disposen l'article III-181 de la Constitució i l'apartat 1 de l'article 21 dels Estatuts, el Govern del Regne Unit podrà mantindre la línia de crèdit de què disposa amb el Banc d'Anglaterra ("Ways and Means facility"), fins que el Regne Unit adopte l'euro.

14. PROTOCOL
SOBRE DETERMINADES DISPOSICIONS RELATIVES A DINAMARCA
RESPECTE DE LA UNIÓ ECONÒMICA I MONETÀRIA

LES ALTES PARTS CONTRACTANTS,

TENINT EN COMPTE que la Constitució danesa conté disposicions que poden suposar la celebració d'un referèndum a Dinamarca abans que este Estat renunciï a la seua excepció;

CONSIDERANT que el 3 de novembre de 1993 el Govern danés va notificar al Consell la seua intenció de no participar en la tercera fase de la unió econòmica i monetària, en virtut del punt 1 del Protocol sobre determinades disposicions relatives a Dinamarca annex al Tractat constitutiu de la Comunitat Europea,

HAN CONVINGUT en les disposicions següents, que s'incorporaran com a annex al Tractat pel qual s'estableix una Constitució per a Europa:

ARTICLE 1

Dinamarca gaudirà d'una excepció tenint en compte la notificació feta pel Govern danés al Consell el 3 de novembre de 1993. En virtut d'esta excepció, totes les disposicions de la Constitució i dels Estatuts del Sistema Europeu de Bancs Centrals i del Banc Central Europeu referents a una excepció seran aplicables a Dinamarca.

ARTICLE 2

Pel que afecta la derogació de l'excepció, el procediment que estableix l'article III-198 de la Constitució només s'iniciarà a petició de Dinamarca.

ARTICLE 3

Si es deroga l'excepció, deixaran de ser aplicables les disposicions del present Protocol.

15. PROTOCOL
SOBRE DETERMINADES FUNCIONS
DEL BANC NACIONAL DE DINAMARCA

LES ALTES PARTS CONTRACTANTS

DESITJANT solucionar alguns problemes particulars relatius a Dinamarca,

HAN CONVINGUT en la següent disposició, que s'incorporarà com a annex al Tractat pel qual s'establix una Constitució per a Europa:

ARTICLE ÚNIC

Les disposicions de l'article 14 del Protocol sobre els Estatuts del Sistema Europeu de Bancs Centrals i del Banc Central Europeu no afectaran el dret del Banc Nacional de Dinamarca d'exercir les seues funcions relatives a aquelles parts del Regne de Dinamarca que no formen part de la Unió.

16. PROTOCOL

SOBRE EL RÈGIM DEL FRANC DE LA COMUNITAT FINANCERA DEL PACÍFIC

LES ALTES PARTS CONTRACTANTS,

DESITJANT prendre en consideració un punt particular relatiu a França,

HAN CONVINGUT en la següent disposició, que s'incorporarà com a annex al Tractat pel qual s'establix una Constitució per a Europa:

ARTICLE ÚNIC

França podrà mantindre el privilegi d'emetre moneda a Nova Caledònia, a la Polinèsia francesa i a Wallis i Futuna d'acord amb el que disposa la seua legislació nacional, i únicament aquella tindrà dret a determinar la paritat del franc de la Comunitat Financera del Pacífic.

17. PROTOCOL
SOBRE EL PATRIMONI DE SCHENGEN INTEGRAT
EN EL MARC DE LA UNIÓ EUROPEA

LES ALTES PARTS CONTRACTANTS,

RECORDANT que les disposicions del patrimoni de Schengen consistents en acords relatius a la supressió gradual dels controls en les fronteres comunes, firmats a Schengen per determinats Estats membres de la Unió Europea el 14 de juny de 1985 i el 19 de juny de 1990, així com en acords relacionats i en normes adoptades en virtut d'estos, s'han integrat en la Unió Europea per mitjà d'un Protocol annex al Tractat de la Unió Europea i al Tractat constitutiu de la Comunitat Europea;

DESITJANT preservar el patrimoni de Schengen, tal com s'ha desenvolupat des de l'entrada en vigor del mencionat Protocol, en el marc de la Constitució, i desenvolupar este patrimoni per a contribuir a assolir l'objectiu d'oferir als ciutadans de la Unió un espai de llibertat, seguretat i justícia sense fronteres interiors;

TENINT EN COMPTE la posició especial de Dinamarca,

TENINT EN COMPTE que Irlanda i el Regne Unit de Gran Bretanya i Irlanda del Nord no participen en totes les disposicions del patrimoni de Schengen; que, amb tot, caldria preveure la possibilitat que estos Estats membres accepten totalment o parcialment altres disposicions d'eixe patrimoni,

RECONEIXENT que, en conseqüència, cal acollir-se al que disposa la Constitució pel que fa a una cooperació reforçada entre determinats Estats membres,

TENINT EN COMPTE la necessitat de mantindre una relació especial amb la República d'Islàndia i amb el Regne de Noruega, atés que estos Estats estan vinculats per les disposicions de la Unió Nòrdica de Passaports junt amb els Estats nòrdics que són membres de la Unió Europea,

HAN CONVINGUT en les disposicions següents, que s'incorporaran com a annex al Tractat pel qual s'establix una Constitució per a Europa:

ARTICLE 1

El Regne de Bèlgica, la República Txeca, el Regne de Dinamarca, la República Federal d'Alemanya, la República d'Estònia, la República Hel·lènica, el Regne d'Espanya, la República Francesa, la República Italiana, la República de Xipre, la República de Letònia, la República de Lituània, el Gran Ducat de Luxemburg, la República d'Hongria, la República de Malta, el Regne dels Països Baixos, la República d'Àustria, la República de Polònia, la República Portuguesa, la República d'Eslovènia, la República Eslovaca, la República de Finlàndia i el Regne de Suècia queden autoritzats a establir entre si una cooperació reforçada en les matèries referents a les disposicions definides pel Consell i que constitueixen el "patrimoni de Schengen". Esta cooperació es durà a terme en el marc jurídic i institucional de la Unió i d'acord amb el que estableixen les disposicions pertinents de la Constitució.

ARTICLE 2

El patrimoni de Schengen s'aplicarà als Estats membres a què es referix l'article 1, sense perjuí de l'article 3 del Protocol relatiu al Tractat i a l'Acta d'Adhesió de la República Txeca, la República d'Estònia, la República de Xipre, la República de Letònia, la República de Lituània, la República d'Hongria, la República de Malta, la República de Polònia, la República d'Eslovènia i la República Eslovaca. El Consell substituirà el Comitè Executiu creat pels acords de Schengen.

ARTICLE 3

La participació de Dinamarca en l'adopció de les mesures que constitueixen un desenvolupament del patrimoni de Schengen, així com la posada en pràctica i l'aplicació d'estes mesures a Dinamarca, estaran regides per les disposicions pertinents del Protocol sobre la posició de Dinamarca.

ARTICLE 4

Irlanda i el Regne Unit de Gran Bretanya i Irlanda del Nord podran sol·licitar en qualsevol moment participar en algunes o en totes les disposicions del patrimoni de Schengen.

El Consell adoptarà una decisió europea respecte a eixa sol·licitud. Es pronunciarà per unanimitat dels membres a què es referix l'article 1 i del membre que represente el Govern de l'Estat membre de què es tracte.

ARTICLE 5

Les propostes i iniciatives per a desenvolupar el patrimoni de Schengen estaran sotmeses a les corresponents disposicions de la Constitució.

En este context, si Irlanda o el Regne Unit, o els dos, no han notificat al president del Consell per escrit i en un termini raonable que volen participar, es considerarà que l'autorització a què es referix l'apartat 1 de l'article III-419 de la Constitució s'ha concedit als Estats membres a què es referix l'article 1 i a Irlanda o al Regne Unit quan qualsevol d'estos vullga participar en els àmbits de cooperació de què es tracte.

ARTICLE 6

La República d'Islàndia i el Regne de Noruega seran associats a l'execució del patrimoni de Schengen i en el seu desenvolupament futur. A este efecte s'adoptaran procediments adequats mitjançant un acord que el Consell celebrarà amb estos Estats, per unanimitat dels membres a què es referix l'article 1. Este acord contindrà disposicions sobre la participació d'Islàndia i Noruega en qualsevol repercussió financera que derive de l'aplicació del present Protocol.

El Consell, per unanimitat, celebrarà un acord independent amb Islàndia i Noruega per a determinar els drets i les obligacions entre Irlanda i el Regne Unit de Gran Bretanya i Irlanda del Nord, d'una banda, i Islàndia i Noruega, d'una altra, en els àmbits del patrimoni de Schengen que s'apliquen a estos Estats.

ARTICLE 7

Als efectes de les negociacions per a l'adhesió de nous Estats membres a la Unió Europea, es considerarà que el patrimoni de Schengen i altres mesures adoptades per les institucions en el seu àmbit d'aplicació han d'acceptar-se en la seua totalitat com a patrimoni per qualsevol Estat que siga candidat a l'adhesió.

18. PROTOCOL
SOBRE L'APLICACIÓ DE DETERMINATS ASPECTES
DE L'ARTICLE III-130 DE LA CONSTITUCIÓ AL
REGNE UNIT I A IRLANDA

LES ALTES PARTS CONTRACTANTS,

DESITJANT solucionar algunes qüestions relatives al Regne Unit i a Irlanda,

VISTA l'existència durant molts anys d'acords especials de viatge entre el Regne Unit i Irlanda,

HAN CONVINGUT en les disposicions següents, que s'incorporaran com a annex al Tractat pel qual s'establix una Constitució per a Europa:

ARTICLE 1

No obstant el que disposen els articles III-130 i III-265 de la Constitució, en qualsevol altra de les seues disposicions, en qualsevol mesura adoptada en virtut de la mateixa Constitució o en qualsevol acord internacional celebrat per la Unió o per la Unió i els Estats membres amb un o més tercers Estats, el Regne Unit tindrà dret a exercir en les seues fronteres amb altres Estats membres, respecte de persones que vullguen entrar en el seu territori, els controls que puga considerar necessaris als efectes de:

- a) verificar el dret d'entrada en el territori del Regne Unit de ciutadans d'Estats membres o de les persones a càrrec seu que s'acullen a drets atorgats pel dret de la Unió, així com de ciutadans d'altres Estats als quals atorgue estos drets un acord que vincule el Regne Unit; i
- b) decidir si concedix o no a altres persones el permís d'entrar en el territori del Regne Unit.

Els articles III-130 i III-265 de la Constitució, qualsevol altra de les seues disposicions o qualsevol mesura adoptada en virtut de la mateixa Constitució no menyscabaran de cap manera el dret del Regne Unit a adoptar o a exercir eixos controls. Les referències al Regne Unit contingudes en el present article inclouran els territoris les relacions exteriors dels quals assumisca el Regne Unit.

ARTICLE 2

El Regne Unit i Irlanda podran continuar celebrant entre si acords relatius a la circulació de persones entre els seus respectius territoris (la Zona de Viatge Comú o “the Common Travel Area”), respectant plenament els drets de les persones que preveu la lletra a) del primer paràgraf de l’article 1. En conseqüència, mentres estiguen en vigor estos acords, el que disposa l’article 1 s’aplicarà a Irlanda en els mateixos termes i condicions que al Regne Unit. Els articles III-130 i III-265 de la Constitució, qualsevol altra de les seues disposicions o qualsevol altra mesura adoptada en virtut de la mateixa Constitució no afectarà de cap manera estos acords.

ARTICLE 3

Els altres Estats membres estaran capacitats per a exercir en les seues fronteres o en qualsevol punt d’entrada en el seu territori estos controls sobre persones que vullguen entrar en el seu territori procedents del Regne Unit, o de qualsevol territori les relacions exteriors del qual assumisca el Regne Unit, als mateixos efectes que els mencionats en l’article 1, o procedents d’Irlanda, en la mesura que les disposicions de l’article 1 s’apliquen a Irlanda.

Els articles III-130 i III-265 de la Constitució, qualsevol altra de les seues disposicions o qualsevol mesura adoptada en virtut de la mateixa Constitució no menyscabaran de cap manera el dret dels altres Estats membres a adoptar o a exercir estos controls.

ARTICLE 4

El present Protocol s'aplicarà així mateix als actes que continuen en vigor en virtut de l'article IV-438 de la Constitució.

19. PROTOCOL

SOBRE LA POSICIÓ DEL REGNE UNIT I D'IRLANDA
RESPECTE DE LES POLÍTIQUES RELATIVES ALS CONTROLS FRONTERERS,
A L'ASIL I A LA IMMIGRACIÓ, AIXÍ COM RESPECTE DE LA COOPERACIÓ
JUDICIAL EN MATÈRIA CIVIL I DE LA COOPERACIÓ POLICIAL

LES ALTES PARTS CONTRACTANTS,

DESITJANT solucionar algunes qüestions relatives al Regne Unit i a Irlanda;

VIST el Protocol sobre l'aplicació de determinats aspectes de l'article III-130 de la Constitució al Regne Unit i a Irlanda,

HAN CONVINGUT en les disposicions següents, que s'incorporaran com a annex al Tractat pel qual s'establix una Constitució per a Europa:

ARTICLE 1

Sense perjudi del que disposa l'article 3, el Regne Unit i Irlanda no participaran en l'adopció pel Consell de mesures proposades en virtut de les seccions 2 o 3 del capítol IV del títol III de la part III de la Constitució, del seu article III-260, en la mesura que eixe article es referisca als àmbits tractats per les esmentades seccions, del seu article III-263 o de la lletra a) de l'apartat 2 del seu article III-275. Els actes del Consell que hagen d'adoptar-se per unanimitat requeriran la unanimitat dels membres del Consell, exceptuant-ne els representants dels Governos del Regne Unit i d'Irlanda.

Als efectes del present article, la majoria qualificada es definirà com un mínim del 55% dels membres del Consell que represente Estats membres participants que reunisquen com a mínim el 65% de la població d'estos Estats.

Una minoria de bloqueig estarà composta almenys pel nombre mínim de membres del Consell que represente més del 35% de la població dels Estats membres participants, més un membre, a falta d'això la majoria qualificada es considerarà aconseguida.

No obstant el que disposen els paràgrafs segon i tercer, quan el Consell no es pronuncie a proposta de la Comissió o del ministre d'Assumptes Exteriors de la Unió, la majoria qualificada requerida es definirà com un mínim del 72% dels membres del Consell que represente Estats membres participants que reunisquen com a mínim el 65% de la població d'estos Estats.

ARTICLE 2

En virtut de l'article 1 i sense perjuí dels articles 3, 4 i 6, cap de les disposicions de les seccions 2 o 3 del capítol IV del títol III de la part III de la Constitució, del seu article III-260, en la mesura que l'esmentat article es referisca als àmbits tractats per eixes seccions, del seu article III-263 o de la lletra a) de l'apartat 2 del seu article III-275, cap mesura adoptada en virtut d'eixes seccions o articles, cap disposició de cap d'acord internacional celebrat per la Unió en virtut d'eixes seccions o articles i cap resolució del Tribunal de Justícia de la Unió Europea interpretativa de qualsevol d'eixes disposicions o mesures serà vinculant ni aplicable al Regne Unit ni a Irlanda; cap d'eixes disposicions, mesures o decisions afectarà de cap manera les competències, els drets i les obligacions d'estos Estats i cap d'eixes disposicions, mesures o decisions afectarà el patrimoni comunitari i de la Unió ni formarà part del dret de la Unió, tal com estos s'apliquen al Regne Unit i a Irlanda.

ARTICLE 3

1. El Regne Unit o Irlanda podran notificar per escrit al Consell, en el termini de tres mesos a partir de la presentació al Consell d'una proposta en aplicació de les seccions 2 o 3 del capítol IV del títol III de la part III de la Constitució o d'una proposta o d'una iniciativa en aplicació del seu article III-263 o de la lletra a) de l'apartat 2 del seu article III-275, el seu desig de participar en l'adopció i aplicació de la mesura proposada de què es tracte, i després d'això eixe Estat tindrà dret a fer-ho. Els actes del Consell que hagen d'adoptar-se per unanimitat requeriran la unanimitat dels membres del Consell, exceptuat el membre o els membres que no hagen fet l'esmentada notificació. Les mesures adoptades d'acord amb el que disposa el present apartat seran vinculants per a tots els Estats membres que hagen participat en la seua adopció. Els reglaments o les decisions europeus adoptats en aplicació de l'article III-260 de la Constitució establiran les condicions de participació del Regne Unit i d'Irlanda en les avaluacions relatives als àmbits tractats per les seccions 2 o 3 del capítol IV del títol III de la part III de la Constitució.

Als efectes del present article, la majoria qualificada es definirà com un mínim del 55% dels membres del Consell que represente els Estats membres participants que reunisquen com a mínim el 65% de la població d'estos Estats.

Una minoria de bloqueig estarà composta almenys pel nombre mínim de membres del Consell que represente més del 35% de la població dels Estats membres participants, més un membre, a falta d'això la majoria qualificada es considerarà aconseguida.

No obstant el que disposen els paràgrafs segon i tercer, quan el Consell no es pronuncie a proposta de la Comissió o del ministre d'Assumptes Exteriors de la Unió, la majoria qualificada requerida es definirà com un mínim del 72% dels membres del Consell que represente Estats membres participants que reunisquen com a mínim el 65% de la població d'estos Estats.

2. Si, transcorregut un període raonable, una mesura de les mencionades en l'apartat 1 no pot adoptar-se amb la participació del Regne Unit o d'Irlanda, el Consell podrà adoptar eixa mesura de conformitat amb el que disposa l'article 1 sense la participació del Regne Unit o d'Irlanda. En este cas s'aplicarà l'article 2.

ARTICLE 4

El Regne Unit o Irlanda podran en qualsevol moment, després de l'adopció d'una mesura de les seccions 2 o 3 del capítol IV del títol III de la part III de la Constitució, del seu article III-263 o de la lletra a) de l'apartat 2 del seu article III-275, notificar al Consell i a la Comissió la seua intenció d'acceptar eixa mesura. En este cas, s'aplicarà *mutatis mutandis* el procediment que estableix l'apartat 1 de l'article III-420 de la Constitució.

ARTICLE 5

Els Estats membres per als quals no siga vinculant una mesura de les adoptades en virtut de les seccions 2 o 3 del capítol IV del títol III de la part III de la Constitució, del seu article III-263 o de la lletra a) de l'apartat 2 del seu article III-275, no suportaran cap conseqüència financera d'eixa mesura, excepte que siguen despeses administratives ocasionades a les institucions, llevat que el Consell, per unanimitat de tots els seus membres i prèvia consulta al Parlament Europeu, decidisca una altra cosa.

ARTICLE 6

Quan, en els casos a què es referix el present Protocol, una mesura adoptada en virtut de les seccions 2 o 3 del capítol IV del títol III de la part III de la Constitució, del seu article III-260, en la mesura que eixe article es referisca als àmbits tractats per les esmentades seccions, del seu article III-263 o de la lletra a) de l'apartat 2 del seu article III-275 siga vinculant per al Regne Unit o Irlanda, seran aplicables a eixe Estat en relació amb esta mesura les corresponents disposicions de la Constitució.

ARTICLE 7

Els articles 3 i 4 s'entendran sense perjudi del Protocol sobre el patrimoni de Schengen integrat en el marc de la Unió Europea.

ARTICLE 8

Irlanda podrà notificar per escrit al Consell el seu desig de no continuar acollint-se a les disposicions del present Protocol. En este cas, deixaran d'aplicar-se a Irlanda les esmentades disposicions.

20. PROTOCOL
SOBRE LA POSICIÓ DE DINAMARCA

LES ALTES PARTS CONTRACTANTS,

RECORDANT la Decisió dels Caps d'Estat o de Govern, reunits en el si del Consell Europeu a Edimburg el 12 de desembre de 1992, sobre alguns problemes plantejats per Dinamarca respecte del Tractat de la Unió Europea,

HAVENT PRES NOTA de la posició de Dinamarca respecte a la ciutadania, la unió econòmica i monetària, la política de defensa i els assumptes de justícia i interior, tal com estableix la Decisió d'Edimburg,

CONSCIENTS que el manteniment a l'empara de la Constitució del règim jurídic originat per la Decisió d'Edimburg limitarà de forma significativa la participació de Dinamarca en importants àmbits de cooperació de la Unió, i que serà d'interés per a la Unió garantir la integritat del patrimoni en l'àmbit de la llibertat, la seguretat i la justícia,

DESITJANT, per consegüent, establir un marc jurídic que oferisca a Dinamarca la possibilitat de participar en l'adopció de les mesures proposades basant-se en el capítol IV del títol III de la part III de la Constitució, i celebrant la intenció de Dinamarca d'acollir-se a esta possibilitat quan siga possible de conformitat amb les seues normes constitucionals,

PRENENT NOTA que Dinamarca no impedirà als altres Estats membres que continuen desenvolupant la seua cooperació en relació amb mesures que no vinculen Dinamarca,

TENINT PRESENT el Protocol sobre el patrimoni de Schengen integrat en el marc de la Unió Europea,

HAN CONVINGUT en les disposicions següents, que s'incorporaran com a annex al Tractat pel qual s'establix una Constitució per a Europa:

PART I

ARTICLE 1

Dinamarca no participarà en l'adopció pel Consell de mesures proposades en virtut del capítol IV del títol III de la part III de la Constitució. Els actes del Consell que ha gen d'adoptar-se per unanimitat requeriran la unanimitat dels membres del Consell, exceptuant-ne el representant del Govern danés.

Als efectes del present article, la majoria qualificada es definirà com un mínim del 55% dels membres del Consell que represente els Estats membres participants que reunisquen com a mínim el 65% de la població d'estos Estats.

Una minoria de bloqueig estarà composta almenys pel nombre mínim de membres del Consell que represente més del 35% de la població dels Estats membres participants, més un membre, a falta d'això la majoria qualificada es considerarà aconseguida.

No obstant el que disposen els paràgrafs segon i tercer, quan el Consell no es pronuncie a proposta de la Comissió o del ministre d'Assumptes Exteriors de la Unió, la majoria qualificada requerida es definirà com un mínim del 72% dels membres del Consell que represente Estats membres participants que reunisquen com a mínim el 65% de la població d'estos Estats.

ARTICLE 2

Cap de les disposicions del capítol IV del títol III de la part III de la Constitució, cap mesura adoptada en virtut d'eixe capítol, cap disposició de cap d'acord internacional celebrat per la Unió en virtut d'eixe capítol i cap decisió del Tribunal de Justícia de la Unió Europea interpretativa de qualsevol d'eixes disposicions o mesures, serà vinculant ni aplicable a Dinamarca; cap d'eixes disposicions, mesures o decisions afectarà de cap manera les competències, els drets i les obligacions de Dinamarca i cap d'eixes disposicions, mesures o decisions afectarà el patrimoni comunitari i de la Unió ni formarà part del dret de la Unió, tal com estos s'apliquen a Dinamarca.

ARTICLE 3

Dinamarca no suportarà cap conseqüència financera de les mesures mencionades en l'article 1, llevat que siguin despeses administratives ocasionades a les institucions.

ARTICLE 4

1. En el termini de sis mesos a partir de l'adopció d'una mesura del Consell que desenvolupe el patrimoni de Schengen i compresa en la part I, Dinamarca decidirà si incorpora esta mesura a la seua legislació nacional. Si decidix fer-ho, esta mesura crearà una obligació de dret internacional entre Dinamarca i la resta d'Estats membres vinculats per la mesura.

Si Dinamarca decidix no aplicar esta mesura, els Estats membres vinculats per ella i Dinamarca estudiaran l'adopció de mesures apropiades.

2. Dinamarca conservarà els drets i les obligacions existents abans de l'entrada en vigor del Tractat pel qual s'establix una Constitució per a Europa pel que fa al patrimoni de Schengen.

PART II

ARTICLE 5

Pel que fa a les mesures adoptades pel Consell de conformitat amb el que disposen l'article I-41, l'apartat 1 de l'article III-295 i els articles III-309 a III-313 de la Constitució, Dinamarca no participarà en l'elaboració i aplicació de decisions i accions de la Unió amb implicacions en l'àmbit de la defensa. Per tant, Dinamarca no participarà en la seua adopció. Dinamarca no impedirà als altres Estats membres que continuen desenvolupant la seua cooperació en este àmbit. Dinamarca no estarà obligada a contribuir al finançament de les despeses operatives derivades d'estes mesures, ni a posar a disposició de la Unió capacitats militars.

Els actes del Consell que hagen d'adoptar-se per unanimitat requeriran la unanimitat dels membres del Consell, exceptuant-ne el representant del Govern danés.

Als efectes del present article, la majoria qualificada es definirà com un mínim del 55% dels membres del Consell que represente els Estats membres participants que reunisquen com a mínim el 65% de la població d'estos Estats.

Una minoria de bloqueig estarà composta almenys pel nombre mínim de membres del Consell que represente més del 35% de la població dels Estats membres participants, més un membre, a falta d'això la majoria qualificada es considerarà aconseguida.

No obstant el que disposen els paràgrafs tercer i quart, quan el Consell no es pronuncie a proposta de la Comissió o del ministre d'Assumptes Exteriors de la Unió, la majoria qualificada requerida es definirà com un mínim del 72% dels membres del Consell que represente Estats membres participants que reunisquen com a mínim el 65% de la població d'estos Estats.

PART III

ARTICLE 6

El present Protocol s'aplicarà igualment a les mesures que es mantinguen vigents en virtut de l'article IV-438 de la Constitució i que estigueren cobertes, abans de l'entrada en vigor del Tractat pel qual s'establix una Constitució per a Europa, pel Protocol sobre la posició de Dinamarca annex al Tractat de la Unió Europea i al Tractat constitutiu de la Comunitat Europea.

ARTICLE 7

Els articles 1, 2 i 3 no s'aplicaran a les mesures que determinen els tercers països els nacionals dels quals hagen d'estar proveïts d'un visat quan travessen les fronteres exteriors dels Estats membres, ni a les mesures relatives a un model uniforme de visat.

PART IV

ARTICLE 8

En tot moment, Dinamarca podrà, de conformitat amb les seues normes constitucionals, informar els altres Estats membres que ja no vol fer ús del present Protocol en la seua totalitat o en part. En eixe cas, Dinamarca aplicarà plenament totes les mesures pertinents vigents en eixe moment preses dins del marc de la Unió.

ARTICLE 9

1. En tot moment i sense perjudi de l'article 8, Dinamarca podrà, de conformitat amb les seues normes constitucionals, notificar als altres Estats membres que, amb efecte a partir del primer dia del mes següent al de la notificació, la part I consistirà en les disposicions que figuren en l'annex. En este cas, els articles 5 a 9 es renumeraran en conseqüència.
2. Sis mesos després de la data en què produísca efecte la notificació que preveu l'apartat 1, la totalitat del patrimoni de Schengen i les mesures adoptades per a desenvolupar este patrimoni que fins a eixe moment hagen vinculat Dinamarca en qualitat d'obligacions de dret internacional, seran vinculants per a Dinamarca en qualitat de dret de la Unió.

ARTICLE 1

Sense perjudi del que disposa l'article 3, Dinamarca no participarà en l'adopció pel Consell de mesures proposades en virtut del capítol IV del títol III de la part III de la Constitució. Els actes del Consell que hagen d'adoptar-se per unanimitat requeriran la unanimitat dels membres del Consell, exceptuant-ne el representant del Govern danés.

Als efectes del present article, la majoria qualificada es definirà com un mínim del 55% dels membres del Consell que represente els Estats membres participants que reunisquen com a mínim el 65% de la població d'estos Estats.

Una minoria de bloqueig estarà composta almenys pel nombre mínim de membres del Consell que represente més del 35% de la població dels Estats membres participants, més un membre, a falta d'això la majoria qualificada es considerarà aconseguida.

No obstant el que disposen els paràgrafs segon i tercer, quan el Consell no es pronuncie a proposta de la Comissió o del ministre d'Assumptes Exteriors de la Unió, la majoria qualificada requerida es definirà com un mínim del 72% dels membres del Consell que represente Estats membres participants que reunisquen com a mínim el 65% de la població d'estos Estats.

ARTICLE 2

En virtut de l'article 1 i sense perjudici dels articles 3, 4 i 6, cap de les disposicions del capítol IV del títol III de la part III de la Constitució, cap mesura adoptada en virtut d'eixe capítol, cap disposició cap acord internacional celebrat per la Unió en virtut d'eixe títol i cap resolució del Tribunal de Justícia de la Unió Europea interpretativa de qualsevol de les esmentades disposicions o mesures, serà vinculant ni aplicable a Dinamarca; cap d'eixes disposicions, mesures o decisions afectarà de cap manera les competències, els drets i les obligacions de Dinamarca i cap d'eixes disposicions, mesures o decisions afectarà el patrimoni comunitari i de la Unió ni formarà part del dret de la Unió, tal com estos s'apliquen a Dinamarca.

ARTICLE 3

1. Dinamarca podrà notificar per escrit al president del Consell, en el termini de tres mesos a partir de la presentació al Consell d'una proposta o iniciativa en virtut del capítol IV del títol III de la part III de la Constitució, el seu desig de participar en l'adopció i aplicació de la mesura proposada de què es tracte, i després d'això Dinamarca tindrà dret a fer-ho.
2. Si, transcorregut un termini raonable, una mesura de les mencionades en l'apartat 1 no pot adoptar-se amb la participació de Dinamarca, el Consell podrà adoptar la mesura que preveu l'apartat 1, de conformitat amb el que disposa l'article 1, sense la participació de Dinamarca. En este cas s'aplicarà l'article 2.

ARTICLE 4

Dinamarca podrà en tot moment, després de l'adopció d'una mesura en aplicació del capítol IV del títol III de la part III de la Constitució, notificar al Consell i a la Comissió la seua intenció d'acceptar eixa mesura. En este cas, s'aplicarà *mutatis mutandis* el procediment que preveu l'apartat 1 de l'article III-420 de la Constitució.

ARTICLE 5

1. La notificació a què es referix l'apartat 4 haurà de presentar-se en el termini màxim de sis mesos després de l'adopció definitiva d'una mesura que desenvolupe el patrimoni de Schengen.

En el cas que Dinamarca no presente cap notificació d'acord amb el que disposen els articles 3 o 4 relativa a una mesura que desenvolupe el patrimoni de Schengen, els Estats membres vinculats per estes mesures i Dinamarca estudiaran l'adopció de mesures apropiades.

2. S'entendrà que qualsevol notificació en aplicació de l'article 3 relativa a una mesura que desenvolupe el patrimoni de Schengen constituïx irrevocablement una notificació d'acord amb el que disposa l'article 3 respecte de qualsevol proposta o iniciativa ulterior destinada a desenvolupar eixa mesura, en tant que eixa proposta o iniciativa desenvolupe el patrimoni de Schengen.

ARTICLE 6

Quan, en els casos a què es referix la present part, una mesura adoptada pel Consell en virtut del capítol IV del títol III de la part III de la Constitució siga vinculant per a Dinamarca, seran aplicables a Dinamarca en relació amb esta mesura les corresponents disposicions de la Constitució.

ARTICLE 7

Quan una mesura adoptada pel Consell en virtut del capítol IV del títol III de la part III de la Constitució no siga vinculant per a Dinamarca, i excepte que el Consell adopte per unanimitat una decisió en contra prèvia consulta al Parlament Europeu, Dinamarca no suportarà cap conseqüència financera d'esta mesura, llevat que siguen despeses administratives ocasionades a les institucions

21. PROTOCOL
SOBRE LES RELACIONS EXTERIORS DELS ESTATS MEMBRES
RESPECTE AL PAS DE FRONTERES EXTERIORS

LES ALTES PARTS CONTRACTANTS,

TENINT EN COMPTE la necessitat dels Estats membres de garantir controls efectius en les seues fronteres exteriors, en cooperació, si és el cas, amb tercers països,

HAN CONVINGUT en la següent disposició, que s'incorporarà com a annex al Tractat pel qual s'establix una Constitució per a Europa:

ARTICLE ÚNIC

Les disposicions relatives a les mesures sobre el pas de fronteres exteriors incloses en la lletra b) de l'apartat 2 de l'article III-265 de la Constitució s'entendran sense perjudi de la competència dels Estats membres per a negociar o celebrar acords amb tercers països, sempre que observen el dret de la Unió i els altres acords internacionals pertinents.

22. PROTOCOL
SOBRE EL DRET D'ASIL
A NACIONALS DELS ESTATS MEMBRES

LES ALTES PARTS CONTRACTANTS,

CONSIDERANT que, de conformitat amb el que disposa l'apartat 1 de l'article I-9 de la Constitució, la Unió reconeix els drets, les llibertats i els principis enunciats en la Carta dels Drets Fonamentals;

CONSIDERANT que, de conformitat amb el que disposa l'apartat 3 de l'article I-9 de la Constitució, els drets fonamentals que garantix el Conveni Europeu per a la Protecció dels Drets Humans i de les Llibertats Fonamentals formen part del dret de la Unió com a principis generals;

CONSIDERANT que el Tribunal de Justícia de la Unió Europea és competent per a garantir el respecte del dret per la Unió en la interpretació i l'aplicació dels apartats 1 i 3 de l'article I-9 de la Constitució;

CONSIDERANT que, de conformitat amb el que disposa l'article I-58 de la Constitució, qualsevol Estat europeu, en sol·licitar l'ingrés com a membre en la Unió, ha de respectar els valors enunciats en l'article I-2 de la Constitució;

TENINT PRESENT que l'article I-59 de la Constitució estableix un mecanisme per a suspendre determinats drets en cas de violació greu i persistent per part d'un Estat membre d'estos valors;

RECORDANT que tot nacional d'un Estat membre, com a ciutadà de la Unió, gaudeix d'un estatut i d'una protecció especials que els Estats membres garantiran d'acord amb les disposicions del títol II de la part I i del títol II de la part III de la Constitució;

TENINT PRESENT que la Constitució estableix un espai sense fronteres interiors i concedix a tots els ciutadans de la Unió el dret de circular i residir lliurement dins del territori dels Estats membres;

DESITJANT evitar que es recórrega al procediment de l'asil per a fins aliens a aquells per als quals està previst;

CONSIDERANT que el present Protocol respecta la finalitat i els objectius de la Convenció de Ginebra de 28 de juliol de 1951 sobre l'Estatut dels Refugiats;

HAN CONVINGUT en les disposicions següents, que s'incorporaran com a annex al Tractat pel qual s'estableix una Constitució per a Europa:

ARTICLE ÚNIC

Atés el grau de protecció dels drets i de les llibertats fonamentals per part dels Estats membres de la Unió Europea, es considerarà que els Estats membres constitueixen recíprocament països d'origen segurs a tots els efectes jurídics i pràctics en relació amb assumptes d'asil. En conseqüència, la sol·licitud d'asil efectuada per un nacional d'un Estat membre només podrà prendre's en consideració o ser declarada admissible per al seu examen per un altre Estat membre en els casos següents:

- a) si l'Estat membre del qual el sol·licitant és nacional procedix, emparant-se en les disposicions de l'article 15 del Conveni Europeu per a la Protecció dels Drets Humans i de les Llibertats Fonamentals, a adoptar mesures que establisquen en el seu territori excepcions a les seues obligacions d'acord amb este Conveni;

- b) si s'ha iniciat el procediment mencionat en els apartats 1 o 2 de l'article I-59 de la Constitució i fins que el Consell o, si és el cas, el Consell Europeu adopte una decisió europea sobre la qüestió en relació amb l'Estat membre de què és nacional el sol·licitant;
- c) si el Consell ha adoptat una decisió europea de conformitat amb el que disposa l'apartat 1 de l'article I-59 de la Constitució respecte a l'Estat membre d'on és nacional el sol·licitant, o si el Consell Europeu, basant-se en l'apartat 2 de l'article I-59 de la Constitució, ha adoptat una decisió europea respecte a l'Estat membre d'on és nacional el sol·licitant;
- d) si un Estat membre així ho decidira unilateralment respecte de la sol·licitud d'un nacional d'un altre Estat membre; en este cas, s'informarà immediatament el Consell. La sol·licitud s'atendrà basant-se en la presumpció que és manifestament infundada sense que afecte de cap manera, siguen quin siguen els casos, a la facultat de presa de decisions de l'Estat membre.

23. PROTOCOL
SOBRE LA COOPERACIÓ ESTRUCTURADA PERMANENT
ESTABLIDA PER L'APARTAT 6 DE L'ARTICLE I-41
I PER L'ARTICLE III-312 DE LA CONSTITUCIÓ

LES ALTES PARTS CONTRACTANTS,

Vistos l'apartat 6 de l'article I-41 i l'article III-312 de la Constitució,

RECORDANT que la Unió du a terme una política exterior i de seguretat comuna basada en la realització d'una convergència cada vegada més gran de les actuacions dels Estats membres;

RECORDANT que la política comuna de seguretat i defensa forma part integrant de la política exterior i de seguretat comuna; que garantix a la Unió una capacitat operativa basada en mitjans civils i militars; que la Unió hi pot recórrer per a les missions que preveu l'article III-309 de la Constitució fora de la Unió a fi de garantir el manteniment de la pau, la prevenció de conflictes i el reforçament de la seguretat internacional, de conformitat amb els principis de la Carta de les Nacions Unides; que l'execució d'estes comeses està basada en les capacitats militars facilitades pels Estats membres d'acord amb el principi del "conjunt únic de forces";

RECORDANT que la política comuna de seguretat i defensa de la Unió no afectarà el caràcter específic de la política de seguretat i defensa de determinats Estats membres;

RECORDANT que la política comuna de seguretat i defensa de la Unió respectarà les obligacions derivades del Tractat de l'Atlàntic Nord per als Estats membres que consideren que la seua defensa comuna es realitza dins de l'Organització del Tractat de l'Atlàntic Nord, que continuarà sent el fonament de la defensa col·lectiva dels seus membres i que serà compatible amb la política comuna de seguretat i defensa establida en este marc;

CONVENÇUDES que una major afirmació del paper de la Unió en matèria de seguretat i defensa contribuirà a la vitalitat d'una Aliança Atlàntica renovada, de conformitat amb els acords anomenats de "Berlín plus";

DECIDIDES a assegurar que la Unió siga capaç d'assumir plenament les responsabilitats que li incumbixen dins de la comunitat internacional;

RECONEIXENT que l'Organització de les Nacions Unides pot sol·licitar l'assistència de la Unió per a executar amb caràcter d'urgència missions mampreses en virtut dels capítols VI i VII de la Carta de les Nacions Unides;

RECONEIXENT que el reforçament de la política de seguretat i defensa exigirà als Estats membres esforços en l'àmbit de les capacitats;

CONSCIENTS que la superació d'una nova etapa del desenvolupament de la política europea de seguretat i defensa comporta un esforç decidit per part dels Estats membres disposats a realitzar-la;

RECORDANT la importància que el ministre d'Assumptes Exteriors de la Unió estiga plenament associat als treballs de la cooperació estructurada permanent;

HAN CONVINGUT en les disposicions següents, que s'incorporaran com a annex al Tractat pel qual s'establix una Constitució per a Europa:

ARTICLE 1

La cooperació estructurada permanent a què es referix l'apartat 6 de l'article I-41 de la Constitució estarà oberta a tots els Estats membres que es comprometen, des de la data d'entrada en vigor del Tractat pel qual s'establix una Constitució per a Europa,

- a) a escometre de forma més intensa el desenvolupament de les seues capacitats de defensa, per mitjà del desenvolupament de les seues contribucions nacionals i la participació, si cal, en forces multinacionals, en els principals programes europeus d'equips de defensa i en l'activitat de l'Agència en l'àmbit del desenvolupament de les capacitats de defensa, la investigació, l'adquisició i l'armament (anomenada d'ara en avant "l'Agència Europea de Defensa"); i
- b) a estar, com a molt tard el 2007, en condicions d'aportar, bé a títol nacional, bé com a component de grups multinacionals de forces, unitats de combat específiques per a les missions previstes, configurades tàcticament com una agrupació tàctica, amb elements de suport, inclosos el transport i la logística, capaços de mamprendre missions definides, tal com preveu l'article III-309 de la Constitució, en un termini de 5 a 30 dies, en particular per a atendre sol·licituds de l'Organització de les Nacions Unides, i sostenibles durant un període inicial de 30 dies prorrogable fins a, com a mínim, 120 dies.

ARTICLE 2

Els Estats membres que participen en la cooperació estructurada permanent es comprometran, per a realitzar els objectius que preveu l'article 1,

- a) a cooperar, des de l'entrada en vigor del Tractat pel qual s'establix una Constitució per a Europa, amb vista a la realització d'objectius acordats relatius al nivell de despeses d'inversió en matèria d'equips de defensa i a revisar periòdicament estos objectius en funció de l'entorn de seguretat i de les responsabilitats internacionals de la Unió;

- b) a aproximar en la mesura que siga possible els seus instruments de defensa, en particular harmonitzant la determinació de les necessitats militars, posant en comú i, si cal, especialitzant els seus mitjans i capacitats de defensa, i propiciant la cooperació en els àmbits de la formació i la logística;
- c) a prendre mesures concretes per a reforçar la disponibilitat, la interoperabilitat, la flexibilitat i la capacitat de desplegament de les seues forces, en particular per mitjà de la definició dels objectius comuns en matèria de projecció de forces, inclosa la possible revisió dels seus procediments decisoris nacionals;
- d) a cooperar per a garantir que prenen les mesures necessàries per a satisfer, entre altres coses per mitjà de plantejaments multinacionals i sense perjuí dels compromisos que hagen contret en el marc de l'Organització del Tractat de l'Atlàntic Nord, les insuficiències que s'observen en el marc del mecanisme de desenvolupament de capacitats;
- e) a participar, si cal, en el desenvolupament de programes comuns o europeus d'equips de gran envergadura en el marc de l'Agència Europea de Defensa.

ARTICLE 3

L'Agència Europea de Defensa contribuirà a l'avaluació periòdica de les contribucions dels Estats membres participants en matèria de capacitats, especialment les contribucions aportades segons els criteris que s'establiran, entre altres, d'acord amb el que disposa l'article 2, i en presentarà informes almenys una vegada a l'any. L'avaluació podrà servir de base per a les recomanacions i decisions europees del Consell adoptades de conformitat amb el que disposa l'article III-312 de la Constitució.

24. PROTOCOL
SOBRE L'APARTAT 2 DE L'ARTICLE I-41 DE LA CONSTITUCIÓ

LES ALTES PARTS CONTRACTANTS,

TENINT PRESENT la necessitat d'aplicar plenament les disposicions de l'apartat 2 de l'article I-41 de la Constitució;

TENINT PRESENT que la política de la Unió d'acord amb el que disposa l'apartat 2 de l'article I-41 de la Constitució no afectarà el caràcter específic de la política de seguretat i de defensa de determinats Estats membres, respectarà les obligacions derivades del Tractat de l'Atlàntic Nord per a determinats Estats membres que consideren que la seua defensa comuna es realitza dins de l'Organització del Tractat de l'Atlàntic Nord i serà compatible amb la política comuna de seguretat i de defensa establida en este marc;

HAN CONVINGUT en la següent disposició, que s'incorporarà com a annex al Tractat pel qual s'establix una Constitució per a Europa:

ARTICLE ÚNIC

La Unió elaborarà, en col·laboració amb la Unió Europea Occidental, acords per a reforçar la cooperació recíproca.

25. PROTOCOL
SOBRE LES IMPORTACIONS EN LA UNIÓ EUROPEA DE PRODUCTES
PETROLÍFERS REFINATS
A LES ANTILLES NEERLANDESES

LES ALTES PARTS CONTRACTANTS,

DESITJANT aportar algunes precisions sobre el règim d'intercanvis aplicable a les importacions en la Unió Europea de productes petrolífers refinats a les Antilles neerlandeses,

HAN CONVINGUT en les disposicions següents, que s'incorporaran com a annex al Tractat pel qual s'establix una Constitució per a Europa:

ARTICLE 1

El present Protocol serà aplicable als productes petrolífers de les partides 27.10, 27.11, 27.12 (parafina i ceres de petroli), ex 27.13 (residus parafínics) i 27.14 (pissarres) de la Nomenclatura combinada importats per al seu consum en els Estats membres.

ARTICLE 2

Els Estats membres es comprometen a concedir als productes petrolífers refinats a les Antilles neerlandeses els avantatges aranzelaris que resulten de l'associació d'estos últims a la Unió, en les condicions que preveu el present Protocol. Estes disposicions seran vàlides siguen quins siguen les normes d'origen aplicades pels Estats membres.

ARTICLE 3

1. Quan la Comissió, a instància d'un Estat membre o per pròpia iniciativa, comprovarà que les importacions en la Unió de productes petrolífers refinats a les Antilles neerlandeses d'acord amb el règim que preveu l'article 2 provoquen dificultats reals en el mercat d'un o més Estats membres, adoptarà una decisió europea que establisca que els Estats membres interessats introduïsquen, augmenten o reintrodueixen els drets de duana aplicables a les dites importacions, en la mesura i per al període necessari per a fer front a esta situació. Els tipus de drets de duana així introduïts, augmentats o reintroduïts no podran sobrepassar els dels drets de duana aplicables a tercers països per a estos mateixos productes.

2. Les disposicions que preveu l'apartat 1 podran aplicar-se en tot cas quan les importacions en la Unió de productes petrolífers refinats a les Antilles neerlandeses arriben a la xifra de dos milions de tones anuals.

3. Les decisions europees adoptades per la Comissió en virtut dels apartats 1 i 2, incloses aquelles orientades a rebutjar la petició d'un Estat membre, seran comunicades al Consell. Este podrà, a instància de qualsevol Estat membre, ocupar-se'n i podrà, en tot moment, adoptar una decisió europea per a modificar-les o ajornar-les.

ARTICLE 4

1. Si un Estat membre considera que les importacions de productes petrolífers refinats a les Antilles neerlandeses, efectuades directament o per mitjà d'un altre Estat membre d'acord amb el règim que preveu l'article 2, provoquen dificultats reals en el seu mercat i que cal una acció immediata per a afrontar-les, podrà decidir per pròpia iniciativa aplicar a estes importacions drets de duana els tipus dels quals no podran sobrepassar els dels drets de duana aplicables a tercers països per als mateixos productes. Notificarà esta decisió a la Comissió, que, en un termini d'un mes, adoptarà una decisió europea que establisca si les mesures adoptades per l'Estat poden mantindre's o han de modificar-se o suprimir-se. L'apartat 3 de l'article 3 serà aplicable a esta decisió de la Comissió.

2. Quan les importacions de productes petrolífers refinats a les Antilles neerlandeses, efectuades directament o per mitjà d'un altre Estat membre d'acord amb el règim que preveu l'article 2, en un o més Estats membres sobrepassen durant un any natural els tonatges indicats en l'annex del present Protocol, les mesures eventualment adoptades en virtut de l'apartat 1 per este o per estos Estats membres per a l'any en curs seran considerades com a legítimes. La Comissió, després d'haver-se assegurat que s'han aconseguit els tonatges fixats, prendrà nota de les mesures adoptades. En este cas, els altres Estats membres s'abstindran de recórrer al Consell.

ARTICLE 5

Si la Unió decidix aplicar restriccions quantitatives a les importacions de productes petrolífers de qualsevol procedència, estes restriccions podran aplicar-se també a les importacions d'estos productes procedents de les Antilles neerlandeses. En este cas, es concedirà un tracte preferencial a les Antilles neerlandeses enfront de tercers països.

ARTICLE 6

1. Els articles 2 a 5 podran ser revisats pel Consell, que decidirà per unanimitat, prèvia consulta al Parlament Europeu i a la Comissió, en adoptar una definició comuna de l'origen dels productes petrolífers procedents de tercers països i de països associats, o en prendre decisions en el marc d'una política comercial comuna per als productes de què es tracte, o en establir una política energètica comuna.

2. No obstant això, en efectuar la revisió, es mantindran en tot cas a favor de les Antilles neerlandeses avantatges equivalents en forma apropiada i per a una quantitat mínima de dos milions i mig de tones de productes petrolífers.

3. Els compromisos de la Unió respecte als avantatges equivalents mencionats en l'apartat 2 podran ser, si cal, distribuïts per Estats tenint en compte els tonatges indicats en l'annex del present Protocol.

ARTICLE 7

Per a l'execució del present Protocol, la Comissió s'encarregarà de seguir el desenvolupament de les importacions en els Estats membres de productes petrolífers refinats a les Antilles neerlandeses. Els Estats membres comunicaran a la Comissió, que en procurarà la difusió, qualsevol informació útil a este efecte, de conformitat amb les modalitats administratives que esta recomane.

ANNEX

Per a l'aplicació de l'apartat 2 de l'article 4, les Altes Parts Contractants han decidit que la quantitat de dos milions de tones de productes de les Antilles es repartisca entre els Estats membres següents:

Alemanya	625 000 tones
Unió Econòmica Belgoluxemburguesa	200 000 tones
França	75 000 tones
Itàlia	100 000 tones
Països Baixos	1 000 000 tones

26. PROTOCOL
SOBRE L'ADQUISICIÓ DE BÉNS IMMOBLES
A DINAMARCA

LES ALTES PARTS CONTRACTANTS,

DESITJANT resoldre certs problemes importants que interessin a Dinamarca,

HAN CONVINGUT en la següent disposició, que s'incorporarà com a annex al Tractat pel qual s'establix una Constitució per a Europa:

ARTICLE ÚNIC

No obstant el que disposa la Constitució, Dinamarca podrà mantindre la legislació vigent sobre l'adquisició de béns immobles diferents de les vivendes de residència permanent.

27. PROTOCOL
SOBRE EL SISTEMA DE RADIODIFUSIÓ PÚBLICA
DELS ESTATS MEMBRES

LES ALTES PARTS CONTRACTANTS,

CONSIDERANT que el sistema de radiodifusió pública dels Estats membres està directament relacionat amb les necessitats democràtiques, socials i culturals de cada societat i amb la necessitat de preservar el pluralisme dels mitjans de comunicació,

HAN CONVINGUT en les disposicions següents interpretatives, que s'incorporaran com a annex al Tractat pel qual s'establix una Constitució per a Europa:

ARTICLE ÚNIC

Les disposicions de la Constitució s'entendran sense perjudi de la facultat dels Estats membres de finançar el servici públic de radiodifusió en la mesura que el finançament es concedisca als organismes de radiodifusió per a dur a terme la funció de servici públic tal com haja sigut atribuïda, definida i organitzada per cada Estat membre, i en la mesura que este finançament no afecte les condicions del comerç i de la competència en la Unió en una mesura que siga contrària a l'interés comú, tenint en compte la realització de la funció d'eixe servici públic.

28. PROTOCOL
SOBRE L'ARTICLE III-214 DE LA CONSTITUCIÓ

LES ALTES PARTS CONTRACTANTS,

HAN CONVINGUT en la següent disposició, que s'incorporarà com a annex al Tractat pel qual s'establix una Constitució per a Europa:

ARTICLE ÚNIC

A fi d'aplicar l'article III-214 de la Constitució, les prestacions en virtut d'un règim professional de seguretat social no es consideraran retribució en el cas i en la mesura que puguen assignar-se als períodes de treball anteriors al 17 de maig de 1990, excepte en el cas dels treballadors o els seus drethavents que, abans d'eixa data, hagueren incoat una acció davant dels tribunals o presentat una reclamació equivalent segons el dret nacional d'aplicació.

29. PROTOCOL
SOBRE LA COHESIÓ ECONÒMICA, SOCIAL I TERRITORIAL

LES ALTES PARTS CONTRACTANTS,

RECORDANT que l'article I-3 de la Constitució fa referència, entre altres objectius, al foment de la cohesió econòmica, social i territorial i de la solidaritat entre els Estats membres i que la esta cohesió figura entre els àmbits de competència compartida de la Unió enunciat en la lletra c) de l'apartat 2 de l'article I-14 de la Constitució,

RECORDANT que les disposicions de la secció 3 del capítol III del títol III de la part III de la Constitució sobre la cohesió econòmica, social i territorial en el seu conjunt proporcionen la base jurídica per a consolidar i desenvolupar més l'acció de la Unió en este àmbit, i en especial crear un fons,

RECORDANT que l'article III-223 de la Constitució preveu la creació d'un Fons de Cohesió,

COMPROVANT que el Banc Europeu d'Inversions està prestant grans i creixents quantitats en favor de les regions menys afavorides,

COMPROVANT que hi ha el desig d'una major flexibilitat en les modalitats d'assignació dels recursos procedents dels fons amb finalitat estructural,

COMPROVANT que hi ha el desig de modular els nivells de participació de la Unió en programes i projectes en determinats Estats membres,

COMPROVANT que hi ha la proposta de tindre més en compte, en el sistema de recursos propis, la prosperitat relativa dels Estats membres.

HAN CONVINGUT en les disposicions següents, que s'incorporaran com a annex al Tractat pel qual s'establix una Constitució per a Europa:

ARTICLE ÚNIC

1. Els Estats membres reafirmen que el foment de la cohesió econòmica, social i territorial és vital per al ple desenvolupament i l'èxit continuat de la Unió.
2. Els Estats membres reafirmen la seua convicció que els fons amb finalitat estructural han de continuar exercint un paper considerable en la realització dels objectius de la Unió en l'àmbit de la cohesió.
3. Els Estats membres reafirmen la seua convicció que el Banc Europeu d'Inversions ha de continuar dedicant la major part dels seus recursos al foment de la cohesió econòmica, social i territorial i declaren la seua disposició a reconsiderar les necessitats de capital del Banc Europeu d'Inversions en tant que tal capital siga necessari a este efecte.
4. Els Estats membres acorden que el Fons de Cohesió aporte contribucions financeres de la Unió a projectes en els àmbits del medi ambient i de les xarxes transeuropees en els Estats membres que tinguen un PNB *per capita* inferior al 90% de la mitjana de la Unió i que compten amb un programa que conduísca al compliment de les condicions de convergència econòmica segons el que disposa l'article III-184 de la Constitució.
5. Els Estats membres manifesten el seu propòsit de concedir un major marge de flexibilitat en assignar mitjans financers procedents dels fons amb finalitat estructural, a fi de tindre en compte necessitats específiques no satisfetes en el marc de la reglamentació actual dels fons amb finalitat estructural.

6. Els Estats membres declaren la seua disposició a modular els nivells de participació de la Unió en el marc de programes i projectes dels fons amb finalitat estructural, a fi de previndre increments excessius en les despeses pressupostàries en els Estats membres menys pròspers.

7. Els Estats membres reconeixen la necessitat de vigilar regularment el progrés realitzat en el camí cap a la consecució de la cohesió econòmica, social i territorial i la seua disposició a estudiar totes les mesures que siguen necessàries a este respecte.

8. Els Estats membres declaren la seua intenció de tindre més en compte la capacitat contributiva dels diversos Estats membres en el sistema de recursos propis, així com d'estudiar mitjans de corregir per als Estats membres menys pròspers els elements regressius existents en el sistema actual de recursos propis.

30. PROTOCOL
SOBRE EL RÈGIM ESPECIAL APLICABLE A GROENLÀNDIA

LES ALTES PARTS CONTRACTANTS,

HAN CONVINGUT en les disposicions següents, que s'incorporaran com a annex al Tractat pel qual s'establix una Constitució per a Europa:

ARTICLE ÚNIC

1. Els productes sotmesos a l'organització comuna de mercats en el sector de la pesca originaris de Groenlàndia i importats en la Unió estaran, dins del respecte als mecanismes de l'organització comuna de mercats, exempts de drets de duana i d'exaccions d'efecte equivalent, així com de restriccions quantitatives i de mesures d'efecte equivalent, sempre que les possibilitats d'accés a les zones de pesca groenlandeses oferides a la Unió, en virtut d'un acord entre la Unió i l'autoritat competent sobre Groenlàndia, siguin satisfactòries per a la Unió.

2. Les mesures relatives al règim d'importació dels productes mencionats en l'apartat 1 s'adoptaran d'acord amb els procediments que preveu l'article III-231 de la Constitució.

31. PROTOCOL
SOBRE L'ARTICLE 40.3.3 DE LA CONSTITUCIÓ IRLANDESA

LES ALTES PARTS CONTRACTANTS

HAN CONVINGUT en la següent disposició, que s'incorporarà com a annex al Tractat pel qual s'establix una Constitució per a Europa i al Tractat constitutiu de la Comunitat Europea de l'Energia Atòmica:

ARTICLE ÚNIC

Cap disposició del Tractat pel qual s'establix una Constitució per a Europa ni dels Tractats i actes per les quals es modifica o completa afectarà l'aplicació a Irlanda de l'article 40.3.3 de la Constitució irlandesa.

32. PROTOCOL

SOBRE L'APARTAT 2 DE L'ARTICLE I-9 DE LA CONSTITUCIÓ RELATIU A
L'ADHESIÓ DE LA UNIÓ AL CONVENI EUROPEU PER A LA PROTECCIÓ DELS
DRETS HUMANS I DE LES LLIBERTATS FONAMENTALS

LES ALTES PARTS CONTRACTANTS,

HAN CONVINGUT en les disposicions següents, que s'incorporaran com a annex al Tractat pel qual s'establix una Constitució per a Europa:

ARTICLE 1

L'acord relatiu a l'adhesió de la Unió al Conveni Europeu per a la Protecció dels Drets Humans i de les Llibertats Fonamentals (anomenat d'ara en avant "Conveni Europeu"), que disposa l'apartat 2 de l'article I-9 de la Constitució, estipularà que es preserven les característiques específiques de la Unió i del dret de la Unió, en particular pel que fa a:

- a) les modalitats específiques de la possible participació de la Unió en les instàncies de control del Conveni Europeu;
- b) els mecanismes necessaris per a garantir que els recursos interposats per tercers Estats i els recursos individuals es presenten contra els Estats membres o la Unió, segons el cas.

ARTICLE 2

L'acord a què es referix l'article 1 garantirà que l'adhesió no afecte les competències de la Unió ni les atribucions de les seues institucions. Garantirà que cap de les seues disposicions afecte la situació particular dels Estats membres respecte del Conveni Europeu, en particular respecte dels seus Protocols, les mesures que adopten els Estats membres com a excepció al Conveni Europeu d'acord amb el que disposa el seu article 15 i les reserves al

Conveni Europeu formulades pels Estats membres d'acord amb el que disposa el seu article 57.

ARTICLE 3

Cap disposició de l'acord mencionat en l'article 1 afectarà l'apartat 2 de l'article III-375 de la Constitució.

33. PROTOCOL

SOBRE ELS ACTES I TRACTATS QUE VAN COMPLETAR O VAN MODIFICAR
EL TRACTAT CONSTITUTIU DE LA COMUNITAT EUROPEA
I EL TRACTAT DE LA UNIÓ EUROPEA

LES ALTES PARTS CONTRACTANTS,

CONSIDERANT que l'apartat 1 de l'article IV-437 de la Constitució deroga el Tractat constitutiu de la Comunitat Europea i el Tractat de la Unió Europea, així com els actes i tractats que els van completar o van modificar;

CONSIDERANT que cal establir la llista dels actes i tractats que preveu l'apartat 1 de l'article IV-437;

CONSIDERANT que convé arreplegar el fons de les disposicions de l'apartat 7 de l'article 9 del Tractat d'Amsterdam;

RECORDANT que l'Acta de 20 de setembre de 1976 relativa a l'elecció dels diputats al Parlament Europeu per sufragi universal directe ha de continuar vigent,

HAN CONVINGUT en les disposicions següents, que s'incorporaran com a annex al Tractat pel qual s'estableix una Constitució per a Europa i al Tractat constitutiu de la Comunitat Europea de l'Energia Atòmica:

ARTICLE 1

1. Queden derogats els actes i tractats següents que van completar o van modificar el Tractat constitutiu de la Comunitat Europea:
 - a) el Protocol de 8 d'abril de 1965 sobre els privilegis i immunitats de les Comunitats Europees annex al Tractat pel qual es constituïx un Consell únic i una Comissió única (DO 152 de 13.7.1967, p. 13);

- b) el Tractat de 22 d'abril de 1970 pel qual es modifiquen determinades disposicions pressupostàries dels Tractats constitutius de les Comunitats Europees i del Tractat pel qual es constituïx un Consell únic i una Comissió única de les Comunitats Europees (DO L 2 de 2.1.1971, p. 1);
- c) el Tractat de 22 de juliol de 1975 pel qual es modifiquen determinades disposicions financeres dels Tractats constitutius de les Comunitats Europees i del Tractat pel qual es constituïx un Consell únic i una Comissió única de les Comunitats Europees (DO L 359 de 31.12.1977, p. 4);
- d) el Tractat de 10 de juliol de 1975 pel qual es modifiquen determinades disposicions del Protocol sobre els estatuts del Banc Europeu d'Inversions (DO L 91 de 6.4.1978, p. 1);
- e) el Tractat de 13 de març de 1984 pel qual es modifiquen els Tractats constitutius de les Comunitats Europees pel que fa a Groenlàndia (DO L 29 d'1.2.1985, p. 1);
- f) l'Acta Única Europea de 17 i 28 de febrer de 1986 (DO L 169 de 29.6.1987, p. 1);
- g) l'Acta de 25 de març de 1993 per la qual es modifica el Protocol sobre els estatuts del Banc Europeu d'Inversions i es faculta el Consell de Governadors per a crear un Fons Europeu d'Inversions (DO L 173 de 7.7.1994, p. 14);
- h) la Decisió 2003/223/CE del Consell, reunit en la seua formació de Caps d'Estat o de Govern, de 21 de març del 2003, sobre la modificació de l'apartat 2 de l'article 10 dels estatuts del Sistema Europeu de Bancs Centrals i del Banc Central Europeu (DO L 83 d'1.4.2003, p. 66).

2. Queda derogat el Tractat d'Amsterdam de 2 d'octubre de 1997 pel qual es modifiquen el Tractat de la Unió Europea, els Tractats constitutius de les Comunitats Europees i determinats actes connexos (DO C 340 de 10.11.1997, p. 1).

3. Queda derogat el Tractat de Niça de 26 de febrer del 2001 pel qual es modifiquen el Tractat de la Unió Europea, els Tractats constitutius de les Comunitats Europees i determinats actes connexos (DO C 80 de 10.3.2001, p. 1).

ARTICLE 2

1. Sense perjudi de l'aplicació de l'article III-432 de la Constitució i de l'article 189 del Tractat constitutiu de la Comunitat Europea de l'Energia Atòmica, els representants dels Governos dels Estats membres adoptaran, de comú acord, les disposicions necessàries per a regular determinats problemes específics del Gran Ducat de Luxemburg i que resulten de la creació d'un Consell únic i d'una Comissió única de les Comunitats Europees.

2. Es manté l'Acta relativa a l'elecció dels diputats al Parlament Europeu per sufragi universal directe, annex a la Decisió 76/787/CECA, CEE, Euratom del Consell (DO L 278 de 8.10.1976, p. 1), en la versió vigent en el moment de l'entrada en vigor del Tractat pel qual s'estableix una Constitució per a Europa. A fi d'adaptar-la a la Constitució, esta Acta es modificarà de la manera següent:

- a) en l'article 1, se suprimix l'apartat 3;
- b) en el segon paràgraf de l'apartat 1 de l'article 5, se suprimixen els termes "el que disposa";
- c) en l'apartat 2 de l'article 6, se suprimixen els termes "de 8 d'abril de 1965" i els termes "de les Comunitats Europees" se substitueixen pels termes "de la Unió Europea";

- d) en el segon guió de l'apartat 1 de l'article 7, el terme "Comissió de les Comunitats Europees" se substituïx pel terme "Comissió Europea";

- e) en el tercer guió de l'apartat 1 de l'article 7, el terme "Tribunal de Justícia de les Comunitats Europees o del Tribunal de Primera Instància" se substitueix per "Tribunal de Justícia de la Unió Europea";
- f) en el quint guió de l'apartat 1 de l'article 7, el terme "Tribunal de Comptes de les Comunitats Europees" se substitueix pel terme "Tribunal de Comptes";
- g) en el sext guió de l'apartat 1 de l'article 7, el terme "Defensor del Poble de les Comunitats Europees" se substitueix pel terme "Defensor del Poble Europeu";
- h) en el setè guió de l'apartat 1 de l'article 7, els termes "de la Comunitat Econòmica Europea i de la Comunitat Europea de l'Energia Atòmica" se substitueixen pels termes "de la Unió Europea";
- i) en el novè guió de l'apartat 1 de l'article 7, els termes "en virtut o en aplicació dels Tractats constitutius de la Comunitat Econòmica Europea i de la Comunitat Europea de l'Energia Atòmica" se substitueixen pels termes "en virtut del Tractat pel qual s'estableix una Constitució per a Europa i del Tractat constitutiu de la Comunitat Europea de l'Energia Atòmica"; el terme "comunitaris" se substitueix pel terme "de la Unió";
- j) en l'onzé guió de l'apartat 1 de l'article 7, els termes "de les institucions de les Comunitats Europees o dels òrgans o organismes corresponents, o del Banc Central Europeu", se substitueixen pels termes "de les institucions, òrgans o organismes de la Unió Europea";
- k) els guions de l'apartat 1 de l'article 7 es convertixen, respectivament, en lletres a) a k);

- l) en el segon paràgraf de l'apartat 2 de l'article 7, se suprimixen els termes "el que disposa"; els guions d'este segon paràgraf es convertixen, respectivament, en lletres a) i b);

- m) en el segon paràgraf de l'apartat 2 de l'article 11, els termes "la Comunitat" se substitueixen per "la Unió"; el terme "fixarà" se substitueix pels termes "adoptarà una decisió europea per la qual es fixe"; els termes "del paràgraf precedent" se substitueixen pels termes "del primer paràgraf";
- n) en l'apartat 3 de l'article 11, els termes "sense perjudi del que disposa l'article 139 del Tractat constitutiu de la Comunitat Europea" se substitueixen pels termes "sense perjudi de l'article III-336 de la Constitució";
- o) en l'article 14, el terme "prendre" se substitueix pel terme "adoptar"; els termes "a proposta" se substitueixen pels termes "per iniciativa"; els termes "adoptarà les dites mesures" se substitueixen pels termes "adoptarà els reglaments o les decisions europeus necessaris".

34. PROTOCOL
SOBRE LES DISPOSICIONS TRANSITÒRIES RELATIVES
A LES INSTITUCIONS I ÒRGANS DE LA UNIÓ

LES ALTES PARTS CONTRACTANTS,

CONSIDERANT que, per a organitzar la transició de la Unió Europea constituïda pel Tractat de la Unió Europea, i la Comunitat Europea, a la Unió Europea creada pel Tractat pel qual s'establix una Constitució per a Europa que les succeïx, cal preveure disposicions transitòries aplicables abans que produïsqen efecte totes les disposicions de la Constitució i els actes necessaris per a la seua aplicació,

HAN CONVINGUT en les disposicions següents, que s'incorporaran com a annex al Tractat pel qual s'establix una Constitució per a Europa i al Tractat constitutiu de la Comunitat Europea de l'Energia Atòmica:

TÍTOL I

DISPOSICIONS RELATIVES AL PARLAMENT EUROPEU

ARTICLE 1

1. Amb prou antelació respecte a les eleccions parlamentàries europees del 2009, el Consell Europeu adoptarà, de conformitat amb el que disposa el segon paràgraf de l'apartat 2 de l'article I-20 de la Constitució, una decisió europea per la qual es fixe la composició del Parlament Europeu.

2. Durant la legislatura 2004 - 2009, la composició i el nombre de representants en el Parlament Europeu elegits en cada Estat membre continuaran sent els existents en la data d'entrada en vigor del Tractat pel qual s'establix una Constitució per a Europa, sent el nombre de representants el següent:

Bèlgica	24
República Txeca	24
Dinamarca	14
Alemanya	99
Estònia	6
Grècia	24
Espanya	54
França	78
Irlanda	13
Itàlia	78
Xipre	6
Letònia	9
Lituània	13
Luxemburg	6
Hongria	24
Malta	5
Països Baixos	27
Àustria	18
Polònia	54
Portugal	24
Eslovènia	7
Eslovàquia	14
Finlàndia	14
Suècia	19

TÍTOL II

DISPOSICIONS RELATIVES AL CONSELL EUROPEU I AL CONSELL

ARTICLE 2

1. Les disposicions dels apartats 1, 2 i 3 de l'article I-25 de la Constitució, relatives a la definició de la majoria qualificada en el Consell Europeu i en el Consell, produiran efecte l'1 de novembre del 2009, després de la celebració de les eleccions parlamentàries europees del 2009, de conformitat amb el que disposa l'apartat 2 de l'article I-20 de la Constitució.
2. Fins al 31 d'octubre del 2009, les disposicions següents estaran en vigor, sense perjudici del que disposa l'apartat 4 de l'article I-25 de la Constitució.

Quan el Consell Europeu o el Consell hagen d'adoptar un acord per majoria qualificada, els vots dels membres es ponderaran de la manera següent:

Bèlgica	12
República Txeca	12
Dinamarca	7
Alemanya	29
Estònia	4
Grècia	12
Espanya	27
França	29
Irlanda	7
Itàlia	29
Xipre	4
Letònia	4
Lituània	7
Luxemburg	4
Hongria	12
Malta	3
Països Baixos	13
Àustria	10
Polònia	27
Portugal	12
Eslovènia	4
Eslovàquia	7
Finlàndia	7
Suècia	10
Regne Unit	29

Per a la seua adopció, els acords requeriran almenys dos-cents trenta-dos vots que representen el vot favorable de la majoria dels membres, quan en virtut de la Constitució hagen de ser adoptats a proposta de la Comissió. En els altres casos, requeriran almenys dos-cents trenta-dos vots que representen el vot favorable de dos terços dels membres com a mínim.

Quan el Consell Europeu o el Consell adopten un acte per majoria qualificada, qualsevol membre del Consell Europeu o del Consell podrà sol·licitar que es comprove que els Estats membres que constitueixen la majoria qualificada representen com a mínim el 62% de la població total de la Unió. Si es posa de manifest que esta condició no es complix, l'acte no serà adoptat.

3. Per a adhesions ulteriors, el llindar indicat en l'apartat 2 es calcularà de tal manera que el llindar de la majoria qualificada expressada en vots no supere el que resulta del quadro que figura en la Declaració relativa a l'ampliació de la Unió Europea, inclosa en l'Acta Final de la Conferència que va adoptar el Tractat de Niça.

4. Les disposicions següents, relatives a la definició de la majoria qualificada, produiran efecte l'1 de novembre del 2009:

- paràgrafs tercer, quart i quint de l'apartat 3 de l'article I-44 de la Constitució;
- paràgrafs segon i tercer de l'apartat 5 de l'article I-59 de la Constitució;
- paràgraf segon de l'apartat 4 de l'article I-60 de la Constitució;
- paràgrafs tercer i quart de l'apartat 4 de l'article III-179 de la Constitució;
- paràgrafs tercer i quart de l'apartat 6 de l'article III-184 de la Constitució;

- paràgrafs tercer i quart de l'apartat 7 de l'article III-184 de la Constitució;
- paràgrafs segon i tercer de l'apartat 2 de l'article III-194 de la Constitució;
- paràgrafs segon i tercer de l'apartat 3 de l'article III-196 de la Constitució;
- paràgrafs segon i tercer de l'apartat 4 de l'article III-197 de la Constitució;
- paràgraf tercer de l'apartat 2 de l'article III-198 de la Constitució;
- paràgrafs tercer i quart de l'apartat 3 de l'article III-312 de la Constitució;
- paràgrafs tercer i quart de l'apartat 4 de l'article III-312 de la Constitució;
- paràgrafs segon, tercer i quart de l'article 1, i paràgrafs segon, tercer i quart de l'apartat 1 de l'article 3 del Protocol sobre la posició del Regne Unit i d'Irlanda respecte de les polítiques relatives als controls fronterers, a l'asil i a la immigració, així com respecte de la cooperació judicial en matèria civil i de la cooperació policial;
- paràgrafs segon, tercer i quart de l'article 1 i paràgrafs tercer, quart i quint de l'article 5 del Protocol sobre la posició de Dinamarca.

Fins al 31 d'octubre del 2009, quan no participen en la votació tots els membres del Consell, és a dir, en els casos que preveuen els articles que s'enumeren en el primer paràgraf, la majoria qualificada es definirà com la mateixa proporció de vots ponderats i la mateixa proporció del nombre de membres del Consell i, si és el cas, el mateix percentatge de població dels Estats membres de què es tracte, que els que estableix l'apartat 2.

ARTICLE 3

Fins a l'entrada en vigor de la decisió europea que preveu l'apartat 4 de l'article I-24 de la Constitució, el Consell podrà reunir-se en les formacions que preveuen els apartats 2 i 3 de l'article I-24, així com en les altres formacions la llista de les quals s'establirà mitjançant una decisió europea del Consell d'Assumptes Generals adoptada per majoria simple.

TÍTOL III

DISPOSICIONS RELATIVES A LA COMISSIÓ, INCLÒS EL MINISTRE D'ASSUMPTES EXTERIORS DE LA UNIÓ

ARTICLE 4

Els membres de la Comissió que estiguen en funcions en la data d'entrada en vigor del Tractat pel qual s'establix una Constitució per a Europa continuaran exercint-les fins al final del seu mandat. No obstant això, el dia del nomenament del ministre d'Assumptes Exteriors de la Unió finalitzarà el mandat del membre que tinga la mateixa nacionalitat que tal ministre.

TÍTOL IV

DISPOSICIONS RELATIVES AL SECRETARI GENERAL DEL CONSELL, ALT REPRESENTANT PER A LA POLÍTICA EXTERIOR I DE SEGURETAT COMUNA, I AL SECRETARI GENERAL ADJUNT DEL CONSELL

ARTICLE 5

Els mandats del secretari general del Consell, alt representant de la política exterior i de seguretat comuna, i del secretari general adjunt del Consell finalitzaran en la data d'entrada en vigor del Tractat pel qual s'establix una Constitució per a Europa. El Consell nomenarà un secretari general de conformitat amb el que disposa l'apartat 2 de l'article III-344 de la Constitució.

TÍTOL V

DISPOSICIONS RELATIVES ALS ÒRGANS CONSULTIUS

ARTICLE 6

Fins a l'entrada en vigor de la decisió europea que preveu l'article III-386 de la Constitució, el repartiment dels membres del Comitè de les Regions serà el següent:

Bèlgica	12
República Txeca	12
Dinamarca	9
Alemanya	24
Estònia	7
Grècia	12
Espanya	21
França	24
Irlanda	9
Itàlia	24
Xipre	6
Letònia	7
Lituània	9
Luxemburg	6
Hongria	12
Malta	5
Països Baixos	12
Àustria	12

Polònia	21
Portugal	12
Eslovènia	7
Eslovàquia	9
Finlàndia	9
Suècia	12
Regne Unit	24

ARTICLE 7

Fins a l'entrada en vigor de la decisió europea que preveu l'article III-389 de la Constitució, el repartiment dels membres del Comitè Econòmic i Social serà el següent:

Bèlgica	12
República Txeca	12
Dinamarca	9
Alemanya	24
Estònia	7
Grècia	12
Espanya	21
França	24
Irlanda	9
Itàlia	24
Xipre	6
Letònia	7
Lituània	9

Luxemburg	6
Hongria	12
Malta	5
Països Baixos	12
Àustria	12
Polònia	21
Portugal	12
Eslovènia	7
Eslovàquia	9
Finlàndia	9
Suècia	12
Regne Unit	24

35. PROTOCOL
SOBRE LES CONSEQÜÈNCIES FINANCERES DE L'EXPIRACIÓ
DEL TRACTAT CONSTITUTIU DE LA
COMUNITAT EUROPEA DEL CARBÓ I DE L'ACER
I EL FONS D'INVESTIGACIÓ DEL CARBÓ I DE L'ACER

LES ALTES PARTS CONTRACTANTS,

RECORDANT que tots els elements del patrimoni actiu i passiu de la Comunitat Europea del Carbó i de l'Acer, tal com existien el 23 de juliol del 2002, van ser transferits a la Comunitat Europea a partir del 24 de juliol del 2002,

PRENENT EN CONSIDERACIÓ que és desitjable utilitzar eixos fons per a la investigació en els sectors vinculats a la indústria del carbó i de l'acer, i la consegüent necessitat d'establir algunes regles particulars a este efecte,

HAN CONVINGUT en les disposicions següents, que s'incorporaran com a annex al Tractat pel qual s'establí una Constitució per a Europa:

ARTICLE 1

1. Sense perjudi de qualsevol increment o disminució que poguera produir-se arran de les operacions de liquidació, el valor net dels elements del patrimoni actiu i passiu de la Comunitat Europea del Carbó i de l'Acer, tal com figuren en el balanç de la Comunitat Europea del Carbó i de l'Acer a 23 de juliol del 2002, es considerarà com un patrimoni de la Unió destinat a la investigació en els sectors relacionats amb la indústria del carbó i de l'acer, designat com a "Comunitat Europea del Carbó i de l'Acer en liquidació". Després del tancament de la liquidació, este patrimoni s'anomenarà "Actius del Fons d'Investigació del Carbó i de l'Acer".

2. Els ingressos que genere este patrimoni, anomenats "Fons d'Investigació del Carbó i de l'Acer", s'utilitzaran exclusivament amb fins d'investigació en els sectors vinculats a la indústria del carbó i de l'acer al marge del programa marc d'investigació, de conformitat amb el present Protocol i els actes adoptats en virtut d'este.

ARTICLE 2

1. Una llei europea del Consell establirà totes les disposicions necessàries per a l'aplicació del present Protocol, inclosos els principis essencials. El Consell es pronunciarà amb l'aprovació prèvia del Parlament Europeu.

2. El Consell adoptarà, a proposta de la Comissió, els reglaments i les decisions europeus que establisquen les directrius financeres plurianuals per a la gestió del patrimoni del Fons d'Investigació del Carbó i de l'Acer, així com les directrius tècniques per al programa d'investigació d'este Fons. Es pronunciarà prèvia consulta al Parlament Europeu.

ARTICLE 3

La Constitució s'aplicarà, excepte disposició en contra del present Protocol i dels actes adoptats en virtut d'este.

36. PROTOCOL
PEL QUAL ES MODIFICA EL TRACTAT CONSTITUTIU DE LA COMUNITAT
EUROPEA DE L'ENERGIA ATÒMICA

LES ALTES PARTS CONTRACTANTS,

RECORDANT la importància que les disposicions del Tractat constitutiu de la Comunitat Europea de l'Energia Atòmica continuen produint plenament efectes jurídics,

DESITJANT adaptar este Tractat a les noves normes establides pel Tractat pel qual s'establix una Constitució per a Europa, en particular en els àmbits institucional i financer,

HAN CONVINGUT en les disposicions següents, que s'incorporaran com a annex al Tractat pel qual s'establix una Constitució per a Europa i que modificaran el Tractat constitutiu de la Comunitat Europea de l'Energia Atòmica, de la manera següent:

ARTICLE 1

El present Protocol modifica el Tractat constitutiu de la Comunitat Europea de l'Energia Atòmica (anomenat d'ara en avant "Tractat CEEA") en la seua versió vigent en el moment de l'entrada en vigor del Tractat pel qual s'establix una Constitució per a Europa.

No obstant el que disposa l'article IV-437 del Tractat pel qual s'establix una Constitució per a Europa i sense perjuí de les altres disposicions del present Protocol, no es veuran afectats els efectes jurídics de les modificacions introduïdes en el Tractat CEEA pels tractats i actes derogats en virtut de l'article IV-437 del Tractat pel qual s'establix una Constitució per a Europa, ni els efectes jurídics dels actes vigents adoptats en virtut del Tractat CEEA.

ARTICLE 2

L'encapçalament del títol III del Tractat CEEA "Disposicions institucionals" se substitueix per l'encapçalament "Disposicions institucionals i financeres".

ARTICLE 3

Al principi del títol III del Tractat CEEA s'inserix el capítol següent:

"CAPÍTOL I

APLICACIÓ DE DETERMINADES DISPOSICIONS DEL TRACTAT PEL QUAL S'ESTABLIX UNA CONSTITUCIÓ PER A EUROPA

Article 106 A

1. S'aplicaran al present Tractat els articles I-19 a I-29, els articles I-31 a I-39, els articles I-49 i I-50, els articles I-53 a I-56, els articles I-58 a I-60, els articles III-330 a III-372, els articles III-374 i III-375, els articles III-378 a III-381, els articles III-384 i III-385, els articles III-389 a III-392, els articles III-395 a III-410, els articles III-412 a III-415, els articles III-427, III-433, IV-439 i IV-443 del Tractat pel qual s'establix una Constitució per a Europa.
2. En el marc del present Tractat, les referències a la Unió i a la Constitució que figuren en les disposicions mencionades en l'apartat 1, així com les dels Protocols annexos tant al Tractat pel qual s'establix una Constitució per a Europa com al present Tractat, s'han d'entendre, respectivament, com a referències a la Comunitat Europea de l'Energia Atòmica i al present Tractat.

3. Les disposicions del Tractat pel qual s'establix una Constitució per a Europa no obstaran al que disposa el present Tractat.

ARTICLE 4

En el títol III del Tractat CEEA, els capítols I, II i III es numeraran com a II, III i IV.

ARTICLE 5

1. Queden derogats l'article 3, els articles 107 a 132, els articles 136 a 143, els articles 146 a 156, els articles 158 a 163, els articles 165 a 170, els articles 173, 173 A i 175, els articles 177 a 179 bis i els articles 180 ter, 181, 183, 183 A, 190 i 204 del Tractat CEEA.

2. Queden derogats els Protocols annexos anteriorment al Tractat CEEA.

ARTICLE 6

L'encapçalament del títol IV del Tractat CEEA "Disposicions financeres" se substitueix per l'encapçalament següent "Disposicions financeres particulars".

ARTICLE 7

1. En el tercer paràgraf de l'article 38 i en el tercer paràgraf de l'article 82 del Tractat CEEA, les referències als articles 141 i 142 se substitueixen, respectivament, per les referències als articles III-360 i III-361 de la Constitució.
2. En l'apartat 2 de l'article 171, i en l'apartat 3 de l'article 176 del Tractat CEEA, la referència a l'article 183 se substitueix per una referència a l'article III-412 de la Constitució.
3. En l'apartat 4 de l'article 172 del Tractat CEEA, la referència a l'apartat 5 de l'article 177 se substitueix per una referència a l'article III-404 de la Constitució.
4. En els articles 38, 82, 96 i 98 del Tractat CEEA, el terme "directiva" se substitueix pel terme "reglament europeu".
5. En el Tractat CEEA, el terme "decisió" se substitueix pel terme "decisió europea", amb l'excepció dels articles 18, 20 i 23, del primer paràgraf de l'article 53 i dels casos en què la decisió siga adoptada pel Tribunal de Justícia de la Unió Europea.
6. En el Tractat CEEA, el terme "Tribunal de Justícia" se substitueix pels termes "Tribunal de Justícia de la Unió Europea".

ARTICLE 8

L'article 191 del Tractat CEEA se substituïx pel text següent:

“ARTICLE 191

La Comunitat gaudirà en el territori dels Estats membres dels privilegis i immunitats necessaris per a l'exercici de la seua missió en les condicions previstes en el Protocol sobre els privilegis i les immunitats de la Unió Europea.”

ARTICLE 9

L'article 198 del Tractat CEEA se substituïx pel text següent:

“ARTICLE 198

Excepte disposició en contra, les disposicions del present Tractat s'aplicaran als territoris europeus dels Estats membres i als territoris no europeus sotmesos a la seua jurisdicció.

S'aplicaran també als territoris europeus les relacions exteriors dels quals assumisca un Estat membre.

Les disposicions del present Tractat s'aplicaran a les illes Åland amb les excepcions que figuraven inicialment en el Tractat mencionat en la lletra d) de l'apartat 2 de l'article IV-437 del Tractat pel qual s'establix una Constitució per a Europa, i que s'arpleguen en el Protocol sobre els Tractats i les Actes d'Adhesió del Regne de Dinamarca, d'Irlanda i del Regne Unit de Gran Bretanya i Irlanda del Nord; de la República Hel·lènica; del Regne

d'Espanya i de la República Portuguesa, i de la República d'Àustria, de la República de Finlàndia i del Regne de Suècia.

No obstant el que disposen els paràgrafs primer, segon i tercer:

- a) el present Tractat no s'aplicarà a les illes Fèroe ni a Groenlàndia;
- b) el present Tractat no s'aplicarà a les zones de sobirania del Regne Unit de Gran Bretanya i Irlanda del Nord a Xipre;
- c) el present Tractat no s'aplicarà als països i territoris d'ultramar no mencionats en la llista de l'annex II del Tractat pel qual s'establix una Constitució per a Europa que mantinguen relacions especials amb el Regne Unit de Gran Bretanya i Irlanda del Nord;
- d) el present Tractat només s'aplicarà a les illes del Canal i a l'illa de Man en la mesura necessària per a assegurar l'aplicació del règim previst inicialment per a estes illes en el Tractat mencionat en la lletra a) de l'apartat 2 de l'article IV-437 del Tractat pel qual s'establix una Constitució per a Europa, i que s'arreplega en el Protocol sobre els Tractats i les Actes d'Adhesió del Regne de Dinamarca, d'Irlanda i del Regne Unit de Gran Bretanya i Irlanda del Nord; de la República Hel·lènica; del Regne d'Espanya i de la República Portuguesa, i de la República d'Àustria, de la República de Finlàndia i del Regne de Suècia.

ARTICLE 10

L'article 206 del Tractat CEEA se substituïx pel text següent:

“ARTICLE 206

La Comunitat podrà celebrar amb un o més Estats o amb organitzacions internacionals acords que establisquen una associació que comporte drets i obligacions recíprocs, accions comunes i procediments particulars.

Estos acords seran celebrats pel Consell, que es pronunciarà per unanimitat, prèvia consulta al Parlament Europeu.

Quan estos acords comporten modificacions del present Tractat, estes últimes hauran de ser prèviament adoptades segons el procediment que preveu l'article IV-443 del Tractat pel qual s'establix una Constitució per a Europa".

ARTICLE 11

El segon paràgraf de l'article 225 del Tractat CEEA se substituïx pel text següent:

“Són igualment autèntiques les versions del Tractat en les llengües txeca, danesa, espanyola, eslovaca, eslovena, estoniana, finesa, grega, hongaresa, anglesa, irlandesa, letona, lituana, maltesa, polonesa, portuguesa i sueca.”

ARTICLE 12

Els ingressos i les despeses de la Comunitat Europea de l'Energia Atòmica, a excepció dels de l'Agència d'Abastiment i de les empreses comunes, es consignaran en el Pressupost de la Unió.

ANNEXOS

AL TRACTAT PEL QUAL S'ESTABLIX UNA CONSTITUCIÓ PER A EUROPA

LLISTA
PREVISTA EN L'ARTICLE III-226 DE LA CONSTITUCIÓ

-1- Partides de la nomenclatura combinada	-2- Denominació dels productes
CAPÍTOL 1	Animals vius
CAPÍTOL 2	Carns i despulles comestibles
CAPÍTOL 3	Peixos, crustacis i mol·luscos
CAPÍTOL 4	Llet i productes lactis; ous d'au; mel natural
CAPÍTOL 5	
05.04	Budells, bufetes i estómacs d'animals (diferents dels de peix), sencers o en trossos
05.15	Productes d'origen animal no expressats ni compresos en altres partides; animals morts dels capítols 1 o 3, impropis per al consum humà
CAPÍTOL 6	Plantes vives i productes de la floricultura
CAPÍTOL 7	Llegums, plantes, arrels i tubèrculs alimentaris
CAPÍTOL 8	Fruites comestibles; corfes de cítrics i de melons

CAPÍTOL 9	Café, te i espècies, excloent-ne l'herba mate (partida 09.03)
CAPÍTOL 10	Cereals
CAPÍTOL 11	Productes de la molinaria; malta; midons i fècules; gluten; inulina
CAPÍTOL 12	Llavors i fruits oleaginosos; sements, llavors i fruits diversos; plantes industrials i medicinals; palles i farratges
CAPÍTOL 13	
ex 13.03	Pectina
CAPÍTOL 15	
15.01	Sagí, altres greixos de porc i greixos d'aus de corral, premsades o foses
15.02	Sèus (de les espècies bovina, ovina i caprina) en brut o foses, inclosos els sèus anomenats «primers suc»
15.03	Estearina solar; oleoestearina; oli de sagí i oleomargarina no emulsionada, sense mescla ni cap preparació
15.04	Greixos i olis de peix i de mamífers marins, fins i tot refinats
15.07	Olis vegetals fixos, fluids o concrets, bruts, purificats o refinats
15.12	Greixos i olis animals o vegetals hidrogenats, fins i tot refinats, però sense preparació ulterior
15.13	Margarina, succedanis del sagí i altres greixos alimentaris preparats

15.17	Residus procedents del tractament de les substàncies grasses o de les ceres animals o vegetals
CAPÍTOL 16	Preparats de carns, de peixos, de crustacis i de mol·luscos
CAPÍTOL 17	
17.01	Sucres de remolatxa i de canya, en estat sòlid
17.02	Altres sucres; xarops; succedanis de la mel, fins i tot mesclats amb mel natural; sucres i melasses caramel·litzades
17.03	Melasses, fins i tot decolorades
17.05 (*)	Sucres, xarops i melasses aromatitzats o amb addició de colorants (inclosos el sucre amb vainilla o vanil·lina), a excepció dels sucres de fruites amb addició de sucre en qualsevol percentatge
CAPÍTOL 18	
18.01	Cacau en gra, sencer o partit, cru o torrat
18.02	Corfa, pellofca, pel·lícules i residus de cacau
CAPÍTOL 20	Preparats de llegums, d'hortalisses, de fruites i d'altres plantes o parts de plantes
CAPÍTOL 22	
22.04	Most de raïm parcialment fermentat, fins i tot «apagat» sense utilització d'alcohol
22.05	Vins de raïm; most de raïm «apagat» amb alcohol (incloses les

misteles)

22.07	Sidra, sidra de pera, aigüamel i altres begudes fermentades
ex 22.08 (*)	Alcohol etílic desnaturalitzat o sense desnaturalitzar, de qualsevol graduació, obtingut amb els productes agrícoles que s'enumeren en el present annex, excloent-ne els aiguardents, licors i la resta de begudes espirituoses; preparats alcohòlics compostos (anomenats «extractes concentrats») per a la fabricació de begudes
ex 22.09 (*)	
ex 22.10 (*)	Vinagre i els seus sucedanis comestibles
CAPÍTOL 23	Residus i deixalles de les indústries alimentàries; aliments preparats per a animals
CAPÍTOL 24	
24.01	Tabac en brut o sense elaborar; deixalles de tabac
CAPÍTOL 45	
45.01	Suro natural en brut i deixalles de suro; suro triturat, granulat o polvoritzat
CAPÍTOL 54	
54.01	Lli en brut (messes de lli), enriuat, espadat, rastellat (pentinat) o treballat d'una altra manera, però sense filar; estopes i deixalles de lli (incloses les filagarses)
CAPÍTOL 57	

57.01 Cànem («Cannabis sativa») en brut, enriuat, espadat, rastellat (pentinat) o treballat d'una altra manera, però sense filar; estopes i deixalles de cànem (incloses les filagarses)

* Partida afegida per l'article 1 del Reglament núm. 7 bis del Consell de la Comunitat Econòmica Europea de 18 de desembre de 1959 (DO 7 de 30.1.1961, p. 71).

ANNEX II

PAÏSOS I TERRITORIS D'ULTRAMAR
ALS QUALS S'APLICARAN LES DISPOSICIONS
DEL TÍTOL IV DE LA PART III DE LA CONSTITUCIÓ

- Groenlàndia,
- Nova Caledònia i les seues dependències,
- Polinèsia francesa,
- terres australs i antàrtiques franceses,
- illes Wallis i Futuna,
- Mayotte,
- Saint Pierre i Miquelon,
- Aruba,
- Antilles neerlandeses:
 - Bonaire,
 - Curaçao,
 - Saba,

- Sant Eustaqui,
- Sant Martí,
- Anguila,
- illes Caiman,
- illes Malvines (Falkland),
- Geòrgia del Sud i illes Sandwich del Sud,
- Montserrat,
- Pitcairn,
- Santa Elena i les seues dependències,
- territori antàrtic britànic,

- territoris britànics de l'Oceà Índic,
- illes Turques i Caicos,
- illes Verges britàniques,
- Bermudes.